叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1004期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1004期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1004期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1004期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000004

5. 《少女杂志》，第20卷，第1004期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 401 }
{ - }

{401}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 1004 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1004号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[mɑːrtʃ] - , - .
MARCH 25 , 1899 .
行进 - , - .

1899年3月25日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .
A POINT OF CONSCIENCE .
一个 观点 的 良心 .

良心问题。

['aʊər; ɑːr] ['medɪs(ə)n] [tʃest] .
OUR MEDICINE CHEST .
我们的 药品 胸部 .

我们的药箱。

“ ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” ['haʊshoʊld] [hɪnts] .
” HOUSEHOLD HINTS .
” 家庭 提示 .

“家庭小贴士。”

[frɑːks] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
FROCKS FOR TO - MORROW .
连衣裙 为了 到 - 明天 .

明天要穿的连衣裙。

[əˈbaʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

[vəˈraɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

[ə; eɪ] [nuː] [geɪm] .
A NEW GAME .
一个 新的 游戏 .

一款新游戏。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪˈwɔːrd] .
HIS GREAT REWARD .
他的 伟大的 报酬 .

他获得的丰厚回报。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['aʊər; ɑːr] ['pʌz(ə)l] ['poʊəmz] .
OUR PUZZLE POEMS .
我们的 谜 诗歌 .

我们的谜题诗。

['aʊər; ɑːr] ['sʌplɪmənt] ['stɔːri] [ˌkɑːmpəˈtɪʃənz] .
OUR SUPPLEMENT STORY COMPETITIONS .
我们的 补充 故事 比赛 .

我们的补充故事竞赛。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .
A POINT OF CONSCIENCE .
一个 观点 的 良心 .

良心问题。

“ [ðə; ði] ['deɪnti] [pɔːrtˈfoʊlioʊ] .
“ THE DAINTY PORTFOLIO .
“ 这 纤巧 文件夹 .

“精致作品集。

” [ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .]
” All rights reserved .]
” 全部 权利 预订的 .]

“版权所有。]

[mɪs] ['koʊlbɔːrn] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [tiː] .
Miss Colbourne was expecting a visitor to tea .
错过 科尔伯恩 曾是 期待 一个 游客 到 茶 .

科尔伯恩小姐正等着一位客人来喝茶。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [miːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ['evri]
Not to the ordinary lodging - house meal which was prepared for herself every
不是 到 这 普通的 住宿 - 房子 一顿饭 哪个 曾是 准备 为了 她自己 每一个
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

不是那种每天晚上都为她准备的普通旅馆饭菜，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [tiː] , ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [baɪ]

but	to	a	special	four	o'clock	tea	,	every	detail	of	which	was	arranged	by
但	到	一个	特别的	四	点钟	茶	,	每一个	细节	的	哪个	曾是	安排	经过

[hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

her	own	hands	.
她	自己的	双手	.

但下午四点钟的特别下午茶，每一个细节都是她亲手安排的。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld] - ['fæʃnd] [hɑːb] ,

The	little	copper	kettle	was	purring	on	the	old	-	fashioned	hob	,
这	小的	铜	壶	曾是	呼噜声	在	这	老的	-	造型	炉灶	,

小小的铜壶在老式炉灶上发出轻柔的咕噜声。

[ðə; ðɪ] [ʌn'stedi] [raʊnd] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnti] [waɪt] [klɔːθ] ,

the	unsteady	round	table	was	covered	with	a	dainty	white	cloth	,
这	不稳定	圆形的	桌子	曾是	涵盖	和	一个	纤巧	白色的	布	,

那张不稳的圆桌上铺着一块精致的白色桌布。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɪlvər] ['sælvər][ænd; ənd] ['pɔːrsəlɪn] [kʌps] [wɪ'ðaʊt] ['hændlz] [ðæt]

and	weighted	with	the	silver	salver	and	porcelain	cups	without	handles	that
和	加权	和	这	银	托盘	和	瓷	杯子	没有	把手	那

[hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

had	belonged	to	her	grandmother	.
有	属于	到	她	祖母	.

上面还放着她祖母的银托盘和没有把手的瓷杯。

[hɑːt] [keɪks] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [wɔːrm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

Hot	cakes	were	keeping	warm	in	front	of	the	fire	,
热的	蛋糕	是	保持	温暖的	在	正面	的	这	火	,

热腾腾的煎饼在火炉前保温着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l][dʒʌg][ʌv; əv] [kriːm] .

and	there	was	a	special	little	jug	of	cream	.
和	那里	曾是	一个	特别的	小的	水壶	的	奶油	.

还有一小罐特制的奶油。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [taɪp] .

The	room	itself	was	of	a	very	common	type	.
这	房间	本身	曾是	的	一个	非常	常见的	类型	.

房间本身是很普通的那种。

['kɑːrpəts][ænd; ənd] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər][ɪn] ['klæʃɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] , [waɪl] [ə; eɪ] [griːn] ['teɪbl] -

Carpets	and	curtains	were	in	clashing	shades	of	crimson	,	while	a	green	table	-
地毯	和	窗帘	是	在	冲突	色调	的	赤红	,	尽管	一个	绿色的	桌子	-

[klɔːθ] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][bəuθ] .

cloth	disagreed	with	both	.
布	不同意	和	两个都	.

地毯和窗帘是两种颜色不协调的深红色，而绿色的桌布与两者都格格不入。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ['ɔrnəmənts] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]

There	was	the	usual	profusion	of	china	ornaments	with	various	photographs	of
那里	曾是	这	通常	丰富	的	中国	装饰品	和	各种各样的	照片	的

[ðə; ðɪ]['lænd,leɪdiz] [frendz] .

the	landlady's	friends	.
这	房东太太的	朋友们	.

房间里摆满了常见的瓷器摆件，还有房东朋友们的各种照片。

[mɪs] ['koʊlbɔːrn] [hæd; həd] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst] .

Miss	Colbourne	had	inhabited	the	room	for	years	past	.
错过	科尔伯恩	有	有人居住的	这	房间	为了	年	过去的	.

科尔伯恩小姐已经在这间房间里住了好几年了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] , [bʌt; bət] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] { - }

She	objected	to	the	ornaments	,	but	respect	for	{	402	}
她	反对	到	这	装饰品	,	但	尊重	为了	{	-	}

她反对这些装饰品，但尊重{402}

[hɜːr; hər] ['lændˌleɪ.diz] ['fiːlɪŋz] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðem; ðəm] .

her	landlady's	feelings	enabled	her	to	keep	silence	and	to	endure	them	.
她	房东太太的	情怀	已启用	她	到	保持	沉默	和	到	忍受	他们	.

房东太太的同情心让她能够保持沉默，忍受这一切。

['nʌθɪŋ] [els] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .

Nothing	else	troubled	her	.
没有什么	别的	麻烦	她	.

其他一切都让她心烦意乱。

[hɜːr; hər] [oʊn] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [ˌɪnɑːr'tɪstɪkli] [ɪ'nʌf] ; [bʊks] [en'kʌmbəd] [ðə; ði]

Her	own	possessions	were	disposed	inartistically	enough	;	books	encumbered	the
她	自己的	财产	是	处置	缺乏艺术性地	足够的	;	图书	负担	这

['saɪdbɔːrd] ,

sideboard	,
餐边柜	,

她自己的物品摆放得十分随意；书堆满了餐具柜，显得杂乱不堪。

[mɔːr] [leɪ] [ɪn] [paɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

more	lay	in	piles	on	the	floor	.
更多的	躺	在	堆	在	这	地面	.

更多的东西堆放在地板上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fjuː] ['prɪti] [θɪŋz] ,

She	had	few	pretty	things	,
她	有	很少	漂亮的	事物	,

她拥有的漂亮东西不多。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv][soʊ] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

and	had	not	the	knack	of	so	arranging	her	surroundings	as	to	make
和	有	不是	这	诀窍	的	所以	安排	她	周围环境	作为	到	制作

[ə; eɪ] [nest] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

a	nest	for	herself	.
一个	巢	为了	她自己	.

她不擅长布置自己的环境，为自己筑巢。

[hɜːr; hər] [ruːm] [ri'maindid] [ðə; ði] ['ɑːnlʊkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempəreri] ['hɔːltɪŋ] [pleɪs] — ['nevər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Her	room	reminded	the	onlooker	of	a	temporary	halting	place	—	never	of	a
她	房间	提醒	这	旁观者	的	一个	暂时的	停止	地方	—	绝不	的	一个

[hoʊm] .

home	.
家	.

她的房间让旁观者觉得像是一个临时的落脚之处，而不是一个家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

She	had	only	just	finished	her	preparations	,
她	有	仅有的	只是	完成的	她	准备工作	,

她刚刚完成准备工作，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

and	was	in	the	act	of	rolling	up	an	easy	-	chair	close	to	the	fire	,
和	曾是	在	这	行为	的	滚动	向上	一个	简单的	-	椅子	关闭	到	这	火	,

当时他正把一张扶手椅卷起来，靠近火炉。

[wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

when	a	slight	tap	at	the	door	was	followed	by	the	entrance	of	the	expected
什么时候	一个	轻微	轻敲	在	这	门	曾是	随后	经过	这	入口	的	这	预期的

['vɪzɪtər] .

visitor	.
游客	.

门上传来轻轻的敲击声，随后来访者走了进来。

['dʒesi] [blɑ:ɝ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm]['roʊzi] - ['tʃi:kt] [gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] ,

Jessie	Blaher	was	a	slim	rosy	-	cheeked	girl	of	sixteen	,
杰西	布拉赫	曾是	一个	苗条的	红润	-	脸颊	女孩	的	十六	,

杰西·布莱尔是个身材苗条、脸颊红润的十六岁女孩。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [mɪs] - ['feɪvərɪt] ['pju:p(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi]

who	had	been	one	of	Miss	Colbourne's	favourite	pupils	from	the	time	she
WHO	有	到过	一	的	错过	-	最喜欢的	学生	从	这	时间	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][trɑ:t][ʌv; əv]['sev(ə)n] .

was	a	tiny	trot	of	seven	.
曾是	一个	微小的	小跑	的	七	.

她从七岁起就是科尔伯恩小姐最喜欢的学生之一。

['lesnz; 'lesənz][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp] [wen] ['mɪstər] . [blɑ:ɝ] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz]['fæməli]['ɪntu:]

Lessons	had	only	been	given	up	when	Mr	.	Blaher	removed	his	family	into
课程	有	仅有的	到过	给定	向上	什么时候	先生	.	布拉赫	已移除	他的	家庭	进入

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

布莱尔先生举家迁往乡下后，才停止了授课。

['dʒesi] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər][oʊld] ['ti:tʃər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] [mʌnθs] .

Jessie	had	not	seen	her	old	teacher	for	more	than	twelve	months	.
杰西	有	不是	已见	她	老的	老师	为了	更多的	比	十二	几个月	.

杰西已经超过十二个月没见过她的老老师了。

['oʊvər] [ti:] [ænd; ənd] [keɪk] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]

Over	tea	and	cake	they	talked	of	the	past	and	present	,	of	books	and
超过	茶	和	蛋糕	他们	谈话	的	这	过去的	和	展示	,	的	图书	和

[men] .

men	.
男人	.

他们一边喝茶吃蛋糕，一边谈论过去和现在，谈论书籍和男人。

[ðen] ['dʒesi] [helpt] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['relɪks] .

Then	Jessie	helped	to	wash	up	and	put	away	the	cherished	relics	.
然后	杰西	帮助	到	洗	向上	和	放	离开	这	珍爱	遗物	.

然后杰西帮忙清洗并收好这些珍贵的文物。

[mɪs] ['koʊlbɔ:rn] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['fəutəgræfs] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] —

Miss	Colbourne	was	bringing	out	some	photographs	,	when	she	exclaimed	—
错过	科尔伯恩	曾是	带来	出去	一些	照片	,	什么时候	她	惊呼	—

科尔伯恩小姐正拿出一些照片，突然惊呼道——

“ [oʊ] , [aɪ][wɑ:nt][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv] ['flɔrəns] [ðæt] ['li:nə; 'leɪnə] [sent] [ju:; jʊ] ! ”

“	Oh	,	I	want	so	much	to	see	the	views	of	Florence	that	Lena	sent	you	!	”
“	哦	,	我	想	所以	很多	到	看	这	浏览	的	佛罗伦萨	那	莉娜	发送	你	!	”

“哦，我太想看看莉娜发给你的佛罗伦萨美景照片了！”

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [rə'məjlə] ? ”

“	Do	you	mean	the	illustrations	of	Romola	?	”
“	做	你	意思是	这	插图	的	罗莫拉	?	”

“您指的是罗莫拉的插图吗？”

“ [jes] , [pliːz] !
“ Yes , please !
” 是的 , 请 !

“好的，谢谢！”

” [mɪs] ['koʊlbɔːrn] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] [ɪ'speʃl]
” Miss Colbourne walked across to the corner of the room that held her especial
” 错过 科尔伯恩 步行 穿过 到 这 角落 的 这 房间 那 握住 她 特别的
['treʒərz] .
treasures .
宝藏 .

科尔伯恩小姐走到房间角落，那里摆放着她珍藏的宝贝。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['bʊkʃelf] [brɔːt] [frʌm; frəm] [bɛ'lɑːʒoʊ] [baɪ][ə; eɪ] [frend] ,
There stood a bookshelf brought from Bellagio by a friend ,
那里 站立 一个 书架 带来 从 百乐宫 经过 一个 朋友 ,

那里摆放着一个书架，是朋友从百乐宫带来的。

[kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ˌɪn'leɪd] [wɜːrk] .
carved out of the olive wood with inlaid work .
雕刻 出去 的 这 橄榄 木头 和 镶嵌 工作 .

由橄榄木雕刻而成，并饰有镶嵌工艺。

[ɑːn][ðə; ði] ['baːtəm] [ʃelf] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər][ɪ'tæliən] [bʊks] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [rer] [ɪ'dɪʃnz]
On the bottom shelf were arranged her Italian books , one or two rare editions
在 这 底部 架子 是 安排 她 意大利语 图书 , 一 或者 二 稀有的 版本
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

最下层书架上摆放着她的意大利语书籍，其中有一两本是珍稀版本。

[ə'bʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['dænti][ænd; ənd][ə; eɪ]['plæstər] [mə'dæliən] [ʌv; əv][ˌsævənə'roʊlə] ,
Above was a fine likeness of Dante and a plaster medallion of Savonarola ,
多于 曾是 一个 美好的 相似 的 但丁 和 一个 石膏 奖章 的 萨沃纳罗拉 ,

上方是一幅但丁的精美画像和一枚萨沃纳罗拉的石膏奖章。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [frendz] [ɑːn][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] .
with some trifling objects picked up by friends on their wanderings .
和 一些 琐事 对象 挑选 向上 经过 朋友们 在 他们的 漫游 .

还有一些朋友在游荡途中收集的小物件。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['treʒərz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪnti] [pɔːrt'foʊlioʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
One of the most precious of these treasures was the dainty portfolio which she
一 的 这 最多 宝贵的 的 这些 宝藏 曾是 这 纤巧 文件夹 哪个 她
[naʊ] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
now brought forward and laid on the table .
现在 带来 向前 和 铺设 在 这 桌子 .

其中最珍贵的宝物之一，是她现在拿出来放在桌上的那件精致的公文包。

['dʒesi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['iːgərli] .
Jessie took it up eagerly .
杰西 采取 它 向上 急切地 .

杰西欣然接受了。

“ ['liːnə; 'leɪnə] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self] [læst] ['wɪntər] , ” [sed] [mɪs] ['koʊlbɔːrn] ,
“ Lena amused herself last winter , ” said Miss Colbourne ,
” 莉娜 觉得好笑 她自己 最后的 冬天 , ” 说 错过 科尔伯恩 ,

“莉娜去年冬天过得很开心，”科尔伯恩小姐说。

“ [wɪð; wɪθ] [kə'lektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [vjuːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [rə'məjlə] .
“ with collecting all the views she could find to illustrate Romola .
” 和 收集 全部 这 浏览 她 可以 寻找 到 阐明 罗莫拉 .

“她收集了所有能找到的图片来描绘罗莫拉。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] . ”

She	knows	it	is	my	favourite	story	.	”
她	知道	它	是	我的	最喜欢的	故事	.	”

她知道这是我最喜欢的故事。

“ [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [ðə; ði] [keɪs] [tuː] ? ”

“	And	did	she	make	the	case	too	?	”
”	和	做过	她	制作	这	案件	也	?	”

“她也陈述了自己的观点吗？”

“ [jes] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [sɪlk] .

“	Yes	,	out	of	a	piece	of	Italian	silk	.
”	是的	,	出去	的	一个	片	的	意大利语	丝绸	.

“是的，用一块意大利丝绸做的。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn] ['liliz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [im'brɔidəd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] .

These	are	the	Florentine	lilies	she	has	embroidered	on	the	front	.
这些	是	这	佛罗伦萨	百合花	她	有	绣花	在	这	正面	.

这是她绣在衣服正面的佛罗伦萨百合花。

” [mɪs] ['koʊlbɔːrn] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['rɪbənz] — [griːn] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] — ['kerfəli] , [ænd; ənd]

”	Miss	Colbourne	untied	the	ribbons	—	green	,	white	,	and	blue	—	carefully	,	and
”	错过	科尔伯恩	解开	这	丝带	—	绿色的	,	白色的	,	和	蓝色的	—	小心	,	和

[ʃoʊd] [ðə; ði] ['kɑːntents] — [ðə; ði][vaɪə][diː]['bɑːrdi] ,

showed	the	contents	—	the	Via	de	Bardi	,
显示	这	内容	—	这	通过	德	巴尔迪	,

科尔伯恩小姐小心翼翼地解开绿色、白色和蓝色的丝带，展示了里面的东西——巴尔迪大街

['sæntə]['kroʊtʃi] , [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][sæn]['mɑːrkoʊ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] .

Santa	Croce	,	the	Convent	of	San	Marco	,	and	many	another	.
圣诞老人	克罗切	,	这	修道院	的	圣	马可	,	和	许多	其他	.

圣十字教堂、圣马可修道院等等。

“ ['liːnə; 'leɪnə][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Lena	could	not	get	pictures	of	all	the	places	,	”	she	said	,
”	莉娜	可以	不是	得到	图片	的	全部	这	地方	,	”	她	说	,

“莉娜不可能拍到所有地方的照片，”她说。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sevrəl] [sketʃiz] [hɜːr'self] .

“	so	she	took	several	sketches	herself	.
”	所以	她	采取	一些	草图	她自己	.

“所以她自己画了几张草图。”

[ðiːz] [ɪn][ðə; ði][saɪd] - ['pɑːkɪt] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪg'zæktli][tuː; tə] [rə'məjlə] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fəutəgræfs]

These	in	the	side	-	pocket	don't	belong	exactly	to	Romola	—	they	are	photographs
这些	在	这	边	-	口袋	不	属于	确切地	到	罗莫拉	—	他们	是	照片

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['gælərɪz] . ”

of	some	of	the	great	pictures	in	the	Galleries	.	”
的	一些	的	这	伟大的	图片	在	这	画廊	.	”

侧袋里的这些东西并不完全属于罗莫拉——它们是画廊里一些伟大画作的照片。

“ [haʊ] [wel] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['dʒesi] [əd'maɪərɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [keɪs] ['kerfəli]

“	How	well	you	explain	it	!	”	said	Jessie	admiringly	as	she	put	the	case	carefully
”	如何	出色地	你	解释	它	!	”	说	杰西	钦佩地	作为	她	放	这	案件	小心

[bæk] .

back	.
后退	.

“你解释得真好！”杰西一边赞叹，一边小心翼翼地把箱子放回原处。

“ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] !

“	Just	as	if	you	had	been	there	!
”	只是	作为	如果	你	有	到过	那里	!

“就好像你亲身经历过一样！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

But	you	haven't	been	to	Italy	,	have	you	?	”
但	你	还没有	到过	到	意大利	,	有	你	?	”

但你没去过意大利，对吧?

“ [noʊ] , ” [sed] [mɪs] ['koʊlbɔːrn] , “ [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə][goʊ] [suːn] ,

“	No	,	”	said	Miss	Colbourne	,	“	but	I	hope	to	go	soon	,
”	不	,	”	说	错过	科尔伯恩	,	”	但	我	希望	到	去	很快	,

“不,”科尔伯恩小姐说，“但我希望很快就能去。”

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['fɜːrvər] .

”	and	her	face	glowed	with	suppressed	fervour	.
”	和	她	脸	发光	和	被抑制	热情	.

她的脸上泛起压抑的热情。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [siː] ['ɪtəli] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	It	has	been	the	dream	of	my	life	to	see	Italy	ever	since	I	was	a	little
“	它	有	到过	这	梦	的	我的	生活	到	看	意大利	曾经	自从	我	曾是	一个	小的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

“从我还是个小女孩的时候起，去意大利旅行就是我毕生的梦想。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðen] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [nekst] [jɪr] .

It	seemed	impossible	then	,	but	now	I	think	it	may	be	managed	next	year	.
它	似乎	不可能的	然后	,	但	现在	我	思考	它	可能	是	管理	下一个	年	.

当时看起来不可能，但现在我觉得明年或许可以实现。

” ['æftər] ['dʒesi] [hæd; həd] [gɔːn] , [mɪs] ['koʊlbɔːrn] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊks] .

”	After	Jessie	had	gone	,	Miss	Colbourne	settled	down	to	her	books	.
”	后	杰西	有	已消失	,	错过	科尔伯恩	定居	向下	到	她	图书	.

“杰西走后，科尔伯恩小姐便开始看书了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [eɪt] [wen] ['mɪsɪz] . ['kuːmbz, 'kuːmz] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃwɔrdənz] [waɪf] , ['bʌsld] [ɪn] .

It	was	after	eight	when	Mrs	.	Coombes	,	the	churchwarden's	wife	,	bustled	in	.
它	曾是	后	八	什么时候	太太	.	库姆斯	,	这	教堂执事的	妻子	,	熙熙攘攘	在	.

教堂执事的妻子库姆斯太太八点多才匆匆赶来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] [nuː] ['evriˌwənz] ['bɪznəs] .

She	was	a	stout	,	pleasant	little	woman	who	knew	everyone's	business	.
她	曾是	一个	肥硕	,	令人愉快的	小的	女士	WHO	知道	每个人的	商业	.

她是个身材矮胖、性格和蔼的小女人，对每个人的事情都了如指掌。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] ['koʊlbɔːrn] .

“	Good	evening	,	Miss	Colbourne	.
”	好的	晚上	,	错过	科尔伯恩	.

“晚上好，科尔伯恩小姐。”

[waɪ] , [bles] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæv; həv][let][jʊr; jər]['faɪər][aʊt] !

Why	,	bless	me	,	you	have	let	your	fire	out	!
为什么	,	保佑	我	,	你	有	让	你的	火	出去	!

天哪，你竟然把火熄灭了!

[ɑːnt] [juː; jʊ][koʊld] ? ”

Aren't	you	cold	?	”
不是	你	寒冷的	?	”

你不冷吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] ['koʊlbɔːrn] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , ['raɪzɪŋ]

“	I	have	been	busy	and	forgot	it	,	”	said	Miss	Colbourne	apologetically	,	rising
”	我	有	到过	忙碌的	和	忘了	它	,	”	说	错过	科尔伯恩	带着歉意地	,	上升

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

to	meet	her	,
到	见面	她	,

“我一直很忙，把这事忘了，”科尔伯恩小姐歉意地说着，起身迎接她。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][fairz] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	and	it	is	rather	early	for	fires	,	don't	you	think	?	”
”	和	它	是	相当	早期的	为了	火灾	,	不	你	思考	?	”

“现在发生火灾是不是有点早？”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !

“	Oh	,	I	don't	know	!
”	哦	,	我	不	知道	!

“哦，我不知道！”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] ['dɪzməl] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɑːn][ə; eɪ] [wet] ['iːvnɪŋ] .

It	looks	pretty	dismal	without	one	on	a	wet	evening	.
它	看起来	漂亮的	惨淡	没有	一	在	一个	湿的	晚上	.

在潮湿的夜晚，没有灯光，看起来相当凄凉。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rʌn] [ɪn][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['gɜːrtiz] ['lesnz; 'lesənz] .

I	have	just	run	in	to	pay	for	Gertie's	lessons	.
我	有	只是	跑步	在	到	支付	为了	格蒂的	课程	.

我刚进来是来付格蒂的课费的。

['mɪstər] . ['kuːmbz, 'kuːmz] [roʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

Mr	.	Coombes	wrote	you	out	a	cheque	two	or	three	days	ago	,
先生	.	库姆斯	写道	你	出去	一个	查看	二	或者	三	天	前	,

库姆斯先生两三天前给你开了一张支票。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [get] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	I've	been	too	busy	to	get	round	with	it	.
但	我已经	到过	也	忙碌的	到	得到	圆形的	和	它	.

但我一直太忙，没时间去做这件事。

” [waɪl] [mɪs] ['koʊlbɔːrn] [wʌz; wəz] [rɪ'siːt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , ['mɪsɪz] . ['kuːmbz, 'kuːmz] [went] [ɑːn] —

”	While	Miss	Colbourne	was	receipting	the	account	,	Mrs	.	Coombes	went	on	—
”	尽管	错过	科尔伯恩	曾是	收据	这	帐户	,	太太	.	库姆斯	去	在	—

“科尔伯恩小姐正在核对账目时，库姆斯太太继续说道——”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['bætɪsən, 'beɪtsən, 'bætsən] ?

“	I	suppose	you	have	heard	about	Mrs	.	Bateson	?
”	我	认为	你	有	听到	关于	太太	.	贝特森	?

我想你一定听说过贝特森太太吧?

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] . ”

I	can't	say	that	I	was	surprised	.	”
我	不能	说	那	我	曾是	惊讶	.	”

我并不感到惊讶。

“ [noʊ] , ” [sed] [mɪs] ['koʊlbɔːrn] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [hɜːr; hər] [pen] [sə'spendɪd] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

“	No	,	”	said	Miss	Colbourne	,	turning	round	,	her	pen	suspended	in	her	hand	.
”	不	,	”	说	错过	科尔伯恩	,	转弯	圆形的	,	她	笔	暂停	在	她	手	.

“不，”科尔伯恩小姐说着，转过身，手中的笔悬空着。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [aɪ][hoʊp] ? ”

Nothing	wrong	,	I	hope	?	”
没有什么	错误的	,	我	希望	?	”

应该没事吧?

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ɪn] ['ɔːgəst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

“	It	seems	when	she	went	home	in	August	her	mother	wasn't	satisfied	with	her
“	它	似乎	什么时候	她	去	家	在	八月	她	母亲	不是	使满意	和	她

[lʊks] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [siː] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

looks	and	made	her	see	a	physician	.
看起来	和	制成	她	看	一个	医生	.

“看来她八月份回家时，她母亲对她的外貌不满意，让她去看医生。”

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kən'sʌmptɪv] — [wʌn] [lʌŋ] [ə'fektɪd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] ['wɪntər]

He	said	she	is	consumptive	—	one	lung	affected	—	and	that	she	ought	to	winter
他	说	她	是	消耗性的	—	一	肺	做作的	—	和	那	她	应该	到	冬天

[ə'brɔːd] . ”

abroad	.	”
国外	.	”

他说她得了肺痨——一侧肺部受到影响——应该到国外过冬。

“ [dɪr] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ! ”

“	Dear	,	dear	,	I	am	sorry	!	”
“	亲爱的	,	亲爱的	,	我	是	对不起	!	”

“亲爱的，亲爱的，对不起！”

“ [jes] , [its] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] .

“	Yes	,	it's	a	bad	business	.
“	是的	,	它是	一个	坏的	商业	.

“是的，这是一门糟糕的生意。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] !

I	don't	know	what	they	can	do	!
我	不	知道	什么	他们	能	做	!

我不知道他们能做什么!

[ə; eɪ] ['kjʊrət] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [kɑːnt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [miːnz] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz]

A	curate	with	four	children	can't	be	expected	to	have	means	to	send	his
一个	策展	和	四	孩子们	不能	是	预期的	到	有	方法	到	发送	他的

[waɪf] [ə'brɔːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] . ”

wife	abroad	at	a	moment's	notice	.	”
妻子	国外	在	一个	瞬间	注意	.	”

不能指望一位有四个孩子的牧师随时有能力送妻子出国。

“ [bʌt; bət][kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ? ”

“	But	can	nothing	be	done	?	”
“	但	能	没有什么	是	完毕	?	”

“难道真的什么都做不了吗？”

“ [wel] , ['mɪstər] . ['kuːmbz, 'kuːmz][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪkər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

“	Well	,	Mr	.	Coombes	has	been	talking	to	the	Vicar	,	and	they	are
“	出色地	,	先生	.	库姆斯	有	到过	说	到	这	牧师	,	和	他们	是

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

making	a	collection	.
制作	一个	收藏	.

“嗯，库姆斯先生一直在和牧师谈，他们正在募捐。”

['fɪfti] [paʊndz] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

Fifty	pounds	will	be	wanted	,	and	so	far	they	have	fifteen	towards	it	.
五十	磅	将要	是	通缉	,	和	所以	远的	他们	有	十五	向	它	.

他们需要五十英镑，目前已经筹到了十五英镑。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	afraid	they	will	never	raise	it	.
我是	害怕的	他们	将要	绝不	增加	它	.

恐怕他们永远不会提起这件事。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] ,

It's	a	pity	,
它是	一个	遗憾	,

真遗憾，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hoʊpf(ə)l] [keɪs] — ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['wɪntər] [ə'weɪ]

because	the	doctor	said	she	was	a	hopeful	case	—	probably	the	winter	away
因为	这	医生	说	她	曾是	一个	充满希望	案件	—	大概	这	冬天	离开

[wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

would	save	her	life	.
会	节省	她	生活	.

因为医生说她的情况还有希望——或许过冬就能救她一命。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , [mɪs] ['koʊlbɔːrn] ; [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wer] [aɪ]

But	I	must	be	going	,	Miss	Colbourne	;	my	husband	will	be	wondering	where	I
但	我	必须	是	去	,	错过	科尔伯恩	;	我的	丈夫	将要	是	好奇	在哪里	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

但我必须走了，科尔伯恩小姐；我丈夫会担心我去了哪里。

[juː; jʊ] [duː] [lʊk] [koʊld] .

You	do	look	cold	.
你	做	看	寒冷的	.

你看上去很冷。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['faɪər] [lɪt] [ə'gen] ?

Why	don't	you	have	your	fire	lit	again	?
为什么	不	你	有	你的	火	点燃	再次	?

你为什么不重新生火呢?

" [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [gɔːn] , [mɪs] ['koʊlbɔːrn] [dɪd] [nɑːt] ['set(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ə'gen] .

"	Her	visitor	gone	,	Miss	Colbourne	did	not	settle	to	her	work	again	.
"	她	游客	已消失	,	错过	科尔伯恩	做过	不是	定居	到	她	工作	再次	.

“访客离开后，科尔伯恩小姐并没有重新投入工作。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

Usually	she	did	not	find	time	for	all	she	wanted	to	accomplish	,
通常	她	做过	不是	寻找	时间	为了	全部	她	通缉	到	完成	,

她通常没有时间完成所有想做的事情。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	to	-	night	she	tried	one	thing	after	another	without	success	.
但	到	-	夜晚	她	尝试	一	事物	后	其他	没有	成功	.

但今晚她尝试了各种方法，却都失败了。

[æt; ət] [læst] , [flɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊks] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

At	last	,	flinging	her	books	on	one	side	,	she	fell	to	pacing	up	and	down	the
在	最后的	,	投掷	她	图书	在	一	边	,	她	跌倒	到	踱步	向上	和	向下	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

最后，她把书扔到一边，开始在房间里来回踱步。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [drɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [desk] ,

After	a	while	she	opened	the	secret	drawer	in	her	desk	,
后	一个	尽管	她	打开	这	秘密	抽屉	在	她	桌子	,

过了一会儿，她打开了办公桌里的暗格抽屉。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [lɔːŋ] [sɪlk] [pɜːrs] ,

and	taking	out	an	old	-	fashioned	long	silk	purse	,
和	采取	出去	一个	老的	-	造型	长的	丝绸	钱包	,

然后掏出一个老式的长丝绸钱包，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪts] ['kɑːntents] — [faɪv] [ten] - [paʊnd] [noʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [luːs] [goʊld] .

she	turned	out	its	contents	—	five	ten	-	pound	notes	and	a	little	loose	gold	.
她	转向	出去	它是	内容	—	五	十	-	磅	笔记	和	一个	小的	松动的	金子	.

她掏出里面的东西——五张十英镑的钞票和一些散落的金币。

[ʃiː; ʃi] [weɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][hændz] — [ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] .

She	weighed	them	in	her	hands	—	the	savings	of	ten	years	.
她	称重	他们	在	她	双手	—	这	节省	的	十	年	.

她把它们掂在手里——这是她十年的积蓄。

['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi][sæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɑːt] [miːl] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

Often	had	she	sat	without	a	fire	and	gone	without	a	hot	meal	to	add
经常	有	她	卫星	没有	一个	火	和	已消失	没有	一个	热的	一顿饭	到	添加

[tuː; tə] [ðæt] [hɔːrd] .

to	that	hoard	.
到	那	囤	.

她经常没有生火，也没有热饭吃，无法增加她的积蓄。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['θredber] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['ʃæbi] ['bɑːnɪt] .

It	explained	why	she	wore	a	threadbare	jacket	and	shabby	bonnet	.
它	解释	为什么	她	穿着	一个	破旧的	夹克	和	破旧	引擎盖	.

这就解释了她为什么穿着破旧的外套和破旧的帽子。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ['ɪntuː] [rɪ'ælətɪ] .

With	it	she	thought	to	turn	the	dream	of	her	youth	into	reality	.
和	它	她	想法	到	转动	这	梦	的	她	青年	进入	现实	.

她想用它把年轻时的梦想变成现实。

[wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪtəli] ,

Once	and	again	she	had	been	on	the	point	of	visiting	Italy	,
一次	和	再次	她	有	到过	在	这	观点	的	访问	意大利	,

她曾多次差点去意大利旅行，

[bʌt; bət] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [bɪ'riːvmənt] [hæd; həd] [bɑːrd] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

but	illness	and	bereavement	had	barred	the	way	.
但	疾病	和	丧亲之痛	有	禁止	这	方式	.

但疾病和丧亲之痛阻碍了他们实现梦想。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ə'teɪnmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][goʊ]['æftər] ['krɪsməs] .

Now	she	was	so	near	attainment	that	she	had	planned	to	go	after	Christmas	.
现在	她	曾是	所以	靠近	素养	那	她	有	计划	到	去	后	圣诞节	.

她离目标如此之近，以至于她计划在圣诞节后去上学。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lɑːk] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ʌp] [ə'gen] ,

She	did	not	lock	the	money	up	again	,
她	做过	不是	锁	这	钱	向上	再次	,

她没有再次把钱锁起来。

[bʌt; bət][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ðɪ]['oʊpən][desk] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['peɪsɪŋ] .

but	laid	it	in	a	heap	on	the	open	desk	and	resumed	her	pacing	.
但	铺设	它	在	一个	堆	在	这	打开	桌子	和	恢复	她	踱步	.

但她把它堆放在敞开的桌子上，然后继续踱步。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ðɪ] [wel] .

She	knew	the	Batesons	well	.
她	知道	这	贝特森	出色地	.

她和贝特森一家很熟。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['kjʊrət] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

She	respected	and	admired	the	curate	and	sincerely	loved	his	wife	.
她	受人尊敬	和	钦佩	这	策展	和	真挚地	喜爱	他的	妻子	.

她尊敬并钦佩这位牧师，并且真心喜爱他的妻子。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] , [ən'les] [help] [frʌm; frəm]

She	knew	enough	of	their	circumstances	to	be	sure	that	,	unless	help	from
她	知道	足够的	的	他们的	情况	到	是	当然	那	,	除非	帮助	从

[ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,

outside	were	forthcoming	,
外部	是	即将推出	,

她对他们的处境有足够的了解，可以肯定，除非有外援到来，否则

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [əd'vaɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['fɑːloʊd] .

the	doctor's	advice	could	not	be	followed	.
这	医生的	建议	可以	不是	是	随后	.

医生的建议无法遵从。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['iːkwəli] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kuːmbz, 'kuːmz] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

She	felt	equally	sure	that	Mrs	.	Coombes	was	right	,
她	毛毡	同样地	当然	那	太太	.	库姆斯	曾是	正确的	,

她同样确信库姆斯太太是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəseri] [sʌm; səm] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [reɪzd] [baɪ] [soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	that	the	necessary	sum	would	not	be	raised	by	so	poor	a	congregation	.
和	那	这	必要的	和	会	不是	是	提高	经过	所以	贫穷的	一个	会众	.

而且如此贫困的教会无法筹集到所需的款项。

[mʌst; məst] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [ðen] [feɪs] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪntər] ?

Must	the	invalid	then	face	the	rigours	of	an	English	winter	?
必须	这	无效的	然后	脸	这	严酷	的	一个	英语	冬天	?

那么，这位病人是否必须面对英国严酷的冬季呢?

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['ʌðər] [sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .

There	seemed	no	other	solution	to	the	problem	.
那里	似乎	不	其他	解决方案	到	这	问题	.

似乎没有其他办法解决这个问题。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪbərət] [wɔːk] ,

And	yet	as	she	turned	in	her	deliberate	walk	,
和	然而	作为	她	转向	在	她	商榷	走	,

然而，当她迈着沉稳的步伐转身时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] ['mʌni] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [ðæt] ['ɔːfərd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [sə'luːʃ(ə)n] .

there	was	the	little	pile	of	money	glittering	in	the	lamplight	that	offered	quite	another	solution	.
那里	曾是	这	小的	桩	的	钱	闪闪发光	在	这	灯光	那	提供	相当	其他	解决方案	.

灯光下闪闪发光的一小堆钱，提供了另一种截然不同的解决办法。

[mɪs] ['koʊlbɔːrn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['sentɪmənt] ;

Miss	Colbourne	was	not	given	to	sentiment	;
错过	科尔伯恩	曾是	不是	给定	到	情绪	;

科尔伯恩小姐并不喜欢流露情感；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɜːrnd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

she	was	a	woman	who	had	faced	the	world	and	earned	her	own	living	for	thirty	years	,
她	曾是	一个	女士	WHO	有	面对	这	世界	和	获得	她	自己的	活的	为了	三十	年	,

她是一位独立生活、自食其力三十年的女性。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['kwɪkli] [muːvd] [baɪ] ['eni] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .

and	was	not	quickly	moved	by	any	sudden	impulse	of	compassion	.
和	曾是	不是	迅速地	已搬	经过	任何	突然	冲动	的	同情	.

他并没有被任何突如其来的同情心所打动。

['niːðər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌn][tuː; tə][græsp][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .

Neither	was	she	one	to	grasp	at	her	own	advantage	.
两者都不	曾是	她	一	到	抓牢	在	她	自己的	优势	.

她也不是那种会攫取自身利益的人。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['mɪrli] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ,

Had	it	been	merely	her	own	pleasure	she	was	asked	to	sacrifice	,
有	它	到过	仅仅	她	自己的	乐趣	她	曾是	问	到	牺牲	,

如果她被要求牺牲的仅仅是她自己的快乐，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] .

she	would	have	done	it	willingly	.
她	会	有	完毕	它	心甘情愿	.

她本会心甘情愿地去做这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ðæt] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] .

It	was	characteristic	that	this	aspect	of	the	question	did	not	trouble	her	.
它	曾是	特征	那	这	方面	的	这	问题	做过	不是	麻烦	她	.

这个问题的这一方面并没有让她感到困扰，这很符合她的性格。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [driːmz] :

In	her	heart	she	knew	well	that	this	was	her	last	opportunity	of	realising	her	dreams	:
在	她	心	她	知道	出色地	那	这	曾是	她	最后的	机会	的	意识到	她	梦境	:

她内心深处明白，这是她实现梦想的最后机会：

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [pə'zes] [ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] ; [juːθ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

never	again	would	she	possess	the	necessary	funds	;	youth	had	gone	,
绝不	再次	会	她	具有	这	必要的	资金	;	青年	有	已消失	,

她再也没有足够的钱了；青春已逝。

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] .

health	and	strength	were	both	on	the	wane	.
健康	和	力量	是	两个都	在	这	衰落	.

健康状况和体力都在衰退。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [naʊ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][fɔːr; fər][laɪf] .

To	give	up	now	meant	to	give	up	for	life	.
到	给	向上	现在	意思是	到	给	向上	为了	生活	.

现在放弃就意味着放弃一生。

[ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [muːv] [hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər] ,

She	realised	this	,	but	it	did	not	move	her	;	it	hurt	her	,
她	意识到	这	,	但	它	做过	不是	移动	她	;	它	伤害	她	,

她意识到了这一点，但这并没有打动她；反而让她感到痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

but	it	did	not	shake	her	purpose	.
但	它	做过	不是	摇	她	目的	.

但这并没有动摇她的决心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ['pleʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ;

It	was	not	her	own	pleasure	that	she	hesitated	to	relinquish	;
它	曾是	不是	她	自己的	乐趣	那	她	犹豫了一下	到	放弃	;

她犹豫不决并非出于自己的意愿而放弃；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][hɜːr'self] .

it	was	rather	a	question	of	her	duty	to	herself	.
它	曾是	相当	一个	问题	的	她	责任	到	她自己	.

这其实是她对自己应尽的责任。

[mɪs] ['koʊlbɔːrn] [tʊk] [laɪf] ['veri] ['sɪriəsli] ,

Miss	Colbourne	took	life	very	seriously	,
错过	科尔伯恩	采取	生活	非常	严重地	,

科尔伯恩小姐对待生活非常认真。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkətli] [pɔɪzd] ['stændərd][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

and	lived	up	to	a	delicately	poised	standard	of	right	and	wrong	.
和	居住地	向上	到	一个	轻柔地	准备	标准	的	正确的	和	错误的	.

并达到了微妙的善恶标准。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns]

She	had	a	few	months	before	refused	an	invitation	to	a	performance
她	有	一个	很少	几个月	前	拒绝	一个	邀请	到	一个	表现

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌægə'memnən] ,

of	the	Agamemnon	,
的	这	阿伽门农	,

几个月前，她拒绝了观看话剧《阿伽门农》演出的邀请。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [griːk] ['iːkwəl][tuː; tə][ɪts] ['pɜːrfɪkt]

because	she	did	not	consider	her	knowledge	of	Greek	equal	to	its	perfect
因为	她	做过	不是	考虑	她	知识	的	希腊语	平等的	到	它是	完美的

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

comprehension	,
理解	,

因为她认为自己对希腊语的了解程度并不等同于对希腊语的完美理解。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][poʊz][æz; əz][ə; eɪ] [griːk] ['skɑːlər] .

and	she	would	not	pose	as	a	Greek	scholar	.
和	她	会	不是	姿势	作为	一个	希腊语	学者	.

她不会冒充希腊学者。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ðə; ði]['spektək(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]

The	pleasure	the	spectacle	would	have	given	her	was	not	allowed	to
这	乐趣	这	奇观	会	有	给定	她	曾是	不是	允许	到

['ɪnfluəns] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

influence	her	decision	.
影响	她	决定	.

她不允许自己因观看这场盛事而产生愉悦感，从而影响自己的决定。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [naʊ] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs]

In	the	same	way	now	she	hesitated	whether	she	ought	to	give	up	this
在	这	相同的	方式	现在	她	犹豫了一下	无论	她	应该	到	给	向上	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

opportunity	of	widening	and	enriching	her	mind	,
机会	的	扩大	和	丰富的	她	头脑	,

同样，现在她也在犹豫是否应该放弃这个开阔眼界、丰富知识的机会。

[kræmpt] [baɪ] ['nærəʊ] [hə'raɪz(ə)nz][æt; ət] [hoʊm] .

cramped	by	narrow	horizons	at	home	.
狭窄	经过	狭窄的	地平线	在	家	.

在家中，视野狭窄，令人感到压抑。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ʃi:; ʃi] [dri:md] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə'brɔ:d] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli] [ɪn'kri:s] [hɜ:r; hər]['ment(ə)l]
The **months** **she** **dreamed** **of** **spending** **abroad** **would** **not** **only** **increase** **her** **mental**
这 几个月 她 梦见 的 开支 国外 会 不是 仅有的 增加 她 精神的
['stɔrz] ,
stores **,**
商店 ,

她梦想着在国外度过的几个月不仅能丰富她的精神世界，

[bʌt; bət] [send] [hɜ:r; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ænd; ənd] ['kwɪkənɪŋ] ['paʊɚz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz] .
but **send** **her** **back** **with** **enlarged** **and** **quickening** **powers** **to** **her** **pupils** **.**
但 发送 她 后退 和 放大 和 加速 权力 到 她 学生 .

但要让她带着增强和加速的瞳术回到她的学生身边。

“ [wer] , ” [ʃi:; ʃi] [di'beitid] ,
“ **Where** **,** **”** **she** **debated** **,**
“ 在哪里 , ” 她 辩论 ,

“在哪儿？”她犹豫着问道。

“ [dʌz] [wʌnz] ['du:ti][tu:; tə] [wʌnz] ['haɪər] ['neɪtʃər] [li:v] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [wʌnz] ['neɪbər]
“ **does** **one's** **duty** **to** **one's** **higher** **nature** **leave** **off** **and** **that** **to** **one's** **neighbour**
“ 做 一个人的 责任 到 一个人的 更高 自然 离开 离开 和 那 到 一个人的 邻居
[bɪ'gɪn] ?
begin **?**
开始 ?

“一个人对自身更高层次的本性的责任是否就此结束，而对邻居的责任才开始？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [ɪf] [aɪ][goʊ] [ə'brɔ:d] ,
Shall **I** **not** **be** **a** **more** **useful** **member** **of** **society** **if** **I** **go** **abroad** **,**
将 我 不是 是 一个 更多的 有用 成员 的 社会 如果 我 去 国外 ,

如果我出国，难道不会成为对社会更有用的人吗?

[ænd; ənd] [ɔ:t] [aɪ][nɑ:t][tu:; tə] [kən'sɪdər] [maɪ] [wɜ:rk] [fɜ:rst] ?
and **ought** **I** **not** **to** **consider** **my** **work** **first** **?**
和 应该 我 不是 到 考虑 我的 工作 第一的 ?

难道我不应该首先考虑我的工作吗?

” [ɪn] [hɜ:r; hər] [peɪsɪŋz] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [vju:z] [ðæt] [hæd; həd] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” **In** **her** **pacings** **she** **picked** **up** **one** **of** **the** **views** **that** **had** **dropped** **from** **the**
” 在 她 步态 她 挑选 向上 一 的 这 浏览 那 有 掉落 从 这
[pɔ:rt'foʊlioʊ][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ɪts] [pleɪs] .
portfolio **and** **carried** **it** **back** **to** **its** **place** **.**
文件夹 和 携带 它 后退 到 它是 地方 .

“她在踱步时捡起了一幅从作品集中掉落的画作，把它放回了原位。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:nfaɪər][ʌv; əv] ['vænitiz] .
It **was** **a** **quaint** **representation** **of** **the** **bonfire** **of** **vanities** **.**
它 曾是 一个 古雅 表示 的 这 篝火 的 虚荣心 .

这是对虚荣之火的一种奇特诠释。

[ʃi:; ʃi]['hændəld][hɜ:r; hər] ['treʒərz] ['tendərli] ,
She **handled** **her** **treasures** **tenderly** **,**
她 处理 她 宝藏 温柔地 ,

她小心翼翼地对待她的珍宝，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [waɪpt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm]
and **with** **her** **handkerchief** **wiped** **an** **imaginary** **speck** **of** **dust** **from**
和 和 她 手帕 擦拭 一个 假想 斑点 的 灰尘 从
- [mə'dæliən] .
Savonarola's **medallion** **.**
- 奖章 .

她用手帕擦去萨沃纳罗拉奖章上想象中的一粒灰尘。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðə; ði] [greɪt] [ə'setɪk] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs]

As	she	did	so	she	wondered	whether	the	great	ascetic	would	have	thought	this
作为	她	做过	所以	她	想知道	无论	这	伟大的	苦行僧	会	有	想法	这

[driːm] [ʌv; əv][hɜːrz][ə; eɪ] “ ['vænəti] ” [tuː] .

dream	of	hers	a	“	vanity	”	too	.
梦	的	她的	一个	“	虚荣	”	也	.

她一边想着，一边琢磨着那位伟大的苦行僧会不会也认为她的这个梦是“虚荣”。

['veri] ['laɪtli] [dɪd] ['kʌltʃər] [weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Very	lightly	did	culture	weigh	in	his	mind	.
非常	轻轻	做过	文化	称重	在	他的	头脑	.

文化在他心中几乎没有占据任何位置。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] ;

This	was	a	new	thought	;
这	曾是	一个	新的	想法	;

这是一个新的想法；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]

she	was	called	to	another	kind	of	self	-	denial	than	that	of	food	and
她	曾是	称为	到	其他	种类	的	自己	-	拒绝	比	那	的	食物	和

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

她被召唤去进行另一种形式的自我克制，而不是在食物和衣物方面。

[maɪt] [nɑːt][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][biː; bi] ['dɪrli] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

Might	not	the	culture	of	the	mind	be	dearly	bought	at	the	expense	of
可能	不是	这	文化	的	这	头脑	是	亲爱的	买	在	这	费用	的

[ə'nʌðɚz] [laɪf] ?

another's	life	?
另一个的	生活	?

精神文化的繁荣难道不是以牺牲他人的生命为代价换来的吗?

['maɪrə] [bætsənz] [laɪf] , [tuː] , [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['gæðərd] [ə'baʊt]

Myra	Bateson's	life	,	too	,	involved	the	happiness	of	the	little	ones	gathered	about
米拉	贝特森	生活	,	也	,	涉及	这	幸福	的	这	小的	一个	聚集	关于

[hɜːr; hər] [niːz] .

her	knees	.
她	膝盖	.

米拉·贝特森的生活也充满了孩子们围在她膝边的快乐。

[ðə; ði]['prɑːbləm] [gruː] [kəm'pleks] ;

The	problem	grew	complex	;
这	问题	生长	复杂的	;

问题变得复杂了；

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] [gruːp] [mɪs] ['koʊlbɔːrn] [felt] [ðə; ði]

contrasted	with	the	well	-	being	of	this	family	group	Miss	Colbourne	felt	the
对比	和	这	出色地	-	存在	的	这	家庭	团体	错过	科尔伯恩	毛毡	这

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [niːdz] .

insignificance	of	her	own	needs	.
微不足道	的	她	自己的	需求	.

与这个家庭的幸福相比，科尔伯恩小姐感到自己的需求微不足道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] ,

“	I	don't	want	to	believe	it	,	”	she	said	at	last	,	with	a	half	-	smile	,
“	我	不	想	到	相信	它	,	”	她	说	在	最后的	,	和	一个	一半	-	微笑	,

“我不想相信，”她最后带着一丝微笑说道。

“ [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ti:tʃər] .

“	but	after	all	the	Mother	is	more	important	than	the	Teacher	.
”	但	后	全部	这	母亲	是	更多的	重要的	比	这	老师	.

但归根结底，母亲比老师更重要。

” [waɪl] [mɪs] ['koʊlbɔ:rn] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'beɪtɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] ,

”	While	Miss	Colbourne	was	thus	debating	a	nice	point	of	morals	,
”	尽管	错过	科尔伯恩	曾是	因此	辩论	一个	好的	观点	的	德	,

“科尔伯恩小姐正在讨论一个美好的道德问题时，

['mɪsɪz] . ['bætɪsən, 'beɪtsən, 'bætsən][wʌz; wəz] ['wɪrəli] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['nɜ:rsəri] , ['traɪɪŋ]

Mrs	.	Bateson	was	wearily	pacing	up	and	down	her	nursery	,	trying
太太	.	贝特森	曾是	疲劳	踱步	向上	和	向下	她	苗圃	,	尝试

[tu:; tə] [hʌʃ] [ðə; ði]['beɪbi][tu:; tə] [sli:p] .

to	hush	the	baby	to	sleep	.
到	嘘	这	婴儿	到	睡觉	.

贝特森太太疲惫地在婴儿房里来回踱步，试图哄婴儿入睡。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [tu:θ] ,

But	he	was	cutting	his	first	tooth	,
但	他	曾是	切割	他的	第一的	齿	,

但他当时正在长第一颗牙，

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['frækʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:t] .

and	quite	fractious	enough	to	prefer	his	mother's	arms	to	the	cot	.
和	相当	易怒的	足够的	到	更喜欢	他的	母亲的	武器	到	这	婴儿床	.

而且他非常调皮，宁愿待在母亲的怀抱里也不愿睡在婴儿床上。

[wen] [hi:; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [daʊn] , [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [ə'woʊk] ,

When	he	condescended	to	be	laid	down	,	another	child	awoke	,
什么时候	他	居高临下的	到	是	铺设	向下	,	其他	孩子	醒来	,

当他屈尊躺下时，另一个孩子醒了过来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][naɪn][əˈklɔk, əu-] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['mʌðər] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

and	it	was	nine	o'clock	before	their	mother	descended	the	stairs	.
和	它	曾是	九	点钟	前	他们的	母亲	下降	这	楼梯	.

直到九点钟，他们的母亲才下楼。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [koʊt] , ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][reɪn] , [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

Her	husband's	coat	,	saturated	with	rain	,	caught	her	eye	in	the	hall	,
她	丈夫的	外套	,	饱和	和	雨	,	捕捉	她	眼睛	在	这	大厅	,

她丈夫被雨水浸透的外套在走廊里吸引了她的目光。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][draɪ] .

and	she	carried	it	off	to	the	kitchen	to	dry	.
和	她	携带	它	离开	到	这	厨房	到	干燥	.

然后她把它拿到厨房晾干。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] ,

He	was	not	in	the	sitting	-	room	where	the	supper	table	,
他	曾是	不是	在	这	坐着	-	房间	在哪里	这	晚餐	桌子	,

他不在摆放着餐桌的客厅里，

[spred] [wɪð; wɪθ][koʊld] [mi:t] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] , [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

spread	with	cold	meat	and	bread	and	cheese	,	awaited	him	.
传播	和	寒冷的	肉	和	面包	和	奶酪	,	等待中	他	.

摆在他面前的是冷肉、面包和奶酪。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] ,

She	did	not	like	to	disturb	him	,
她	做过	不是	喜欢	到	打扰	他	,

她不想打扰他。

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [sɑːks] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] .

but	sat	down	to	an	overflowing	basket	of	socks	till	he	should	be	ready	.
但	卫星	向下	到	一个	溢出	篮子	的	袜子	直到	他	应该	是	准备好	.

但他还是坐下来，对着满满一篮子袜子，直到准备好为止。

[pərˈhæps][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [kənˈsɜːrnd] ;

Perhaps	of	all	those	who	knew	of	her	illness	she	was	the	least	concerned	;
也许	的	全部	那些	WHO	知道	的	她	疾病	她	曾是	这	至少	担心的	;

在所有知道她病情的人当中，她或许是最不关心的；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðen] , [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,

she	was	thinking	then	,	not	of	her	journey	,
她	曾是	思维	然后	,	不是	的	她	旅行	,

她当时想的不是她的旅程，而是她的思绪。

[bʌt; bət] ['weðər] ['tɑːmi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [skəːts] [ðɪs] ['ɔːtəm] .

but	whether	Tommy	ought	not	to	give	up	skirts	this	autumn	.
但	无论	汤米	应该	不是	到	给	向上	裙子	这	秋天	.

但汤米今年秋天是否应该放弃穿裙子呢?

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk][soʊ] [leɪt] ,

She	wished	her	husband	would	not	work	so	late	,
她	希望	她	丈夫	会	不是	工作	所以	晚的	,

她希望丈夫不要工作到那么晚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] — [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

she	was	anxious	to	consult	him	about	so	many	things	—	he	ought	to	have
她	曾是	焦虑的	到	咨询	他	关于	所以	许多	事物	—	他	应该	到	有

[ə; eɪ] [nuː] ['oʊvərkoʊt] ,

a	new	overcoat	,
一个	新的	大衣	,

她急于就很多事情征求他的意见——他应该有一件新外套，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

and	she	wanted	to	make	him	promise	to	order	it	at	once	.
和	她	通缉	到	制作	他	承诺	到	命令	它	在	一次	.

她想让他答应立刻订购。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kjʊrət] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][wɜːrk] ;

But	the	curate	was	not	at	work	;
但	这	策展	曾是	不是	在	工作	;

但牧师当时不在工作；

[ðə; ði][reɪn] [ðæt] [hæd; həd] [drentʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːk] [bæk] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	rain	that	had	drenched	him	in	his	long	walk	back	from	church	to	his
这	雨	那	有	湿透了	他	在	他的	长的	走	后退	从	教会	到	他的

[hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] ['mentəli] .

home	in	the	suburbs	seemed	to	have	affected	him	mentally	.
家	在	这	郊区	似乎	到	有	做作的	他	精神上	.

从教堂走回郊区家的漫长路上，他被雨淋透了，这场雨似乎对他的精神状态产生了影响。

[hiː; hi][sæt] , [ə; eɪ][lɪmp] , ['hʌdld] - [ʌp] ['fɪgjər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['ɑːrmtʃer] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][waɪf]

He	sat	,	a	limp	,	huddled	-	up	figure	,	in	his	study	armchair	;	he	heard	his	wife
他	卫星	,	一个	跛行	,	蜷缩着	-	向上	数字	,	在	他的	学习	扶手椅	;	他	听到	他的	妻子

[kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] ,

come	downstairs	,
来	楼下	,

他蜷缩在书房的扶手椅里，身体无力；他听到妻子下楼了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn] ['iːzi] [tɔːk] .

but	he	was	not	ready	to	meet	her	gentle	eyes	and	join	in	easy	talk	.
但	他	曾是	不是	准备好	到	见面	她	温和的	眼睛	和	加入	在	简单的	讲话	.

但他还没准备好与她温柔的目光对视，也没准备好加入轻松的谈话。

['oʊvər][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst] [ɪts] ['bɔɪɪʃ] [lʊk] ,

Over	six	feet	in	height	,	his	face	had	not	lost	its	boyish	look	,
超过	六	脚	在	高度	,	他的	脸	有	不是	丢失的	它是	男孩气	看	,

他身高超过六英尺，但脸上依然带着孩子气的神情。

[wɪð; wɪθ] ['weɪvi] [laɪt] [her] [ænd; ənd] { - }

with	wavy	light	hair	and	{	403	}
和	波浪状	光	头发	和	{	-	}

有着波浪状的浅色头发和{403}

[braɪt] [bluː] [aɪz] .

bright	blue	eyes	.
明亮的	蓝色的	眼睛	.

明亮的蓝眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪdz][wɜːr; wər] ['daʊnkæst] [naʊ] ,

But	the	lids	were	downcast	now	,
但	这	盖子	是	沮丧	现在	,

但现在盖子都垂了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skænti] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɜːr; wər][set][ɪn][ə; eɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv][peɪn] .

and	the	lips	under	the	scanty	moustache	were	set	in	a	curve	of	pain	.
和	这	嘴唇	在下面	这	稀少	胡子	是	放	在	一个	曲线	的	疼痛	.

稀疏胡须下的嘴唇因疼痛而弯曲成弧形。

[ðə; ði] ['vɪkər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

The	Vicar	had	not	been	to	church	,
这	牧师	有	不是	到过	到	教会	,

牧师没有去教堂。

[bʌt; bət]['kuːmbz, 'kuːmz][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['skænti] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'piːl] .

but	Coombes	had	told	him	of	the	scanty	response	to	their	appeal	.
但	库姆斯	有	讲述	他	的	这	稀少	回复	到	他们的	上诉	.

但库姆斯告诉他，他们的呼吁几乎没有得到任何回应。

[hɪz; ɪz][praɪd] [rɪ'voʊltɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'pendəns] [ɑːn] ['tʃærəti] ,

His	pride	revolted	at	their	dependence	on	charity	,
他的	自豪	反抗	在	他们的	依赖性	在	慈善机构	,

他因他们依赖慈善救济而感到自尊心受挫。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [waɪf] .

while	his	heart	was	wrung	with	pity	for	his	suffering	wife	.
尽管	他的	心	曾是	拧干	和	遗憾	为了	他的	痛苦	妻子	.

他心中充满了对受苦妻子的怜悯。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] ,

He	had	entered	the	ministry	with	a	single	desire	for	God's	service	,
他	有	进入	这	部	和	一个	单身的	欲望	为了	神的	服务	,

他进入牧师行业时，只有一个愿望就是侍奉上帝。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	for	a	time	all	had	gone	well	with	him	.
和	为了	一个	时间	全部	有	已消失	出色地	和	他	.

有一段时间，他的一切都很顺利。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['aɪərn][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][soʊl] ,

But	now	the	iron	had	entered	into	his	soul	,
但	现在	这	铁	有	进入	进入	他的	灵魂	,

但现在，铁锈已经渗入了他的灵魂。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [kɜːrs] [gɑːd][ænd; ənd][daɪ] .

and	he	was	tempted	to	curse	God	and	die	.
和	他	曾是	受诱惑	到	诅咒	上帝	和	死	.

他甚至一度想要诅咒上帝，然后死去。

[hɪz; ɪz] ['skuːlˌfɛloʊz] [wɜːr; wər] ['prɔspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][gɪfts][noʊ] [wɪt] [bɪ'haɪnd]

His	**schoolfellows**	**were**	**prospering**	**in**	**the**	**world**	**;**	**he**	**,**	**with**	**gifts**	**no**	**whit**	**behind**
他的	同学们	是	繁荣	在	这	世界	;	他	,	和	礼物	不	白色	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他的同学们在世上都取得了成功；而他，天赋平平，却一无所有。

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [feɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔːrdɪd] [pens]

was	**forced**	**to**	**see**	**his**	**wife**	**fade**	**by**	**his**	**side**	**for**	**lack**	**of**	**the**	**sordid**	**pence**
曾是	强制	到	看	他的	妻子	褪色	经过	他的	边	为了	缺少	的	这	肮脏的	便士

[ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [soʊ] ['plentɪfəli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃer] .

that	**had**	**fallen**	**so**	**plentifully**	**to**	**their**	**share**	**.**
那	有	倒下	所以	大量	到	他们的	分享	.

他眼睁睁地看着妻子因为没能分到他们那份丰厚的微薄收入而日渐消瘦。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni][hiː; hi] [derd] [gɑːd][tuː; tə][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] ;

In	**his**	**agony**	**he**	**dared**	**God**	**to**	**a**	**trial**	**of**	**strength**	**;**
在	他的	痛苦	他	敢于	上帝	到	一个	审判	的	力量	;

在极度痛苦中，他向上帝发起了一场力量的考验；

[hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [maɪt]

he	**challenged**	**Him**	**by**	**the**	**promises**	**of**	**old**	**to**	**show**	**Himself**	**a**	**God**	**of**	**might**
他	挑战	他	经过	这	承诺	的	老的	到	展示	他本人	一个	上帝	的	可能

,

,
,

他以古时的应许挑战祂，要祂显出自己是全能的神。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðer; ðər]['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] .

and	**to**	**deliver**	**His**	**servants**	**in**	**their**	**hour**	**of**	**need**	**.**
和	到	递送	他的	仆人	在	他们的	小时	的	需要	.

在祂的仆人需要帮助的时候，祂会拯救他们。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [raʊzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ;

A	**gentle**	**tapping**	**on**	**the**	**wall**	**roused**	**him**	**at**	**last**	**;**
一个	温和的	窃听	在	这	墙	唤醒	他	在	最后的	;

一阵轻柔的敲墙声终于把他吵醒了；

[hiː; hi] [stroʊv] [fɔːr; fər] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ]

he	**strove**	**for**	**composure**	**and**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**joined**	**his**	**wife**	**in**	**the**	**sitting**
他	努力	为了	镇定	和	在	一个	很少	时刻	加入	他的	妻子	在	这	坐着

- [ruːm] .

-	**room**	**.**
-	房间	.

他努力保持镇定，过了一会儿，便和妻子一起走进了客厅。

“ [haʊ] [leɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['ɑːrθər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ]['taɪərd] .

“	**How**	**late**	**you**	**are**	**,**	**Arthur**	**,**	**”**	**she**	**said**	**anxiously**	**,**	**“**	**and**	**you**	**look**	**so**	**tired**	**.**
“	如何	晚的	你	是	,	亚瑟	,	”	她	说	焦虑地	,	“	和	你	看	所以	疲劳的	.

“亚瑟，你都这么晚了，”她焦急地说，“而且你看上去很累。”

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['stʌdi] [soʊ] [leɪt] .

I	**do**	**wish**	**you**	**would**	**not**	**study**	**so**	**late**	**.**
我	做	希望	你	会	不是	学习	所以	晚的	.

我希望你不要学习到那么晚。

[ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] ,

A	**letter**	**came**	**for**	**you**	**an**	**hour**	**ago**	**,**	**but**	**I**	**did**	**not**	**like**	**to**	**disturb**	**you**	**,**
一个	信	来了	为了	你	一个	小时	前	,	但	我	做过	不是	喜欢	到	打扰	你	,

一个小时前有一封信送到了，但我不想打扰你。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [siːld] ['envələʊp] .

"	and	she	held	out	a	sealed	envelope	.
"	和	她	握住	出去	一个	密封	信封	.

她递出一个密封的信封。

[hiː; hi] [weid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	weighed	it	in	his	hand	for	a	moment	before	opening	it	.
他	称重	它	在	他的	手	为了	一个	片刻	前	开幕	它	.

他把它拿在手里掂了掂，片刻后才打开。

[wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] [faɪv] [ten] - [paʊnd] [noʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ['berɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] —

Within	were	five	ten	-	pound	notes	,	and	a	scrap	of	paper	bearing	the	lines	—
之内	是	五	十	-	磅	笔记	,	和	一个	废料	的	纸	轴承	这	线条	—

里面有五张十英镑的钞票，还有一张写着以下字样的纸片——

" ['leɪdi] , [aɪ][bɪd] [ðiː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌni] [doʊm] ,

"	Lady	,	I	bid	thee	to	a	sunny	dome	,
"	女士	,	我	出价	你	到	一个	阳光明媚	穹顶	,

"女士，我祝您前往阳光明媚的穹顶之下，

['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] [sɔːŋ] ;

Ringing	with	echoes	of	Italian	song	;
铃声	和	回声	的	意大利语	歌曲	;

耳边回荡着意大利歌曲的回声；

[ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] [ðiː] [ðiːz] ['mædʒɪk] [hɔːlz] [bɪ'lɔːŋ] ,

Henceforth	to	thee	these	magic	halls	belong	,
今后	到	你	这些	魔法	大厅	属于	,

从此以后，这些魔法殿堂都属于你了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] . "

And	all	the	pleasant	place	is	like	a	home	.	"
和	全部	这	令人愉快的	地方	是	喜欢	一个	家	.	"

所有宜人的地方都像家一样。

" [nɑːt] ['veri] [ə'proʊpriət] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['kjʊrət] ['smaɪlɪŋ] .

"	Not	very	appropriate	,	are	they	?	"	commented	the	curate	smiling	.
"	不是	非常	合适的	,	是	他们	?	"	评论	这	策展	微笑	.

"不太合适，是吧？"牧师笑着评论道。

" ['dɑːrnɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪn][jʊr; jər] [laɪn] [ðæn; ðən] [ɪ'tæliən] ['poʊətri] .

"	Darning	is	more	in	your	line	than	Italian	poetry	.
"	织补	是	更多的	在	你的	线	比	意大利语	诗	.

"缝补衣裳更适合你，而不是意大利诗歌。"

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [mɪs] ['koʊlbɔːrn] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [træns'fəːd] [ɔːl]

"	He	could	not	know	that	Miss	Colbourne	had	with	the	money	transferred	all
"	他	可以	不是	知道	那	错过	科尔伯恩	有	和	这	钱	转移	全部

[hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

her	own	hopes	and	aspirations	to	the	invalid	.
她	自己的	希望	和	抱负	到	这	无效的	.

"他不可能知道科尔伯恩小姐已经把自己所有的希望和抱负都随着这笔钱一起转移到了这位病人身上。"

['sesl, 'sisl] ['vɪnsnt] .

Cecil	Vincent	.
塞西尔	文森特	.

塞西尔·文森特。

['aʊər; ɑːr] ['medɪs(ə)n] [tʃest] .

OUR	MEDICINE	CHEST	.
我们的	药品	胸部	.

我们的药箱。

[baɪ] “ [ðə; ði] [nuː] ['dɑːktər] .

By	“	THE	NEW	DOCTOR	.
经过	“	这	新的	医生	.

作者：“新医生”。

” [pɑːrt] [aɪ] .

”	PART	I	.
”	部分	我	.

“第一部分。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒɪkl] [drɔːr] .

THE	SURGICAL	DRAWER	.
这	外科	抽屉	.

手术抽屉。

[fer] ['krɪtɪk] [æskt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [waɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]

FAIR	critic	asked	us	the	other	day	why	all	our	articles	were	written	for
公平的	评论家	问	我们	这	其他	天	为什么	全部	我们的	文章	是	书面	为了

['lʌndənɝz] — [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [ə'drest] ['aʊər; ɑːr] [ri'maːks] [tuː; tə]['gɝːlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [aʊt] -

Londoners	—	why	we	had	never	addressed	our	remarks	to	girls	living	in	out	-
伦敦人	—	为什么	我们	有	绝不	已解决	我们的	评论	到	女孩们	活的	在	出去	-

[ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['distrikts] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] ?

of	-	the	-	way	districts	at	home	or	in	the	colonies	?
的	-	这	-	方式	地区	在	家	或者	在	这	殖民地	?

前几天，一位公正的评论家问我们，为什么我们所有的文章都是为伦敦人写的——为什么我们从来没有把我们的评论发表给居住在家乡偏远地区或殖民地的女孩们?

['truːli] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪf] [ðiːz] ['pepərz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

Truly	we	do	not	know	what	difference	it	makes	if	these	papers	are	written	in
真的	我们	做	不是	知道	什么	不同之处	它	制作	如果	这些	文件	是	书面	在

['lʌndən] [ɔːr][fɔːr; fər] ['lʌndənɝz] .

London	or	for	Londoners	.
伦敦	或者	为了	伦敦人	.

我们实在不知道这些论文是在伦敦撰写还是为伦敦人撰写有什么区别。

[helθ] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

Health	and	sickness	are	much	the	same	all	over	the	world	,
健康	和	疾病	是	很多	这	相同的	全部	超过	这	世界	,

世界各地的健康和疾病状况大同小异。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [koʊst] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz]

and	the	chief	difference	between	England	and	the	Gold	Coast	as	regards
和	这	首席	不同之处	之间	英格兰	和	这	金子	海岸	作为	问候

[dɪ'ziːz] [ɪz][ðə; ði] ['prevələns] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] ['mælədi] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði][lænd]

disease	is	the	prevalence	in	the	latter	of	maladies	which	are	peculiar	to	the	land
疾病	是	这	患病率	在	这	后者	的	疾病	哪个	是	奇特	到	这	土地

.

:
.

英格兰和黄金海岸在疾病方面的主要区别在于，后者盛行一些当地特有的疾病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['eni] [seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz]

And	the	discussion	of	these	would	not	afford	interest	to	any	save	such	as
和	这	讨论	的	这些	会	不是	买得起	兴趣	到	任何	节省	这样的	作为

[ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .

are	living	there	.
是	活的	那里	.

而对这些问题的讨论，除了居住在那里的人们之外，不会引起任何人的兴趣。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ə'dres] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['tʃiːfli] [tuː; tə] ['pɝːsənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [rɪ'moʊt] [pɑːrts] [wer]

But	we	will	address	this	article	chiefly	to	persons	living	in	remote	parts	where
但	我们	将要	地址	这	文章	主要	到	人	活的	在	偏僻的	部分	在哪里

['medɪk(ə)l][eɪd][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə][əb'teɪn] .

medical	aid	is	not	always	easy	to	obtain	.
医疗的	援助	是	不是	总是	简单的	到	获得	.

但本文主要面向居住在偏远地区、难以获得医疗援助的人们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] [drʌgz] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr]

We	were	buying	some	drugs	yesterday	,	and	when	we	had	finished	our
我们	是	购买	一些	药物	昨天	,	和	什么时候	我们	有	完成的	我们的

['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,

purchases	,
购买	,

我们昨天去买了一些药品，买完之后，

[ðə; ði] ['kemɪst] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] “ [nuː] [tɔɪ] ” [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [sent] [tuː; tə]

the	chemist	showed	us	a	wonderful	“	new	toy	”	which	had	just	been	sent	to
这	化学家	显示	我们	一个	精彩的	“	新的	玩具	”	哪个	有	只是	到过	发送	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这位化学家向我们展示了一件刚刚寄给他的奇妙“新玩具”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['peɪʃnts] - [veɪd] ['mɛkəm] .

It	was	called	“	The	Patients	-	Vade	Mecum	.
它	曾是	称为	“	这	患者	-	瓦德	梅库姆	.

它被称为“病人手册”。

” [veɪd] ['mɛkəm] — [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — ['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

”	Vade	Mecum	—	go	with	me	—	evidently	something	to	be	carried	about	with
”	瓦德	梅库姆	—	去	和	我	—	显然	某物	到	是	携带	关于	和

[wʌn] — [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [keɪs] , [ɪn][fækt] .

one	—	a	pocket	-	case	,	in	fact	.
一	—	一个	口袋	-	案件	,	在	事实	.

“Vade Mecum——跟我走——显然是随身携带的东西——实际上，是一个口袋包。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [keɪs] !

Oh	,	but	this	was	not	a	pocket	-	case	!
哦	,	但	这	曾是	不是	一个	口袋	-	案件	!

哦，但这可不是个口袋包！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃest] — [laɪk] [ə; eɪ]['fæməli] [diːd] - [bɑːks] .

It	was	a	great	chest	—	like	a	family	deed	-	box	.
它	曾是	一个	伟大的	胸部	—	喜欢	一个	家庭	契据	-	盒子	.

那是一个很大的箱子——就像一个家族契约箱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [bræs] [neɪlz] ,

It	was	bound	and	studded	with	brass	nails	,
它	曾是	边界	和	带钉的	和	黄铜	指甲	,

它被捆绑起来，并钉满了黄铜钉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tɑːlərəb(ə)l][loʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][tuː; tə] ['kæri] .

and	was	a	very	tolerable	load	for	a	strong	man	to	carry	.
和	曾是	一个	非常	可容忍的	加载	为了	一个	强的	男人	到	携带	.

对于一个强壮的男人来说，这是一笔完全可以承受的重量。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ə; eɪ] [veɪd] ['mɛkəm] .

Not	at	all	what	we	should	call	a	Vade	Mecum	.
不是	在	全部	什么	我们	应该	称呼	一个	瓦德	梅库姆	.

这根本不是我们应该称之为《实用手册》的东西。

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [tʃest] .

Let	us	describe	this	chest	.
让	我们	描述	这	胸部	.

让我们来描述一下这个箱子。

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

Follow	it	carefully	,
跟随	它	小心	,

仔细阅读并遵循。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [rɪ'vɜːrs] [tuː; tə] [wʌt] ['eni] ['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [wʊd]

for	we	are	describing	the	exact	reverse	to	what	any	sensible	person	would
为了	我们	是	描述	这	精确的	撤销	到	什么	任何	明智的	人	会

[hæv; həv][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] !

have	in	her	house	!
有	在	她	房子	!

因为我们所描述的，恰恰与任何一个明智的人在家里会拥有的东西相反！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [bræs] [lɑːk] [ænd; ənd] [tuː] [kiːz] .

There	was	a	grand	brass	lock	and	two	keys	.
那里	曾是	一个	盛大	黄铜	锁	和	二	钥匙	.

那里有一把华丽的黄铜锁和两把钥匙。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [lɑːk] ,

Unfortunately	,	neither	of	the	keys	fitted	the	lock	,
很遗憾	,	两者都不	的	这	钥匙	适配	这	锁	,

可惜的是，两把钥匙都打不开锁。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊpən][ðə; ði] [θɪŋ] .

so	that	it	was	at	least	half	a	minute	before	we	could	open	the	thing	.
所以	那	它	曾是	在	至少	一半	一个	分钟	前	我们	可以	打开	这	事物	.

所以至少过了半分钟我们才能打开它。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [lɑːk] ['jiːldɪd] ,

When	at	length	the	lock	yielded	,
什么时候	在	长度	这	锁	产生	,

最终，锁被打开了。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] .

the	interior	of	the	box	presented	a	sight	which	we	shall	never	forget	.
这	内部的	的	这	盒子	呈现	一个	视线	哪个	我们	将	绝不	忘记	.

盒子内部的景象令我们永生难忘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [kliːn] ['lɪt(ə)l] [kɔːks] .

There	was	quite	a	forest	of	clean	little	corks	.
那里	曾是	相当	一个	森林	的	干净的	小的	软木塞	.

那里简直是一片干净的小软木塞林。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr] [kliːn] , [swiːt] ,

There	were	in	the	upper	compartment	one	hundred	and	forty	-	four	clean	,	sweet	,
那里	是	在	这	上	隔间	一	百	和	四十	-	四	干净的	,	甜的	,

['lɪt(ə)l] [wʌn] - [aʊns] ['bɔtlz] ,

little	one	-	ounce	bottles	,
小的	一	-	盎司	瓶子	,

上层隔间里有144瓶干净、香甜的小瓶子，每瓶一盎司。

[ɔːl] ['niːtli] ['leɪbld] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kɔːks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst]

all	neatly	labelled	and	fitted	with	the	pretty	little	corks	which	were	the	first
全部	整齐地	标签	和	适配	和	这	漂亮的	小的	软木塞	哪个	是	这	第一的

[θɪŋz] [ðæt] [ə'træktɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

things	that	attracted	our	attention	.
事物	那	吸引	我们的	注意力	.

所有瓶子都整齐地贴着标签，并配有漂亮的小软木塞，这是我们首先注意到的东西。

[ðiːz] ['bɔtlz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [twelv] [ə'brest] ,

These	bottles	were	arranged	in	rows	of	twelve	abreast	,
这些	瓶子	是	安排	在	行	的	十二	并排	,

这些瓶子并排摆放成十二排。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][steɪn][ɑːn]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	there	was	not	a	stain	on	any	one	of	them	.
和	那里	曾是	不是	一个	弄脏	在	任何	一	的	他们	.

而且它们身上没有一件沾有污渍。

[wiː; wi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ɪts] ['fɛloʊz] ,

We	took	hold	of	one	and	tried	to	pull	it	out	from	amongst	its	fellows	,
我们	采取	抓住	的	一	和	尝试	到	拉	它	出去	从	在	它是	伙伴们	,

我们抓住其中一株，试图把它从同伴中拉出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kʌm] .

but	it	wouldn't	come	.
但	它	不会	来	.

但它始终没有到来。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrd][tʌg] [dɪs'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

However	,	a	good	hard	tug	displaced	it	,
然而	,	一个	好的	难的	拖船	流离失所	它	,

然而，用力一拉就把它移开了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [wɪtʃ] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	with	it	two	or	three	others	which	rolled	to	the	ground	,
和	和	它	二	或者	三	其他的	哪个	滚动	到	这	地面	,

还有两三个东西也滚落到地上。

[ænd; ənd][wiː; wi][held][ɪn]['aʊər; ɑːr][hænd][ə; eɪ][wʌn] - [aʊns] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [wel] ,

and	we	held	in	our	hand	a	one	-	ounce	bottle	of	—	of	—	well	,
和	我们	握住	在	我们的	手	一个	一	-	盎司	瓶子	的	—	的	—	出色地	,

我们手里拿着一瓶一盎司的——嗯，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [slɪps][ˌjuː 'es] [ˌɔːltə'geðər] — ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [nuː] [tuː; tə]

the	name	of	the	stuff	slips	us	altogether	—	anyhow	,	it	was	quite	new	to
这	姓名	的	这	东西	滑倒	我们	共	—	无论如何	,	它	曾是	相当	新的	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们完全想不起那东西的名字了——总之，它对我们来说很新鲜。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] “ [kjʊr] [fɔːr; fər] [gaʊt] .

Underneath	the	name	of	the	preparation	was	written	“	Cure	for	Gout	.
下	这	姓名	的	这	准备	曾是	书面	“	治愈	为了	痛风	.

在制剂名称下方写着“治疗痛风”。

” [ðɪs] [lʊkt] ['ɪntrəstɪŋ] ,

”	This	looked	interesting	,
”	这	看起来	有趣的	,

“这看起来很有意思，

[soʊ][wiː; wi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɔtlz] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] -

so	we	examined	the	other	bottles	and	discovered	that	the	hundred	and	forty	-
所以	我们	检查	这	其他	瓶子	和	发现	那	这	百	和	四十	-

[fɔːr] [ˈbɔtlz] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [fɔːr] [ˌprepəˈreɪʃnz] — [ɔːl] [ˌgærənˈtiːd]

four	bottles	contained	a	hundred	and	forty	-	four	preparations	—	all	guaranteed
四	瓶子	包含	一个	百	和	四十	-	四	准备工作	—	全部	保证

[ˈdɪfrənt] — [wɪtʃ] “ [kjʊr] ” [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [fɔːr] [dɪˈziːzɪz] !

different	—	which	“	cured	”	a	hundred	and	forty	-	four	diseases	!
不同的	—	哪个	“	治愈	”	一个	百	和	四十	-	四	疾病	!

于是我们检查了其他瓶子，发现这144个瓶子里装着144种不同的制剂——每一种都保证疗效不同——可以“治愈”144种疾病！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv]

But	the	odd	thing	about	it	was	,	we	had	never	before	heard	of	any	of
但	这	奇怪的	事物	关于	它	曾是	,	我们	有	绝不	前	听到	的	任何	的

[ðə; ði] [drʌgz] ,

the	drugs	,
这	药物	,

但奇怪的是，我们之前从未听说过这些药物。

[nɔːr][dɪd][wiː; wi] [noʊ] [hæf][ðə; ði] [dɪˈziːzɪz] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈwʌndərf(ə)l] [drʌgz] [kjʊr] .

nor	did	we	know	half	the	diseases	which	these	wonderful	drugs	cured	.
也不	做过	我们	知道	一半	这	疾病	哪个	这些	精彩的	药物	治愈	.

我们甚至不知道这些神奇药物能治愈的疾病有一半。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈbɑːt(ə)l][tuː; tə] [kjʊr] “ [ˈhjuːmər] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

There	was	one	bottle	to	cure	“	humours	”	of	the	face	.
那里	曾是	一	瓶子	到	治愈	“	体液	”	的	这	脸	.

有一种药水可以治疗面部“体液失衡”。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

What	on	earth	are	they	?
什么	在	地球	是	他们	?

它们到底是什么?

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [raɪz] [tuː; tə] [ðɪs] .

We	cannot	rise	to	this	.
我们	不能	上升	到	这	.

我们无法接受这样的结果。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [drɔːr] [ˌʌndərˈniːθ] .

But	there	is	a	drawer	underneath	.
但	那里	是	一个	抽屉	下	.

但下面有个抽屉。

[let] [ˌjuː ˈes][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] .

Let	us	open	it	and	see	what	it	contains	.
让	我们	打开	它	和	看	什么	它	包含	.

让我们打开看看里面是什么。

[mɔːr] [ˈbɔtlz] !

More	bottles	!
更多的	瓶子	!

更多瓶子！

[bɪgə(r)] [wʌnz] [ðɪs] [taɪm] .

Bigger	ones	this	time	.
大	一个	这	时间	.

这次的个头更大。

[wʌn] , [wiː; wi] [siː] , [kənˈteɪnz] [ˈtɪŋktʃər] [ʌv; əv][ˈɑːrnɪkə] — [ˌgærənˈtiːd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔːl] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] “

One	,	we	see	,	contains	tincture	of	arnica	—	guaranteed	to	remove	all	effects	of	“
一	,	我们	看	,	包含	酊剂	的	山金车	—	保证	到	消除	全部	效果	的	“

[ˈɪndʒəriz] , [ˈbruːzɪz] , [ænd; ənd] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] .

injuries	,	bruises	,	and	inflammations	.
受伤	,	瘀伤	,	和	炎症	.

我们看到，其中一种含有山金车酊剂——保证消除“损伤、瘀伤和炎症”的所有影响。

” [ðɪs] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [strɔːŋ] !

”	This	is	coming	it	too	strong	!
”	这	是	未来	它	也	强的	!

“这来得太猛了！”

[wiː; wi] [noʊ] [ˈtɪŋktʃər] [ʌv; əv][ˈɑːrnɪkə] ,

We	know	tincture	of	arnica	,
我们	知道	酊剂	的	山金车	,

我们知道山金车酊剂，

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr]

and	we	know	that	some	people	have	an	idea	that	it	does	something	or
和	我们	知道	那	一些	人们	有	一个	主意	那	它	做	某物	或者

[ˈʌðər] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˈbruːzɪz] — [æn; ən][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ʃer] .

other	to	relieve	bruises	—	an	idea	which	we	do	not	share	.
其他	到	缓解	瘀伤	—	一个	主意	哪个	我们	做	不是	分享	.

我们知道有些人认为它能起到某种缓解瘀伤的作用——但我们并不认同这种观点。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmuːvz] [ɔːl] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈɪndʒəriz] ,

But	to	say	it	removes	all	effects	of	injuries	,
但	到	说	它	移除	全部	效果	的	受伤	,

但要说它能消除所有伤病的影响，

[ˈbruːzɪz] ([wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði]

bruises	(	we	should	have	thought	that	these	might	have	been	included	under	the
瘀伤	(	我们	应该	有	想法	那	这些	可能	有	到过	包括	在下面	这

[ˈfɔːrmər] [tɜːrm]) ,

former	term	)	,
以前的	学期	)	,

瘀伤（我们应该想到这些可能包含在前一个术语中），

[ænd; ənd] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] — [wel] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːrn] .

and	inflammations	—	well	,	we	live	and	learn	.
和	炎症	—	出色地	,	我们	居住	和	学习	.

至于炎症——嗯，我们边经历边学习。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ˈʌðər] [ˈbɔtlz] [ɪn] [ðɪs] [drɔːr] .

There	were	five	other	bottles	in	this	drawer	.
那里	是	五	其他	瓶子	在	这	抽屉	.

抽屉里还有其他五瓶酒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] .

And	then	there	was	a	pair	of	scissors	.
和	然后	那里	曾是	一个	一对	的	剪刀	.

然后还有一把剪刀。

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][fɔːr; fər] ?

What	can	they	be	for	?
什么	能	他们	是	为了	?

它们有什么用途?

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] ['plæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz]

But	then	we	found	a	roll	of	sticking	plaster	,	and	the	mystery	was
但	然后	我们	成立	一个	卷	的	粘性	石膏	,	和	这	神秘	曾是

[klɪrd] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

cleared	up	at	once	.
已清除	向上	在	一次	.

但后来我们找到了一卷创可贴，谜团立刻解开了。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrdʒɪkl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

This	is	intended	for	the	surgical	part	of	the	box	.
这	是	故意的	为了	这	外科	部分	的	这	盒子	.

这是为手术盒的手术部分准备的。

['fænsi] [ə; eɪ]['sɜːrdʒəri] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] ['bɔtlz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]

Fancy	a	surgery	containing	six	bottles	,	a	pair	of	scissors	,	and	a	roll	of
想要	一个	外科手术	包含	六	瓶子	,	一个	一对	的	剪刀	,	和	一个	卷	的

['plæstər] !

plaster	!
石膏	!

想象一下，手术室里只有六个瓶子、一把剪刀和一卷石膏！

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː] ,

And	quite	enough	too	,
和	相当	足够的	也	,

而且也足够好了。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔtlz] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][bɑːm] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'muːv] [ɔːl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['ɪndʒəriz]

if	one	of	the	bottles	contains	a	balm	which	will	remove	all	effects	of	injuries
如果	一	的	这	瓶子	包含	一个	香脂	哪个	将要	消除	全部	效果	的	受伤

[ænd; ənd] [ˌɪnflə'meɪʃn] .

and	inflammations	.
和	炎症	.

如果其中一瓶药膏可以消除所有伤痛和炎症的影响。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] ['bɔtlz] ,

But	then	what	is	the	good	of	the	other	five	bottles	,
但	然后	什么	是	这	好的	的	这	其他	五	瓶子	,

那么，剩下的五瓶酒又有什么用呢?

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['plæstər] ?

the	pair	of	scissors	and	the	plaster	?
这	一对	的	剪刀	和	这	石膏	?

那把剪刀和那块创可贴?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][bɑːks] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kemɪst] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

“	What	do	you	think	of	my	box	?	”	asked	the	chemist	when	we	had	finished
“	什么	做	你	思考	的	我的	盒子	?	”	问	这	化学家	什么时候	我们	有	完成的

['aʊər; ɑːr][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

our	exploration	.
我们的	勘探	.

“你觉得我的盒子怎么样？”当我们结束探索后，化学家问道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [kɔːst] ? ”

“	How	much	do	you	think	that	cost	?	”
“	如何	很多	做	你	思考	那	成本	?	”

“你觉得这要多少钱？”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [mæn] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðæt] ? ”

“	Dear	me	,	man	,	you	don't	mean	to	say	you	bought	that	?	”
“	亲爱的	我	,	男人	,	你	不	意思是	到	说	你	买	那	?	”

“我的天哪，你不会是说你买了那东西吧？”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [ˈdɪdnt] .

“	No	,	”	he	replied	,	“	I	didn't	.
”	不	,	”	他	回复	,	”	我	没有	.

“不，”他回答说，“我没有。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .

It	was	sent	to	me	as	an	advertisement	.
它	曾是	发送	到	我	作为	一个	广告	.

这是作为广告寄给我的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈselɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] £5 5s .

They	are	selling	them	at	£5	5s	.
他们	是	销售	他们	在	£5	5s	.

他们卖的价格是5英镑5先令。

[ə; eɪ] - [piːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv]

a	-	piece	,	and	they	asked	me	to	take	a	dozen	and	try	to	dispose	of
一个	-	片	,	和	他们	问	我	到	拿	一个	打	和	尝试	到	处置	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

每个都让我拿一打，然后想办法处理掉。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] ? ”

What	would	you	do	if	you	were	in	my	place	?	”
什么	会	你	做	如果	你	是	在	我的	地方	?	”

如果你处在我的位置，你会怎么做?

“ [wel] , ” [wiː; wi] [rɪˈplaɪd] , “ [wiː; wi] [wʊd] [ˈempti] [ðə; ði] [ˈbɔtlz] , [kliːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juːz]

“	Well	,	”	we	replied	,	“	we	would	empty	the	bottles	,	clean	them	,	and	use
”	出色地	,	”	我们	回复	,	“	我们	会	空的	这	瓶子	,	干净的	他们	,	和	使用

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈbetər] [ˈpɜ˞ːpəsəz, ˈpɜ˞ːpəsɪz] ,

them	for	better	purposes	,
他们	为了	更好的	目的	,

“嗯，”我们回答说，“我们会把瓶子倒空，清洗干净，然后用于更有意义的用途。”

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈdɔːtər]

as	they	may	be	required	,	and	the	box	you	might	give	to	your	daughter
作为	他们	可能	是	必需的	,	和	这	盒子	你	可能	给	到	你的	女儿

[æz; əz][ə; eɪ][ˈwɜːrkbɑːks] .

as	a	workbox	.
作为	一个	工作箱	.

因为它们可能是必需的，而且你可能会把盒子送给你的女儿作为工作盒。

” [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv]

”	But	another	person	standing	near	was	not	disposed	to	think	so	lightly	of
”	但	其他	人	常设	靠近	曾是	不是	处置	到	思考	所以	轻轻	的

[ðə; ði] [ˈmætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

但旁边站着的另一个人却不打算如此轻率地看待这件事。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [ˈkemɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈtelɪgræf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]

and	told	the	chemist	that	he	ought	to	telegraph	at	once	to	the	people
和	讲述	这	化学家	那	他	应该	到	电报	在	一次	到	这	人们

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpɜːrtnəns] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈkemɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

who	had	had	the	impertinence	to	send	a	respectable	chemist	such	a
WHO	有	有	这	无礼	到	发送	一个	可敬	化学家	这样的	一个

[kənˈsɜːrn] ,

concern	,
忧虑	,

并告诉那位化学家，他应该立即发电报给那些竟敢派一位受人尊敬的化学家来处理这种事情的人。

['seɪɪŋ] , “ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'muːv] [jʊr; jər] ['rʌbɪʃ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [aɪl] [suː] [juː; jʊ]

saying	**,**	**“**	**If**	**you**	**do**	**not**	**remove**	**your**	**rubbish**	**within**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**,**	**I'll**	**sue**	**you**
说	,	”	如果	你	做	不是	消除	你的	垃圾	之内	二十	-	四	小时	,	患病的	起诉	你

[fɔːr; fər] ['werhaʊs] [ruːm] .

for	**warehouse**	**room**	**.**
为了	仓库	房间	.

他说：“如果你在二十四小时内不清理垃圾，我将起诉你，要求你赔偿仓库空间。”

” [ðiːz] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] ['veri] ['pɑːpjələr] ,

”	**These**	**homœopathic**	**cases**	**are**	**very**	**popular**	**,**
”	这些	顺势疗法	案例	是	非常	受欢迎的	,

“这些顺势疗法案例非常受欢迎，

[ænd; ənd] ['meni] ['pɜːsənz] [baɪ] [ðem; ðəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [wʌt] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə]

and	**many**	**persons**	**buy**	**them**	**thinking**	**that**	**they**	**can**	**do**	**what**	**they**	**pretend**	**to**
和	许多	人	买	他们	思维	那	他们	能	做	什么	他们	假装	到

[duː] .

do	**.**
做	.

很多人购买它们，以为它们真的能做到它们所宣称的事情。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [wɔːrn][juː; jʊ] [tuː] ['strɔːŋli] [ə'genst] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] .

We	**cannot**	**warn**	**you**	**too**	**strongly**	**against**	**purchasing**	**these**	**things**	**.**
我们	不能	警告	你	也	强烈	反对	购买	这些	事物	.

我们再三强调，千万不要购买这些东西。

[ə'vɔɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['pɔɪzn] .

Avoid	**them**	**as**	**you**	**would**	**poison**	**.**
避免	他们	作为	你	会	毒	.

避之如避毒。

[noʊ] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['lɪtərəli] .

No	**,**	**we**	**do**	**not**	**mean**	**to**	**be**	**taken**	**literally**	**.**
不	,	我们	做	不是	意思是	到	是	已采取	字面上地	.

不，我们的意思并非字面意思。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['pɔizənz] [ɪn] [ðiːz] [tʃests] .

There	**are**	**no**	**poisons**	**in**	**these**	**chests**	**.**
那里	是	不	毒药	在	这些	箱子	.

这些箱子里没有毒药。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [seɪl] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] .

We	**have**	**a**	**law**	**which**	**prevents**	**the**	**indiscriminate**	**sale**	**of**	**poison**	**.**
我们	有	一个	法律	哪个	阻止	这	不加区分的	销售	的	毒	.

我们有法律禁止随意出售毒药。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'skraɪb] ['aʊər; ɑːr] ['medɪs(ə)n] [tʃest] .

Now	**let**	**us**	**describe**	**our**	**medicine**	**chest**	**.**
现在	让	我们	描述	我们的	药品	胸部	.

现在让我们来描述一下我们的药箱。

[oʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Oh	**,**	**let**	**us**	**see**	**what**	**we**	**want**	**it**	**for**	**before**	**we**	**fit**	**it**	**up**	**.**
哦	,	让	我们	看	什么	我们	想	它	为了	前	我们	合身	它	向上	.

哦，我们先想想我们需要它做什么再决定安装。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [tʃest] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .

You	**do**	**not**	**want**	**a**	**medicine**	**chest**	**to**	**contain**	**everything**	**you**	**may**	**require**	**.**
你	做	不是	想	一个	药品	胸部	到	包含	一切	你	可能	要求	.

你肯定不希望药箱里装着你可能需要的所有东西。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'teɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [i'mə:dʒənsiz] .

You	want	it	to	contain	everything	that	is	absolutely	necessary	for	emergencies	.
你	想	它	到	包含	一切	那	是	绝对地	必要的	为了	紧急情况	.

你希望它包含所有紧急情况下绝对必需的物品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['præktɪkli] [θriː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [i'mə:dʒənsiz] — ['ɪndʒəriz] , [ə'kjuːt] ['pɔɪzənɪŋ] ,

There	are	practically	three	classes	of	emergencies	—	injuries	,	acute	poisoning	,
那里	是	几乎	三	课程	的	紧急情况	—	受伤	,	急性	中毒	,

[ænd; ənd] [ə'kjuːt] [dɪ'ziːz] .

and	acute	disease	.
和	急性	疾病	.

紧急情况实际上可以分为三类——受伤、急性中毒和急性疾病。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒɪkl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [ɪz] [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [pɑːrt] .

The	surgical	part	of	the	box	is	far	more	important	than	the	medical	part	.
这	外科	部分	的	这	盒子	是	远的	更多的	重要的	比	这	医疗的	部分	.

手术盒中的外科部分远比医疗部分重要得多。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ɪndʒəriz] [fɜːrst] .

Let	us	talk	about	injuries	first	.
让	我们	讲话	关于	受伤	第一的	.

我们先来谈谈伤病情况。

['bliːdɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['triːtmənt] .

Bleeding	requires	instantaneous	treatment	.
出血	需要	瞬间	治疗	.

出血需要立即处理。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['wuːndz] [ə; eɪ][bɪg] ['ves(ə)l] ,

If	a	person	wounds	a	big	vessel	,
如果	一个	人	伤口	一个	大的	血管	,

如果一个人伤到了大血管，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [les] .

she	may	bleed	to	death	in	half	a	minute	or	less	.
她	可能	流血	到	死亡	在	一半	一个	分钟	或者较少的		.

她可能在半分钟或更短的时间内因失血过多而死。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][ækt][æt; ət][wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː] .

So	you	must	act	at	once	if	you	wish	to	be	of	any	value	.
所以	你	必须	行为	在	一次	如果	你	希望	到	是	的	任何	价值	.

所以，如果你想发挥作用，就必须立即行动。

[juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp] ['bliːdɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ['ɪnstəntli] [baɪ] ['preʃər] .

You	can	stop	bleeding	of	any	kind	instantly	by	pressure	.
你	能	停止	出血	的	任何	种类	即刻	经过	压力	.

通过按压可以立即止住任何类型的出血。

['nevər] [fər'get] [ðɪs] .

Never	forget	this	.
绝不	忘记	这	.

永远不要忘记这一点。

['nevər] [goʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɜːrnəkət] [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] [wen] [ə; eɪ] [greɪt]

Never	go	running	about	to	look	for	a	tourniquet	or	what	not	when	a	great
绝不	去	跑步	关于	到	看	为了	一个	止血带	或者	什么	不是	什么时候	一个	伟大的

['ves(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] .

vessel	has	been	cut	.
血管	有	到过	切	.

血管破裂时，千万不要到处乱跑去找止血带之类的东西。

[pres] [ɑːn][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [pleɪs] .

Press	**on**	**the**	**bleeding**	**place**	**.**
按	在	这	出血	地方	.

按压出血部位。

[pres] [æt; ət] [wʌns] .

Press	**at**	**once**	**.**
按	在	一次	.

立即按下。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːrs] [tuː; tə] [kəm'pres] [æn; ən] ['ɑːrtəri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrs]

You	**do**	**not**	**want**	**very**	**much**	**force**	**to**	**compress**	**an**	**artery**	**;**	**but**	**the**	**force**
你	做	不是	想	非常	很多	力量	到	压缩	一个	动脉	;	但	这	力量

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuəs] .

must	**be**	**continuous**	**.**
必须	是	连续的	.

压迫动脉时不需要太大的力；但力必须持续。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [stɑːpt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] , [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər]

When	**you**	**have**	**stopped**	**the**	**flow**	**of**	**blood**	**,**	**then**	**think**	**of**	**sending**	**for**
什么时候	你	有	停止	这	流动	的	血	,	然后	思考	的	发送	为了

[ə'sɪstəns] .

assistance	**.**
协助	.

当你止住血后，再考虑寻求帮助。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [wuːnd] , [pres] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd]

When	**a**	**person**	**is**	**bleeding**	**from**	**a**	**deep**	**wound**	**,**	**press**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**wound**
什么时候	一个	人	是	出血	从	一个	深的	伤口	,	按	这	嘴唇	的	这	伤口

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

当一个人从深伤口流血时，将伤口边缘捏合在一起。

[nɑːt][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]['oʊnli] — [ðɪs] [ɪz][noʊ] [gʊd] .

Not	**the**	**edges**	**only**	**—**	**this**	**is**	**no**	**good**	**.**
不是	这	边缘	仅有的	—	这	是	不	好的	.

不仅仅是边缘——这样不行。

[pres] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [tə'geðər] .

Press	**the**	**complete**	**thickness**	**of**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**wound**	**together**	**.**
按	这	完全的	厚度	的	这	嘴唇	的	这	伤口	一起	.

将伤口边缘完全压紧。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] [ðɪs] , [stʌf] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [pres] [ɑːn] [ðæt] .

If	**you**	**cannot**	**do**	**this**	**,**	**stuff**	**your**	**handkerchief**	**into**	**the**	**wound**	**and**	**press**	**on**	**that**	**.**
如果	你	不能	做	这	,	东西	你的	手帕	进入	这	伤口	和	按	在	那	.

如果做不到这一点，就把手帕塞进伤口里按压。

[ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [kɔːz] [ʌv; əv] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪz] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['værɪˌkos] [veɪn] .

A	**not**	**uncommon**	**cause**	**of**	**bleeding**	**to**	**death**	**is**	**rupture**	**of**	**a**	**varicose**	**vein**	**.**
一个	不是	罕见	原因	的	出血	到	死亡	是	破裂	的	一个	静脉曲张	静脉	.

静脉曲张破裂是导致出血致死的一个常见原因。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['værɪˌkos] [veɪnz] , [bʌt; bət][ɪn] ['veri] [fjuː] [duː]

Hundreds	**of**	**thousands**	**of**	**women**	**have**	**varicose**	**veins**	**,**	**but**	**in**	**very**	**few**	**do**
数百	的	数千	的	女性	有	静脉曲张	静脉	,	但	在	非常	很少	做

[ðə; ði] [veɪnz] ['rʌptʃər] .

the	**veins**	**rupture**	**.**
这	静脉	破裂	.

成千上万的女性患有静脉曲张，但只有极少数人的静脉会破裂。

[stɪl] , [ɪf] [ə; eɪ] [veɪn] [dʌz] [get] [tɔːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,

Still	,	if	a	vein	does	get	torn	and	the	patient	does	not	know	what	to	do	,
仍然	,	如果	一个	静脉	做	得到	撕裂	和	这	病人	做	不是	知道	什么	到	做	,

但是，如果静脉真的撕裂了，而患者又不知道该怎么办，

[hɜːr; hər] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [waɪl] ['siːkɪŋ] [ə'sɪstəns] .

her	life	will	be	lost	while	seeking	assistance	.
她	生活	将要	是	丢失的	尽管	寻求	协助	.

她在寻求帮助的过程中将会丧命。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['værɪˌkos] [veɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [leg] ,

If	you	have	a	varicose	vein	,	it	will	almost	for	certain	be	in	the	leg	,
如果	你	有	一个	静脉曲张	静脉	,	它	将要	几乎	为了	肯定	是	在	这	腿	,

如果你患有静脉曲张，几乎可以肯定它会出现在美国的腿上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] , [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [hɑːt] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌm]

and	if	it	bursts	,	you	will	feel	the	hot	stream	of	blood	and	rapidly	become
和	如果	它	爆发	,	你	将要	感觉	这	热的	溪流	的	血	和	快速	变得

[feɪnt] .

faint	.
头晕的	.

如果它破裂，你会感到滚烫的血液喷涌而出，并迅速昏厥过去。

[wen] [ðɪs] [ə'kɜːrz] , [laɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [leg] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] {

When	this	occurs	,	lie	down	on	the	floor	and	elevate	the	leg	as	high	as	you	{
什么时候	这	发生	,	说谎	向下	在	这	地面	和	提升	这	腿	作为	高的	作为	你	{

\- }

404	}
-	}

当这种情况发生时，躺在地板上，尽可能高地抬高腿{404}

[kæn; kən] .

can	.
能	.

能。

[ðɪs] [ə'loʊn] [meɪ] [stɑːp] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] .

This	alone	may	stop	the	bleeding	.
这	独自的	可能	停止	这	出血	.

单凭这一点或许就能止血。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , [pres] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ,

If	it	does	not	,	press	your	finger	on	the	spot	,
如果	它	做	不是	,	按	你的	手指	在	这	点	,

如果没反应，就用手指按住那个位置。

[ænd; ənd] [ðen] [send] [ɔːr] [kɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

and	then	send	or	call	out	for	assistance	.
和	然后	发送	或者	称呼	出去	为了	协助	.

然后发出求救信号或呼叫支援。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['preʃər] [wɪl] [stɑːp] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [veɪn] .

The	slightest	pressure	will	stop	bleeding	from	a	vein	.
这	丝毫	压力	将要	停止	出血	从	一个	静脉	.

只需轻轻按压就能止住静脉出血。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['bliːdɪŋ] , [send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ]

In	these	cases	of	serious	bleeding	,	send	for	a	surgeon	as	soon	as	you
在	这些	案例	的	严肃的	出血	,	发送	为了	一个	外科医生	作为	很快	作为	你

[hæv; həv] [ə'plaɪd] ['preʃər] .

have	applied	pressure	.
有	应用	压力	.

如果出现严重出血的情况，一旦施加压力，就应立即请外科医生来诊治。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪlətɪ] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] .

In	all	probability	the	vessel	will	have	to	be	tied	.
在	全部	可能性	这	血管	将要	有	到	是	系	.

很有可能需要将船只系泊起来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsɜːrdʒən] [ɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

But	if	the	nearest	surgeon	is	two	or	three	hundred	miles	away	,
但	如果	这	最近的	外科医生	是	二	或者	三	百	英里	离开	,

但如果最近的外科医生在两三百英里之外，

[kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ænd; ənd] [get] [ˈsʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] [ˈpresɪŋ] [ˈveri]

keep	up	the	pressure	and	get	someone	else	to	put	on	a	bandage	pressing	very
保持	向上	这	压力	和	得到	某人	别的	到	放	在	一个	绷带	紧迫	非常

[ˈtaɪtli] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [pæd] ,

tightly	upon	a	pad	,
紧紧	之上	一个	软垫	,

保持按压，并让其他人用绷带紧紧按压在垫子上。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪts] [tɜːrn] [ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [ˈves(ə)l] .

which	in	its	turn	presses	upon	the	bleeding	vessel	.
哪个	在	它是	转动	出版社	之上	这	出血	血管	.

而血管反过来又会压迫出血的血管。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈværɪˌkos] [veɪn] [ɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːrtəri] , [ðɪs] [ˈtriːtmənt] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [pruːv]

In	the	case	of	a	varicose	vein	or	a	small	artery	,	this	treatment	will	probably	prove
在	这	案件	的	一个	静脉曲张	静脉	或者	一个	小的	动脉	,	这	治疗	将要	大概	证明

[səkˈsesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

如果是静脉曲张或小动脉，这种治疗方法很可能会成功。

[wenˈevər] [juː; jʊ] [kʌt] [jɔːrˈself] , [ðə; ði] [rɔː] [ˈsɜːrfɪs] [bliːdz] [mɔːr] [ɔːr] [les] .

Whenever	you	cut	yourself	,	the	raw	surface	bleeds	more	or	less	.
每当	你	切	你自己	,	这	生的	表面	出血	更多的	或者	较少的	.

每次割伤自己，伤口都会或多或少地流血。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːp] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈbliːdɪŋ] [ˈiːðər] [baɪ] [ˈpreʃər] , [ɔːr] [baɪ] [hɑːt] [ˈwɔːtər] .

You	can	stop	this	kind	of	bleeding	either	by	pressure	,	or	by	hot	water	.
你	能	停止	这	种类	的	出血	任何一个	经过	压力	,	或者	经过	热的	水	.

你可以用按压或热水止住这种出血。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [wen] [blʌd] [uːziz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

There	is	never	anything	to	be	alarmed	at	when	blood	oozes	out	from	a
那里	是	绝不	任何事物	到	是	惊慌	在	什么时候	血	渗出物	出去	从	一个

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

伤口渗血并没有什么值得惊慌的。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkwɑːntətɪ] [ʌv; əv] [blʌd] [biː; bi] [lɔːst] .

even	though	a	considerable	quantity	of	blood	be	lost	.
甚至	尽管	一个	大量	数量	的	血	是	丢失的	.

即使会失掉大量血液。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈdʒɛts] [ʌv; əv] [blʌd] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪndʒər] [ɪn] [ˈbliːdɪŋ] .

As	long	as	there	are	not	jets	of	blood	,	there	is	little	danger	in	bleeding	.
作为	长的	作为	那里	是	不是	喷气式飞机	的	血	,	那里	是	小的	危险	在	出血	.

只要没有大量出血，出血的危险性就很小。

[ˈpreʃər] [wɪl] [suːn] [stɑːp] [ðɪs] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈbliːdɪŋ] .

Pressure	will	soon	stop	this	form	of	bleeding	.
压力	将要	很快	停止	这	形式	的	出血	.

加压很快就能止住这种出血。

[ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] [i'məːdʒənsiz] .

That	**will**	**do**	**for**	**the**	**first**	**and**	**most**	**important**	**of**	**all**	**emergencies**	**.**
那	将要	做	为了	这	第一的	和	最多	重要的	的	全部	紧急情况	.

对于第一场也是最重要的一场紧急情况来说，这已经足够了。

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][pʊt][ɪn]['aʊər; ɑːr][bɑːks][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ?

What	**have**	**we**	**to**	**put**	**in**	**our**	**box**	**for**	**this**	**purpose**	**?**
什么	有	我们	到	放	在	我们的	盒子	为了	这	目的	?

为此，我们需要在盒子里放些什么?

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Nothing	**at**	**all**	**.**
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[ɔːl][wiː; wi][rɪ'kwaɪər][ɪz][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

All	**we**	**require**	**is**	**a**	**hand**	**and**	**presence**	**of**	**mind**	**.**
全部	我们	要求	是	一个	手	和	在场	的	头脑	.

我们只需要一只手和一颗清醒的心。

[naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['wuːndz] .

Now	**about**	**the**	**treatment**	**of**	**wounds**	**.**
现在	关于	这	治疗	的	伤口	.

现在来说说伤口的处理。

[fɜːrst][stɑːp][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [sɪ'vɪr] .

First	**stop**	**the**	**bleeding**	**,**	**if**	**this**	**is**	**severe**	**.**
第一的	停止	这	出血	, 如果	这	是	严重	.	

如果出血严重，首先要止血。

[ðen] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [oʊn] [hændz] .

Then	**wash**	**your**	**own**	**hands**	**.**
然后	洗	你的	自己的	双手	.

然后自己洗手。

[wɑːʃ] [ðem; ðəm] [wel] .

Wash	**them**	**well**	**.**
洗	他们	出色地	.

洗干净。

['plenti] [ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd][hɑːt]['wɔːtər] .

Plenty	**of**	**soap**	**and**	**hot**	**water**	**.**
很多	的	肥皂	和	热的	水	.

充足的肥皂和热水。

[gʊd] [hɑːrd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][neɪl] [brʌʃ] .

Good	**hard**	**work**	**with**	**the**	**nail**	**brush**	**.**
好的	难的	工作	和	这	指甲	刷子	.

用指甲刷认真刷指甲。

[jʊr; jər][hændz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [kliːn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːnd] .

Your	**hands**	**should**	**be**	**absolutely**	**clean**	**before**	**you**	**meddle**	**with**	**a**	**wound**	**.**
你的	双手	应该	是	绝对地	干净的	前	你	插手	和	一个	伤口	.

在处理伤口之前，你的双手必须绝对干净。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][sʌm; səm][ˌænti'septɪk] .

Now	**you**	**will**	**want**	**some**	**antiseptic**	**.**
现在	你	将要	想	一些	防腐剂	.

现在你需要一些消毒剂。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd] .

The	**best**	**of**	**all**	**is**	**carbolic**	**acid**	**.**
这	最好的	的	全部	是	石炭酸	酸	.

其中最好的是石炭酸。

[maɪnd][juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['pɔɪzn] .

Mind	**you**	**,**	**this**	**is**	**poison**	**.**
头脑	你	,	这	是	毒	.

请注意，这是毒药。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd]['leɪb(ə)l][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][jʊr; jər]

But	**if**	**you**	**are**	**careful**	**,**	**and**	**label**	**the**	**bottle**	**and**	**lock**	**it**	**up**	**in**	**your**
但	如果	你	是	小心	,	和	标签	这	瓶子	和	锁	它	向上	在	你的

[bɑːks] ,

box	**,**
盒子	,

但如果你小心谨慎，给瓶子贴上标签并锁进盒子里，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ɪn][jʊr; jər] [pə'zesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

there	**is**	**little**	**danger**	**in**	**your**	**possessing**	**it**	**.**
那里	是	小的	危险	在	你的	拥有	它	.

你拥有它几乎没有什么危险。

[jʊr; jər]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg][wʌn] ['hoʊldɪŋ] [ten] ['aʊnsɪz] [æt; ət]

Your	**bottle**	**of**	**carbolic**	**acid**	**should**	**be**	**a**	**good**	**big**	**one**	**holding**	**ten**	**ounces**	**at**
你的	瓶子	的	石炭酸	酸	应该	是	一个	好的	大的	一	保持	十	盎司	在

[liːst] .

least	**.**
至少	.

你的石炭酸瓶子应该是一个容量至少为十盎司的大瓶子。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd][ɪn] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ]

It	**should**	**contain**	**a**	**solution**	**of**	**carbolic**	**acid**	**in**	**distilled**	**water**	**of**	**the**	**strength**
它	应该	包含	一个	解决方案	的	石炭酸	酸	在	蒸馏	水	的	这	力量

[ʌv; əv][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv] [pjʊr] ['kristəlaiz] ['fiːnɔːl] [tuː; tə] ['twenti] [pɑːrts][ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	**one**	**part**	**of**	**pure**	**crystallised**	**phenol**	**to**	**twenty**	**parts**	**of**	**water**	**.**
的	一	部分	的	纯的	结晶	苯酚	到	二十	部分	的	水	.

它应含有浓度为 1 份纯结晶苯酚兑 20 份水的石炭酸蒸馏水溶液。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] - ['stɒpə] ['bɑːt(ə)l] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['leɪbld] —

It	**must**	**be**	**kept**	**in**	**a**	**glass**	**-**	**stoppered**	**bottle**	**,**	**which**	**must**	**be**	**labelled**	**—**
它	必须	是	保留	在	一个	玻璃	-	塞子	瓶子	,	哪个	必须	是	标签	—

必须将其保存在带玻璃塞的瓶子中，并且必须贴上标签——

“ [kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd] .

“	**Carbolic**	**Acid**	**.**
“	石炭酸	酸	.

“石炭酸。

[wʌn][ɪn] - .

1	**in**	**20**	**.**
1	在	-	.

二十分之一。

['pɔɪzn] .

POISON	**.**
毒	.

毒。

” [wen] [juːst] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] ['wuːndz] [daɪ'luːt] [ðɪs] ['fluːɪd][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [taɪmz] [ɪts] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]

”	**When**	**used**	**for**	**washing**	**wounds**	**dilute**	**this**	**fluid**	**with**	**four**	**times**	**its**	**volume**	**of**
”	什么时候	用过的	为了	洗涤	伤口	稀	这	体液	和	四	时代	它是	体积	的

[wɔːrm] [bɔɪld] ['wɔːtər] .

warm	**boiled**	**water**	**.**
温暖的	煮沸	水	.

“用于清洗伤口时，请将此液体用四倍体积的温开水稀释。

['hævɪŋ] [wɑːʃt] [jʊr; jər] [oʊn] [hændz] , ['θɜːrəli] [wɑːʃ] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [soʊp] [ænd; ənd] [wɔːrm] ['wɔːtər] ,

Having	washed	your	own	hands	,	thoroughly	wash	first	with	soap	and	warm	water	,
拥有	洗过	你的	自己的	双手	,	彻底	洗	第一的	和	肥皂	和	温暖的	水	,

洗净自己的双手后，再用肥皂和温水彻底清洗。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːr'bɑːlɪk] [sə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [skɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

and	then	with	the	carbolic	solution	,	the	skin	round	the	wound	of	your
和	然后	和	这	石炭酸	解决方案	,	这	皮肤	圆形的	这	伤口	的	你的

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

然后，用石炭酸溶液涂抹病人伤口周围的皮肤。

[duː] [nɑːt] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋ] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Do	not	be	content	with	washing	merely	the	immediate	neighbourhood	of	the
做	不是	是	内容	和	洗涤	仅仅	这	即时	邻里	的	这

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

不要仅仅清洗伤口周围区域，

[bʌt; bət] [wɑːʃ] [wel] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	wash	well	round	it	in	every	direction	.
但	洗	出色地	圆形的	它	在	每一个	方向	.

但要从各个方向仔细清洗干净。

[naʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪt'self] .

Now	to	treat	the	wound	itself	.
现在	到	对待	这	伤口	本身	.

现在开始处理伤口。

[teɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [rɪns] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

Take	a	perfectly	clean	basin	and	rinse	it	out	with	boiling	water	.
拿	一个	完美	干净的	盆地	和	冲洗	它	出去	和	沸腾	水	.

取一个完全干净的盆，用沸水冲洗干净。

['ɪntuː] [ðɪs] [pʊt] [jʊr; jər] [kɑːr'bɑːlɪk] [sə'luːʃ(ə)n] [daɪ'luːtɪd] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

Into	this	put	your	carbolic	solution	diluted	with	warm	water	to	the	strength	of
进入	这	放	你的	石炭酸	解决方案	稀	和	温暖的	水	到	这	力量	的

[wʌn] [ɪn] - .

1	in	80	.
1	在	-	.

将用温水稀释至 1:80 浓度的石炭酸溶液倒入其中。

[hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] ['redi] .

Have	plenty	of	the	solution	ready	.
有	很多	的	这	解决方案	准备好	.

准备好充足的溶液。

[naʊ] [wɑːʃ] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌænti'septɪk] .

Now	wash	the	wound	in	the	antiseptic	.
现在	洗	这	伤口	在	这	防腐剂	.

现在用消毒液清洗伤口。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [sɪ'rɪndʒ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['pelits] [ʌv; əv]

For	this	purpose	you	will	require	a	small	glass	syringe	and	some	pellets	of
为了	这	目的	你	将要	要求	一个	小的	玻璃	注射器	和	一些	颗粒	的

['pɜːrfɪktli] [kliːn] [əb'zɔːrbənt ˌəb'sɔːrbənt] ['kɑːt(ə)n] [wʊl] .

perfectly	clean	absorbent	cotton	wool	.
完美	干净的	吸收剂	棉布	羊毛	.

为此，你需要一个小型玻璃注射器和一些完全干净的吸水棉球。

[ðə; ði] [wuːnd] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [kliːn] — [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [spek] [ʌv; əv][dɜːrt] [meɪ] [biː; bi]

The	wound	must	be	absolutely	clean	—	not	a	minute	speck	of	dirt	may	be
这	伤口	必须	是	绝对地	干净的	—	不是	一个	分钟	斑点	的	污垢	可能	是

[left] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

left	in	it	.
左边	在	它	.

伤口必须绝对干净——不能残留一丝污垢。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɑːʃt] [ðə; ði] [wuːnd] [ˌæbsəˈluːtli] [kliːn] , [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ʌv; əv] [kliːn]

When	you	have	washed	the	wound	absolutely	clean	,	take	a	small	square	of	clean
什么时候	你	有	洗过	这	伤口	绝对地	干净的	,	拿	一个	小的	正方形	的	干净的

[lɪnt] ,

lint	,
皮棉	,

将伤口彻底清洗干净后，取一小块干净的棉絮，

[rɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][kɑːrˈbɑːlɪk]['æsɪd] ,

wring	it	out	in	the	solution	of	carbolic	acid	,
拧	它	出去	在	这	解决方案	的	石炭酸	酸	,

用石炭酸溶液挤出汁液

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	cover	the	wound	with	it	while	you	take	out	the	materials	with	which
和	覆盖	这	伤口	和	它	尽管	你	拿	出去	这	材料	和	哪个

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [wuːnd] .

you	are	going	to	dress	the	wound	.
你	是	去	到	裙子	这	伤口	.

用它盖住伤口，同时取出你要用来包扎伤口的材料。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːr][ðə; ði] [tʃer] ,

You	must	not	touch	the	table	or	the	chair	,
你	必须	不是	触碰	这	桌子	或者	这	椅子	,

你不得触摸桌子或椅子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	you	must	not	touch	your	handkerchief	or	anything	else	,	while	you	are
和	你	必须	不是	触碰	你的	手帕	或者	任何事物	别的	,	尽管	你	是

['dresɪŋ] [ə; eɪ] [wuːnd] .

dressing	a	wound	.
敷料	一个	伤口	.

在包扎伤口时，你绝对不能碰手帕或其他任何东西。

['maɪkrəʊbz][lɜːrk] ['evriwer] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][kɑːrˈbɑːlɪk]['æsɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋz] , [ɪf] [ðeɪ]

Microbes	lurk	everywhere	except	in	the	carbolic	acid	,	and	in	the	dressings	,	if	they
微生物	潜伏	到处	除了	在	这	石炭酸	酸	,	和	在	这	敷料	,	如果	他们

[ɑːr; ər] [kliːn] .

are	clean	.
是	干净的	.

除了石炭酸和干净的敷料之外，微生物无处不在。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] , [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'vent] ['eni] [dʒəːmz][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	if	you	are	careful	,	you	can	prevent	any	germs	from	getting	into	the
和	如果	你	是	小心	,	你	能	防止	任何	细菌	从	获得	进入	这

[wuːnd] ;

wound	;
伤口	;

只要小心谨慎，就能防止细菌进入伤口；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn]['sɜːrdʒəri] .

and	this	is	the	most	important	thing	in	surgery	.
和	这	是	这	最多	重要的	事物	在	外科手术	.

这是外科手术中最重要的事情。

[duː][nɑːt][let][ðə; ði] ['dresɪŋz] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Do	not	let	the	dressings	touch	the	table	.
做	不是	让	这	敷料	触碰	这	桌子	.

不要让调料接触桌面。

[dɪ'pɑːzɪt][ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] ['taʊəl] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['priːviəsli] [rʌŋ] [aʊt]

Deposit	them	carefully	on	a	clean	towel	,	which	you	have	previously	wrung	out
订金	他们	小心	在	一个	干净的	毛巾	,	哪个	你	有	之前	拧干	出去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr'bɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n] ,

with	the	carbolic	solution	,
和	这	石炭酸	解决方案	,

小心地将它们放在事先用石炭酸溶液拧干的干净毛巾上。

[ænd; ənd][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	laid	upon	the	table	.
和	铺设	之上	这	桌子	.

然后放在桌子上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [juː; jʊ][juːz][mʌst; məst] ['veri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Of	course	the	dressing	you	use	must	vary	a	little	with	the	nature	of	the
的	课程	这	敷料	你	使用	必须	各不相同	一个	小的	和	这	自然	的	这

[wuːnd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['triːtɪŋ] .

wound	you	are	treating	.
伤口	你	是	治疗	.

当然，你使用的敷料必须根据你所治疗的伤口的性质略有不同。

[ɪf] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [ʃɑːrp] [kʌt] [ɔːr][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] [ænd; ənd][nɑːt] ['rægɪd] ,

If	the	wound	is	sharp	cut	or	is	perfectly	clean	and	not	ragged	,
如果	这	伤口	是	锋利的	切	或者	是	完美	干净的	和	不是	破烂不堪	,

如果伤口是锋利的切口，或者非常干净且没有撕裂，

[dʌst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] [bə'ræsɪk]['æsɪd] .

dust	it	over	thickly	with	powdered	boracic	acid	.
灰尘	它	超过	浓密	和	粉末状	硼酸	酸	.

在其表面厚厚地撒上一层硼酸粉。

[ðen] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt] [gɔːz] — [ðə; ði] [bluː] “ [sæl]

Then	cover	it	with	a	small	piece	of	absorbent	gauze	—	the	blue	“	sal
然后	覆盖	它	和	一个	小的	片	的	吸收剂	纱布	—	这	蓝色的	“	盐

['æləmˌbrɑːθ] ” [gɔːz] [ɪz][ðə; ði][best] .

alembroth	”	gauze	is	the	best	.
阿伦布罗特	”	纱布	是	这	最好的	.

然后用一小块吸水纱布盖住——蓝色的“盐酸肉汤”纱布是最好的。

[sweɪð] ['θɪkli] [ɪn]['kɑːt(ə)n] [wʊl] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] ['bændɪdʒ] .

Swathe	thickly	in	cotton	wool	and	put	on	a	clean	bandage	.
布林	浓密	在	棉布	羊毛	和	放	在	一个	干净的	绷带	.

用棉花厚厚地包裹住伤口，然后包扎干净的绷带。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ə'gen] [dres] [ðə; ði] [wuːnd] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɑːt][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]

There	is	no	need	to	again	dress	the	wound	,	unless	it	becomes	hot	and	painful
那里	是	不	需要	到	再次	裙子	这	伤口	,	除非	它	变成	热的	和	痛苦

.

:
.

除非伤口发热疼痛，否则无需再次包扎。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [wuːnd] [ˌæbsə'luːtli] [kliːn] ,

If	you	have	got	the	wound	absolutely	clean	,
如果	你	有	得到	这	伤口	绝对地	干净的	,

如果你已经把伤口彻底清洁干净了，

[wen] [ðə; ði] ['dresɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

when	the	dressings	have	been	on	for	a	few	days	,
什么时候	这	敷料	有	到过	在	为了	一个	很少	天	,

当敷料已经包扎了几天后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [hiːld] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]

it	will	have	completely	healed	without	discharging	more	than	a	few	drops	of
它	将要	有	完全地	已治愈	没有	出院	更多的	比	一个	很少	滴	的

['fluːɪd] .

fluid	.
体液	.

它会完全愈合，不会流出超过几滴液体。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [wuːnd] [smɑːrts] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [drest] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli]

If	,	however	,	the	wound	smarts	,	it	must	be	dressed	again	,	and	possibly
如果	,	然而	,	这	伤口	智慧	,	它	必须	是	穿着	再次	,	和	可能

['evri] ['ʌðər] [deɪ] .

every	other	day	.
每一个	其他	天	.

但是，如果伤口感到疼痛，就必须再次包扎，而且可能每隔一天就要包扎一次。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] .

It	should	be	dressed	in	the	same	way	as	it	was	in	the	first	instance	.
它	应该	是	穿着	在	这	相同的	方式	作为	它	曾是	在	这	第一的	实例	.

它应该按照最初的样子进行装扮。

[wen] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] ['veri] ['dʒægɪd] , [ɔːr][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] ['θɜːrəli] [kliːn] ,

When	the	wound	is	very	jagged	,	or	impossible	to	get	thoroughly	clean	,
什么时候	这	伤口	是	非常	锯齿状	,	或者	不可能的	到	得到	彻底	干净的	,

当伤口非常不规则，或者无法彻底清洁时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ˌfoʊmɛn'teɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

it	is	best	to	put	on	fomentations	for	the	first	day	or	two	.
它	是	最好的	到	放	在	发泡	为了	这	第一的	天	或者	二	.

最好在前一两天进行热敷。

[ˌfoʊmɛn'teɪʃənz] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['poʊltɪs] [ɪn]['mɑːdərn]['sɜːrdʒəri] .

Fomentations	have	taken	the	place	of	poultices	in	modern	surgery	.
发泡	有	已采取	这	地方	的	药膏	在	现代的	外科手术	.

在现代外科手术中，热敷已经取代了药膏敷料。

['nevər] [pʊt][ə; eɪ] ['poʊltɪs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [nɪr] [æn; ən]['oʊpən] [wuːnd] .

Never	put	a	poultice	of	any	kind	near	an	open	wound	.
绝不	放	一个	药膏	的	任何	种类	靠近	一个	打开	伤口	.

千万不要将任何类型的药膏敷在开放性伤口附近。

[ɔːl] [jʊr; jər] [ker] [ænd; ənd] ['klenlinəs] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

All	your	care	and	cleanliness	will	go	for	nothing	if	you	do	.
全部	你的	关心	和	清洁	将要	去	为了	没有什么	如果	你	做	.

如果你这样做，你所有的精心护理和清洁工作都将付诸东流。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌfoʊmɛn'teɪʃənz] [teɪk] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [lɪnt][ænd; ənd][foʊld][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .

To	make	fomentations	take	a	square	of	lint	and	fold	it	twice	.
到	制作	发泡	拿	一个	正方形	的	皮棉	和	折叠	它	两次	.

制作热敷时，取一块棉絮，将其对折两次。

[ðen] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [kɑːr'bɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n] ([wʌn][ɪn] -) [ænd; ənd] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːt]

Then	wring	it	out	in	boiling	carbolic	solution	(	1	in	80	)	and	apply	it	as	hot
然后	拧	它	出去	在	沸腾	石炭酸	解决方案	(	1	在	-	)	和	申请	它	作为	热的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [bɔːrn] .

as	it	can	be	borne	.
作为	它	能	是	出生	.

然后将其挤入沸腾的石炭酸溶液（1:80）中，并趁热涂抹。

['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [ɔɪld] [sɪlk] , [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] [wʊl] , [ænd; ənd]

Cover	**it**	**with**	**a**	**square**	**of**	**oiled**	**silk**	**,**	**put**	**on**	**a**	**thick**	**layer**	**of**	**wool**	**,**	**and**
覆盖	它	和	一个	正方形	的	涂油	丝绸	,	放	在	一个	厚的	层	的	羊毛	,	和

['bændɪdʒ] .

bandage	**.**
绷带	.

用一块涂油的丝绸盖住，再盖上一层厚厚的羊毛，然后包扎起来。

[ˌfoʊmɛn'teɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'nuːd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

Fomentations	**should**	**be**	**renewed**	**three**	**or**	**four**	**times**	**a**	**day**	**.**
发泡	应该	是	更新	三	或者	四	时代	一个	天	.

每天应重新敷药三到四次。

[wen] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] [wuːnd] , ['nevər] [juːz] ['stɪkɪŋ] - ['plæstər] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] .

When	**treating**	**a**	**wound**	**,**	**never**	**use**	**sticking**	**-**	**plaster**	**except**	**to**	**keep**	**on**	**a**	**dressing**	**.**
什么时候	治疗	一个	伤口	,	绝不	使用	粘性	-	石膏	除了	到	保持	在	一个	敷料	.

处理伤口时，除了固定敷料外，绝对不要使用创可贴。

['stɪkɪŋ] - ['plæstər][mʌst; məst]['nevər][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [wuːnd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː]

Sticking	**-**	**plaster**	**must**	**never**	**be**	**placed**	**on**	**a**	**wound**	**,**	**and**	**above**	**all**	**it**
粘性	-	石膏	必须	绝不	是	放置	在	一个	伤口	,	和	多于	全部	它

[mʌst; məst][nɑːt] ['kʌvər] [ðə; ði] [wuːnd] .

must	**not**	**cover**	**the**	**wound**	**.**
必须	不是	覆盖	这	伤口	.

绝对不能将创可贴贴在伤口上，更不能覆盖伤口。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [lɔkt] [ʌp] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**it**	**does**	**so**	**,**	**it**	**will**	**keep**	**the**	**discharge**	**locked**	**up**	**under**	**it**	**.**
如果	它	做	所以	,	它	将要	保持	这	释放	已锁定	向上	在下面	它	.

如果这样做，它就会将放电过程锁在它下面。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wɪl] [ˌdiːkəm'poʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [meɪ] [ˌɪntər'viːn] .

The	**discharge**	**will**	**decompose**	**,**	**and**	**a**	**very**	**serious**	**state**	**of**	**affairs**	**may**	**intervene**	**.**
这	释放	将要	分解	,	和	一个	非常	严肃的	状态	的	事务	可能	干预	.

排放物会分解，可能会引发非常严重的后果。

[friː] ['dreɪnɪdʒ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ɔːl] ['wuːndz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ,

Free	**drainage**	**is**	**essential**	**in**	**all**	**wounds**	**,**	**and**	**if**	**this**	**is**	**interfered**	**with**	**,**
自由的	引流	是	基本的	在	全部	伤口	,	和	如果	这	是	干扰	和	,

伤口的自由引流至关重要，如果引流受阻，

[ðə; ði] ['wuːndz] [wɪl] [goʊ] [rɔːŋ] .

the	**wounds**	**will**	**go**	**wrong**	**.**
这	伤口	将要	去	错误的	.

伤口会恶化。

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][pʊt][ɪn]['aʊər; ɑːr][bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['wuːndz] ?

What	**have**	**we**	**to**	**put**	**in**	**our**	**box**	**for**	**the**	**treatment**	**of**	**wounds**	**?**
什么	有	我们	到	放	在	我们的	盒子	为了	这	治疗	的	伤口	?

我们的药箱里应该放些什么来治疗伤口?

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] —

The	**following**	**—**
这	下列的	—

下列-

[kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd][sə'luːʃ(ə)n] , ['paʊdərd] [bə'ræsɪk]['æsɪd] , [sæl]['æləmˌbrɑːθ] [gɔːz] , ['sɝːdʒənz] [lɪnt] ,

Carbolic	**acid**	**solution**	**,**	**powdered**	**boracic**	**acid**	**,**	**sal**	**alembroth**	**gauze**	**,**	**surgeon's**	**lint**	**,**
石炭酸	酸	解决方案	,	粉末状	硼酸	酸	,	盐	阿伦布罗特	纱布	,	外科医生的	皮棉	,

[əb'zɔːrbəntˌəb'sɔːrbənt]['kɑːt(ə)n] [wʊl] , [ɔɪld] [sɪlk] ,

absorbent	**cotton**	**wool**	**,**	**oiled**	**silk**	**,**
吸收剂	棉布	羊毛	,	涂油	丝绸	,

石炭酸溶液、硼酸粉、盐酸纱布、外科用棉絮、吸水棉球、油浸丝绸

[ˈbændidʒ] , [per] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] , [sɪˈrɪndʒ] ([glæs]) .

bandages	**,**	**pair**	**of**	**scissors**	**,**	**syringe**	**(**	**glass**	**)**	**.**
绷带	,	一对	的	剪刀	,	注射器	(	玻璃	)	.

绷带、剪刀、注射器（玻璃）。

[bɜːrn] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] [ˈæksədənts] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][kɔːl][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈræpɪd]

Burns	**are**	**common**	**accidents**	**,**	**and**	**though**	**they**	**do**	**not**	**call**	**for**	**such**	**rapid**
烧伤	是	常见的	事故	,	和	尽管	他们	做	不是	称呼	为了	这样的	迅速的

['triːtmənt] [æz; əz][duː] ['wuːndz] ,

treatment	**as**	**do**	**wounds**	**,**
治疗	作为	做	伤口	,

烧伤是常见的意外事故，虽然它不像伤口那样需要迅速治疗，

[ˌnevərðəˈles] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

nevertheless	**,**	**it**	**is**	**always**	**advisable**	**to**	**see**	**to**	**them**	**at**	**once**	**.**
尽管如此	,	它	是	总是	建议	到	看	到	他们	在	一次	.

然而，最好还是立即处理这些问题。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [bɜːrn] [ænd; ənd][skɔːldz][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [sɪˈvɪr] ,

The	**pain**	**of**	**burns**	**and**	**scalds**	**is**	**often**	**very**	**severe**	**,**
这	疼痛	的	烧伤	和	烫伤	是	经常	非常	严重	,

烧伤和烫伤的疼痛通常非常剧烈。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈdiːpli] [bɜːrnt] .

especially	**when**	**the**	**flesh**	**is**	**not**	**deeply**	**burnt**	**.**
尤其	什么时候	这	肉	是	不是	深	烧焦的	.

尤其是当肉没有被严重烧焦的时候。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈliːv] [ðə; ði][peɪn][baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [swiːt] [ɔɪl] ,

You	**can**	**relieve**	**the**	**pain**	**by**	**the**	**application**	**of**	**sweet**	**oil**	**,**
你	能	缓解	这	疼痛	经过	这	应用	的	甜的	油	,

涂抹甜油可以缓解疼痛。

[ɔːr][baɪ][æn; ən] [ɪˈmʌlʃn] [ʌv; əv] [swiːt] [ɔɪl][ænd; ənd] [laɪm] [ˈwɔːtər] , [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [ˈkærən] [ɔɪl] .

or	**by**	**an**	**emulsion**	**of**	**sweet**	**oil**	**and**	**lime**	**water**	**,**	**sometimes**	**called**	**carron**	**oil**	**.**
或者	经过	一个	乳液	的	甜的	油	和	酸橙	水	,	有时	称为	卡伦	油	.

或者用甜油和石灰水的乳化液制成，有时称为香芹油。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz] [ˈbetər] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔːrmər][kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ˈeni] [ˈhaʊshoʊld] ,

The	**latter**	**is**	**better**	**,**	**but**	**the**	**former**	**can**	**be**	**obtained**	**in**	**any**	**household**	**,**
这	后者	是	更好的	,	但	这	以前的	能	是	获得	在	任何	家庭	,

后者更好，但前者任何家庭都能获得。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈmʌlʃn] .

so	**it**	**is**	**not**	**worth**	**while**	**filling**	**up**	**your**	**box**	**with**	**the**	**emulsion**	**.**
所以	它	是	不是	值得	尽管	填充	向上	你的	盒子	和	这	乳液	.

所以没必要把盒子装满乳剂。

[ˈæftər][ə; eɪ][bɜːrn] , [ɪf] [ðə; ði][skɪn] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] , [ə; eɪ] [ˈblɪstər] [wɪl] [fɔːrm] .

After	**a**	**burn**	**,**	**if**	**the**	**skin**	**has**	**not**	**been**	**destroyed**	**,**	**a**	**blister**	**will**	**form**	**.**
后	一个	烧伤	,	如果	这	皮肤	有	不是	到过	损毁	,	一个	水疱	将要	形式	.

烧伤后，如果皮肤没有被破坏，就会形成水疱。

[ðɪs] [ˈblɪstər] [kæn; kən][biː; bi] [left] [əˈloʊn] , [prɪkt] , [ɔːr] [rɪˈmuːvd] [ɪnˈtaɪərli] .

This	**blister**	**can**	**be**	**left**	**alone**	**,**	**pricked**	**,**	**or**	**removed**	**entirely**	**.**
这	水疱	能	是	左边	独自的	,	刺痛	,	或者	已移除	完全	.

这个水疱可以不处理，也可以刺破，或者完全去除。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['klenlinəs] [ɔːr][juː; jʊ][duː][nɑːt] [pə'zes] [ˌænti'septiks] , ['nevər]
If you are not certain of cleanliness or you do not possess antiseptics , never
如果 你 是 不是 肯定 的 清洁 或者 你 做 不是 具有 消毒剂 , 绝不
['oʊpən][ə; eɪ]['blɪstər] .
open a blister .
打开 一个 水疱 .

如果您不确定卫生状况或没有消毒剂，切勿打开水泡。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['lɪkwɪd] [wɪl] [bɪ'kʌm] [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kjuːtɪkl] [wɪl] [fleɪk] [ə'weɪ] .
If you leave it , the liquid will become absorbed and the cuticle will flake away .
如果 你 离开 它 , 这 液体 将要 变得 吸收 和 这 表皮 将要 薄片 离开 .

如果置之不理，液体会被吸收，角质层会脱落。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][toʊld][tuː; tə] [prɪk] ['blɪstəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fʊli] [fɔːrmd] .
You are usually told to prick blisters as soon as they are fully formed .
你 是 通常 讲述 到 刺 水泡 作为 很快 作为 他们 是 完全 形成 .

通常建议在水疱完全形成后立即将其刺破。

[ðɪs] ['triːtmənt] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['kaʊntənəns] .
This treatment we cannot countenance .
这 治疗 我们 不能 面容 .

我们绝不能容忍这种做法。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['klenlinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['niːd(ə)l] [juː; jʊ][juːz][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['sterəl] ([aɪ]
If you are sure of cleanliness , and the needle you use is absolutely sterile (i
如果 你 是 当然 的 清洁 , 和 这 针 你 使用 是 绝对地 无菌 (我
. [iː] . ,
. e . ,
. e . ,

如果您确定卫生状况良好，并且您使用的针头是绝对无菌的（即，

[friː] [frʌm; frəm][dʒəːmz]) , [ænd; ənd] [ɪf] , [mɔːr'oʊvər] , [jʊr; jər]['æftər] - ['triːtmənt] [ɪz] ['prɑːpərli] ['kærid]
free from germs) , and if , moreover , your after - treatment is properly carried
自由的 从 细菌) , 和 如果 , 而且 , 你的 后 - 治疗 是 适当地 携带
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

无菌），而且，如果你的后续治疗也进行得当，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ɪn] ['prɪkɪŋ] [ə; eɪ]['blɪstər] .
then there is no danger in pricking a blister .
然后 那里 是 不 危险 在 刺 一个 水疱 .

那么，刺破水泡就没有危险。

[bʌt; bət][noʊ] ['æmətər] ['evər][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] ['klenlinəs] .
But no amateur ever is certain of perfect cleanliness .
但 不 业余 曾经 是 肯定 的 完美的 清洁 .

但任何业余人士都无法保证绝对清洁。

[ænd; ənd][wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['prɪkɪŋ] [ðə; ði]['blɪstər]['æftər][ɔːl] .
And we fail to see the advantage of pricking the blister after all .
和 我们 失败 到 看 这 优势 的 刺 这 水疱 后 全部 .

我们最终还是没能看出刺破水泡的好处。

[sə'poʊz] [ðə; ði]['niːd(ə)l][juː; jʊ][juːz][ɪz]['dɜːrti] , [dʒʌst] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪ] [ə'kɜːr] .
Suppose the needle you use is dirty , just see what a state of things may occur .
认为 这 针 你 使用 是 肮脏的 , 只是 看 什么 一个 状态 的 事物 可能 发生 .

假设你使用的针头很脏，看看会发生什么情况。

[jʊr; jər] ['niːd(ə)l] [ɪz]['dɜːrti] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒəːmz] .
Your needle is dirty — it is swarming with germs .
你的 针 是 肮脏的 — 它 是 蜂拥而至 和 细菌 .

你的针头很脏——上面布满了细菌。

[juː; jʊ] [prɪk] [ðə; ði] ['blɪstər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] ,

You	**prick**	**the**	**blister**	**with**	**it**	**—**	**that**	**is**	**,**
你	刺	这	水疱	和	它	—	那	是	,

你用它刺破水泡——也就是说，

[juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kævəti] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æl'bjuːmən] [ðə; ði] ['ɔrgən,ɪzəm]

you	**introduce**	**into**	**a**	**cavity**	**filled**	**with**	**warm**	**solution**	**of**	**albumen**	**the**	**organisms**
你	介绍	进入	一个	空腔	已填	和	温暖的	解决方案	的	蛋白	这	生物

[ʌv; əv] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] .

of	**putrefaction**	**.**
的	腐败	.

将腐败微生物引入充满温热蛋白溶液的腔体中。

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['maɪkrəʊbz] [laɪk] ,

This	**is**	**just**	**what**	**the**	**microbes**	**like**	**,**
这	是	只是	什么	这	微生物	喜欢	,

这正是微生物喜欢的环境。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ræpɪdli] ['rendər] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɪstər] ['pjuːtrɪd] .

and	**they**	**will**	**rapidly**	**render**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**blister**	**putrid**	**.**
和	他们	将要	快速	使成为	这	内容	的	这	水疱	腐烂的	.

它们会迅速使水疱内的内容物腐烂。

[ænd; ənd] [naʊ] ['niːðər] [ðə; ði]['maɪkrəʊbz][nɔːr][ðə; ði] ['mætər] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ,

And	**now**	**neither**	**the**	**microbes**	**nor**	**the**	**matter**	**can**	**escape**	**,**
和	现在	两者都不	这	微生物	也不	这	事情	能	逃脱	,

现在，无论是微生物还是物质都无法逃脱了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪk] [hæz; həz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪ'kʌm] [ə'blitəreitid] .

for	**the**	**prick**	**has**	**long**	**ago**	**become**	**obliterated**	**.**
为了	这	刺	有	长的	前	变得	彻底摧毁	.

因为那根刺早已消失殆尽。

[nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] [ə'plai] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðiːz] [dʒəːmz][ɔːr] [prə'moʊt] ['hiːlɪŋ] .

Nor	**can**	**you**	**apply**	**anything**	**to**	**kill**	**these**	**germs**	**or**	**promote**	**healing**	**.**
也不	能	你	申请	任何事物	到	杀	这些	细菌	或者	推动	康复	.

你也无法使用任何药物来杀死这些细菌或促进伤口愈合。

[ðə; ði][θɜːrd] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] ['blɪstər] [ɪz][tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjuːtɪkl]

The	**third**	**way**	**to**	**treat**	**a**	**blister**	**is**	**to**	**cut**	**away**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**cuticle**
这	第三	方式	到	对待	一个	水疱	是	到	切	离开	这	所有的	的	这	表皮

[kən'faɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

confining	**it**	**.**
限制	它	.

第三种治疗水疱的方法是切除包裹水疱的整个角质层。

[ðɪs] [ɪz] [ded] [skɪn] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [noʊ][hɑːrm] .

This	**is**	**dead**	**skin**	**,**	**and**	**so**	**removing**	**it**	**causes**	**no**	**harm**	**.**
这	是	死的	皮肤	,	和	所以	移除	它	原因	不	伤害	.

这是死皮，去除后不会造成任何伤害。

[juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [ə'plai] [æn; ən] [ˌænti'septɪk] ['ɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔː] ['sɜːrfɪs] .

You	**can**	**now**	**apply**	**an**	**antiseptic**	**ointment**	**to**	**the**	**raw**	**surface**	**.**
你	能	现在	申请	一个	防腐剂	软膏	到	这	生的	表面	.

现在可以在伤口处涂抹抗菌药膏。

[ðə; ði] [best] [ɪz][æn; ən] ['ɔɪntmənt] [ʌv; əv][bə'ræsɪk]['æsɪd] , [ɔɪl] [ʌv; əv] [ˌjuːkə'lɪptəs] [ænd; ənd] ['væsəliːn] .

The	**best**	**is**	**an**	**ointment**	**of**	**boracic**	**acid**	**,**	**oil**	**of**	**eucalyptus**	**and**	**vaseline**	**.**
这	最好的	是	一个	软膏	的	硼酸	酸	,	油	的	桉树	和	凡士林	.

最好的药膏是由硼酸、桉树油和凡士林制成的。

[oʊ] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌt] ['oʊpən][ðə; ði] ['blɪstər] , [duː][juː; jʊ][nɑːt][let][ðə; ði][dʒəːmz][ɪn] ?

Oh	,	but	when	you	cut	open	the	blister	,	do	you	not	let	the	germs	in	?
哦	,	但	什么时候	你	切	打开	这	水疱	,	做	你	不是	让	这	细菌	在	?

哦，但是当你把水泡切开时，难道不会让细菌进入吗?

[jes] , [juː; jʊ][duː] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['skruːpjələsli] ['kerf(ə)l] [ðæt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [juːst]

Yes	,	you	do	,	unless	you	have	been	scrupulously	careful	that	everything	you	used
是的	,	你	做	,	除非	你	有	到过	一丝不苟地	小心	那	一切	你	用过的

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] .

was	perfectly	clean	.
曾是	完美	干净的	.

是的，除非你非常小心地确保你使用的所有东西都绝对干净，否则你肯定会弄脏它们。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [dʒəːmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['sɪriəs] [hɪr] ,

But	even	if	you	have	introduced	germs	,	it	is	not	so	very	serious	here	,
但	甚至	如果	你	有	介绍	细菌	,	它	是	不是	所以	非常	严肃的	这里	,

但即使你引入了细菌，在这里也不是很严重。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [əˈplai] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [rɔː] ['sɜːrfɪs] .

for	you	apply	the	ointment	directly	to	the	raw	surface	.
为了	你	申请	这	软膏	直接地	到	这	生的	表面	.

您可以将药膏直接涂抹在破损的皮肤表面。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði]['maɪkrəʊbz] [get] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

So	now	the	microbes	get	the	worst	of	it	.
所以	现在	这	微生物	得到	这	最差	的	它	.

所以现在微生物们首当其冲。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [priˈventɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

There	is	nothing	for	them	to	eat	;	there	is	nothing	preventing	them	from
那里	是	没有什么	为了	他们	到	吃	;	那里	是	没有什么	预防	他们	从

['getɪŋ] [əˈweɪ] ;

getting	away	;
获得	离开	;

他们没有东西吃；也没有任何东西能阻止他们逃跑；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ([tuː; tə][ðem; ðəm]) ['pɔɪzənəs] ['ɔɪntmənt] [əˈplaɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]

and	there	is	a	(	to	them	)	poisonous	ointment	applied	directly	to
和	那里	是	一个	(	到	他们	)	有毒	软膏	应用	直接地	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且，他们身上还直接涂抹了一种（对他们来说）有毒的药膏。

[wiː; wi] [sed] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][juːz][mʌst; məst][biː; bi] [kliːn] .

We	said	everything	you	use	must	be	clean	.
我们	说	一切	你	使用	必须	是	干净的	.

我们说过，你使用的所有东西都必须是干净的。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['sterɪlaɪz] ['niːdlz] , ['sɪzərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

We	must	therefore	tell	you	how	to	sterilise	needles	,	scissors	,	etc	.
我们	必须	所以	告诉	你	如何	到	消毒	针	,	剪刀	,	ETC	.

因此，我们必须告诉你们如何对针头、剪刀等进行消毒。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][toʊld][tuː; tə] ['sterɪlaɪz] ['ɪnstrʊmənts] [baɪ] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ]

You	are	usually	told	to	sterilise	instruments	by	passing	them	through	a
你	是	通常	讲述	到	消毒	仪器	经过	通过	他们	通过	一个

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

通常人们会告诉你，要用火焰对器械进行消毒。

[naʊ] [ðɪs] [hæz; həz] ['meni] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

Now	this	has	many	disadvantages	.
现在	这	有	许多	缺点	.

但这样做有很多缺点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['mɪrli] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [θruː] [ə; eɪ] [fleɪm] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n][wɔːrm][ˌaɪ 'tiː]

In	the	first	place	,	merely	passing	a	knife	through	a	flame	does	not	even	warm	it
在	这	第一的	地方	,	仅仅	通过	一个	刀	通过	一个	火焰	做	不是	甚至	温暖的	它

.

:

.

首先，仅仅将刀刃穿过火焰并不会使其变热。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

Then	,	if	you	leave	it	in	the	flame	long	enough	,
然后	,	如果	你	离开	它	在	这	火焰	长的	足够的	,

然后，如果你把它放在火里足够长的时间，

[juː; jʊ] [spɔɪl] [ɪts] ['tempər] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['dɜːrti][wɪð; wɪθ] [sʊt] .

you	spoil	its	temper	and	make	it	dirty	with	soot	.
你	剧透	它是	脾气	和	制作	它	肮脏的	和	煤烟	.

你弄坏了它的脾气，还用煤灰把它弄脏了。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] ['sterɪlaɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ɪz][tuː; tə] [bɔɪl] [ðem; ðəm] .

By	far	the	best	way	to	sterilise	instruments	is	to	boil	them	.
经过	远的	这	最好的	方式	到	消毒	仪器	是	到	熬	他们	.

目前为止，对器械进行消毒的最佳方法是煮沸消毒。

['sterɪlaɪz] [jʊr; jər] ['niːdlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][kɑːr'bɑːlɪk]

Sterilise	your	needles	,	etc	.	,	by	boiling	them	in	solution	of	carbolic
消毒	你的	针	,	ETC	.	,	经过	沸腾	他们	在	解决方案	的	石炭酸

['æsɪd][ɪn][ə; eɪ] [test] - [tuːb] .

acid	in	a	test	-	tube	.
酸	在	一个	测试	-	管子	.

将针头等物品放入试管中，用石炭酸溶液煮沸进行消毒。

[tuː; tə] [triːt] [bɜːrn] , [wʌt] [mʌst; məst][wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃest] ?

To	treat	burns	,	what	must	we	add	to	our	chest	?
到	对待	烧伤	,	什么	必须	我们	添加	到	我们的	胸部	?

要治疗烧伤，我们需要在胸口添加什么?

[bə'ræsɪk]['æsɪd] ['ɔɪntmənt] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

Boracic	acid	ointment	,	that	is	all	.
硼酸	酸	软膏	,	那	是	全部	.

硼酸软膏，仅此而已。

[naʊ] [fɔːr; fər] ['fræktʃərz] .

Now	for	fractures	.
现在	为了	骨折	.

接下来是骨折部分。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [boʊlts] ,

If	you	are	taking	a	drive	with	a	friend	,	and	the	horse	bolts	,
如果	你	是	采取	一个	驾驶	和	一个	朋友	,	和	这	马	螺栓	,

如果你和朋友一起开车，马突然受惊狂奔，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [θroʊn] [aʊt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌn'ɪndʒərd] ,

and	you	are	both	thrown	out	,	but	you	escape	uninjured	,
和	你	是	两个都	抛掷	出去	,	但	你	逃脱	未受伤	,

你们俩都被赶了出去，但都毫发无损地逃脱了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[waɪl] [jʊr; jər] [frend] [breɪks] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɔːr][leg] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

while	your	friend	breaks	her	arm	or	leg	,	what	are	you	going	to	do	?
尽管	你的	朋友	休息	她	手臂	或者	腿	,	什么	是	你	去	到	做	?

当你的朋友摔断了胳膊或腿时，你会怎么做?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] “ [set] ” [ðə; ði] ['fræktʃər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

You	are	going	to	“	set	”	the	fracture	,	are	you	?
你	是	去	到	“	放	”	这	断裂	,	是	你	?

你要给骨折处“复位”吗?

[oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] !

Oh	,	no	,	you	are	not	!
哦	,	不	,	你	是	不是	!

哦，不，你不是!

[nɑːt] [ɪf] [jʊr; jər] [frend] [hæz; həz][hɜːr; hər] [wɪts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Not	if	your	friend	has	her	wits	about	her	.
不是	如果	你的	朋友	有	她	智慧	关于	她	.

如果你的朋友头脑清醒的话，那就不会了。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [set][ə; eɪ] ['fræktʃər] [bɪ'fɔːr] ?

Have	you	ever	set	a	fracture	before	?
有	你	曾经	放	一个	断裂	前	?

你以前做过骨折复位吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['fræktʃər] [set] ?

Have	you	ever	seen	a	fracture	set	?
有	你	曾经	已见	一个	断裂	放	?

你见过骨折复位器吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['fræktʃər] ?

Do	you	know	anything	about	setting	a	fracture	?
做	你	知道	任何事物	关于	环境	一个	断裂	?

你了解骨折复位吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː][nɑːt] .

Of	course	you	do	not	.
的	课程	你	做	不是	.

当然你不会。

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['fræktʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

You	would	find	that	setting	a	fracture	was	not	the	simple	thing	you	think	it	is
你	会	寻找	那	环境	一个	断裂	曾是	不是	这	简单的	事物	你	思考	它	是

.

:

.

你会发现，骨折复位并不像你想象的那么简单。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [leg][ɪz]['broʊkən] .

But	wait	a	minute	,	we	are	not	yet	satisfied	that	the	leg	is	broken	.
但	等待	一个	分钟	,	我们	是	不是	然而	使满意	那	这	腿	是	破碎的	.

但是等等，我们还不能确定腿已经断了。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [leg][ɪz] ['fræktʃərd] ?

How	do	you	know	that	her	leg	is	fractured	?
如何	做	你	知道	那	她	腿	是	破碎的	?

你怎么知道她的腿骨折了?

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [boʊn] [prə'truːdɪŋ] , [ɔːr] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ɔːr] [lʌmp] ['eniwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʒɔɪnts]

If **you** **see** **the** **bone** **protruding** **,** **or** **an** **angle** **or** **lump** **anywhere** **between** **the** **joints**

如果 你 看 这 骨 突出 , 或者 一个 角度 或者 块 任何地方 之间 这 关节

,

,

,

如果看到骨头突出，或者关节间任何部位出现角度异常或肿块，

[ɔːr] [ɪf] [jʊr; jər] [frend] ['kænɑːt] [muːv] [hɜːr; hər] [leg] ,

or **if** **your** **friend** **cannot** **move** **her** **leg** **,**

或者 如果 你的 朋友 不能 移动 她 腿 ,

或者如果你的朋友无法移动她的腿，

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [muːv] [ðə; ði] ['ʌpər] [hæf] [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] ['loʊər] [hæf] ,

or **if** **she** **can** **move** **the** **upper** **half** **but** **not** **the** **lower** **half** **,**

或者 如果 她 能 移动 这 上 一半 但 不是 这 降低 一半 ,

或者如果她能移动上半身但不能移动下半身，

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [hɜːr; hər] [leg] [ɪz] ['broʊkən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [snæp] ,

or **if** **she** **thinks** **that** **her** **leg** **is** **broken** **because** **she** **heard** **a** **snap** **,**

或者 如果 她 思考 那 她 腿 是 破碎的 因为 她 听到 一个 折断 ,

或者如果她听到“咔嚓”一声，就认为自己的腿断了。

[ɔːr] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [leg] [ɪz] ['broʊkən] .

or **for** **other** **reasons** **,** **you** **may** **be** **pretty** **certain** **that** **the** **leg** **is** **broken** **.**

或者 为了 其他 原因 , 你 可能 是 漂亮的 肯定 那 这 腿 是 破碎的 .

或者出于其他原因，你可能非常确定腿断了。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] .

You **cannot** **tell** **for** **certain** **,** **and** **you** **must** **not** **try** **to** **make** **certain** **.**

你 不能 告诉 为了 肯定 , 和 你 必须 不是 尝试 到 制作 肯定 .

你无法确定，也不应该试图确定。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [boʊn] [ɪz] ['broʊkən] ,

If **you** **attempt** **to** **prove** **that** **her** **bone** **is** **broken** **,**

如果 你 试图 到 证明 那 她 骨 是 破碎的 ,

如果你试图证明她的骨头断了，

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'vɜːrt] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] ['frækʧər] — [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['ɪntuː] [æn; ən]

you **may** **convert** **a** **simple** **into** **a** **compound** **fracture** **—** **a** **trivial** **into** **an**

你 可能 转变 一个 简单的 进入 一个 化合物 断裂 — 一个 琐碎的 进入 一个

[ɪk'striːmli] ['sɪriəs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

extremely **serious** **condition** **.**

极其 严肃的 状况 .

你可能会把简单的骨折变成复合骨折——把一件小事变成极其严重的伤情。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] .

But **you** **must** **do** **something** **.**

但 你 必须 做 某物 .

但你必须做点什么。

[hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [roʊd] , [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eniwer] ,

Here **you** **are** **,** **out** **on** **a** **road** **,** **five** **miles** **from** **anywhere** **,**

这里 你 是 , 出去 在 一个 路 , 五 英里 从 任何地方 ,

你现在身处一条偏僻的公路上，距离任何地方都有五英里远。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [leg] .

with **a** **friend** **lying** **in** **the** **road** **with** **a** **broken** **leg** **.**

和 一个 朋友 说谎 在 这 路 和 一个 破碎的 腿 .

朋友躺在路边，腿断了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ?
What **are** **you** **to** **do** **?**
什么 是 你 到 做 ?

你打算怎么办?

[splɪnt] [ðə; ði][leg] .
Splint **the** **leg** **.**
夹板 这 腿 .

用夹板固定腿部。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [splɪnt] [juː; jʊ] [meɪ] [juːz][æn; ən] [ʌm'brelə] , [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
For **a** **splint** **you** **may** **use** **an** **umbrella** **,** **a** **walking** **-** **stick** **,** **a** **branch** **of** **a**
为了 一个 夹板 你 可能 使用 一个 伞 , 一个 步行 - 戳 , 一个 分支 的 一个
[triː] ,
tree **,**
树 ,

可以用雨伞、拐杖、树枝等作为夹板。

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ] [twɪgz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['hændi] .
a **newspaper** **strengthened** **with** **twigs** **,** **or** **anything** **that** **is** **handy** **.**
一个 报纸 加强 和 树枝 , 或者 任何事物 那 是 便利 .

用树枝或其他任何方便的东西加固的报纸。

[pleɪs] [ðə; ði] [splɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] [lɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['frɛndz]
Place **the** **splint** **against** **the** **limb** **,** **and** **with** **your** **own** **and** **your** **friend's**
地方 这 夹板 反对 这 肢 , 和 和 你的 自己的 和 你的 朋友们
['hæŋkɜˌtʃəfs, 'hæŋkɜˌtʃiːfs][taɪ][ðə; ði] { - }
handkerchiefs **tie** **the** **{** **405** **}**
手帕 领带 这 { - }

将夹板放在肢体上，然后用你自己和你朋友的手帕将{405}绑好

[splɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][leg] .
splint **to** **the** **leg** **.**
夹板 到 这 腿 .

腿部夹板。

[taɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæŋkɜˌtʃəfs, 'hæŋkɜˌtʃiːfs][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['broʊkən]
Tie **it** **with** **the** **handkerchiefs** **a** **long** **way** **above** **and** **below** **the** **broken**
领带 它 和 这 手帕 一个 长的 方式 多于 和 以下 这 破碎的
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

用手帕在破损处上下两边都绑得很远。

[ðen] [pleɪs] [jʊr; jər] [frend] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ænd; ənd] [draɪv] ['sloʊli] [hoʊm] [ɔːr]
Then **place** **your** **friend** **on** **the** **floor** **of** **the** **conveyance** **and** **drive** **slowly** **home** **or**
然后 地方 你的 朋友 在 这 地面 的 这 输送 和 驾驶 缓慢地 家 或者
[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['sɜːrdʒən] .
to **the** **nearest** **surgeon** **.**
到 这 最近的 外科医生 .

然后把你的朋友放在车厢地板上，慢慢开车回家或去最近的外科医生那里。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] - ['splɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sɜːrdʒən] — [let][juː 'es][kɔːl][hɪm; ɪm][sɜːr] ['wɪljəm]
Upon **this** **emergency** **-** **splinting** **a** **very** **great** **surgeon** **—** **let** **us** **call** **him** **Sir** **William**
之上 这 紧急情况 - 夹板 一个 非常 伟大的 外科医生 — 让 我们 称呼 他 先生 威廉
['sɔːjər] — [telz] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] .
Sawyer **—** **tells** **an** **amusing** **story** **.**
索耶 — 讲述 一个 有趣 故事 .

在这次紧急夹板固定手术中，一位非常伟大的外科医生——我们姑且称他为威廉·索耶爵士——讲了一个有趣的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][kɑːrt] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ,

He	was	walking	along	a	country	road	,	and	came	across	a	cart	overturned	,
他	曾是	步行	沿着	一个	国家	路	,	和	来了	穿过	一个	大车	翻覆	,

[wɪð; wɪθ][wʌn] [wiːl] ['broʊkən] ,

with	one	wheel	broken	,
和	一	车轮	破碎的	,

他沿着乡间小路走着，发现一辆马车翻了，一个轮子坏了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

in	the	middle	of	the	road	.
在	这	中间	的	这	路	.

在路中央。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][kɑːrt] .

A	man	was	lying	near	the	cart	.
一个	男人	曾是	说谎	靠近	这	大车	.

一个男人躺在手推车附近。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

On	approaching	him	the	surgeon	saw	that	his	thigh	was	broken	.
在	接近	他	这	外科医生	锯	那	他的	大腿	曾是	破碎的	.

外科医生走近他后发现，他的大腿骨折了。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] [oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] .

He	immediately	turned	out	his	pockets	and	found	two	old	newspapers	.
他	立即地	转向	出去	他的	口袋	和	成立	二	老的	报纸	.

他立即掏出口袋，找到了两份旧报纸。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['pepərz] [hiː; hi] “ ['sændwɪdʒd] ” [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [twɪgz] ,

Between	these	two	papers	he	“	sandwiched	”	a	good	number	of	twigs	,
之间	这些	二	文件	他	“	夹心	”	一个	好的	数字	的	树枝	,

他在这两张纸之间“夹”了不少树枝，

[ænd; ənd] [ðen] [ræpt] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] .

and	then	wrapped	the	whole	concern	about	the	thigh	of	the	injured	man	.
和	然后	包装	这	所有的	忧虑	关于	这	大腿	的	这	受伤	男人	.

然后，他们就受伤男子的大腿伤情进行了全面调查。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] ,

When	he	had	done	this	,	he	became	aware	of	the	presence	of	a	second	man	,
什么时候	他	有	完毕	这	,	他	成为	意识到的	的	这	在场	的	一个	第二	男人	,

他这样做之后，才意识到还有第二个人在场。

[ə'pærəntli] [ʌn'ɪndʒərd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

apparently	uninjured	,	staring	at	him	.
显然	未受伤	,	凝视	在	他	.

她似乎没有受伤，正盯着他看。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] .

He	therefore	bade	him	go	to	the	nearest	village	and	fetch	a	surgeon	.
他	所以	巴德	他	去	到	这	最近的	村庄	和	拿来	一个	外科医生	.

因此，他命令他去最近的村庄请一位外科医生。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

When	he	got	to	the	village	,
什么时候	他	得到	到	这	村庄	,

当他到达村庄时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['medɪk(ə)l][mæn][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] ,

he	went	to	the	nearest	medical	man	and	asked	him	to	come	quickly	,
他	去	到	这	最近的	医疗的	男人	和	问	他	到	来	迅速地	,

他去找最近的医生，请他快点过来。

[fɔːr; fər] “ [æn; ən][oʊld]['ɪdiət][wʌz; wəz] ['stʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [meit] [wɪð; wɪθ] ['njuːzˌpeɪpəz] .

for	“	an	old	idiot	was	stuffing	his	mate	with	newspapers	.
为了	“	一个	老的	笨蛋	曾是	馅	他的	伴侣	和	报纸	.

因为“一个老傻瓜正在往他朋友身上塞报纸。

” [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['mænz] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] “ [oʊld]['ɪdiət] ” [wʌz; wəz][sɜːr]

”	What	was	the	medical	man's	surprise	to	see	that	the	“	old	idiot	”	was	Sir
”	什么	曾是	这	医疗的	男人的	惊喜	到	看	那	这	“	老的	笨蛋	”	曾是	先生

['wɪljəm] ['sɔːjər] !

William	Sawyer	!
威廉	索耶	!

“当医生看到这个‘老傻子’竟然是威廉·索耶爵士时，他有多惊讶啊！”

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

“ ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .

“	OUR	HERO	.
“	我们的	英雄	.

“我们的英雄。”

” [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋkoʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔːr] ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

”	A	TALE	OF	THE	FRANCO	-	ENGLISH	WAR	NINETY	YEARS	AGO	.
”	一个	故事	的	这	弗朗哥	-	英语	战争	九十	年	前	.

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] , ”

By	AGNES	GIBERNE	,	Author	of	“	Sun	,	Moon	and	Stars	,	”
经过	阿格尼斯	-	,	作者	的	“	太阳	,	月亮	和	星星	,	”

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

“ [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['daʊər] [haʊs] ,

“	The	Girl	at	the	Dower	House	,
“	这	女孩	在	这	嫁妆	房子	,

《寡妇府里的女孩》

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

”	etc	.
”	ETC	.

“ ETC。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['kʌntri] .

THE	DEAR	OLD	COUNTRY	.
这	亲爱的	老的	国家	.

亲爱的祖国。

[hiː; hi] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,

HE	month	of	April	,	1808	,
他	月	的	四月	,	-	,

1808年4月

[sɔ:] ['pɑ:li] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [ə'gen] [ɪn] ['lʌndən] — [nɑ:t] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [geɪ]

saw	Polly	and	Molly	again	in	London	—	not	this	time	for	the	enjoyment	of	gay
锯	波莉	和	莫莉	再次	在	伦敦	—	不是	这	时间	为了	这	享受	的	同性恋

[ə'sembliz] .

assemblies	.
组件	.

在伦敦又见到了波莉和莫莉——这次不是为了参加同性恋聚会。

[oʊld]['mɪsɪz] . ['fɛəbæŋk] , ['æftər] ['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv]['grædʒuəl] ['feɪljər] ,

Old	Mrs	.	Fairbank	,	after	many	months	of	gradual	failure	,
老的	太太	.	费尔班克	,	后	许多	几个月	的	逐渐地	失败	,

老费尔班克太太，在经历了数月的逐渐失败后，

[hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] [ə'kju:t] [ə'tæk] [ʌv; əv] [brɑ:ŋ'kaɪtɪs] ,

had	passed	away	in	an	acute	attack	of	bronchitis	,
有	通过了	离开	在	一个	急性	攻击	的	支气管炎	,

死于急性支气管炎发作。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braɪs] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz] [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [li:st] ,

and	Mrs	.	Bryce	immediately	offered	a	home	to	the	two	girls	until	,	at	least	,
和	太太	.	布莱斯	立即地	提供	一个	家	到	这	二	女孩们	直到	,	在	至少	,

布莱斯太太立即为这两个女孩提供了住处，至少在……之前是这样。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bærən] .

it	might	be	possible	to	know	the	wishes	of	Colonel	and	Mrs	.	Baron	.
它	可能	是	可能的	到	知道	这	愿望	的	上校	和	太太	.	男爵	.

或许可以得知巴伦上校和夫人的意愿。

[ðoʊ] ['mɪstər] . [braɪs] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['oʊnli][hæd; həd][tu:; tə] [ə'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n]

Though	Mr	.	Bryce	,	as	usual	,	only	had	to	assent	to	his	wife's	proposition
尽管	先生	.	布莱斯	,	作为	通常	,	仅有的	有	到	同意	到	他的	妻子的	主张

,

,

,

虽然布莱斯先生像往常一样，只需要同意他妻子的提议，

[hi:; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rtinəs] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ʃoʊn] [tɔ:rdz] ['evri] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:rz] .

he	did	so	with	a	heartiness	not	always	shown	towards	every	wish	of	hers	.
他	做过	所以	和	一个	热情	不是	总是	所示	向	每一个	希望	的	她的	.

他热情地满足了她的每一个愿望，这种热情并非总是能展现出来的。

[soʊ][ðə; ði] [bæθ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kweɪnt] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [let] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv]

So	the	Bath	house	with	its	quaint	furniture	was	let	,	and	in	the	end	of
所以	这	洗澡	房子	和	它是	古雅	家具	曾是	让	,	和	在	这	结尾	的

[mɑ:rtʃ] ,

March	,
行进	,

于是，那间摆放着古色古香家具的浴场出租了出去，三月底，

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] ,

after	a	few	weeks	given	to	necessary	arrangements	,
后	一个	很少	周	给定	到	必要的	安排	,

经过几周的必要安排后，

[ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔ:r] ['ʌndər] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braɪsɪz] ['hɑ:spɪtəb(ə)l]

the	two	girls	found	themselves	once	more	under	Mr	.	and	Mrs	.	Bryce's	hospitable
这	二	女孩们	成立	他们自己	一次	更多的	在下面	先生	.	和	太太	.	布莱斯的	好客

[ru:f] ,

roof	,
屋顶	,

两个女孩再次回到了布莱斯夫妇热情好客的家中。

[ɪn][ðer; ðər] [lʌg'ʒʊriəs] [taʊn] ['mænʃ(ə)n] .

in	their	luxurious	town	mansion	.
在	他们的	豪华	镇	大厦	.

在他们豪华的联排别墅里。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bedruːm; 'bedrʊm] , ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['deɪnti] [smɔːl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɔːr]['buːdwɑːr] ,

A	double	bedroom	,	opening	into	a	dainty	small	sitting	-	room	or	boudoir	,
一个	双倍的	卧室	,	开幕	进入	一个	纤巧	小的	坐着	-	房间	或者	闺房	,

[wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

was	assigned	to	them	,
曾是	分配	到	他们	,

他们被分配到一间双人卧室，卧室通向一个精致的小客厅或闺房。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [pæs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] .

and	here	they	loved	to	pass	much	of	their	time	.
和	这里	他们	喜爱	到	经过	很多	的	他们的	时间	.

他们很喜欢在这里消磨时光。

['mɪsɪz] . [braɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [swɪŋ] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] ;

Mrs	.	Bryce	was	now	,	of	course	,	in	a	full	swing	of	engagements	;
太太	.	布莱斯	曾是	现在	,	的	课程	,	在	一个	满的	摇摆	的	订婚	;

当然，布莱斯夫人现在正忙于各种活动；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['greɪtli] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][dræg] ['pɑːli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] ,

and	she	would	greatly	have	liked	to	drag	Polly	with	her	wherever	she	went	,
和	她	会	非常	有	喜欢	到	拖	波莉	和	她	无论	她	去	,

她非常希望无论去哪里都能带着波莉。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [deθ] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] ['grænmʌðər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['pɑːliːz] ['rezəluːt]

despite	the	recent	death	of	Polly's	grandmother	,	but	for	Polly's	resolute
尽管	这	最近的	死亡	的	波莉的	祖母	,	但	为了	波莉的	坚决

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

尽管波莉的祖母最近去世了，但波莉却坚决抵抗。

“ [wel] , [wel] , [wel] , [maɪ] [dɪr] — [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] , ” ['mɪsɪz] . [braɪs] [hæd; həd] [sed] , ['æftər]

“	Well	,	well	,	well	,	my	dear	—	all	in	good	time	,	”	Mrs	.	Bryce	had	said	,	after
“	出色地	,	出色地	,	出色地	,	我的	亲爱的	—	全部	在	好的	时间	,	”	太太	.	布莱斯	有	说	,	后

[sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

some	discussion	.
一些	讨论	.

“嗯，嗯，嗯，亲爱的——一切都会水到渠成的，”布莱斯太太在一番讨论后说道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz]['tɑːlərəb(ə)l] [kloʊz] [rɪ'leɪtɪd] ,

“	To	be	sure	,	the	old	lady	was	tolerable	close	related	,
“	到	是	当然	,	这	老的	女士	曾是	可容忍的	关闭	有关的	,

“可以肯定的是，那位老太太是还算可以相处的近亲。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

and	there's	no	doubt	your	feelings	does	you	credit	;	but	I	can	assure	you	,
和	有	不	怀疑	你的	情怀	做	你	信用	;	但	我	能	保证	你	,

毫无疑问，你的感受值得肯定；但我可以向你保证，

- [tɪz] [taɪm] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['setld] [ɪn] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

'	tis	time	you	was	settled	in	life	with	a	husband	of	your	own	,	and	a
-	的	时间	你	曾是	定居	在	生活	和	一个	丈夫	的	你的	自己的	,	和	一个

-

mènage	,
-	,

是时候让你安定下来，拥有自己的丈夫和三人家庭了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['ekwəpɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	suitable	equipage	,	and	the	rest	of	it	.
和	一个	合适的	装备	,	和	这	休息	的	它	.

以及合适的装备，以及其他一切。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['aivə; 'iːvə] , [aɪ]['proʊtest] [aɪv] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

And	as	for	Captain	Ivor	,	I	protest	I've	no	sort	of	patience	with	the
和	作为	为了	队长	伊沃	,	我	反对	我已经	不	种类	的	耐心	和	这

[mæn] .

man	.
男人	.

至于艾弗上尉，我在此声明，我对这个人没有任何耐心。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

- [tɪz] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [liːst] [sɪns] ['evər][ə; eɪ][wɜːrd] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['kæptɪn]

'	tis	eighteen	months	at	the	least	since	ever	a	word	reached	us	of	Captain
-	的	十八	几个月	在	这	至少	自从	曾经	一个	单词	达到	我们	的	队长

['aivə; 'iːvə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] ;

Ivor	and	his	doings	;
伊沃	和	他的	行为	;

至少已经十八个月没有收到关于艾弗船长及其事迹的消息了；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeəz; ðəz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kwestʃən] [ðæt] ['hiːz] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

and	by	this	time	there's	no	sort	of	question	that	he's	forgot	all	about	you	,
和	经过	这	时间	有	不	种类	的	问题	那	他是	忘了	全部	关于	你	,

到了这个时候，他肯定已经把你忘得一干二净了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [bɪ'laɪk] ['hiːz] [bɪn] ['mærid] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	found	himself	a	wife	,	and	belike	he's	been	married	this	year	and	more
和	成立	他自己	一个	妻子	,	和	大概	他是	到过	已婚	这	年	和	更多的

[pæst] .

past	.
过去的	.

他找到了妻子，而且很可能今年以及过去都结过婚。

[soʊ] - [tɪz] [gʊd] [taɪm] [juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

So	'	tis	good	time	you	too	should	forget	all	about	him	.
所以	-	的	好的	时间	你	也	应该	忘记	全部	关于	他	.

所以，你也该把他忘得一干二净了。

″ ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] ['ʌtərənsɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

″	Polly	was	thinking	over	these	utterances	,	as	she	sat	before	the	drawing	-	room
″	波莉	曾是	思维	超过	这些	话语	,	作为	她	卫星	前	这	绘画	-	房间

['faɪər] , [drest] [ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] ,

fire	,	dressed	in	white	muslin	,
火	,	穿着	在	白色的	细棉布	,

波莉身着白色薄纱裙，坐在客厅的壁炉前，仔细思考着这些话。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [sæʃ] [ænd; ənd] ['rɪbənz] .

with	black	sash	and	ribbons	.
和	黑色的	窗扇	和	丝带	.

配黑色腰带和丝带。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [waɪt] ['mʌzlɪn] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [tuː; tə][biː; bi]

In	the	first	decade	of	the	nineteenth	century	white	muslin	was	counted	to	be
在	这	第一的	十年	的	这	第十九	世纪	白色的	细棉布	曾是	计数	到	是

[ðə; ði] [kə'rekt] [ə'taɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] ,

the	correct	attire	for	a	girl	,
这	正确的	服装	为了	一个	女孩	,

十九世纪初的十年里，白色细棉布被认为是女孩的正确着装。

['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər]

morning	,	noon	and	evening	,	summer	and	winter	,	no	matter	what	the	weather
早晨	,	中午	和	晚上	,	夏天	和	冬天	,	不	事情	什么	这	天气

[maɪt] [biː; bi] .

might	be	.
可能	是	.

早晨、中午和晚上，夏天和冬天，无论天气如何。

['pɑːli] [lʊkt] ['ræðər] [bluː] [ænd; ənd] ['tʃɪli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

Polly	looked	rather	blue	and	chilly	,	with	her	bare	arms	and	shoulders	,
波莉	看起来	相当	蓝色的	和	寒冷	,	和	她	裸	武器	和	肩膀	,

波莉的胳膊和肩膀都裸露着，看起来有些脸色发青，似乎很冷。

[ðə; ði] ['lætər] ['kʌvərd] [bʌt; bət] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [blæk] [skɑːrf] .

the	latter	covered	but	lightly	with	a	thin	black	scarf	.
这	后者	涵盖	但	轻轻	和	一个	薄的	黑色的	围巾	.

后者仅用一条薄薄的黑色围巾轻轻遮盖着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['evər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kʌlərɪŋ] [wʌz; wəz] [les] ['brɪliənt] [ðæn; ðən]

She	was	as	pretty	as	ever	,	but	her	colouring	was	less	brilliant	than
她	曾是	作为	漂亮的	作为	曾经	,	但	她	染色	曾是	较少的	杰出的	比

[ʌv; əv][oʊld] ,

of	old	,
的	老的	,

她依然很漂亮，只是肤色不如以前那么红润了。

[waɪl] [ðə; ði] [swiːt] [aɪz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs] .

while	the	sweet	eyes	contained	a	touch	of	sadness	.
尽管	这	甜的	眼睛	包含	一个	触碰	的	悲伤	.

那双甜美的眼睛里却带着一丝忧伤。

['mɑːli] , [drest] [tuː; tə] [mætʃ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [les]

Molly	,	dressed	to	match	,	though	with	a	good	deal	more	of	white	and	less
莫莉	,	穿着	到	匹配	,	尽管	和	一个	好的	交易	更多的	的	白色的	和	较少的

[ʌv; əv] [blæk] ,

of	black	,
的	黑色的	,

莫莉的穿着也与之相配，不过她身上的白色比黑色多得多。

[wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

was	busily	reading	to	herself	on	the	other	side	of	the	fireplace	.
曾是	忙碌地	阅读	到	她自己	在	这	其他	边	的	这	壁炉	.

她正坐在壁炉的另一边，专心致志地看书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld]['eɪprəl] [ˌæftər'nuːn] , [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ['dɪnər] ['biːɪŋ] ['oʊvər] .

It	was	a	cold	April	afternoon	,	five	o'clock	dinner	being	over	.
它	曾是	一个	寒冷的	四月	下午	,	五	点钟	晚餐	存在	超过	.

那是一个寒冷的四月午后，五点钟的晚餐已经结束了。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braɪs] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [en'geɪdʒmənts] .

Mr	.	and	Mrs	.	Bryce	were	out	on	one	of	their	innumerable	engagements	.
先生	.	和	太太	.	布莱斯	是	出去	在	一	的	他们的	无数	订婚	.

布莱斯夫妇外出执行他们无数次公务中的一项。

['mɪstər] . [braɪs] — [pʊr] [mæn] !

Mr	.	Bryce	—	poor	man	!
先生	.	布莱斯	—	贫穷的	男人	!

布莱斯先生——可怜的人!

— [wʊd] ['greɪtli] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['gɜ꞉lz][tuː; tə]

—	would	greatly	have	preferred	a	quiet	evening	at	home	with	the	girls	to
—	会	非常	有	首选	一个	安静的	晚上	在	家	和	这	女孩们	到

[ðə; ðɪ][moʊst] ['brɪliənt] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ;

the	most	brilliant	assemblage	of	rank	and	fashion	;
这	最多	杰出的	装配	的	秩	和	时尚	;

—比起参加最光鲜亮丽的名流云集的晚宴，我更愿意和女儿们在家度过一个安静的夜晚；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] [waɪf] ['drægd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] — [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [ænd; ənd]

but	his	relentless	wife	dragged	him	in	her	wake	—	an	unwilling	and
但	他的	狠	妻子	拖拽	他	在	她	唤醒	—	一个	不情愿	和

['helpləs] ['vɪktɪm] — [tuː; tə] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] , [bɔːlz] ,

helpless	victim	—	to	dinner	-	parties	,	balls	,
无助	受害者	—	到	晚餐	-	各方	,	球	,

但他那不屈不挠的妻子却拖着他——一个不情愿且无助的受害者——参加晚宴、舞会，

[krʌʃiz] , [raʊts] , [ɪ'nuːmərəb(ə)l] .

crushes	,	routs	,	innumerable	.
暗恋	,	路线	,	无数	.

碾压、溃败，数不胜数。

“ ['mɑːli] , [ðə; ðɪ]['ædmərəl][ɪz][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .

“	Molly	,	the	Admiral	is	at	home	again	.
“	莫莉	,	这	上将	是	在	家	再次	.

“莫莉，海军上将又回家了。”

- [tɪz] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gaʊt] , ['mɪsɪz] . ['pɪrs, 'piːrs] [telz] [ˌem 'iː] .

'	Tis	a	fit	of	the	gout	,	Mrs	.	Peirce	tells	me	.
-	的	一个	合身	的	这	痛风	,	太太	.	皮尔斯	讲述	我	.

皮尔斯太太告诉我，这是痛风发作了。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [vekst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [rɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]

I	saw	her	to	-	day	,	and	she	is	vexed	,	for	it	makes	him	roar	like	a
我	锯	她	到	-	天	,	和	她	是	烦恼	,	为了	它	制作	他	吼	喜欢	一个

[waɪld] [biːst] .

wild	beast	.
荒野	兽	.

我今天见到她了，她很生气，因为这让他像野兽一样咆哮。

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [tɪz] ['daʊtləs] [truː] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['fæk(ə)lti] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [gaʊt] [sets] [ə; eɪ][mæn]

And	though	'	tis	doubtless	true	,	as	the	faculty	say	,	that	the	gout	sets	a	man
和	尽管	-	的	毫无疑问	真的	,	作为	这	学院	说	,	那	这	痛风	套	一个	男人

[ʌp] [ə'gen] ,

up	again	,
向上	再次	,

虽然正如专家所说，痛风确实会使人再次陷入困境，但这无疑是事实。

[jet] [ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [ʌp] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['plez(ə)nt] .

yet	the	setting	up	is	by	no	means	pleasant	.
然而	这	环境	向上	是	经过	不	方法	令人愉快的	.

然而，这种安排绝非令人愉快。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɪrs, 'piːrs][ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][ɑːr; ər] ['sɔːrli] ['trʌbld] [ə'baʊt] [wɪl] , [fɔːr; fər] [sɪns]

And	Mrs	.	Peirce	and	the	Admiral	are	sorely	troubled	about	Will	,	for	since
和	太太	.	皮尔斯	和	这	上将	是	非常	麻烦	关于	将要	,	为了	自从

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,

he	was	taken	prisoner	,
他	曾是	已采取	囚犯	,

皮尔斯夫人和海军上将都非常担心威尔，因为自从他被俘以来，

[ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] , ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

all	that	long	while	ago	,	never	a	word	has	reached	them	about	him	.
全部	那	长的	尽管	前	,	绝不	一个	单词	有	达到	他们	关于	他	.

很久以前，他们从未收到过他的任何消息。

[oʊ] [ðɪs] ['wɪri] [wɔːr] !

O	this	weary	war	!
哦	这	厌倦	战争	!

哦，这场令人疲惫的战争！

" ['mɑːli] ['mɝːmɝd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt]

"	Molly	murmured	one	or	two	indistinct	responses	to	the	early	part
"	莫莉	低声说道	一	或者	二	模糊	回应	到	这	早期的	部分

[ʌv; əv] ['pɑːliːz] [spiːtʃ] .

of	Polly's	speech	.
的	波莉的	演讲	.

“莫莉对波莉讲话的前半部分含糊不清地低声回应了一两声。”

[ðə; ði][læst] [fɔːr] [wɜːrdz] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp] .

The	last	four	words	made	her	look	up	.
这	最后的	四	字	制成	她	看	向上	.

最后四个字让她抬起了头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'krɔːs] , [kɪst] ['pɑːliːz] [braʊ] ['tendərli] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Then	she	stepped	across	,	kissed	Polly's	brow	tenderly	,	and	went	back	to	her
然后	她	步	穿过	,	亲吻	波莉的	眉头	温柔地	,	和	去	后退	到	她

[siːt] .

seat	.
座位	.

然后她走过去，温柔地亲吻了波莉的额头，然后回到了自己的座位上。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] , ['mɑːli] ? "

“	What	is	it	that	you	are	reading	,	Molly	?	"
“	什么	是	它	那	你	是	阅读	,	莫莉	?	"

“莫莉，你在读什么书呢？”

“ [ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌnθ] — [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] - ['mɑːrmiːən] .

“	The	Edinburgh	Review	for	this	month	—	an	article	on	'	Marmion	.
“	这	爱丁堡	审查	为了	这	月	—	一个	文章	在	-	马尔米翁	.

“本月《爱丁堡评论》——一篇关于‘Marmion’的文章。

- [ænd; ənd] , ['pɑːli] — [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðə; ði] ['edɪtər] [hæz; həz][noʊ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

'	And	,	Polly	—	would	you	think	it	?	—	the	editor	has	no	appreciation	for
-	和	,	波莉	—	会	你	思考	它	?	—	这	编辑	有	不	欣赏	为了

['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['poʊəts]['dʒiːniəs] !

our	great	poet's	genius	!
我们的	伟大的	诗人的	天才	!

“波莉，你觉得呢？——编辑根本不懂得欣赏我们这位伟大诗人的才华！”

[noʊ] , [nʌn] [wət'evər] .

No	,	none	whatever	.
不	,	没有任何	任何	.

不，完全没有。

[hiː; hi] [raɪts] — [hiː; hi] [raɪts] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstər] . [skɔt] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn] [laɪk] ['eni]

He	writes	—	he	writes	as	if	Mr	.	Scott	were	but	a	common	man	like	any
他	写	—	他	写	作为	如果	先生	.	斯科特	是	但	一个	常见的	男人	喜欢	任何

['ʌðər] ['skrɪblər] ,

other	scribbler	,
其他	涂鸦者	,

他写道——他写的就好像斯科特先生只是一个像其他普通写手一样的普通人一样，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['maɪti] [wɜːrld] - [waɪd] ['dʒiːniəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] . ”

and	not	the	mighty	world	-	wide	genius	that	he	is	.	”
和	不是	这	强大的	世界	-	宽的	天才	那	他	是	.	”

而不是他作为一位举世闻名的天才所应有的样子。

“ [wʊd] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ]['peɪpər][baɪ]['mɪstər] . ['dʒefri] ?

“	Would	that	be	a	paper	by	Mr	.	Jeffrey	?
“	会	那	是	一个	纸	经过	先生	.	杰弗里	?

“那是杰弗里先生的论文吗？”

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] ['mɪstər] . [skɔt] .

But	he	knows	Mr	.	Scott	.
但	他	知道	先生	.	斯科特	.

但他认识斯科特先生。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [frendz] .

The	two	are	friends	.
这	二	是	朋友们	.

两人是朋友。

[kæn; kən][hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪz; ɪz] [frend] ?

Can	he	find	it	in	his	heart	to	blame	his	friend	?
能	他	寻找	它	在	他的	心	到	责备	他的	朋友	?

他能忍心责怪自己的朋友吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [hiː; hi] [siː] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ? ”

And	what	may	he	see	to	find	fault	with	?	”
和	什么	可能	他	看	到	寻找	过错	和	?	”

他究竟能挑出什么毛病呢?

“ [wʌt] , [ɪn'diːd] ? ” ['ekəud] ['iːgər] ['mɑːli] .

“	What	,	indeed	?	”	echoed	eager	Molly	.
“	什么	,	的确	?	”	回声	渴望的	莫莉	.

“真的吗？”急切的莫莉附和道。

“ [duː][bʌt; bət] [hɪr] [wʌt] ['rʌbɪʃ] [ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn] [siːz] [fɪt][tuː; tə] [raɪt] !

“	Do	but	hear	what	rubbish	the	worthy	man	sees	fit	to	write	!
“	做	但	听到	什么	垃圾	这	值得	男人	看到	合身	到	写	!

“请听听这位有德之人究竟写了些什么垃圾！”

- [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɔːŋgər] - [ðæn; ðən][ðə; ði][læst]['poʊəm] .

'	A	good	deal	longer	'	than	the	last	poem	.
-	一个	好的	交易	更长	-	比	这	最后的	诗	.

比上一首诗“长得多”。

- [mɔːr] [æm'bɪʃəs] , -

'	More	ambitious	,	'
-	更多的	雄心勃勃	,	-

“更有雄心壮志，”

- ['greɪtər] [fɔːlts] - [ænd; ənd] - ['greɪtər] ['bjuːtiːz] , -

'	greater	faults	'	and	'	greater	beauties	,	'
-	更大的	故障	-	和	-	更大的	美女	,	-

“更大的缺点”和“更大的优点”，

- [les] ['swiːtnəs] , -
' less sweetness , '
- 较少的 甜味 , -

“甜度降低，”

- [mɔːr] ['viːəməns] , - [ænd; ənd] - [rɪ'dʌndənsi] . -
' more vehemence , ' and ' redundancy . '
- 更多的 激烈 , - 和 - 冗余 . -

“更加激烈”和“冗余”。

- [ʌn'iːkwəl] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] , -
' Unequal and energetic , '
- 不等 和 精力充沛 , -

“不平等且充满活力”，

- [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [toʊn] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [ˌʌn'tʃekt] [baɪ] [tɪ'mɪdəti] [ɔːr] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,
' a general tone of spirit and animation , unchecked by timidity or affectation ,
- 一个 一般的 语气 的 精神 和 动画片 , 未经核实 经过 胆怯 或者 做作 ,

“整体上充满活力和生机，不受怯懦或矫揉造作的影响。”

[ænd; ənd] [ˌʌn'tʃeɪsənd] [baɪ] ['eni] [greɪt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [teɪst] [ɔːr] ['elɪgəns] [ʌv; əv] ['fænsi] . -
and unchastened by any great delicacy of taste or elegance of fancy . '
和 不知悔改 经过 任何 伟大的 美味 的 品尝 或者 优雅 的 想要 . -

而且丝毫不受任何高雅品味或精致情调的影响。

“ [oʊ] ! ” [gɑːspt] ['mɑːli] .
“ Oh ! ” gasped Molly .
“ 哦 ! ” 倒吸一口气 莫莉 .

“哦！”莫莉倒吸了一口气。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n] [ə'gen] — “
“ And now listen again — “
“ 和 现在 听 再次 — ”

“现在再听一遍——”

- [bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [læst] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['skɑːts] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
' But though we think this last romance of Mr . Scott's about as good as
- 但 尽管 我们 思考 这 最后的 浪漫 的 先生 . 斯科特的 关于 作为 好的 作为
[ðə; ði] ['fɔːrmər] ,
the former ,
这 以前的 ,

“不过，尽管我们认为斯科特先生的这部最后一部爱情片和他之前的作品一样精彩，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [greɪt] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] ['tælənt] ,
and allow that it affords great indications of poetical talent ,
和 允许 那 它 提供 伟大的 症状 的 诗意的 天赋 ,

而且它也确实能很好地展现诗歌天赋。

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜ-z] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [ˌentər'teɪnd] [mʌtʃ] [ˌpɑːrʃi'ælәti][fɔːr; fər]
we must remind our readers that we never entertained much partiality for
我们 必须 提醒 我们的 读者 那 我们 绝不 娱乐 很多 偏袒 为了
[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
this sort of composition ,
这 种类 的 作品 ,

我们必须提醒读者，我们从未对这类作品抱有太多偏爱。

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]
and ventured on a former occasion to regret that an author endowed with
和 冒险 在 一个 以前的 场合 到 后悔 那 一个 作者 捐赠 和
[sʌtʃ] ['tæləntsˌ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'suːm] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌɑːbsə'liːt] [ɪk'strævəgəns] . . . .
such talents should consume them in imitations of obsolete extravagance . . . .
这样的 天赋 应该 消耗 他们 在 仿制品 的 过时的 奢侈 . . . .

他曾一度遗憾地表示，一位才华横溢的作家竟然将才华浪费在模仿过时的奢靡之风上……

[hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] , ['sekəndid][baɪ][ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətəns] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [hæz; həz] [brɔ:t] ['ʃɪvəlri] [ə'gen]
His genius , seconded by the omnipotence of fashion , has brought chivalry again
他的 天才 , 附议 经过 这 全能 的 时尚 , 有 带来 骑士精神 再次
['ɪntu:] ['tempərəri] ['feɪvər] .
into temporary favour .
进入 暂时的 偏爱 .

他的天才，再加上时尚的强大影响力，使骑士精神再次短暂地受到青睐。

[faɪn] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [naʊ] [tɔ:k] [ɪn'di:d] [ʌv; əv]['dʌndʒən] , [ki:ps] , ['tæbərd,'tæbɑ:rd] ,
Fine ladies and gentlemen now talk indeed of donjons , keeps , tabards ,
美好的 女士们 和 先生们 现在 讲话 的确 的 地牢 , 保持 , 罩衫 ,
['skʌtʃən] , ['treʃər] , [kæps][ʌv; əv] ['meɪntənəns] ,
scutcheons , tressures , caps of maintenance ,
盾徽 , 束带 , 帽子 的 维护 ,

各位绅士淑女们现在确实在谈论城堡要塞、堡垒、罩袍、盾徽、饰带、维护帽等等。

[pɔ:rt'kʌlɪs] , ['wɪmpl] , [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [bɪ'saɪdz] ;
portcullises , wimples , and we know not what besides ;
闸门 , 头巾 , 和 我们 知道 不是 什么 除了 ;

吊闸、头巾，以及其他我们不知道的东西；

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dɑ:rwɪnz] [ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv] [nəʊmz] ,
just as they did in the days of Dr . Darwin's popularity of gnomes ,
只是 作为 他们 做过 在 这 天 的 博士 . 达尔文的 人气 的 地精 ,
[sɪlf] , ['ɑ:ksɪdʒən] ,
sylphs , oxygen ,
风精灵 , 氧 ,

就像当年达尔文博士大力宣传侏儒、风精灵和氧气等概念时一样，

['gɑ:səmər] , [ˌpɒli'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [ˌpɔli'ændriə] .
gossamer , polygynia , and polyandria .
游丝 , 多妻制 , 和 多妻制 .

薄纱、多妻制和多夫制。

[ðæt] ['fæʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [pæst] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] ;
That fashion , however , passed rapidly away ;
那 时尚 , 然而 , 通过了 快速 离开 ;

然而，这种风尚很快就过去了；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [skɔt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ped(ə)ntri] [dʌz] [nɑ:t]
and Mr . Scott should take care that a different sort of pedantry does not
和 先生 . 斯科特 应该 拿 关心 那 一个 不同的 种类 的 迂腐 做 不是
[prə'du:s] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] . - ”
produce the same effects . ' ”
生产 这 相同的 效果 . - ”

斯科特先生应该注意，另一种形式的迂腐不会产生同样的效果。

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

” [wʌns] [mɔ:r] [kraɪd] [ɪn'dɪgnənt] { - }
” once more cried indignant { 406 }
” 一次 更多的 哭 愤怒 { - }

“再次愤慨地喊道{406}

['mɑ:li] ,
Molly ,
莫莉 ,

莫莉，

['nevər] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vjuːər] [maɪt] [pər'tʃæns] [siː] [wɪð; wɪθ] ['kiːnər] ['ɪnsaɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

never	imagining	that	the	reviewer	might	perchance	see	with	keener	insight	than	the
绝不	想象	那	这	评论员	可能	或许	看	和	更敏锐	洞察力	比	这

['pɑːpjələs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

populace	of	the	day	,
民众	的	这	天	,

他从未想到，评论家或许会比当时的民众拥有更敏锐的洞察力。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [maɪt] [biː; bi][ɪn]['sɜːrt(ə)n][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ɪn'dɔːrst] [baɪ][ə; eɪ]

or	that	his	judgment	might	be	in	certain	respects	endorsed	by	a
或者	那	他的	判断	可能	是	在	肯定	尊重	认可	经过	一个

['leɪtər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

later	generation	.
之后	一代	.

或者说，他的判断在某些方面可能会得到后世的认可。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] — [skers] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [preɪz] .

“	And	then	all	fault	-	finding	—	scarce	any	sort	of	praise	.
“	和	然后	全部	过错	-	寻找	—	稀少	任何	种类	的	称赞	.

“然后全是挑剔——几乎没有任何赞扬。

[dʌz] ['mɪstər] . [skɔt] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ?

Does	Mr	.	Scott	deserve	such	treatment	?
做	先生	.	斯科特	应得	这样的	治疗	?

斯科特先生应该受到这样的待遇吗?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['krɪtɪk][kæn; kən][biː; bi][soʊ]['blaɪndɪd][baɪ]['predʒədɪs] — [kæn; kən][soʊ] [trə'duːs] [ðə; ði]

To	think	that	any	critic	can	be	so	blinded	by	prejudice	—	can	so	traduce	the
到	思考	那	任何	评论家	能	是	所以	失明	经过	偏见	—	能	所以	谮	这

[moʊst] ['emɪnənt] ['poʊət] [ðæt] ['evər][hæz; həz] [lɪvd] !

most	eminent	poet	that	ever	has	lived	!
最多	杰出	诗人	那	曾经	有	居住地	!

难以置信，竟然有评论家会被偏见蒙蔽双眼，如此诋毁有史以来最杰出的诗人!

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] ['poʊəts] , - [tɪz] [truː] , [bʌt; bət] [nʌn] , [ʃʊr] , [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]

There	have	been	other	poets	,	'	tis	true	,	but	none	,	sure	,	to	compare	with
那里	有	到过	其他	诗人	,	-	的	真的	,	但	没有任何	,	当然	,	到	比较	和

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['mɑːrmiːən] .

the	author	of	'	Marmion	.
这	作者	的	-	马尔米翁	.

的确，历史上也出现过其他诗人，但肯定没有一位能与《玛米翁》的作者相提并论。

- [waɪ] ,

'	Why	,
-	为什么	,

'为什么，

[wʌt] [wɜːr; wər]['hoʊmər][ænd; ənd]['mɪltən] — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [oʊld] [pleɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] .

what	were	Homer	and	Milton	—	what	are	those	old	plays	of	Mr	.
什么	是	荷马	和	米尔顿	—	什么	是	那些	老的	演出	的	先生	.

['ʃeɪkˌspiːrz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [braɪs] [lʌvz] [tuː; tə] [riːd] — [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]

Shakespeare's	which	Mr	.	Bryce	loves	to	read	—	compared	with	the	writings	of
莎士比亚的	哪个	先生	.	布莱斯	爱	到	读	—	比较的	和	这	著作	的

['mɪstər] . [skɔt] ?

Mr	.	Scott	?
先生	.	斯科特	?

荷马和弥尔顿——布莱斯先生喜欢阅读的莎士比亚先生的那些古老戏剧——与斯科特先生的作品相比如何?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] ['nevər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] [ə'gen] !

I	have	a	mind	never	to	look	at	the	Edinburgh	Review	again	!
我	有	一个	头脑	绝不	到	看	在	这	爱丁堡	审查	再次	!

我发誓以后再也不看《爱丁堡评论》了!

" ['mɑːli] [flʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Molly	flung	the	number	to	the	ground	.
"	莫莉	扔	这	数字	到	这	地面	.

莫莉把号码牌扔到了地上。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɑːrwɪn] — [huː] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] [huːz] - [laɪf] - [wʌz; wəz] [rɪt] [baɪ] [mɪs]

"	Dr	.	Darwin	—	who	died	in	1802	,	and	whose	'	Life	'	was	writ	by	Miss
"	博士	.	达尔文	—	WHO	死亡	在	-	,	和	谁	-	生活	-	曾是	写	经过	错过

['ʌnə] ['suːɚd] , " ['mɚːmɚd] ['pɑːli] ,

Anna	Seward	,	"	murmured	Polly	,
安娜	西沃德	,	"	低声说道	波莉	,

"达尔文博士——他于1802年去世，他的传记是由安娜·西沃德小姐撰写的，"波莉低声说道。

[les] [stɜːrd] [ðæn; ðən] ['mɑːli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [əd'maɪərəz][ʌv; əv]

less	stirred	than	Molly	,	though	she	,	too	,	ranked	among	the	great	admirers	of
较少的	搅拌	比	莫莉	,	尽管	她	,	也	,	排名	之中	这	伟大的	仰慕者	的

['skɑːts] ['poʊətri] .

Scott's	poetry	.
斯科特的	诗	.

虽然莫莉也是斯科特诗歌的忠实仰慕者之一，但她本人却不像莫莉那样激动。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bærən] .

"	A	young	man	desires	to	speak	with	Miss	Baron	.
"	一个	年轻的	男人	欲望	到	说话	和	错过	男爵	.

"一位年轻人想和巴伦小姐谈谈。"

" [ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['sɑːləm] [vɔɪs] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

"	The	butler's	solemn	voice	came	as	a	surprise	.
"	这	管家	庄严	嗓音	来了	作为	一个	惊喜	.

管家严肃的声音出乎意料。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

They	had	not	heard	the	door	open	.
他们	有	不是	听到	这	门	打开	.

他们没有听到门打开的声音。

['pɑːli] [ænd; ənd] ['mɑːli] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

Polly	and	Molly	exchanged	glances	.
波莉	和	莫莉	交换	眼神	.

波莉和莫莉交换了一个眼神。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] , [dreɪk] ? " [ðə; ði]['fɔːrmər] [æskt] .

"	His	name	,	Drake	?	"	the	former	asked	.
"	他的	姓名	,	德雷克	?	"	这	以前的	问	.

"他叫德雷克吗？"前者问道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [di'klainz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [mɪs] . "

"	The	young	man	declines	to	give	his	name	,	Miss	.	"
"	这	年轻的	男人	下降	到	给	他的	姓名	,	错过	.	"

"这位年轻人拒绝透露姓名，小姐。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? "

"	But	what	does	he	want	to	see	me	for	?	"
"	但	什么	做	他	想	到	看	我	为了	?	"

"但他找我有什么事？"

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [mɪs] ['bærən] [wɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

"	He	says	that	Miss	Baron	will	know	him	.
"	他	说道	那	错过	男爵	将要	知道	他	.

他说巴伦小姐会认识他。

[hiː; hi] — [ɪn][fækt] , [mɪs] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] .

He	—	in	fact	,	Miss	,	he	will	not	take	a	refusal	.
他	—	在	事实	,	错过	,	他	将要	不是	拿	一个	拒绝	.

他——事实上，小姐，他不会接受拒绝。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] — — ”

If	it	is	your	wish	that	he	should	be	turned	away	—	—	”
如果	它	是	你的	希望	那	他	应该	是	转向	离开	—	—	”

如果你希望他被拒之门外——”

“ [meɪk] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈpɑːli] .

“	Make	him	say	what	he	wants	,	”	suggested	Polly	.
“	制作	他	说	什么	他	想要	,	”	建议	波莉	.

“让他说出他想说的话，”波莉建议道。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [dreɪk] ? ” [æskt] [ˈmɑːli] .

“	Is	he	a	gentleman	,	Drake	?	”	asked	Molly	.
“	是	他	一个	绅士	,	德雷克	?	”	问	莫莉	.

“德雷克，他是个绅士吗？”莫莉问道。

“ [hiː; hi] ” — [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːz] — “ [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈʃæbi] , [mɪs] . ”

“	He	”	—	and	a	pause	—	“	is	extremely	shabby	,	Miss	.	”
“	他	”	—	和	一个	暂停	—	“	是	极其	破旧	,	错过	.	”

“他”——停顿了一下——“非常邋遢，小姐。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] , [ˈpɑːli] ? ”

“	What	are	we	to	do	,	Polly	?	”
“	什么	是	我们	到	做	,	波莉	?	”

“我们该怎么办，波莉？”

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [mɪs] — —

“	If	it	is	your	wish	that	the	young	man	should	be	turned	away	,	Miss	—	—
“	如果	它	是	你的	希望	那	这	年轻的	男人	应该	是	转向	离开	,	错过	—	—

“如果您希望这位年轻人被拒之门外，小姐——”

” [dreɪk] [ədˈvænst] [noʊ] [ˈfɑːrðər] .

”	Drake	advanced	no	farther	.
”	德雷克	先进的	不	更远	.

德雷克没有再继续前进。

[ˈsʌmbɑːdi] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈkwaɪətli] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ʃʌv] ,

Somebody	from	behind	put	him	quietly	on	one	side	,	with	a	gentle	shove	,
某人	从	在后面	放	他	悄悄	在	一	边	,	和	一个	温和的	推	,

[ænd; ənd] [wɔːkt] [pæst][hɪm; ɪm] ,

and	walked	past	him	,
和	步行	过去的	他	,

身后有人轻轻一推，把他悄悄地推到一边，然后从他身边走过。

[streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

straight	into	the	room	.
直的	进入	这	房间	.

直接走进房间。

[dreɪk] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] , [jet] [nɑːt][soʊ] [ɪnˈdɪgnənt] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

Drake	was	indignant	,	yet	not	so	indignant	as	he	ought	to	have	been	.
德雷克	曾是	愤怒	,	然而	不是	所以	愤怒	作为	他	应该	到	有	到过	.

德雷克感到愤慨，但还不至于愤慨得过头。

[sʌm; səm] [veɪg] [ˈɪnfluəns] ,

Some	vague	influence	,
一些	模糊的	影响	,

某种模糊的影响，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	he	afterwards	declared	to	have	been	an	instinctive	knowledge	of	the
哪个	他	然后	声明	到	有	到过	一个	本能	知识	的	这

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

state	of	the	case	,
状态	的	这	案件	,

他后来声称，这是他对案情的一种本能认知。

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ræθ] .

withheld	him	from	any	show	of	wrath	.
隐瞒	他	从	任何	展示	的	愤怒	.

阻止他表现出任何愤怒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['kwɪkli] ['nɪrər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][sæt] .

The	young	man	came	quickly	nearer	to	where	the	two	girls	sat	.
这	年轻的	男人	来了	迅速地	更近	到	在哪里	这	二	女孩们	卫星	.

年轻男子迅速走到两个女孩坐着的地方附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] ['miːdiəm] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [lʊk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]

He	was	of	good	medium	height	,	with	a	boyish	look	;	and	he	wore	a
他	曾是	的	好的	中等的	高度	,	和	一个	男孩气	看	;	和	他	穿着	一个

[rʌf] ['træv(ə)l] - [steɪnd] [koʊt] ,

rough	travel	-	stained	coat	,
粗糙的	旅行	-	染色	外套	,

他身材中等，长相稚气未脱；身穿一件粗糙、沾满旅途污渍的外套。

[ɪl] - [meɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [kʌt] [θruː] , [hɪz; ɪz] ['traʊzərz]

ill	-	made	and	ill	-	fitting	;	while	his	boots	were	cut	through	,	his	trousers
患病的	-	制成	和	患病的	-	配件	;	尽管	他的	靴子	是	切	通过	,	他的	裤子

[wɜːr; wər] [sɔɪld] ,

were	soiled	,
是	脏的	,

做工粗糙，尺码不合；他的靴子破了，裤子也脏了。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːd] ['mɑːt(ə)ld] ['kʌlər] ,

his	hair	was	of	an	odd	mottled	colour	,
他的	头发	曾是	的	一个	奇怪的	斑驳	颜色	,

他的头发颜色很奇特，呈斑驳状。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [dɑːrk][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [fer] .

as	if	it	had	once	been	dark	and	were	turning	fair	.
作为	如果	它	有	一次	到过	黑暗的	和	是	转弯	公平的	.

仿佛曾经的黑暗正在逐渐消散，迎来了晴朗的景象。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

“ [juː; jʊ][æsk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [vɔɪs] .

“	You	ask	to	know	what	I	want	,	”	he	said	in	a	laughing	voice	.
“	你	问	到	知道	什么	我	想	,	”	他	说	在	一个	笑	嗓音	.

“你问我想要什么？”他笑着说。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [fʊl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][bəuθ] .

A	pair	of	large	grey	eyes	were	turned	full	upon	them	both	.
一个	一对	的	大的	灰色的	眼睛	是	转向	满的	之上	他们	两个都	.

一双灰色的大眼睛直勾勾地盯着他们俩。

“ [aɪ][wɑːnt] — ['mɑːli] !

“	I	want	—	Molly	!
“	我	想	—	莫莉	!

“我想要——莫莉！”

" ['mɑːli] [dɪd][nɑːt] [ʃriːk] , [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪk'skleɪm] .

"	Molly	did	not	shriek	,	did	not	even	exclaim	.
"	莫莉	做过	不是	尖叫	,	做过	不是	甚至	惊叹	.

“莫莉没有尖叫，甚至连惊呼都没有。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːli] [huː] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

It	was	Polly	who	cried	out	in	astonishment	.
它	曾是	波莉	WHO	哭	出去	在	惊讶	.

惊叫出声的是波莉。

[nɑːt] ['mɑːli] .

Not	Molly	.
不是	莫莉	.

不是莫莉。

[nɔːr][dɪd] ['mɑːli] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][wʌn] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

Nor	did	Molly	hesitate	for	one	quarter	of	a	second	.
也不	做过	莫莉	犹豫	为了	一	四分之一	的	一个	第二	.

莫莉连四分之一秒的犹豫都没有。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] ['rɔɪz] [glæns] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

As	she	met	Roy's	glance	,	she	was	in	his	arms	,	clinging	to	him	in	a
作为	她	遇见	罗伊的	瞥一眼	,	她	曾是	在	他的	武器	,	依恋	到	他	在	一个

['vɔɪsləs] ['ræptʃər] .

voiceless	rapture	.
无声	狂喜	.

当她与罗伊目光相遇时，她已在他怀里，紧紧地抱着他，沉浸在无声的狂喜之中。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [spoʊk] .

Neither	of	the	two	spoke	.
两者都不	的	这	二	辐	.

两人都没有说话。

[rɔi] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

Roy	stood	perfectly	still	,	his	head	bent	low	over	the	faithful	little	sister	,
罗伊	站立	完美	仍然	,	他的	头	弯曲	低的	超过	这	忠实	小的	姐姐	,

罗伊一动不动地站在那里，低着头俯身看着忠诚的小妹妹。

[huː] [held] [hɪm; ɪm] [fæst] [ɪn] [ə; eɪ] ['viːəmənt] [klʌtʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

who	held	him	fast	in	a	vehement	clutch	of	joy	.
WHO	握住	他	快速地	在	一个	慷慨	离合器	的	喜悦	.

她激动地紧紧抱住他，喜悦之情溢于言表。

[dreɪk] [keɪm] [sʌm; səm] [steps] ['kloʊzər] , [ˌʌndər'stændɪŋ] , [jet] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt]

Drake	came	some	steps	closer	,	understanding	,	yet	scarcely	able	to	believe	what
德雷克	来了	一些	步骤	更近	,	理解	,	然而	几乎	有能力的	到	相信	什么

[hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪt] [toʊld][hɪm; ɪm] .

his	own	sight	told	him	.
他的	自己的	视线	讲述	他	.

德雷克走近了几步，虽然明白了，但几乎不敢相信自己亲眼所见。

['pɑːli] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [per] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

Polly	stood	gazing	at	the	pair	,	her	eyes	full	of	tears	.
波莉	站立	凝视	在	这	一对	,	她	眼睛	满的	的	眼泪	.

波莉站在那里凝视着两人，眼里噙满了泪水。

“ [aɪm][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] , ” [rɔi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][æn; ən] [ɑːd] ['hʌski] [vɔɪs] .

“	I'm	not	fit	to	be	touched	,	”	Roy	said	at	length	,	in	an	odd	husky	voice	.
"	我是	不是	合身	到	是	感动	,	”	罗伊	说	在	长度	,	在	一个	奇怪的	沙哑	嗓音	.

“我不适合被人碰，”罗伊用一种奇怪的沙哑嗓音说道。

“ [dəunt] , ['mɑːli] !
“ Don't , Molly !
“ 不 , 莫莉 !

“别这样，莫莉！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spɔɪl] [jʊr; jər] [naɪs] [θɪŋz] .
I shall spoil your nice things .
我 将 剧透 你的 好的 事物 .

我会毁了你美好的事物。

[aɪv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [træmp] [fɔːr; fər] [deɪz] .
I've been on the tramp for days .
我已经 到过 在 这 流浪汉 为了 天 .

我已经流浪好几天了。

” [ʃiː; ʃi] [hæf] ['luːsnd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['pæʃənət]
” She half loosened him , then returned to the charge , with another passionate
” 她 一半 松动 他 , 然后 返回 到 这 收费 , 和 其他 热情的
[klæsp] ;
clasp ;
搭扣 ;

她松开了他一半，然后又重新紧紧地抓住了他；

[ænd; ənd] ['pɑːliːz] [terz] [naʊ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
and Polly's tears now were running down her cheeks .
和 波莉的 眼泪 现在 是 跑步 向下 她 脸颊 .

波莉的眼泪顺着脸颊流了下来。

[rɔi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kwɪr] [hɑːrd] [saʊnd] , [nɑːt][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ,
Roy broke into a queer hard sound , not far removed from a sob ,
罗伊 打破 进入 一个 酷儿 难的 声音 , 不是 远的 已移除 从 一个 哭泣 ,

罗伊发出了一声怪异而沉重的声音，几乎就是啜泣。

[ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] ;
though he tried to turn it into a laugh ;
尽管 他 尝试 到 转动 它 进入 一个 笑 ;

虽然他试图把这件事变成笑声；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [ə'gen] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['mɑːliːz] [hed] .
and he kissed and kissed again the top of Molly's head .
和 他 亲吻 和 亲吻 再次 这 顶部 的 莫莉的 头 .

他一遍又一遍地亲吻着莫莉的头顶。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [koʊt] .
Her face was out of reach , buried in his rough coat .
她 脸 曾是 出去 的 抵达 , 埋葬 在 他的 粗糙的 外套 .

她的脸埋在他粗糙的外套里，够不着。

[ðen] ['pɑːli] [pʊld] [wʌn][ʌv; əv] ['mɑːliːz] [hændz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rentʃ] [ə'sʌndər] [ðæt] ['fræntɪk][hoʊld] .
Then Polly pulled one of Molly's hands , trying to wrench asunder that frantic hold .
然后 波莉 拉 一 的 莫莉的 双手 , 尝试 到 扳手 分离 那 疯狂的 抓住 .

然后波莉拽住莫莉的一只手，试图挣脱她疯狂的抓握。

“ [dɪr] ['mɑːli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] .
“ Dear Molly , you must not .
“ 亲爱的 莫莉 , 你 必须 不是 .

“亲爱的莫莉，你千万不能这样做。”

[rɔi] [mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
Roy must be tired and hungry .
罗伊 必须 是 疲劳的 和 饥饿的 .

罗伊一定又累又饿了。

[traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
Try **to** **think** **of** **that** **.**
尝试 到 思考 的 那 .

试着想想。

[hiː; hi] ['wɒnts] [fuːd] .
He **wants** **food** **.**
他 想要 食物 .

他想吃东西。

[ænd; əd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [sed] [wʌn][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] .
And **he** **has** **not** **said** **one** **word** **to** **me** **yet** **.**
和 他 有 不是 说 一 单词 到 我 然而 .

他至今还没跟我说过一句话。

" ['pɑːli] [dæʃt] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [terz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .
" **Polly** **dashed** **aside** **her** **tears** **,** **trying** **to** **smile** **.**
" 波莉 虚线 旁边 她 眼泪 , 尝试 到 微笑 .

波莉强忍住泪水，努力挤出一个笑容。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['vɛdʌn] , [rɔi] ? "
" **How** **did** **you** **get** **away** **from** **Verdun** **,** **Roy** **?** **"**
" 如何 做过 你 得到 离开 从 凡尔登 , 罗伊 ? "

“罗伊，你是怎么从凡尔登逃出来的？”

" [nɑːt] ['vɛdʌn] .
" **Not** **Verdun** **.**
" 不是 凡尔登 .

不是凡尔登。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ'd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['bɪtʃ] [læst] [sprɪŋ] ? "
Didn't **you** **know** **I'd** **been** **sent** **to** **Bitche** **last** **spring** **?** **"**
没有 你 知道 ID 到过 发送 到 婊子 最后的 春天 ? "

你不知道我去年春天被派到比奇镇去吗?

" [noʊ] . [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['riːəli] ?
" **No** **.** **Were** **you** **really** **?**
" 不 . 是 你 真的 ?

“不，你真的是吗？”

[oʊ][wiː; wi] [hɪr] [soʊ]['lɪt(ə)l] ! " — [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['pɑːliːz] [hɑːrt] , [waɪl] ['mɑːli] ,
O **we** **hear** **so** **little** **!** **"** **—** **and** **a** **sigh** **came** **from** **Polly's** **heart** **,** **while** **Molly** **,**
哦 我们 听到 所以 小的 ! " — 和 一个 叹 来了 从 波莉的 心 , 尽管 莫莉 ,

“哦，我们听到的太少了！”——波莉心中叹了口气，而莫莉，

['hævɪŋ] [pʊld] [rɔi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
having **pulled** **Roy** **into** **a** **chair** **,** **knelt** **by** **his** **side** **,**
拥有 拉 罗伊 进入 一个 椅子 , 跪下 经过 他的 边 ,

她把罗伊拉到椅子上，跪在他身边。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ræpt] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
gazing **with** **eyes** **of** **rapt** **delight** **in** **his** **face** **.**
凝视 和 眼睛 的 欣喜若狂 喜 在 他的 脸 .

他目光炯炯，脸上满是陶醉的喜悦。

" [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] .
" **It's** **an** **awful** **place** **.**
" 它是 一个 可怕 地方 .

“那是个糟糕的地方。”

[aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
I **got** **away** **from** **there** **—** **I'll** **tell** **you** **all** **about** **it** **by** **-** **and** **-** **by** **.**
我 得到 离开 从 那里 — 患病的 告诉 你 全部 关于 它 经过 - 和 - 经过 .

我从那里逃了出来——以后我会把事情的来龙去脉都告诉你们。

[its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] — [naʊ] [aɪm] [bæk] [ɪn][oʊld] ['ɪŋgləɪnd] .
It's all right now — now I'm back in old England .
它是 全部 正确的 现在 — 现在 我是 后退 在 老的 英格兰 .

现在一切都好了——我现在回到了古老的英格兰。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [fɜːrst][aɪ][gɑːt][ɑːn] [ʃɔːr] , [aɪ][dʒʌst] [went] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] ,
Do you know , when first I got on shore , I just went down on my knees ,
做 你 知道 , 什么时候 第一的 我 得到 在 支撑 , 我 只是 去 向下 在 我的 膝盖 ,

你知道吗，我刚上岸的时候，就跪倒在地。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] .
and kissed the ground .
和 亲吻 这 地面 .

然后亲吻了大地。

[dreɪk] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'iː] !
Drake , you didn't know me !
德雷克 , 你 没有 知道 我 !

德雷克，你根本不认识我!

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] .
For shame .
为了 耻辱 .

真丢人。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [mɪs] ['mɑːli] [wʊd] . ”
But I was sure Miss Molly would . ”
但 我 曾是 当然 错过 莫莉 会 . ”

但我确信莫莉小姐会的。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ɔːl] [jʊə(r)] [soʊ] [groʊd] [ænd; ənd] ['ɔːltərd] .
“ I don't know as I didn't , sir , for all you're so growed and altered .
” 我 不 知道 作为 我 没有 , 先生 , 为了 全部 你是 所以 生长 和 已修改 .

“我不知道，因为我以前不知道，先生，尽管您已经长大成人，发生了很大的变化。”

[aɪ] ['kudnt] [tɜːrn][juː; jʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][æz; əz] [ɪf]
I couldn't turn you away , and that's a fact — though it seemed like as if
我 不能 转动 你 离开 , 和 那就是 一个 事实 — 尽管 它 似乎 喜欢 作为 如果
[aɪ'd] [ɔːt] .
I'd ought .
ID 应该 .

我不能拒绝你，这是事实——尽管我当时似乎应该这么做。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [fiːl] [kwɪr] - [laɪk][ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
And I did feel queer - like and no mistake , when I see you a - looking at
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

毫无疑问，当我看到你看着我的时候，我确实感觉自己有点怪异。

[sɜːr] ; ['oʊnli] , ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [juː; jʊ][dɪd] [spiːk] [soʊ] [ʃɔːrt] — — ”
sir ; only , begging your pardon , sir , you did speak so short — — ”
先生 ; 仅有的 , 乞讨 你的 赦免 , 先生 , 你 做过 说话 所以 短的 — — ”

先生；只是，请您原谅，先生，您刚才说话太简短了——”

“ [aɪm] ['sɑːri] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] ['enibɑːdi] [fɜːrst] [ɪk'sept] [baɪ] [mɪs]
“ I'm sorry ; but I didn't mean to be found out by anybody first except by Miss
” 我是 对不起 ; 但 我 没有 意思是 到 是 成立 出去 经过 任何人 第一的 除了 经过 错过
['mɑːli] .
Molly .
莫莉 .

“对不起，但我不想第一个被除了莫莉小姐以外的任何人发现。”

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [mɑ:l] ！ ” — [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stu:pt] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [hænd] .

Dear	little	Moll	!	”	—	as	she	stooped	to	kiss	the	back	of	his	brown	hand	.
亲爱的	小的	莫尔	！	”	—	作为	她	弯腰	到	吻	这	后退	的	他的	棕色的	手	.

“亲爱的小莫尔！”——说着，她弯下腰，亲吻了他棕色的手背。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [du:] [ðæt] .

“	No	,	no	,	you	mustn't	do	that	.
”	不	,	不	,	你	不得	做	那	.

“不，不，你不能那样做。”

[aɪ] [seɪ] , [dreɪk] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [rɪ'spektəbl] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [wer]

I	say	,	Drake	,	I	wonder	if	you	can	find	anything	respectable	for	me	to	wear
我	说	,	德雷克	,	我	想知道	如果	你	能	寻找	任何事物	可敬	为了	我	到	穿

.

:
.

我说，德雷克，不知道你能不能帮我找到一些体面的衣服穿。

[ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] [ɪn] [fræns] ,

These	things	were	given	to	me	at	a	farmhouse	in	France	,
这些	事物	是	给定	到	我	在	一个	农家	在	法国	,

这些东西是我在法国的一个农舍里得到的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

and	they	were	old	to	begin	with	.
和	他们	是	老的	到	开始	和	.

而且它们本来就很老了。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə][get][tu:; tə] ['lʌndən] [ɑ:n] [fʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ'd][noʊ] ['mʌni] ,

And	I've	had	to	get	to	London	on	foot	,	because	I'd	no	money	,
和	我已经	有	到	得到	到	伦敦	在	脚	,	因为	ID	不	钱	,

我只能步行前往伦敦，因为我身无分文。

[ðoʊ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ['meni] [ə; eɪ] [lɪft] , [ænd; ənd] [fu:d] [æz; əz] [wel] .

though	people	have	given	me	many	a	lift	,	and	food	as	well	.
尽管	人们	有	给定	我	许多	一个	举起	,	和	食物	作为	出色地	.

虽然很多人都载过我，也给过我食物。

[bʌt; bət] ['kudnt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] ['di:snt] , [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braɪs]

But	couldn't	you	make	me	look	a	bit	decent	,	before	Mr	.	and	Mrs	.	Bryce
但	不能	你	制作	我	看	一个	少量	体面的	,	前	先生	.	和	太太	.	布莱斯

[kʌm] [hoʊm] ?

come	home	?
来	家	?

在布莱斯夫妇回家之前，你能不能让我看起来体面一点?

” [dreɪk] [meɪd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [rɔi] ,

”	Drake	made	no	difficulty	at	all	about	the	matter	,	and	he	and	Roy	,
”	德雷克	制成	不	困难	在	全部	关于	这	事情	,	和	他	和	罗伊	,

德雷克对此事毫不犹豫，他和罗伊

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [went] [ɔ:f] [tə'geðər] .

after	a	few	more	explanations	,	went	off	together	.
后	一个	很少	更多的	解释	,	去	离开	一起	.

经过一番解释后，他们一起离开了。

[rɔi] [hæd; həd] [si:n] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['nu:zpeɪpər] , [sɪns] ['lændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [koʊst] ,

Roy	had	seen	in	an	old	newspaper	,	since	landing	on	the	east	coast	,
罗伊	有	已见	在	一个	老的	报纸	,	自从	降落	在	这	东方	海岸	,

罗伊自从登陆东海岸后，就一直在一份旧报纸上看到这篇文章。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [-] [deθ] ,

the	mention	of	Mrs	.	Fairbank's	death	,
这	提到	的	太太	.	费尔班克斯	死亡	,

提到费尔班克夫人去世一事，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

and	he	had	at	once	decided	to	find	his	way	straight	to	the	house
和	他	有	在	一次	决定	到	寻找	他的	方式	直的	到	这	房子

[ʌv; əv]['mɪstər] . [braɪs] ,

of	Mr	.	Bryce	,
的	先生	.	布莱斯	,

他立刻决定直接前往布莱斯先生的家。

[sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['mɑːli] .

secure	of	learning	there	what	might	have	become	of	Polly	and	Molly	.
安全的	的	学习	那里	什么	可能	有	变得	的	波莉	和	莫莉	.

在那里，人们可以安心地了解波莉和莫莉的下落。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [felt] [sər'praɪz] , [ɑːn][ə'raɪv(ə)l] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər]

He	had	hardly	felt	surprise	,	on	arrival	,	to	learn	that	both	the	girls	were
他	有	几乎	毛毡	惊喜	,	在	到达	,	到	学习	那	两个都	这	女孩们	是

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

到达目的地后，他几乎没有感到任何惊讶，因为得知两个女孩都在里面。

[ə'nʌðər] ['sædɚ] ['duːti] [wʊd] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [suːn] — [tuː; tə] [siː] ['ædmərəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Another	sadder	duty	would	lie	before	him	soon	—	to	see	Admiral	and	Mrs	.
其他	更悲伤	责任	会	说谎	前	他	很快	—	到	看	上将	和	太太	.

['pɪrs, 'piːrs] ,

Peirce	,
皮尔斯	,

他很快还将面临另一项更令人悲伤的任务——觐见皮尔斯海军上将和夫人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɪl] .

and	to	tell	them	the	story	of	little	Will	.
和	到	告诉	他们	这	故事	的	小的	将要	.

并给他们讲述小威尔的故事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːrst][eɪm][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [riːtʃ] ['mɑːli] .

But	his	first	aim	had	been	to	reach	Molly	.
但	他的	第一的	目的	有	到过	到	抵达	莫莉	.

但他的首要目标是找到莫莉。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['dɪsə'pɪrd] , ['mɑːli] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn]

As	the	two	disappeared	,	Molly	flung	herself	on	the	rug	,	with	her	face	on
作为	这	二	消失	,	莫莉	扔	她自己	在	这	小地毯	,	和	她	脸	在

['pɑːliːz] [niː] .

Polly's	knee	.
波莉的	膝盖	.

两人消失后，莫莉扑倒在地毯上，脸埋在波莉的膝盖上。

“ [oʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [oʊn] [rɔi] [ə'gen] !

“	O	to	think	that	I	have	my	own	own	Roy	again	!
“	哦	到	思考	那	我	有	我的	自己的	自己的	罗伊	再次	!

“哦，真希望我又能拥有自己的罗伊了！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [dɪr] ['mɑːli] , - [tɪz] [ɪn'diːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .
“ **Dear Molly , ' tis indeed something to be thankful for .**
“ 亲爱的 莫莉 , - 的 的确 某物 到 是 感恩 为了 .

“亲爱的莫莉，这的确是一件值得感恩的事。”

” [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [splæʃt] [ɑːn] ['mɑːliːz] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] .
” **A tear splashed on Molly's cheek , and she looked up with startled eyes .**
” 一个 撕 溅起 在 莫莉的 脸颊 , 和 她 看起来 向上 和 惊慌 眼睛 .

一滴眼泪溅到莫莉的脸颊上，她惊愕地抬起头。

“ [ɑː] — [aɪ][hæv; həv][fər'gɑːt] !
“ **Ah — I have forgot !**
“ 啊 — 我 有 忘了 !

“啊——我忘了！”

[ɪf] ['dɛnəm] [kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [rɔi] !
If Denham could but have come with Roy !
如果 丹汉姆 可以 但 有 来 和 罗伊 !

如果丹纳姆能和罗伊一起来就好了!

[ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][bəuθ][biː; bi] ['hæpi] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] .
Then we should both be happy ; we should want nothing .
然后 我们 应该 两个都 是 快乐的 ; 我们 应该 想 没有什么 .

那样我们俩就都应该幸福了；我们应该什么都不缺了。

[ɪk'sept] [maɪ]['pɑːpə][ænd; ənd][maɪ] ['mæmə] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
Except my papa and my mamma to return .
除了 我的 爸爸 和 我的 妈妈 到 返回 .

除了我爸爸妈妈，他们还没回来。

” [ə'nʌðər] [ter; tɪ(ə)r] [fel] .
” **Another tear fell .**
” 其他 撕 跌倒 .

又一滴眼泪落下。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [æsk] [rɔi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['dɛnəm] .
“ **But we will ask Roy , and he will tell us about Denham .**
“ 但 我们 将要 问 罗伊 , 和 他 将要 告诉 我们 关于 丹汉姆 .

“但我们会问问罗伊，他会告诉我们关于丹汉姆的事。”

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”
Perhaps he will bring you a message from him . ”
也许 他 将要 带来 你 一个 信息 从 他 . ”

或许他会给你带来他的消息。

“ [noʊ] , ” ['pɑːli] ['ænsər] .
“ **No , ” Polly answered .**
“ 不 , ” 波莉 回答 .

“不，”波莉回答道。

“ [rɔi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['bɪtʃ] — [nɑːt][frʌm; frəm] ['vɛdʌn] .
“ **Roy comes from Bitche — not from Verdun .**
“ 罗伊 来 从 婊子 — 不是 从 凡尔登 .

“罗伊来自比奇，而不是凡尔登。”

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] ?
Did you not hear ?
做过 你 不是 听到 ?

你没听到吗?

- [tɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
' **Tis long since he saw them .**
- 的 长的 自从 他 锯 他们 .

他很久没见过他们了。

[ænd; ənd] , ['mɑːli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk] . ”

And	,	Molly	,	you	must	not	ask	.	”
和	,	莫莉	,	你	必须	不是	问	.	”

还有，莫莉，你千万不能问。

“ [nɑːt][æsk] ! ”

“	Not	ask	!	”
”	不是	问	!	”

“别问！”

“ [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

“	No	,	not	for	me	.
”	不	,	不是	为了	我	.

“不，我不需要。”

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !

Nothing	for	me	!
没有什么	为了	我	!

我什么都没有！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [naʊ] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sɪns] ['eni] ['letər] [keɪm] ?

How	can	I	tell	now	—	so	long	as	it	is	since	any	letter	came	?
如何	能	我	告诉	现在	—	所以	长的	作为	它	是	自从	任何	信	来了	?

我现在怎么知道呢——只要距离上次收到信件还有多久？

[ænd; ənd][noʊ] ['mesɪdʒ] — [nʌn] [æt; ət][ɔːl] — [ɪn][ðə; ði][læst] [ðæt] [dɪd] [kʌm] .

And	no	message	—	none	at	all	—	in	the	last	that	did	come	.
和	不	信息	—	没有任何	在	全部	—	在	这	最后的	那	做过	来	.

最后一条信息中没有任何内容——一点也没有。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ? ”

Do	you	not	see	?	”
做	你	不是	看	?	”

你难道看不见吗?

“ [juː; jʊ] [miːn] — — [bʌt; bət] , ['pɑːli] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['dɛnəm] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [tɔːrdz] [juː; jʊ]

“	You	mean	—	—	But	,	Polly	,	you	do	not	think	Denham	has	changed	towards	you
”	你	意思是	—	—	但	,	波莉	,	你	做	不是	思考	丹汉姆	有	已更改	向	你

!

!
!

“你的意思是——但是，波莉，你不认为丹汉姆对你的态度有所改变吗！”

[oʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] . ”

O	sure	he	cannot	have	done	so	.	”
哦	当然	他	不能	有	完毕	所以	.	”

“我敢肯定他不可能这么做。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

“	I	cannot	tell	.
”	我	不能	告诉	.

我无法判断。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .

It	may	be	.
它	可能	是	.

有可能。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['wʊmən] , [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] , [wɪˈðaʊt] ['riːz(ə)n] .

I	am	a	woman	,	dear	,	and	I	may	not	be	sure	,	without	reason	.
我	是	一个	女士	,	亲爱的	,	和	我	可能	不是	是	当然	,	没有	原因	.

亲爱的，我是个女人，我可能没有理由不确定。

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

In	my	heart	,	I	think	I	do	trust	him	.
在	我的	心	，	我	思考	我	做	相信	他	。

我内心深处，我想我是信任他的。

[ænd; ənd] [ɪf] [rɔi] [telz] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ”

And	if	Roy	tells	—	but	you	must	not	ask	for	me	.	”
和	如果	罗伊	讲述	—	但	你	必须	不是	问	为了	我	。	”

如果罗伊说了——但你千万别问我。”

“ [nɑːt]['iːv(ə)n] [haʊ] ['dɛnəm] [ɪz] ? ”

“	Not	even	how	Denham	is	?	”
“	不是	甚至	如何	丹汉姆	是	？	”

“甚至连丹汉姆的情况都不知道吗？”

“ [jes] — [ðæt] , [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

“	Yes	—	that	,	for	yourself	.
“	是的	—	那	，	为了	你自己	。

“是的——为了你自己。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

But	nothing	for	me	.
但	没有什么	为了	我	。

但我什么也得不到。

” [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [rɔi] [suːn] [ə'pɪrd] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][kæst] - [ɔːf] [suːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['braɪsɪz] , [wɪtʃ] ,

”	A	very	different	Roy	soon	appeared	,	dressed	in	a	cast	-	off	suit	of	Mr	.	Bryce's	,	which	,
”	一个	非常	不同的	罗伊	很快	出现	，	穿着	在	一个	投掷	-	离开	套装	的	先生	。	布莱斯的	，	哪个	，

“很快，一个判若两人的罗伊出现了，他穿着布莱斯先生弃用的西装，

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fɪt] , [sɪns] [rɔi] [wʌz; wəz] ['veri] ['mɑːrkɪdli] [ðə; ði] ['tɔːlər] ,

though	by	no	means	a	perfect	fit	,	since	Roy	was	very	markedly	the	taller	,
尽管	经过	不	方法	一个	完美的	合身	，	自从	罗伊	曾是	非常	明显地	这	更高	，

虽然两人并不完全合适，因为罗伊明显比对方高很多，

[jet] [ʃoʊn] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [bɪ'fɔːr] .

yet	shone	by	comparison	with	what	he	had	worn	before	.
然而	闪耀	经过	比较	和	什么	他	有	磨损	前	。

但与他之前穿的衣服相比，这身打扮显得格外亮眼。

[rɔi] [hæd; həd] [groʊn] [braʊn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'lɔːŋd] ['wɑːndərɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [daɪ] ,

Roy	had	grown	brown	during	his	prolonged	wanderings	;	and	the	dye	,
罗伊	有	生长	棕色的	期间	他的	延长	漫游	；	和	这	染料	，

罗伊在长期的流浪中皮肤变黑了；而染料，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [frentʃ] [sɔɪl] ,

which	it	had	been	thought	advisable	to	keep	going	so	long	as	he	remained	on	French	soil	,
哪个	它	有	到过	想法	建议	到	保持	去	所以	长的	作为	他	剩余	在	法语	土壤	，

人们一直认为，只要他还在法国境内，就应该继续这样做。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['evɪdəns] .

was	still	en	evidence	.
曾是	仍然	英文	证据	。

仍然是证据。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

But	the	face	and	the	grey	eyes	were	quite	unmistakable	.
但	这	脸	和	这	灰色的	眼睛	是	相当	毋庸置疑	.

但那张脸和那双灰色的眼睛却非常容易辨认。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [tuː; tə] ['mɑːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['moʊmənt] .

They	had	been	unmistakable	to	Molly	from	the	earliest	moment	.
他们	有	到过	毋庸置疑	到	莫莉	从	这	最早	片刻	.

从一开始，莫莉就对他们一眼认出了。

[æn; ən] [ə'bʌndənt] ['dɪnər] , ['heɪstɪli] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tə'geðər] , [ə'weitid] [hɪm; ɪm] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;

An	abundant	dinner	,	hastily	heated	and	brought	together	,	awaited	him	soon	in	the	dining	-	room	;
一个	丰富	晚餐	,	草草	加热	和	带来	一起	,	等待中	他	很快	在	这	用餐	-	房间	;

很快，餐厅里就摆好了丰盛的晚餐，这些晚餐都是匆匆加热后准备的；

[ænd; ənd] [rɔi] [kən'fest] [tuː; tə][ə; eɪ] " ['wʊlfɪʃ] " ['æpɪtaɪt] .

and	Roy	confessed	to	a	"	wolfish	"	appetite	.
和	罗伊	坦白	到	一个	"	狼	"	食欲	.

罗伊坦言自己食量"像狼一样"。

['mɑːli] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðen] [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['aivə; 'iːvə] .

Molly	said	nothing	then	in	allusion	to	Ivor	.
莫莉	说	没有什么	然后	在	典故	到	伊沃	.

莫莉当时什么也没说，显然是在暗指艾弗。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['pɑːli] [wʊd] [wɪʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [waɪl] [dreɪk] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] ;

She	knew	that	Polly	would	wish	the	subject	to	be	avoided	while	Drake	was	present	;
她	知道	那	波莉	会	希望	这	主题	到	是	避免	尽管	德雷克	曾是	展示	;

她知道波莉希望在德雷克在场的情况下避免谈论这个话题；

[ænd; ənd] [dreɪk] [tʊk] [ker] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [miːl] ,

and	Drake	took	care	to	be	present	throughout	the	meal	,
和	德雷克	采取	关心	到	是	展示	自始至终	这	一顿饭	,

德雷克全程都在场，认真地陪同用餐。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['rɔɪz] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['bɪtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [θruː] [fræns] .

that	he	might	not	lose	a	word	of	Roy's	narration	of	his	escape	from	Bitche	and	his	journey	through	France	.
那	他	可能	不是	失去	一个	单词	的	罗伊的	旁白	的	他的	逃脱	从	婊子	和	他的	旅行	通过	法国	.

他或许不会漏掉罗伊讲述他逃离比奇以及穿越法国的旅程的任何一个字。

[ðæt] ['eni] ['frentʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['æktɪd] [æz; əz][dʒiːn][hæd; həd]['æktɪd] ,

That	any	Frenchman	should	have	acted	as	Jean	had	acted	,
那	任何	法国人	应该	有	行动	作为	让	有	行动	,

任何一个法国人都不应该像让那样行事。

[keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsələr] { - }

came	as	a	positive	shock	to	the	insular	{	407	}
来了	作为	一个	积极的	震惊	到	这	岛屿	{	-	}

这对岛屿居民来说是一个积极的惊喜{407}

['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] .

prejudices	of	the	old	butler	.
偏见	的	这	老的	管家	.

老管家的偏见。

[dreɪk] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɑːləm] [kən'kluːʒ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] ,

Drake	**arrived**	**at**	**a**	**solemn**	**conclusion**	**,**	**as**	**he**	**listened**	**,**
德雷克	到达的	在	一个	庄严	结论	,	作为	他	听着	,

德雷克听着听着，最终得出了一个严肃的结论：

[ðæt] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][wɜːr; wər][nɑːt][pər'hæps] [ˌɔːltə'geðər] [bæd]

that	**some**	**among**	**those**	**Mounseers**	**over**	**the**	**water**	**were**	**not**	**perhaps**	**altogether**	**bad**
那	一些	之中	那些	登山者	超过	这	水	是	不是	也许	共	坏的

,

,

,

那些水对岸的先知中，或许有些并非全然邪恶。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [lækt] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] " .

even	**though**	**they**	**lacked**	**the**	**advantages**	**of**	**an**	**English**	**"**	**eddication**	**.**
甚至	尽管	他们	缺乏	这	优势	的	一个	英语	"	宣教	.

即使他们缺乏英国"奉献"的优势。

" [bʌt; bət] [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [wen] ['rɔɪz] ['wɒnts][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] ,

"	**But**	**when**	**dinner**	**was**	**over**	**,**	**when**	**Roy's**	**wants**	**were**	**satisfied**	**,**
"	但	什么时候	晚餐	曾是	超过	,	什么时候	罗伊的	想要	是	使满意	,

"但晚餐结束后，当罗伊的愿望得到满足后，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [rɔi] [ɪn][ə; eɪ]

and	**when**	**the**	**three**	**were**	**together**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**Roy**	**in**	**a**
和	什么时候	这	三	是	一起	在	这	绘画	-	房间	,	罗伊	在	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] ,

comfortable	**chair**	**,**
舒服的	椅子	,

当三人一起待在客厅里时，罗伊舒服地坐在椅子上，

[wɪð; wɪθ] ['mɑːli] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['pɑːli] [hɜːr'self] [ri'mɑːkt] ['kwaɪətli] , —

with	**Molly**	**close**	**to**	**his**	**side**	**,**	**Polly**	**herself**	**remarked**	**quietly**	**,**	**—**
和	莫莉	关闭	到	他的	边	,	波莉	她自己	评论	悄悄	,	—

莫莉依偎在他身边，波莉自己也轻声说道：

" [naʊ] [rɔi] [wɪl] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət] ['vɛdʌn] . "

"	**Now**	**Roy**	**will**	**tell**	**us**	**about**	**them**	**all**	**at**	**Verdun**	**.**	**"**
"	现在	罗伊	将要	告诉	我们	关于	他们	全部	在	凡尔登	.	"

"现在罗伊会把凡尔登的一切告诉我们。"

" ['hævnt] [siːn] - [ɪm] ['leɪtli] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['pɑːli] .

"	**Haven't**	**seen**	**'**	**em**	**lately**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Polly**	**.**
"	还没有	已见	-	呃	最近	,	你	知道	,	波莉	.

"最近都没见过他们了，你知道吗，波莉。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] .

I	**wish**	**I**	**had**	**.**
我	希望	我	有	.

我真希望我当时那样做了。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .

The	**latest**	**news**	**I**	**can**	**give**	**you**	**is**	**nearly**	**a**	**year**	**old**	**.**
这	最新的	消息	我	能	给	你	是	几乎	一个	年	老的	.

我能提供的最新消息已经是将近一年前的了。

[noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] , [bʌt; bət] — —

No	**,**	**not**	**quite**	**the**	**latest**	**,**	**but**	**—**	**—**
不	,	不是	相当	这	最新的	,	但	—	—

不，虽然不是最新的，但是——

[wel] , [aɪ] [left] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] ['vɛdʌn] , [læst] [sprɪŋ] .

Well	,	I	left	my	father	and	mother	all	right	at	Verdun	,	last	spring	.
出色地	,	我	左边	我的	父亲	和	母亲	全部	正确的	在	凡尔登	,	最后的	春天	.

去年春天，我把父母安然地留在了凡尔登。

[nɑːt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] .

Not	much	less	than	a	year	.
不是	很多	较少的	比	一个	年	.

差不多一年。

['dɛnəm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [æt; ət] [ˌvæləns'en(z)] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .

Denham	had	been	away	at	Valenciennes	for	eighteen	months	.
丹汉姆	有	到过	离开	在	瓦朗谢讷	为了	十八	几个月	.

丹纳姆在瓦朗谢讷待了十八个月。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

You	must	have	heard	about	that	.	”
你	必须	有	听到	关于	那	.	”

你肯定听说过这件事。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] ['letər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

“	There	was	a	mention	in	one	letter	of	his	being	there	.
“	那里	曾是	一个	提到	在	一	信	的	他的	存在	那里	.

“其中一封信中提到他曾到过那里。”

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɑːn] [ɪts] [roʊd] .

A	letter	from	your	mother	,	which	had	been	long	on	its	road	.
一个	信	从	你的	母亲	,	哪个	有	到过	长的	在	它是	路	.

一封你母亲寄来的信，它已经辗转多年才送到你手中。

[bʌt; bət] [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

But	no	explanation	.
但	不	解释	.

但没有给出任何解释。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pər'hæps] [gɔːn] ['ðɪðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] . ”

We	thought	he	had	perhaps	gone	thither	for	a	few	weeks	.	”
我们	想法	他	有	也许	已消失	那里	为了	一个	很少	周	.	”

我们以为他可能在那儿待了几个星期。

“ [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .

“	Eighteen	months	.
“	十八	几个月	.

“十八个月。

['ɔːrdərd] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

Ordered	off	for	nothing	,	and	brought	back	in	the	same	fashion	.
订购	离开	为了	没有什么	,	和	带来	后退	在	这	相同的	时尚	.

无缘无故被遣送回来，而且还是原样带回来的。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['vɛdʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [broʊk] [ðæt] [bʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] ,

He	arrived	at	Verdun	the	day	before	I	broke	that	bust	of	the	Emperor	,
他	到达的	在	凡尔登	这	天	前	我	打破	那	摔碎	的	这	皇帝	,

他抵达凡尔登的前一天，我砸碎了皇帝的半身像。

[ænd; ənd] [gɑːt] [maɪ'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

and	got	myself	into	trouble	.
和	得到	我	进入	麻烦	.

结果给自己惹了麻烦。

[juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

You	know	—	I	told	you	in	the	other	room	.
你	知道	—	我	讲述	你	在	这	其他	房间	.

你知道的——我在隔壁房间跟你说过。

[aɪ] [sə'poʊz] — ” [ænd; ənd] [rɔi] [læft] — “ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
I suppose — ” and Roy laughed — “ I suppose it was the delight of having
我 认为 — ” 和 罗伊 笑了 — “ 我 认为 它 曾是 这 喜 的 拥有
[hɪm; ɪm] [bæk] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['kreɪzi] . ”
him back which made me a trifle crazy . ”
他 后退 哪个 制成 我 一个 琐事 疯狂的 . ”

“我想——”罗伊笑了——“我想，正是他回来的喜悦让我有点疯狂。”

“ [saʊndz] [laɪk] [rɔi] ! ” ['wɪspəd] ['mɑːli] .
“ Sounds like Roy ! ” whispered Molly .
“ 声音 喜欢 罗伊 ! ” 低声说道 莫莉 .

“听起来像罗伊！”莫莉低声说道。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['dɛnəm] [fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒ] ?
“ Then you have not seen anything of Denham for an age ?
“ 然后 你 有 不是 已见 任何事物 的 丹汉姆 为了 一个 年龄 ?

“那么你已经很久没见过丹汉姆了？”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] .
” This was what she rightly judged that Polly was longing to have said .
” 这 曾是 什么 她 没错 评判 那 波莉 曾是 渴望 到 有 说 .

“她正确地判断出，这正是波莉一直渴望说的话。”

“ ['prɪti] [nɪr] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [deɪ] . ”
“ Pretty near two years and a half — except that one day . ”
“ 漂亮的 靠近 二 年 和 一个 一半 — 除了 那 一 天 . ”

“差不多两年半了——除了那一天。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
“ And he and they didn't know you would be coming home .
“ 和 他 和 他们 没有 知道 你 会 是 未来 家 .

“他和他们都不知道你会回家。”

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? ”
So you have no messages for us ? ”
所以 你 有 不 消息 为了 我们 ? ”

所以你没有什么话要对我们说吗?

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['dɪdnt] .
“ No , of course they didn't .
“ 不 , 的 课程 他们 没有 .

“不，他们当然没有。”

[ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][sent] [bæk] [tuː; tə]['vɛdʌn] . ”
The best they could hope for was that I might be sent back to Verdun . ”
这 最好的 他们 可以 希望 为了 曾是 那 我 可能 是 发送 后退 到 凡尔登 . ”

他们所能期望的最好结果就是把我送回凡尔登。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kwaɪt] [wel] ?
“ And they were all quite well ?
“ 和 他们 是 全部 相当 出色地 ?

“他们都很好吗？”

” ['pɑːli] [æskt] [ðɪs] .
” Polly asked this .
” 波莉 问 这 .

波莉问了这个问题。

[rɔi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['pɑːli] .
Roy was looking intently at Polly .
罗伊 曾是 寻找 专注地 在 波莉 .

罗伊目不转睛地盯着波莉。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər] [feɪs] .

She	flushed	,	and	put	up	one	hand	to	shield	her	face	.
她	酡	,	和	放	向上	一	手	到	盾	她	脸	.

她脸颊绯红，抬手遮住了脸。

“ [jes] — [aɪ] [noʊ] — ” [rɔi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['ænsər] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] .

“	Yes	—	I	know	—	”	Roy	said	,	as	if	answering	a	remark	.
”	是的	—	我	知道	—	”	罗伊	说	,	作为	如果	回答	一个	评论	.

“是的——我知道——”罗伊说道，仿佛在回答什么。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .

“	Of	course	you'd	like	to	hear	of	anything	he	had	said	.
”	的	课程	你会	喜欢	到	听到	的	任何事物	他	有	说	.

“你当然想知道他说了些什么。”

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

I'm	trying	to	remember	.
我是	尝试	到	记住	.

我正在努力回忆。

['sʌmhaʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] — — ”

Somehow	,	I	don't	think	—	—	”
不知何故	,	我	不	思考	—	—	”

不知为何，我总觉得——”

“ [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] , [juː; jʊ] [miːn] — [ðæt] [wʌn] [deɪ] .

“	He	did	not	speak	of	any	of	us	,	you	mean	—	that	one	day	.
”	他	做过	不是	说话	的	任何	的	我们	,	你	意思是	—	那	一	天	.

“你是说，在那一天，他没有提到我们中的任何一个人。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪnd] [kəm'poʊʒər] [ɪn] ['pɑːliːz] ['mænər] .

”	There	was	a	strained	composure	in	Polly's	manner	.
”	那里	曾是	一个	紧张	镇定	在	波莉的	方式	.

波莉的举止中透着一丝紧张的镇定。

[rɔi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] ['kɑːndʒər] [ʌp] [ðə; ði] [pæst] .

Roy	was	trying	still	to	conjure	up	the	past	.
罗伊	曾是	尝试	仍然	到	变戏法	向上	这	过去的	.

罗伊仍在努力回忆过去。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] ['hæpənd] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɔːn] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] [sɪns] !

“	Such	a	lot	happened	just	then	,	and	I've	gone	through	so	much	since	!
”	这样的	一个	很多	发生	只是	然后	,	和	我已经	已消失	通过	所以	很多	自从	!

“当时发生了很多事，之后我也经历了很多事！”

[bʌt; bət] [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] .

But	I	fancy	I	should	remember	,	if	he	had	said	anything	particular	.
但	我	想要	我	应该	记住	,	如果	他	有	说	任何事物	特别的	.

但我想如果他说了什么特别的话，我应该会记得。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [frʌm; frəm] [ˌvæləns'en(z)] [tuː; tə] ['vɛdʌn] ,

You	see	,	he	had	walked	the	whole	way	from	Valenciennes	to	Verdun	,
你	看	,	他	有	步行	这	所有的	方式	从	瓦朗谢讷	到	凡尔登	,

你看，他从瓦朗谢讷一路走到凡尔登。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hæf] ['oʊvər] [æn; ən] ['ɪlnəs] ,

when	he	was	only	half	over	an	illness	,
什么时候	他	曾是	仅有的	一半	超过	一个	疾病	,

当时他病还没完全康复。

['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;

giving	up	his	horse	to	a	young	fellow	who	was	worse	than	himself	;
给予	向上	他的	马	到	一个	年轻的	同伴	WHO	曾是	更糟	比	他自己	;

他把自己的马送给了一个比自己还糟糕的年轻人；

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [den] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] .
or at all events Den thought him worse .
或者 在 全部 活动 丹 想法 他 更糟 .

或者至少丹对他的看法更糟糕。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['despərətli] [dʌn] [ʌp] .
And he was desperately done up .
和 他 曾是 绝望地 完毕 向上 .

他当时打扮得一身狼狈不堪。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniwʌn] [lʊk] [mɔːr] [ɪl] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
I never saw anyone look more ill than he did , the day he came in .
我 绝不 锯 任何人 看 更多的 患病的 比 他 做过 , 这 天 他 来了 在 .

我从没见过比他入院那天病得更重的人。

" ['pɑːli] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" Polly made a movement of surprise .
" 波莉 制成 一个 移动 的 惊喜 .

波莉露出惊讶的表情。

" ['dɛnəm] !
" Denham !
" 丹汉姆 !

"丹汉姆!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'kredʒələsli] .
" she said incredulously .
" 她 说 难以置信地 .

她难以置信地说。

" [waɪ] — [hiː; hi] ['nevər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Why — he never found anything too much for him .
" 为什么 — 他 绝不 成立 任何事物 也 很多 为了 他 .

"为什么——他从来没有觉得什么东西是他负担不起的。"

" ['mɑːli] [pʊt][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kwestʃən] .
" Molly put an unfortunate question .
" 莫莉 放 一个 不幸 问题 .

莫莉问了一个很不恰当的问题。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] ? "
" Do you mean that he wasn't able to talk ? "
" 做 你 意思是 那 他 不是 有能力的 到 讲话 ? "

"你的意思是说他当时无法说话吗? "

" [wel] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] .
" Well , no , I don't mean that .
" 出色地 , 不 , 我 不 意思是 那 .

"不，我不是那个意思。"

[wiː; wi][dɪd] [tɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ; [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [den] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər] .
We did talk a good deal that evening ; much more than Den was fit for .
我们 做过 讲话 一个 好的 交易 那 晚上 ; 很多 更多的 比 丹 曾是 合身 为了 .

那天晚上我们聊了很多，远远超过了丹所能承受的范围。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] — [frʌm; frəm][hɜːr; hər] — " [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] .
And there was a letter from — from her — " in a lower voice .
和 那里 曾是 一个 信 从 — 从 她 — " 在 一个 降低 嗓音 .

还有一封来自——来自她的——"她压低声音说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .
" There was a letter to my father , which had come not long before .
" 那里 曾是 一个 信 到 我的 父亲 , 哪个 有 来 不是 长的 前 .

"不久前，我父亲收到了一封信。"

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [haʊ] [wel] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

She	said	in	it	how	well	Polly	was	looking	.
她	说	在	它	如何	出色地	波莉	曾是	寻找	.

她在信里说波莉看起来气色很好。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [den] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [mʌtʃ] .

I	read	the	letter	aloud	to	Den	,	but	I	don't	think	he	said	much	.
我	读	这	信	大声	到	丹	,	但	我	不	思考	他	说	很多	.

我把信读给丹听，但我觉得他没怎么说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['θɜːrəli] [ded] - [biːt] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ænsər] ['kwestʃənz] .

He	was	too	thoroughly	dead	-	beat	to	do	more	than	answer	questions	.
他	曾是	也	彻底	死的	-	打	到	做	更多的	比	回答	问题	.

他是个彻头彻尾的游手好闲之徒，除了回答问题之外什么也做不了。

[maɪ] ['mʌðər] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

My	mother	said	something	,	I	remember	,
我的	母亲	说	某物	,	我	记住	,

我记得我妈妈说过些什么。

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] — ['pɑːli] [æz; əz] [wel] — [moʊst] ['laɪkli] [ɑːn]

about	there	being	letters	from	everybody	—	Polly	as	well	—	most	likely	on
关于	那里	存在	信件	从	大家	—	波莉	作为	出色地	—	最多	可能	在

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

据说每个人都会写信过来——波莉也会——很可能是在路上。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['dɛnəm] [sed] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðen] — [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['letər] [aɪ]

I	don't	think	Denham	said	anything	even	then	—	except	that	he	thought	the	letter	I
我	不	思考	丹汉姆	说	任何事物	甚至	然后	—	除了	那	他	想法	这	信	我

[hæd; həd] [riːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt] .

had	read	ought	to	be	burnt	.
有	读	应该	到	是	烧焦的	.

我认为丹纳姆当时什么也没说——只是说他认为我读过的那封信应该烧掉。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] .

I	don't	believe	it	ever	was	,	by	-	the	-	by	.
我	不	相信	它	曾经	曾是	,	经过	-	这	-	经过	.

顺便说一句，我不认为它曾经是那样的。

[soʊ] [mʌtʃ] ['hæpənd] ['æftərwərdz] . ”

So	much	happened	afterwards	.	”
所以	很多	发生	然后	.	”

之后发生了很多事。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? — [juː; jʊ][wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] [baɪ] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l]

“	And	the	very	next	day	—	was	it	?	—	you	were	taken	off	by	those	horrible
“	和	这	非常	下一个	天	—	曾是	它	?	—	你	是	已采取	离开	经过	那些	可怕

['ʒɑːndɑːmz] , ” ['ædɪd] ['mɑːli] .

gendarmes	,	”	added	Molly	.
宪兵	,	”	额外	莫莉	.

“然后第二天——是吗？——你就被那些可怕的宪兵带走了，”莫莉补充道。

['pɑːli] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] .

Polly	had	turned	her	face	away	.
波莉	有	转向	她	脸	离开	.

波莉把脸转开了。

[rɔi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæns] , [ðen] ['wɪspəd] —

Roy	gave	her	a	glance	,	then	whispered	—
罗伊	给予	她	一个	瞥一眼	,	然后	低声说道	—

罗伊看了她一眼，然后低声说道——

“ [aɪ] [seɪ] , ['mɑːli] , [wʌn] ['mɪnɪt] !
“ I say , Molly , one minute !
” 我 说 , 莫莉 , 一 分钟 !

“我说，莫莉，还有一分钟！”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I want a word with her .
我 想 一个 单词 和 她 .

我想和她单独谈谈。

” ['mɑːli] [ə'biːdiəntli] [fled] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['seldəm] [dʌn] [ə; eɪ]['hɑːrdər] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
” Molly obediently fled , and she had seldom done a harder thing in her
” 莫莉 顺从地 逃亡 , 和 她 有 很少 完毕 一个 更难 事物 在 她
[hoʊl] [laɪf] .
whole life .
所有的 生活 .

“莫莉乖乖地逃走了，她一生中很少做比这更难的事情。”

[rɔi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rʌg] , [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] ['pɑːli] .
Roy walked across the rug , and bent over Polly .
罗伊 步行 穿过 这 小地毯 , 和 弯曲 超过 波莉 .

罗伊走过地毯，弯下腰看着波莉。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
As he had expected , there were tears upon her cheek .
作为 他 有 预期的 , 那里 是 眼泪 之上 她 脸颊 .

正如他所料，她脸颊上挂着泪痕。

“ ['pɑːli] , [juːl] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] — [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Polly , you'll let me speak — will you ?
” 波莉 , 你会 让 我 说话 — 将要 你 ?

“波莉，你会让我说话的，好吗？”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
I want you to understand .
我 想 你 到 理解 .

我希望你能明白。

” [ə; eɪ] ['heɪsti] ['muːvmənt] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [feɪs]
” A hasty movement disposed of the tears , and she turned a quiet face
” 一个 仓促 移动 处置 的 这 眼泪 , 和 她 转向 一个 安静的 脸
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
towards him .
向 他 .

她匆忙地擦去眼泪，平静地转过脸看着他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] . ”
“ I think I do understand . ”
” 我 思考 我 做 理解 . ”

“我想我明白了。”

“ [den] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] . ”
“ Den is not the man to change . ”
” 丹 是 不是 这 男人 到 改变 . ”

“丹不是那种会改变的人。”

“ ['meni] [men] [duː] [tʃeɪndʒ] — [soʊ] ['iːzəli] . ”
“ Many men do change — so easily . ”
” 许多 男人 做 改变 — 所以 容易地 . ”

“很多男人都会改变——而且改变得如此容易。”

“ [nɑːt] ['dɛnəm] .
“ Not Denham .
“ 不是 丹汉姆 .

“不是丹汉姆。”

[ðæts] [nɑːt][hɪz; ɪz][sɔːrt] .
That's not his sort .
那就是 不是 他的 种类 .

那不是他的菜。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” She smiled a little .
” 她 微笑 一个 小的 .

她微微一笑。

“ [maɪ] [dɪr] [rɔi] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] — [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [deɪ] — [sɪns] — [haʊ]
“ My dear Roy , you have not seen him even — except that one day — since — how
“ 我的 亲爱的 罗伊 , 你 有 不是 已见 他 甚至 — 除了 那 一 天 — 自从 — 如何
[lɔːŋ] [ə'goʊ] ? ”
long ago ? ”
长的 前 ? ”

“我亲爱的罗伊，你自从多久以前就没见过他了——除了那一天——”

“ [sprɪŋ] [ʌv; əv] - . ”
“ Spring of 1805 . ”
“ 春天 的 - . ”

“1805年春天。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðen] — [haʊ] [oʊld] ? ”
“ And you were then — how old ? ”
“ 和 你 是 然后 — 如何 老的 ? ”

“那时你几岁？”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] : [bʌt; bət] [bɔɪz] [hæv; həv] [aɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['gɝːlz] .
“ Yes , I know all that : but boys have eyes , as well as girls .
“ 是的 , 我 知道 全部 那 : 但 男孩们 有 眼睛 , 作为 出色地 作为 女孩们 .

“是的，我知道这些：但是男孩和女孩一样，也有眼睛。”

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['pɑːli] , [aɪ] [noʊ] ['dɛnəm] .
And I tell you , Polly , I know Denham .
和 我 告诉 你 , 波莉 , 我 知道 丹汉姆 .

波莉，我告诉你，我认识丹汉姆。

[ðæt] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˌvæləns'en(z)] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]
That year and a half , before he went to Valenciennes , he and I were
那 年 和 一个 一半 , 前 他 去 到 瓦朗谢讷 , 他 和 我 是
['ɔːlweɪz] [tə'geðər] .
always together .
总是 一起 .

在他去瓦朗谢讷之前的一年半时间里，我们俩总是形影不离。

['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] ['pleɪtaɪm] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['evər] [ə'pɑːrt] .
Lessons and playtime , we were hardly ever apart .
课程 和 游戏时间 , 我们 是 几乎 曾经 除 .

上课和玩耍的时候，我们几乎形影不离。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] — [wel] , [æz; əz]['noʊbɑːdi] [els] [dʌz] .
And I got to know him , as — well , as nobody else does .
和 我 得到 到 知道 他 , 作为 — 出色地 , 作为 无人 别的 做 .

我因此得以了解他，就像——嗯，像其他人都不了解的那样。

[noʊ] , [nɑːt][juː; jʊ] !
No , not you !
不 ， 不是 你 ！

不，不是你！

" [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][wʌn][hænd] , [ðə; ði][sɔːft] [aɪz] ['kwestʃənɪŋ] [rɔi] .
" She rested her chin on one hand , the soft eyes questioning Roy .
" 她 休息 她 下巴 在 一 手 ， 这 柔软的 眼睛 提问 罗伊 .

她一手托着下巴，温柔的眼神询问着罗伊。

" [goʊ][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Go on , " she whispered .
" 去 在 ， " 她 低声说道 .

"继续，"她低声说。

" [aɪ] [noʊ] [den] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
" I know Den , and because I know him , I can tell you that he has
" 我 知道 丹 ， 和 因为 我 知道 他 ， 我 能 告诉 你 那 他 有
[nɑːt] ['ɔːltərd] ,
not altered ,
不是 已修改 ，

"我认识丹，正因为我认识他，所以我可以告诉你他没有改变，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] ['ɔːltər] .
and that he won't alter .
和 那 他 惯于 改变 .

而且他不会改变。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ðæt] [sɔːrt] .
It wouldn't be like him ; it isn't in him ; he is not that sort .
它 不会 是 喜欢 他 ； 它 不是 在 他 ； 他 是 不是 那 种类 .

那不像他的作风；他不会那样做；他不是那种人。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ['weðər] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɔːr] ['dɪdnt] [tɔːk] [ʌv; əv][juː; jʊ]
It doesn't make a grain of difference whether he talked or didn't talk of you
它 不 制作 一个 粮食 的 不同之处 无论 他 谈话 或者 没有 讲话 的 你
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

那天他有没有提起你，根本无关紧要。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] — [ænd; ənd] [den] ['dʌznt] ['evər] [tɔːk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['kɛrz]
He was too ill — and Den doesn't ever talk much of the things he cares
他 曾是 也 患病的 — 和 丹 不 曾经 讲话 很多 的 这 事物 他 关心
[moʊst] [ə'baʊt] .
most about .
最多 关于 .

他病得很重——而且丹很少谈论他最在乎的事情。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [fiːlz] [ə'baʊt] [sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ;
You ought to know what he feels about Sir John Moore , for instance ;
你 应该 到 知道 什么 他 感觉 关于 先生 约翰 摩尔 ， 为了 实例 ；

例如，你应该知道他对约翰·摩尔爵士的看法；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [fjuː] [wʊd] ['evər] [ges] [ˌaɪ 'tiː] !
and yet how few would ever guess it !
和 然而 如何 很少 会 曾经 猜测 它 ！

然而，又有多少人会猜到这一点呢！

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][dʒæk][ɔːr][ˌem 'iː] ,
Except when he is speaking quietly alone with you , or with Jack or me ,
除了 什么时候 他 是 请讲 悄悄 独自的 和 你 ， 或者 和 杰克 或者 我 ，

除非他单独和你、杰克或我安静地说话。

[dʌz] [hiː; hi] ['evər] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [muə; mɔː] ?

does	he	ever	say	a	great	deal	about	Moore	?
做	他	曾经	说	一个	伟大的	交易	关于	摩尔	?

他有没有说过很多关于摩尔的话?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪz; ɪz] [weɪ] !

It	isn't	his	way	!
它	不是	他的	方式	!

这不是他的风格!

[ænd; ənd] [hæz; həz] [hiː; hi] ['evər] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?

And	has	he	ever	changed	in	that	direction	?
和	有	他	曾经	已更改	在	那	方向	?

他是否曾朝那个方向改变过?

[noʊ] , [nɔːr] ['evər] [wɪl] .

No	,	nor	ever	will	.
不	,	也不	曾经	将要	.

不，也永远不会。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [sɜːr] [dʒɑːn] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['nevər] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv]

If	he	didn't	see	Sir	John	for	twenty	years	,	it	would	make	never	a	grain	of
如果	他	没有	看	先生	约翰	为了	二十	年	,	它	会	制作	绝不	一个	粮食	的

['dɪfrəns] . ”

difference	.	”
不同之处	.	”

就算他二十年没见过约翰爵士，也丝毫不会有任何影响。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['ædvəkeɪt] [ɪn] [juː; jʊ] . ”

“	He	has	a	warm	advocate	in	you	.	”
“	他	有	一个	温暖的	提倡	在	你	.	”

“你对他来说是一位热情的支持者。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] [best] [frend] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] [ɔːr]

“	Because	I	know	what	he	is	—	because	he	is	the	best	friend	I	ever	had	or
“	因为	我	知道	什么	他	是	—	因为	他	是	这	最好的	朋友	我	曾经	有	或者

['evər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] .

ever	could	have	.
曾经	可以	有	.

“因为我知道他是什么样的人——因为他是我曾经拥有过或将来可能拥有的最好的朋友。”

[hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['pɑːli] ,

He	never	did	talk	much	about	you	,	Polly	,
他	绝不	做过	讲话	很多	关于	你	,	波莉	,

他从来没怎么提起过你，波莉。

[ðæt] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] .

that	year	and	a	half	that	we	were	always	together	.
那	年	和	一个	一半	那	我们	是	总是	一起	.

那一年半的时间里，我们一直形影不离。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

And	I	was	only	a	boy	,	but	all	the	same	I	understood	.
和	我	曾是	仅有的	一个	男生	,	但	全部	这	相同的	我	理解	.

我当时只是个孩子，但即便如此，我也明白了。

[ɪf] ['enibɑːdi] ['evər] [spoʊk] [jʊr; jər] [neɪm] ,

If	anybody	ever	spoke	your	name	,
如果	任何人	曾经	辐	你的	姓名	,

如果有人提起你的名字，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] — ['dɪdnt] [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [lʊk] ?

or	anything	to	do	with	you	came	up	—	didn't	I	see	his	look	?
或者	任何事物	到	做	和	你	来了	向上	—	没有	我	看	他的	看	?

或者，只要聊到你——难道我没看到他的表情吗?

['dɪdnt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Didn't	I	know	it	?
没有	我	知道	它	?

难道我不知道吗?

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn]

Just	as	I	know	the	look	in	his	face	when	he	hears	anything	of	Sir	John
只是	作为	我	知道	这	看	在	他的	脸	什么时候	他	听到	任何事物	的	先生	约翰

[muə; mɔː] .

Moore	.
摩尔	.

就像我知道他一听到约翰·摩尔爵士的名字就会露出怎样的表情一样。

" ['pɑːli] [brʌʃt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər] [wet] [aɪz] .

"	Polly	brushed	her	hand	over	wet	eyes	.
"	波莉	刷过	她	手	超过	湿的	眼睛	.

波莉用手抹了抹湿润的眼睛。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

“	Sometimes	I	used	to	know	that	he	was	thinking	of	you	all	day	long	.
"	有时	我	用过的	到	知道	那	他	曾是	思维	的	你	全部	天	长的	.

“有时候我知道他整天都在想着你。”

[haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] ?

How	did	I	know	?
如何	做过	我	知道	?

我怎么知道的?

[aɪ] [kɑːnt] [tel] .

I	can't	tell	.
我	不能	告诉	.

我无法判断。

[haʊ] [dʌz] ['enibɑːdi] [noʊ] ?

How	does	anybody	know	?
如何	做	任何人	知道	?

谁知道呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] - ['pɑːli] - [wʌz; wəz] [rɪt] [lɑːrdʒ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

It	was	just	as	if	'	Polly	'	was	writ	large	upon	his	face	.
它	曾是	只是	作为	如果	-	波莉	-	曾是	写	大的	之上	他的	脸	.

仿佛他的脸上就写着“波莉”这个名字一样。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] — ['oʊnli][fɔːr; fər] ['aʊərz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

I	never	could	tell	what	made	him	so	—	only	for	hours	he	seemed	to	be
我	绝不	可以	告诉	什么	制成	他	所以	—	仅有的	为了	小时	他	似乎	到	是

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl] ;

away	from	us	all	;
离开	从	我们	全部	;

我始终无法解释是什么让他变成这样——只是有好几个小时，他似乎都与我们所有人隔绝开来;

[ænd; ənd] - [twʌz] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [skers] ['eniθɪŋ] [aɪ]

and	-	twas	little	good	for	me	to	talk	,	for	he	heard	scarce	anything	I
和	-	那是	小的	好的	为了	我	到	讲话	,	为了	他	听到	稀少	任何事物	我

[maɪt] [seɪ] .

might	say	.
可能	说	.

我说话也没什么用，因为他几乎什么都没听进去。

" ['rɔɪz] [koʊt] - [sliːv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːz] .
" Roy's coat - sleeve received a little squeeze .
" 罗伊的 外套 - 袖子 已收到 一个 小的 挤 .

罗伊的衣袖被轻轻捏了一下。

" [bʌt; bət] — [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ! "
" But — so long ago ! "
" 但 — 所以 长的 前 ! "

"但是——那都是很久以前的事了！"

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?
" What does that matter ?
" 什么 做 那 事情 ?

那又有什么关系呢?

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I've told you enough , and you ought to be able to feel sure of him .
我已经 讲述 你 足够的 , 和 你 应该 到 是 有能力的 到 感觉 当然 的 他 .

我已经跟你说得够多了，你应该对他有信心。

[aɪm][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ʌp] .
I'm not making up .
我是 不是 制作 向上 .

我没有编造任何事实。

[den] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːɪst] [ænd; ənd] [best] ['fɛloʊz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
Den is one of the truest and best fellows that ever lived ; and when he
丹 是 一 的 这 最真实的 和 最好的 伙伴们 那 曾经 居住地 ; 和 什么时候 他
[kʌmz] [hoʊm] ,
comes home ,
来 家 ,

丹是世上最真诚、最善良的人之一；当他回家时，

[juːl] [siː] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
you'll see — you will see for yourself .
你会 看 — 你 将要 看 为了 你自己 .

你会看到的——你会亲眼看到的。

" [ʃiː; ʃi] [bent] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
" She bent towards him .
" 她 弯曲 向 他 .

她向他俯身。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [rɔi] !
" Thank you , Roy !
" 感谢 你 , 罗伊 !

"谢谢你，罗伊！"

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tuː; tə] [siː] !
At the least , I can promise one thing — that I will wait to see !
在 这 至少 , 我 能 承诺 一 事物 — 那 我 将要 等待 到 看 !

至少我可以保证一件事——我会拭目以待!

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
" (To be continued .)
" (到 是 持续 .)

"(待续。)

['haʊshoʊld] [hɪnts] .
HOUSEHOLD HINTS .
家庭 提示 .

家居小贴士。

[tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɔɪl] - [klɔːθ] [ɔːr] [əˈmerɪkən] [beɪz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ɔːr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

To	place	a	piece	of	oil	-	cloth	or	American	baize	over	the	whole	or	part	of	the
到	地方	一个	片	的	油	-	布	或者	美国人	台布	超过	这	所有的	或者	部分	的	这

[ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪdi] [plæn] [ænd; ənd] [seɪvz] [ˈkɑːnstənt] [ˈskrʌbɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

kitchen	table	is	a	very	tidy	plan	and	saves	constant	scrubbing	of	the	table	.
厨房	桌子	是	一个	非常	整齐的	计划	和	保存	持续的	擦洗	的	这	桌子	.

在厨房桌子的整个或部分区域铺上一块油布或美式绒布是一个非常整洁的办法，可以省去经常擦洗桌子的麻烦。

[ˈpaʊdərd] [ˈrɑːt(ə)n] [stoʊn] [ˈmɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpærəfɪn] , [kliːnz] [bræs] - [wɜːrk] [ˈbjuːtɪfli]

Powdered	rotten	stone	moistened	with	a	little	paraffin	,	cleans	brass	-	work	beautifully
粉末状	烂	石头	湿润	和	一个	小的	石蜡	,	清洁	黄铜	-	工作	非常漂亮

,

,

,

将腐石磨成粉末，加少量石蜡润湿，可以很好地清洁黄铜制品。

[ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [soʊp] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] ,

after	it	has	been	washed	with	soap	and	water	,
后	它	有	到过	洗过	和	肥皂	和	水	,

用肥皂和水清洗之后，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kliːn] [ˈleðər] .

and	at	the	end	rubbed	with	a	clean	leather	.
和	在	这	结尾	摩擦	和	一个	干净的	皮革	.

最后用干净的皮革擦拭。

[bred] - [pænz] [ænd; ənd] [tʃiːz] - [pænz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkerfəli] [waɪpt] [aʊt] [ˈevri] [ˈʌðər] [deɪ] ,

Bread	-	pans	and	cheese	-	pans	should	be	carefully	wiped	out	every	other	day	,
面包	-	平底锅	和	奶酪	-	平底锅	应该	是	小心	擦拭	出去	每一个	其他	天	,

面包烤盘和奶酪烤盘应该每隔一天仔细擦拭干净。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈbroʊkən] [bred] [nɑːt] [left] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] ,

and	any	pieces	of	broken	bread	not	left	in	the	pan	,
和	任何	件	的	破碎的	面包	不是	左边	在	这	平底锅	,

还有锅里剩下的碎面包片，

[bʌt; bət] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔːr] [pleɪt] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

but	put	on	a	dish	or	plate	till	it	is	decided	what	shall	be	done	with	them	.
但	放	在	一个	盘子	或者	盘子	直到	它	是	决定	什么	将	是	完毕	和	他们	.

但先放在盘子里，等决定好如何处理后再做决定。

[ˈsoʊfə] [ˈkʌvərz] [ænd; ənd] [rʌgz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfriːkwəntli] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] [ɪn] [ˈsʌmər] [tuː; tə]

Sofa	covers	and	rugs	should	be	frequently	lifted	and	shaken	in	summer	to
沙发	封面	和	地毯	应该	是	频繁地	抬起	和	摇晃	在	夏天	到

[faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈeni] [mɔːθs] [ˌʌndərˈniːθ] .

find	out	if	there	are	any	moths	underneath	.
寻找	出去	如果	那里	是	任何	蛾子	下	.

夏季应经常掀开沙发套和地毯抖动，以检查下面是否有飞蛾。

[sper] [ˈblæŋkits] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsoʊ] [biː; bi] [ɪnˈspektɪd] ,

Spare	blankets	should	also	be	inspected	,
空闲的	毯子	应该	还	是	检查	,

备用毯子也应该检查一下。

[ænd; ənd] [fɜːr] [kloʊk] [ænd; ənd] [ˈtrɪmɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [ˈʃeɪkən] [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [ˈbiːtn]

and	fur	cloaks	and	trimmings	should	be	well	shaken	and	lightly	beaten
和	毛皮	斗篷	和	装饰	应该	是	出色地	摇晃	和	轻轻	被打败

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] .

occasionally	.
偶尔	.

毛皮斗篷和饰物应经常抖动并轻轻拍打。

[ɔːl] [griːn] ['vedʒtəb(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerfəli] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə]

All	green	vegetables	should	be	carefully	washed	with	a	little	salt	and	water	to
全部	绿色的	蔬菜	应该	是	小心	洗过	和	一个	小的	盐	和	水	到

[friː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnsekts] [ðæt] [faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðem; ðəm] ,

free	them	from	the	insects	that	find	a	home	in	them	,
自由的	他们	从	这	昆虫	那	寻找	一个	家	在	他们	,

所有绿色蔬菜都应该用少许盐和水仔细清洗，以去除藏匿其中的昆虫。

['ʌðərwaɪz] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [ʌn'plez(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] . { - }

otherwise	one	may	have	unpleasant	experiences	at	the	dinner	-	table	.	{	408	}
否则	一	可能	有	令人不快的	经历	在	这	晚餐	-	桌子	.	{	-	}

否则，人们在餐桌上可能会遇到不愉快的事情。{408}

[frɑːks] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

FROCKS	FOR	TO	-	MORROW	.
连衣裙	为了	到	-	明天	.

明天要穿的连衣裙。

[baɪ] “ [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkər] .

By	“	THE	LADY	DRESSMAKER	.
经过	“	这	女士	裁缝	.

作者：《女裁缝》。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['jeloʊ] ,

”	One	of	the	special	colours	of	the	coming	season	is	said	to	be	yellow	,
”	一	的	这	特别的	颜色	的	这	未来	季节	是	说	到	是	黄色的	,

“据说，即将到来的季节的主打色之一是黄色。”

[bʌt; bət][noʊ][ɪg'zækt] [ʃeɪd] [ɪz]['kwoʊtɪd] ,

but	no	exact	shade	is	quoted	,
但	不	精确的	阴影	是	引	,

但并未给出确切的色号。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd] ['betər] [wɔːrn][maɪ] ['riːdɚz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

and	so	I	had	better	warn	my	readers	and	tell	them	that	there	are
和	所以	我	有	更好的	警告	我的	读者	和	告诉	他们	那	那里	是

['jeləuz] [ænd; ənd] ['jeləuz] ,

yellows	and	yellows	,
黄色	和	黄色	,

所以，我最好提醒我的读者，告诉他们黄色也有不同的等级。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [lʊk] — ['dredf(ə)l] !

and	some	of	them	are	calculated	to	make	one	look	—	dreadful	!
和	一些	的	他们	是	计算	到	制作	一	看	—	可怕	!

有些设计旨在让人看起来——非常可怕!

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lemən] ['jeloʊ] [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ɔːl] .

I	think	a	lemon	yellow	is	,	as	a	rule	,	the	safest	shade	of	all	.
我	思考	一个	柠檬	黄色的	是	,	作为	一个	规则	,	这	最安全	阴影	的	全部	.

我认为，一般来说，柠檬黄是最安全的颜色。

[waɪt] [gaʊnz] [ɑːr; ər][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,

White	gowns	are	in	preparation	,	and	,	so	far	as	I	can	see	,
白色的	礼服	是	在	准备	,	和	,	所以	远的	作为	我	能	看	,

白色礼服正在准备中，而且，就我目前所见，

[wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɔːrn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [læst] [jɪr] [baɪ] ['evriwʌn] ;

will	be	quite	as	much	worn	as	they	were	last	year	by	everyone	;
将要	是	相当	作为	很多	磨损	作为	他们	是	最后的	年	经过	每个人	;

和去年一样，它们会被所有人穿得差不多；

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðeɪ] [siːm] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [bɪ'kʌmɪŋ] .

and	really	they	seem	universally	becoming	.
和	真的	他们	似乎	普遍地	成为	.

而且它们似乎普遍都在变化。

[blæk] [skəːts][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [kə'rekt] [wen] [wɔːrn][wɪð; wɪθ] [laɪt] - ['kʌlərd] [blaʊsiz] .

Black	skirts	are	no	longer	correct	when	worn	with	light	-	coloured	blouses	.
黑色的	裙子	是	不	更长	正确的	什么时候	磨损	和	光	-	有色	女式衬衫	.

黑色裙子搭配浅色衬衫已经不再合适了。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt][ɪn][ðə; ði] [blaʊs] .

There	should	always	be	a	repetition	of	the	colour	of	the	skirt	in	the	blouse	.
那里	应该	总是	是	一个	重复	的	这	颜色	的	这	裙子	在	这	女式衬衫	.

裙子和衬衫的颜色应该始终保持一致。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][skɜːrt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [bluː] [klɔːθ] , [ðə; ði] [blaʊs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [bluː] ,

For	instance	,	the	skirt	being	of	blue	cloth	,	the	blouse	should	repeat	the	blue	,
为了	实例	,	这	裙子	存在	的	蓝色的	布	,	这	女式衬衫	应该	重复	这	蓝色的	,

例如，如果裙子是蓝色的，那么上衣也应该采用同样的蓝色。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [hjuː] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪ'lekt] .

mixed	with	any	other	hue	you	may	select	.
混合	和	任何	其他	色调	你	可能	选择	.

可与您选择的任何其他颜色混合。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blaʊs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]

I	do	not	see	any	sign	of	that	disappearance	of	the	blouse	which	has	been	so
我	做	不是	看	任何	符号	的	那	消失	的	这	女式衬衫	哪个	有	到过	所以

['ɔːf(ə)n] ['θretnd] ;

often	threatened	;
经常	威胁	;

我没有看到那件经常被提及的衬衫消失的任何迹象；

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [smɔːl] [koʊt] [meɪ] ['rendər] [ðem; ðəm]

but	I	see	that	the	advent	of	the	tight	-	fitting	small	coat	may	render	them
但	我	看	那	这	来临	的	这	紧的	-	配件	小的	外套	可能	使成为	他们

[ʌn'nesəseri] ,

unnecessary	,
不必要	,

但我认为，紧身小外套的出现可能会使它们变得不再必要。

[æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [koʊts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dresi] [staɪl] , [wɪð; wɪθ] [frʌnts] [ʌv; əv] [leɪs] ,

as	the	small	coats	are	made	in	such	a	dressy	style	,	with	fronts	of	lace	,
作为	这	小的	外套	是	制成	在	这样的	一个	盛装	风格	,	和	前线	的	蕾丝	,

这些小外套款式非常正式，前面有蕾丝装饰，

[ænd; ənd] ['prɪti] [dekə'reiʃəns] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːdɪs] .

and	pretty	decorations	,	so	that	they	take	the	place	of	a	bodice	.
和	漂亮的	装饰	,	所以	那	他们	拿	这	地方	的	一个	紧身胸衣	.

还有漂亮的装饰，可以代替紧身胸衣。

[fɔːr] [sprɪŋ] [gaʊnz] .

FOUR	SPRING	GOWNS	.
四	春天	礼服	.

四款春季礼服。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [dres] .

There	is	also	a	very	decided	advance	in	the	popularity	of	the	Princess	dress	.
那里	是	还	一个	非常	决定	进步	在	这	人气	的	这	公主	裙子	.

公主裙的受欢迎程度也出现了非常明显的增长。

[ɪn'di:d] , [soʊ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [staɪlz] , [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] ['ri:əli] [dʒʌst][æz; əz] [wel]
Indeed , so tight - fitting are the present styles , that we might really just as well
的确 , 所以 紧的 - 配件 是 这 展示 风格 , 那 我们 可能 真的 只是 作为 出色地
[ə'dɑ:pt][ˌaɪ 'ti:] ,
adopt it ,
采纳 它 ,

事实上，现在的服装款式如此紧身，我们或许真的应该就此采用。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['werɪŋ] [wʌt] [ɪz][nekst][ə'kɪn] .
for we are wearing what is next akin .
为了 我们 是 穿着 什么 是 下一个 类似的 .

因为我们穿的正是与之类似的衣服。

[ɪn] ['i:vnɪŋ] [gaʊnz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
In evening gowns there is a great liking for it ,
在 晚上 礼服 那里 是 一个 伟大的 喜欢 为了 它 ,

晚礼服中非常流行这种元素。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪst] - [bænd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [wɔ:rn][soʊ]
and a desire to do away with the waist - band that has been worn so
和 一个 欲望 到 做 离开 和 这 腰部 - 乐队 那 有 到过 磨损 所以
[lɔ:ŋ] ;
long ;
长的 ;

并且想要摆脱长期以来一直佩戴的腰带；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [slɪm] [ænd; ənd] [slaɪt] [ðɪs] [jɪr] ,
and as we must be slim and slight this year ,
和 作为 我们 必须 是 苗条的 和 轻微 这 年 ,

由于我们今年必须保持苗条纤细的身材，

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] { - }
if we are to be at all in the { 409 }
如果 我们 是 到 是 在 全部 在 这 { - }

如果我们要在{409}中占有一席之地

['fæʃ(ə)n] , [soʊ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [staɪlz] [wɪl] [tend] [tu:; tə] [help] [ðɪs] [wʌn] .
fashion , so we shall see that all styles will tend to help this one .
时尚 , 所以 我们 将 看 那 全部 风格 将要 趋向 到 帮助 这 一 .

时尚界，所以我们将会看到所有风格都会对这种风格有所帮助。

[wʌt] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [staʊt] !
What a sad thing for the extremely stout !
什么 一个 伤心 事物 为了 这 极其 肥硕 !

对于体型极其肥胖的人来说，这真是一件令人难过的事！

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər]
But I think it is in reality a good thing that women and men should never
但 我 思考 它 是 在 现实 一个 好的 事物 那 女性 和 男人 应该 绝不
[ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] ,
allow themselves to become so ,
允许 他们自己 到 变得 所以 ,

但我认为，事实上，无论男女都不应该让自己变成那样，这是一件好事。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ['sɪriəsli] ,
for if we think the matter over seriously ,
为了 如果 我们 思考 这 事情 超过 严重地 ,

如果我们认真思考一下这件事，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [spɔɪlz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjuːsflnəs] [bəuθ][tuː; tə]

we	shall	soon	arrive	at	the	conclusion	that	it	spoils	our	usefulness	both	to
我们	将	很快	到达	在	这	结论	那	它	战利品	我们的	用处	两个都	到

[ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈʌðər] ,

ourselves	and	to	others	,
我们自己	和	到	其他的	,

我们很快就会得出结论：这样做会削弱我们对自身和他人的作用。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

and	makes	our	days	a	burden	.
和	制作	我们的	天	一个	负担	.

让我们的每一天都成为一种负担。

[soʊ] [ɪf] [deɪm] ['fæʃ(ə)n] [steps] [ɪn][tuː; tə] [dɪ'kriː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	if	Dame	Fashion	steps	in	to	decree	against	it	,
所以	如果	贵妇人	时尚	步骤	在	到	法令	反对	它	,

所以，如果时尚界人士出面颁布法令禁止它的话，

[wiː; wi] [meɪ] [heɪl][hɜːr; hər] [ˌɪntərpəˈzɪʃən] [æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn'diːd] .

we	may	hail	her	interposition	as	a	blessing	indeed	.
我们	可能	冰雹	她	插入	作为	一个	祝福	的确	.

她的介入确实是一件幸事。

[ðə; ði] “ ['tuːnɪk] ” ['dreɪpəri] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [noʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋ] [skəːts] ,

The	“	tunic	”	drapery	is	the	new	note	of	all	the	spring	skirts	,
这	“	束腰外衣	”	布料	是	这	新的	笔记	的	全部	这	春天	裙子	,

“束腰外衣”式的垂褶设计是所有春季裙装的新亮点。

[ænd; ənd] ['riːəli] [soʊ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	really	so	tight	-	fitting	are	all	of	them	,
和	真的	所以	紧的	-	配件	是	全部	的	他们	,

而且它们都非常紧身。

[ðæt] [wiː; wi] ['wʌndər] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] !

that	we	wonder	how	we	are	going	to	sit	down	!
那	我们	想知道	如何	我们	是	去	到	坐	向下	!

我们都在想该怎么坐下呢！

[ɪn]['pærɪs] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst]['pɑːpjələr] ,

In	Paris	this	form	of	trimming	has	been	most	popular	,
在	巴黎	这	形式	的	修剪	有	到过	最多	受欢迎的	,

在巴黎，这种修剪方式最为流行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [blaʊs] [ænd; ənd][skɜːrt][ɑːr; ər] [əˈreɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [ɪgˈzæktli] [laɪk]

and	there	the	blouse	and	skirt	are	arranged	so	as	to	look	exactly	like
和	那里	这	女式衬衫	和	裙子	是	安排	所以	作为	到	看	确切地	喜欢

[ə; eɪ] [ˌpɑːləˈneɪz] .

a	polonaise	.
一个	波兰舞曲	.

衬衫和裙子的搭配看起来就像一件波兰舞裙。

[ðə; ði] [nuː] [toʊk] [ɑːr; ər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][læst] [jɪr] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['waɪdər] .

The	new	toques	are	larger	than	those	of	last	year	,	and	much	wider	.
这	新的	毛线帽	是	更大的	比	那些	的	最后的	年	,	和	很多	更广泛	.

新款毛线帽比去年的更大更宽。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][ʃʊd; ʃəd] [mætʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːrn] .

They	generally	should	match	the	colour	of	the	gown	with	which	they	are	worn	.
他们	一般来说	应该	匹配	这	颜色	的	这	袍	和	哪个	他们	是	磨损	.

它们通常应该与所穿礼服的颜色相匹配。

[ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɑːn] [bəuθ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [saɪd] ,

The	**trimmings**	**are**	**put**	**on**	**both**	**in**	**front**	**and**	**on**	**the**	**left**	**side**	**,**
这	装饰	是	放	在	两个都	在	正面	和	在	这	左边	边	,

装饰物要同时放在前面和左侧。

[ænd; ənd] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] ['ɑːstrɪtʃ] [tɪps] , [dʒoʊ] ['baʊz, 'boʊz] , [ɔːr] [rəʊ'zets] .

and	**consist**	**of**	**ostrich**	**tips**	**,**	**chou**	**bows**	**,**	**or**	**rosettes**	**.**
和	由	的	鸵鸟	尖端	,	周	弓	,	或者	玫瑰花结	.

包括鸵鸟毛尖、蝴蝶结或玫瑰花结。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [goʊld] ['ɔrnəmənts] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [peɪst] [wʌnz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

It	**is**	**said**	**that**	**gold**	**ornaments**	**are**	**to**	**take**	**the**	**place**	**of**	**paste**	**ones**	**in**	**all**	**the**
它	是	说	那	金子	装饰品	是	到	拿	这	地方	的	粘贴	一个	在	全部	这

[hæts] [ʌv; əv] [nekst] ['siːz(ə)n] ;

hats	**of**	**next**	**season**	**;**
帽子	的	下一个	季节	;

据说下一季所有帽子上的装饰物都将用金饰代替人造饰物;

[ænd; ənd] [aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [stiːl] ['bʌtnz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [juːst] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [gaʊnz]

and	**I**	**notice**	**that**	**steel**	**buttons**	**are**	**more**	**used**	**than**	**anything**	**else**	**for**	**gowns**
和	我	注意	那	钢	按钮	是	更多的	用过的	比	任何事物	别的	为了	礼服

[ænd; ənd] [blaʊsiz] .

and	**blouses**	**.**
和	女式衬衫	.

我注意到，在礼服和衬衫上，钢制纽扣的使用频率比其他任何材质的纽扣都高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [gaʊnz] [ɑːr; ər] [kʌt] [ɪn] ['skɔləps] [ðæt] [ðɪs] [moʊd]
The **edges** **of** **so** **many** **of** **the** **new** **gowns** **are** **cut** **in** **scallops** **that** **this** **mode**
这 边缘 的 所以 许多 的 这 新的 礼服 是 切 在 扇贝 那 这 模式
[ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
of **decoration** **seems** **to** **be** **quite** **one** **of** **the** **fashions** **of** **the** **year** **,**
的 装饰 似乎 到 是 相当 一 的 这 时尚 的 这 年 ,

许多新款礼服的边缘都剪裁成扇贝形，这种装饰方式似乎是今年的流行趋势之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [ʃoʊz] [haʊ] [ɪk'striːmli] [ʃɔːrt] [ðə; ði]
and **a** **glance** **at** **the** **drawings** **for** **the** **month** **shows** **how** **extremely** **short** **the**
和 一个 瞥一眼 在 这 图画 为了 这 月 演出 如何 极其 短的 这
[koʊts] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] .
coats **have** **become** **.**
外套 有 变得 .

从本月的设计图可以看出，外套的长度已经变得非常短了。

[ðæt] [kɔːld] “ [fɔːr] [sprɪŋ] [gaʊnz] ” [ʃoʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [moʊdz] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
That **called** **“** **Four** **Spring** **Gowns** **”** **shows** **some** **of** **the** **prevailing** **modes** **with** **great**
那 称为 “ 四 春天 礼服 ” 演出 一些 的 这 盛行 模式 和 伟大的
['ækjərəsi] .
accuracy **.**
准确性 .

那幅名为《四款春装》的作品非常准确地展现了一些当时流行的款式。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [werz] [ə; eɪ] [klɔːθ] ['prɪnses] [gaʊn] [meɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːrtn]
The **figure** **on** **the** **extreme** **left** **wears** **a** **cloth** **Princess** **gown** **made** **up** **with** **a** **tartan**
这 数字 在 这 极端 左边 穿着 一个 布 公主 袍 制成 向上 和 一个 格子呢
['velvɪt] [joʊk] ,
velvet **yoke** **,**
天鹅绒 轭 ,

最左边的人物身穿一件布艺公主裙，裙摆饰有格子天鹅绒领口。

[sliːvz] , [ænd; ənd] ['pænlz] .
sleeves **,** **and** **panels** **.**
袖子 , 和 面板 .

袖子和面板。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [bluː] ,
The **colour** **of** **the** **cloth** **was** **blue** **,**
这 颜色 的 这 布 曾是 蓝色的 ,

布料的颜色是蓝色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːrtn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [red]
and **the** **tartan** **was** **one** **of** **the** **blue** **and** **green** **ones** **,** **with** **a** **tiny** **red**
和 这 格子呢 曾是 一 的 这 蓝色的 和 绿色的 一个 , 和 一个 微小的 红色的
[laɪn] .
line **.**
线 .

那件格子呢是蓝绿相间的，上面有一条细细的红线。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'brɔɪdəri] .
The **front** **is** **decorated** **with** **embroidery** **.**
这 正面 是 装饰 和 刺绣 .

正面饰有刺绣。

[ðə; ði][nekst] ['fɪgjər] [werz] [ə; eɪ] ['velvɪt] [ɔːr] [klɔːθ] [gaʊn] [ʌv; əv] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt]

The	next	figure	wears	a	velvet	or	cloth	gown	of	black	,	with	a	coat
这	下一个	数字	穿着	一个	天鹅绒	或者	布	袍	的	黑色的	,	和	一个	外套

['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt][ænd; ənd] ['breɪdɪd] .

scalloped	and	braided	.
扇贝状的	和	编织	.

下一个人物身穿黑色天鹅绒或布料长袍，外搭一件饰有扇形花边和编织花纹的外套。

[ðə; ði]['kɑːlər][ɪz][ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ; [hæt][ʌv; əv] ['velvɪt] ,

The	collar	is	of	white	silk	embroidered	with	black	;	hat	of	velvet	,
这	衣领	是	的	白色的	丝绸	绣花	和	黑色的	;	帽子	的	天鹅绒	,

领子是白色丝绸材质，上面绣着黑色图案；帽子是天鹅绒材质。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [sɪlk][ænd; ənd] [waɪt] ['fɛðɝz] .

with	white	silk	and	white	feathers	.
和	白色的	丝绸	和	白色的	羽毛	.

用白色丝绸和白色羽毛制成。

[θɜːrd] ['fɪgjər] [werz] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv][seɪdʒ] - [griːn] [klɔːθ] ,

Third	figure	wears	a	gown	of	sage	-	green	cloth	,
第三	数字	穿着	一个	袍	的	圣人	-	绿色的	布	,

第三个人物身穿鼠尾草绿色的长袍，

[trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [sɪlk] [tʃek] [ænd; ənd]['bændz][ʌv; əv] [griːn] ['velvɪt] , [frʌnt] [ʌv; əv] [ʃɪ'fɑːn]

trimmed	with	a	green	silk	check	and	bands	of	green	velvet	,	front	of	chiffon
修剪过的	和	一个	绿色的	丝绸	查看	和	乐队	的	绿色的	天鹅绒	,	正面	的	薄纱

[ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] .

and	white	silk	.
和	白色的	丝绸	.

饰以绿色丝绸格纹和绿色天鹅绒带，正面为雪纺和白色丝绸。

[ðə; ði] ['siːtɪd] ['fɪgjər] [werz] [ə; eɪ] [pleɪn] ['wɔːkɪŋ] [gaʊn] [ʌv; əv] [greɪ] [klɔːθ] ; [ðə; ði] ['bɑːdɪs] [ɪz][ə; eɪ] [taɪt]

The	seated	figure	wears	a	plain	walking	gown	of	grey	cloth	;	the	bodice	is	a	tight
这	坐着	数字	穿着	一个	清楚的	步行	袍	的	灰色的	布	;	这	紧身胸衣	是	一个	紧的

- ['fɪtɪŋ] [wʌn] ,

-	fitting	one	,
-	配件	一	,

坐着的人物身穿一件灰色素色长袍，上身紧身。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [bæskˌbɑːsk] ;

with	a	very	short	basque	;
和	一个	非常	短的	巴斯克	;

搭配一件非常短的巴斯克式上衣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [edʒd] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['stɪtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːdɪs]

and	the	whole	is	edged	with	rows	of	machine	stitching	on	the	bodice
和	这	所有的	是	边缘	和	行	的	机器	缝合	在	这	紧身胸衣

[ænd; ənd][skɜːrt] .

and	skirt	.
和	裙子	.

衣身和裙摆边缘都饰有成排的机器缝线。

[tiː] - [gaʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

TEA	-	GOWN	FOR	A	YOUNG	LADY	.
茶	-	袍	为了	一个	年轻的	女士	.

女士茶会礼服。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [ðɪs] [sprɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃepərdz] - [plæd] ,

There	is	a	great	liking	this	spring	for	shepherds	'	plaid	,
那里	是	一个	伟大的	喜欢	这	春天	为了	牧羊人	-	格子图案	,

今年春天，牧羊人格子图案非常受欢迎。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [gaʊnz] [ænd; ənd] [blaʊsiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	it	seems	likely	to	be	used	for	gowns	and	blouses	as	well	as
和	它	似乎	可能	到	是	用过的	为了	礼服	和	女式衬衫	作为	出色地	作为

[keɪps] .

capes	.
披风	.

它似乎很可能会用于制作礼服、衬衫以及披肩。

['aʊər; ɑːr] [sketʃ] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['teɪlər] - [meɪd] [gaʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [breɪd] ,

Our	sketch	shows	a	tailor	-	made	gown	,	which	is	trimmed	with	black	braid	,
我们的	草图	演出	一个	裁缝	-	制成	袍	,	哪个	是	修剪过的	和	黑色的	编织	,

我们的草图展示了一件量身定制的礼服，礼服边缘饰有黑色编织带。

[ænd; ənd][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪpt] ['flaʊnsɪz] [ɑːn][ðə; ði][skɜːrt] .

and	has	one	of	the	shaped	flounces	on	the	skirt	.
和	有	一	的	这	形状	褶边	在	这	裙子	.

裙子上还有一圈褶边。

[ðə; ði]['kɑːlər][ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sɪlk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [tʌkt] [sɪlk] - ['mʌzlɪn]

The	collar	is	lined	with	white	silk	,	and	there	is	a	front	of	tucked	silk	-	muslin
这	衣领	是	衬里	和	白色的	丝绸	,	和	那里	是	一个	正面	的	塞进去	丝绸	-	细棉布

,

;

,

领子内衬白色丝绸，前片是褶裥的丝绸薄纱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][taɪ][ænd; ənd][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and	a	tie	and	bow	of	the	same	.
和	一个	领带	和	弓	的	这	相同的	.

还有同款领带和蝴蝶结。

[ðə; ði][hæt][ɪz][ʌv; əv] [waɪt] [strɔː] , [ænd; ənd][ɪz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [plʌʃ] , [blæk] ['velvɪt] ,

The	hat	is	of	white	straw	,	and	is	trimmed	with	white	plush	,	black	velvet	,
这	帽子	是	的	白色的	稻草	,	和	是	修剪过的	和	白色的	豪华的	,	黑色的	天鹅绒	,

帽子是白色草编的，饰有白色绒毛和黑色天鹅绒。

[ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['fɛðɚz] .

and	black	and	white	feathers	.
和	黑色的	和	白色的	羽毛	.

还有黑白相间的羽毛。

[veɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [blæk] ['dɑːts] .

Veil	of	white	,	with	black	dots	.
面纱	的	白色的	,	和	黑色的	点	.

白色面纱，点缀着黑色斑点。

['teɪlər] - [meɪd] [gaʊn] [ʌv; əv] ['ʃɛpɚdz] [plæd] .

TAILOR	-	MADE	GOWN	OF	SHEPHERD'S	PLAID	.
裁缝	-	制成	袍	的	牧羊人的	格子图案	.

定制牧羊人格纹长袍。

[ðə; ði] ['sekənd] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [werz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [peɪl] [greɪ] [klɔːθ]

The	second	figure	in	this	illustration	wears	a	charming	costume	of	pale	grey	cloth
这	第二	数字	在	这	插图	穿着	一个	迷人	戏服	的	苍白	灰色的	布

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [breɪd] [ɪz] [pʊt] [ɑːn][ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ɪm'brɔɪdəri] .

which	shows	the	manner	in	which	braid	is	put	on	and	mingled	with	embroidery	.
哪个	演出	这	方式	在	哪个	编织	是	放	在	和	混合	和	刺绣	.

图中第二个人物身着浅灰色布料制成的迷人服装，展示了编织工艺和刺绣的结合方式。

[ðə; ði] [breɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] ;

The	braid	in	this	case	is	of	white	silk	;
这	编织	在	这	案件	是	的	白色的	丝绸	;

此处的编织物是白色丝线；

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][bəuθ][koʊt][ænd; ənd] [epə'lets] [ɑːr; ər]['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] ;

the	edges	of	both	coat	and	epaulettes	are	scalloped	;
这	边缘	的	两个都	外套	和	肩章	是	扇贝状的	;

外套和肩章的边缘都是扇形的;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪdɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [ʃeɪp] [ɑːn][ðə; ði][skɜːrt] .

and	the	braiding	is	arranged	in	a	pointed	shape	on	the	skirt	.
和	这	编织	是	安排	在	一个	尖	形状	在	这	裙子	.

裙子上的编织物呈尖角状。

[ðə; ði] [toʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [ʃeɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [gaʊn] ;

The	toque	is	a	very	pretty	one	of	a	grey	shade	to	match	the	gown	;
这	帽子	是	一个	非常	漂亮的	一	的	一个	灰色的	阴影	到	匹配	这	袍	;

这顶毛线帽非常漂亮，是灰色的，和礼服很搭;

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] ['velvɪt] , [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd][æn; ən]

and	is	of	velvet	,	ornamented	with	a	wreath	of	green	leaves	and	an
和	是	的	天鹅绒	,	装饰	和	一个	花圈	的	绿色的	树叶	和	一个

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [waɪt] [wɪŋz] .

arrangement	of	white	wings	.
安排	的	白色的	翅膀	.

它由天鹅绒制成，饰以绿叶花环和白色翅膀图案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tiː] - [gaʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

It	is	sometimes	useful	to	know	how	to	make	a	tea	-	gown	for	a	young	lady
它	是	有时	有用	到	知道	如何	到	制作	一个	茶	-	袍	为了	一个	年轻的	女士

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] ,

which	will	be	useful	and	pretty	,
哪个	将要	是	有用	和	漂亮的	,

有时，学会如何为年轻女士制作一件既实用又漂亮的茶会礼服很有用。

[ænd; ənd] ['juːθfl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [staɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪts] ['werər] .

and	youthful	enough	in	its	style	for	the	years	of	its	wearer	.
和	青春	足够的	在	它是	风格	为了	这	年	的	它是	佩戴者	.

款式时尚，与穿着者的年龄相符，显得年轻有活力。

[ðə; ði] [tiː] - [gaʊn] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪz][ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] , [ænd; ənd][ɪz] [kʌt] ['veri] ['pleɪnli] .

The	tea	-	gown	illustrated	is	of	black	silk	,	and	is	cut	very	plainly	.
这	茶	-	袍	插图	是	的	黑色的	丝绸	,	和	是	切	非常	显然	.

图中所示的茶会礼服为黑色丝绸材质，剪裁非常简洁。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz]['oʊvər][ə; eɪ][skɜːrt][ʌv; əv] [waɪt] ['sætn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vest] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

It	opens	over	a	skirt	of	white	satin	,	with	a	vest	of	the	same	.
它	打开	超过	一个	裙子	的	白色的	缎	,	和	一个	背心	的	这	相同的	.

它敞开露出白色缎面裙摆，内搭同款背心。

[ðɪs] [læst][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [net][wɪð; wɪθ][dʒet] [ɪm'brɔɪdəri] .

This	last	is	covered	with	white	net	with	jet	embroidery	.
这	最后的	是	涵盖	和	白色的	网	和	喷射	刺绣	.

最后这件作品以白色网纱覆盖，并饰以黑色刺绣。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [flaʊns] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ,

There	is	a	flounce	of	the	silk	on	either	side	of	the	front	,
那里	是	一个	猛冲	的	这	丝绸	在	任何一个	边	的	这	正面	,

前面两侧有丝绸荷叶边。

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['sætn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['kɑːlər][ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] .

which	is	lined	with	white	satin	,	and	the	high	collar	is	lined	with	the	same	.
哪个	是	衬里	和	白色的	缎	,	和	这	高的	衣领	是	衬里	和	这	相同的	.

内衬为白色缎子，高领也采用同样的缎子内衬。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] ['kɑ:stu:m] [hu:] [stændz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk]

The	lady	in	out	-	of	-	door	costume	who	stands	beside	her	is	dressed	in	a	dark
这	女士	在	出去	-	的	-	门	戏服	WHO	站立	旁	她	是	穿着	在	一个	黑暗的

[blu:] [kæʃmɪr] [ɔ:r] [klɔ:θ] [gaʊn] ,

blue	cashmere	or	cloth	gown	,
蓝色的	羊绒	或者	布	袍	,

站在她旁边的那位身着户外服装的女士，穿着一件深蓝色羊绒或布料长袍。

['skæləpt; 'skɔ:ləpt; 'skɑ:ləpt][ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [breɪd] , [ə; eɪ][hæt][ʌv; əv]['fænsi] [strɔ:] ,

scalloped	and	trimmed	with	white	braid	,	a	hat	of	fancy	straw	,
扇贝状的	和	修剪过的	和	白色的	编织	,	一个	帽子	的	想要	稻草	,

[wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['roʊziz][ænd; ənd] [kwɪlz] .

with	pink	roses	and	quills	.
和	粉色的	玫瑰	和	羽毛	.

一顶饰有白色编织带的精美草帽，上面点缀着粉红色的玫瑰和羽毛。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] { - }

I	have	no	doubt	that	many	people	are	{	410	}
我	有	不	怀疑	那	许多	人们	是	{	-	}

我毫不怀疑很多人都是{410}

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [keɪps] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rn] [stɪl] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]

wondering	whether	capes	are	going	to	be	worn	still	,	and	how	they	will	be
好奇	无论	披风	是	去	到	是	磨损	仍然	,	和	如何	他们	将要	是

[meɪd] ;

made	;
制成	;

想知道披风是否还会流行，以及它们将如何制作；

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][proʊ'si:d] [tu:; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [naʊ] .

so	I	must	proceed	to	answer	that	question	now	.
所以	我	必须	继续	到	回答	那	问题	现在	.

所以我现在必须回答这个问题了。

[ðə; ði] [nu:] [keɪps] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [best] ['wɪntər] [wʌnz] [hæv; həv] [bɪn] , [kʌt] ['veri] [raʊnd] [ɪn]

The	new	capes	are	much	like	the	best	winter	ones	have	been	,	cut	very	round	in
这	新的	披风	是	很多	喜欢	这	最好的	冬天	一个	有	到过	,	切	非常	圆形的	在

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

新款披风与以往最好的冬季披风非常相似，前面剪裁成圆形。

[ænd; ənd][skænt][æz; əz][tu:; tə] ['fʊlnəs] , ['ræðər] [lɔ:ŋgər] [tu:] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rn][æt; ət]

and	scant	as	to	fulness	,	rather	longer	too	than	they	have	been	worn	at
和	稀少	作为	到	充满	,	相当	更长	也	比	他们	有	到过	磨损	在

[ðə; ði] [bæk] ,

the	back	,
这	后退	,

而且不够丰满，长度也比它们在后面穿的长度要长一些。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [flaʊns] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	with	the	same	very	wide	and	full	flounce	surrounding	them	.
和	和	这	相同的	非常	宽的	和	满的	猛冲	周围	他们	.

周围环绕着同样宽大饱满的荷叶边。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] ['veri] [ʃɔ:rt] [wʌnz] ,

There	are	also	some	very	short	ones	,
那里	是	还	一些	非常	短的	一个	,

也有一些非常短的。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [keɪps] ,

but	just	now	it	is	said	to	be	too	soon	to	speak	of	capes	,
但	只是	现在	它	是	说	到	是	也	很快	到	说话	的	披风	,

但现在谈论披风还为时过早。

[ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [noʊn] [əˈbaʊt] [ˈpjʊrli] [ˈsʌmər] [θɪŋz] ,

or	indeed	is	there	much	known	about	purely	summer	things	,
或者	的确	是	那里	很多	已知	关于	纯粹	夏天	事物	,

或者说，人们对纯粹的夏季事物真的了解很多吗?

[ðoʊ] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [θɪn] [məˈtɪriəlz] [wɪl] [biː; bi] [wɔːrn] [ˈoʊvər] [sɪlk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

though	I	hear	that	thin	materials	will	be	worn	over	silk	as	much	as	they	were
尽管	我	听到	那	薄的	材料	将要	是	磨损	超过	丝绸	作为	很多	作为	他们	是

[læst] [jɪr] ,

last	year	,
最后的	年	,

不过我听说，今年人们会像去年一样，在丝绸外面套上薄面料的衣服。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nuː] [məˈtɪriəlz] [wɪtʃ] [kəmˈbaɪn] [ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [təˈgeðər]

and	some	new	materials	which	combine	the	thin	and	the	thick	together
和	一些	新的	材料	哪个	结合	这	薄的	和	这	厚的	一起

[hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] ;

have	been	brought	out	;
有	到过	带来	出去	;

一些将薄和厚结合在一起的新材料已经问世;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈwoʊv(ə)n] [təˈgeðər] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [məˈtɪriəl] .

they	are	woven	together	making	one	material	.
他们	是	编织	一起	制作	一	材料	.

它们交织在一起，形成一种材料。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈpɑːpjələr] ,

But	I	do	not	know	whether	they	will	be	popular	,
但	我	做	不是	知道	无论	他们	将要	是	受欢迎的	,

但我不知道它们是否会受欢迎。

[ænd; ənd][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [sɪlk] [ˈʌndər] - [gaʊn] [ænd; ənd][ɪts] [ˈplez(ə)nt] [ˈrʌs(ə)l] .

and	most	people	like	the	silk	under	-	gown	and	its	pleasant	rustle	.
和	最多	人们	喜欢	这	丝绸	在下面	-	袍	和	它是	令人愉快的	沙沙	.

而且大多数人都喜欢丝绸衬裙及其悦耳的沙沙声。

[ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈfeɪljər] ,

The	effort	to	deprive	us	of	them	resulted	in	failure	,
这	努力	到	剥夺	我们	的	他们	结果	在	失败	,

剥夺我们这些权利的努力最终失败了。

[ænd; ənd] [ˈnʌnz] [ˈveɪlɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːft] [ˈlaɪnɪŋz] [wɜːr; wər] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .

and	nun's	veiling	and	all	soft	linings	were	pronounced	a	failure	.
和	修女的	面纱	和	全部柔软的		衬里	是	发音	一个	失败	.

修女的面纱和所有柔软的衬里都被认为是失败的。

[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [ˈnɔvəltiz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ʃeɪp] [ʌv; əv][tæm] - [oʊ] - - [ˈʃæntər] ,

Amongst	other	novelties	,	there	is	a	new	shape	of	Tam	-	o	'	-	Shanter	,
在	其他	新奇	,	那里	是	一个	新的	形状	的	谭	-	o	-	-	尚特	,

除此之外，还有一种新奇的款式，那就是苏格兰圆锥形帽（Tam-o'-Shanter）。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [piːk] [ˈædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [frʌnt] ,

which	has	a	kind	of	peak	added	to	it	in	front	,
哪个	有	一个	种类	的	顶峰	额外	到	它	在	正面	,

它的前面增加了一个类似山峰的结构，

['ræðər] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɑ:kiz] [kæp] .
rather after the manner of a jockey's cap .
相当 后 这 方式 的 一个 骑师的 帽 .

更像是骑师帽的样式。

[ðɪs] [meɪks] [ðem; ðəm][fɑ:r] [mɔ:r] [bɪ'kʌmɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔ:r] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [ɪn][ɔ:l] ['weðəz] ,
This makes them far more becoming , as well as more serviceable in all weathers ,
这 制作 他们 远的 更多的 成为 , 作为 出色地 作为 更多的 可用 在 全部 天气 ,

这使得它们外观更加美观，也更适合各种天气条件。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [ðeɪ] [lʊk] [mɔ:r] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [jɔ:r] .
and in every way they look more close - fitting than of yore .
和 在 每一个 方式 他们 看 更多的 关闭 - 配件 比 的 昔时 .

而且从各方面来看，它们都比以前的款式更加贴身。

[ðɪs] [nu:] [tæm][hæz; həz] [bɪn] [wɔ:rn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['wɪntər] [æt; ət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]
This new Tam has been worn during the last winter at many of the county
这 新的 谭 有 到过 磨损 期间 这 最后的 冬天 在 许多 的 这 县
[mi:ts] ,
meets ,
满足 ,

这顶新贝雷帽在过去的冬天里，多次在县级比赛中被佩戴过。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [koʊt] .
accompanied by a long tight - fitting coat .
伴随 经过 一个 长的 紧的 - 配件 外套 .

还搭配了一件长款紧身外套。

[ə; eɪ] [braɪt] [red] , [ə; eɪ] [laɪt] [moʊv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [stoʊn] ['kʌlər] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [si:n] ,
A bright red , a light mauve , and a pretty stone colour have all been seen ,
一个 明亮的 红色的 , 一个 光 淡紫色 , 和 一个 漂亮的 石头 颜色 有 全部 到过 已见 ,

人们曾见过鲜红色、浅紫色和漂亮的石色。

[ænd; ənd] ['veri] [wel] [ænd; ənd]['su:təb(ə)l] [ðeɪ] [lʊkt] .
and very well and suitable they looked .
和 非常 出色地 和 合适的 他们 看起来 .

他们看起来非常出色，也很合适。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['tendənsi] [tu:; tə] [wer] [laɪt] - [hjʊd] [klɔ:θ] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,
There has been a universal tendency to wear light - hued cloth this season ,
那里 有 到过 一个 普遍的 趋势 到 穿 光 - 有色 布 这 季节 ,

本季人们普遍偏爱穿着浅色服装。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd]['skɑ:rlət] .
and nearly every shade of red and scarlet .
和 几乎 每一个 阴影 的 红色的 和 猩红 .

以及几乎所有深浅不一的红色和猩红色。

[aɪ] [sə'poʊz] ['evriwʌn] [hæz; həz] [si:n] [baɪ][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [ðə; ði]['leɪtɪst][aɪ'di:ə][æt; ət] ['wɛdɪŋz]
I suppose everyone has seen by the papers that the latest idea at weddings
我 认为 每个人 有 已见 经过 这 文件 那 这 最新的 主意 在 婚礼
[hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [kən'veid] [ðə; ði] [braɪd]
has been to have the wedding breakfast in the train which conveyed the bride
有 到过 到 有 这 婚礼 早餐 在 这 火车 哪个 传递 这 新娘
[ænd; ənd] [gru:m] ,
and groom ,
和 新郎 ,

我想大家都从报纸上看到了，婚礼上最新的潮流是在运送新郎新娘的火车上享用婚宴。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['wedɪŋ] ['pɑ:rti] ,
as well as the whole wedding party ,
作为 出色地 作为 这 所有的 婚礼 派对 ,

以及整个婚礼队伍，

[tuː; tə] ['lʌndən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [taʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	London	from	the	country	town	which	had	been	the	scene	of	the
到	伦敦	从	这	国家	镇	哪个	有	到过	这	场景	的	这

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

从举行婚礼的乡村小镇前往伦敦。

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˌmiljə'nɛəz] ['oʊnli] ,

This	fashion	will	,	of	course	,	be	reserved	for	millionaires	only	,
这	时尚	将要	,	的	课程	,	是	预订的	为了	百万富翁	仅有的	,

当然，这种时尚潮流只会是百万富翁的专属。

[bʌt; bət][æz; əz] [strɔːz] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ,

but	as	straws	show	how	the	wind	blows	,
但	作为	吸管	展示	如何	这	风	打击	,

但就像稻草能显示风向一样，

[æt; ət] ['sevrəl] ['riːs(ə)nt] ['mærɪdʒz] [ðə; ði] ['nuːli] - ['wedɪd] [per] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp]

at	several	recent	marriages	the	newly	-	wedded	pair	have	made	their	escape
在	一些	最近的	婚姻	这	新	-	已婚	一对	有	制成	他们的	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

from	the	door	of	the	church	,
从	这	门	的	这	教会	,

在最近几场婚礼上，新婚夫妇都从教堂门口逃走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['wedɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

and	there	has	been	no	wedding	reception	of	any	kind	.
和	那里	有	到过	不	婚礼	接待	的	任何	种类	.

而且没有任何形式的婚宴。

[soʊ] , [pər'hæps] , ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['veri] ['mɑːdɪfaɪd] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪl] [biː; bi]

So	,	perhaps	,	even	our	very	modified	form	of	wedding	entertainment	will	be
所以	,	也许	,	甚至	我们的	非常	修改的	形式	的	婚礼	娱乐	将要	是

[rɪ'djʊst] [stɪl] ['fɜːrðər] ,

reduced	still	further	,
减少	仍然	更远	,

所以，或许我们这种经过大幅调整的婚礼娱乐形式还会进一步缩减。

[ænd; ənd][end] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	end	off	at	the	church	.
和	结尾	离开	在	这	教会	.

最后到达教堂。

[ðə; ði]['goʊɪŋ] - [ə'weɪ] [gaʊn] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['riːs(ə)nt][smɑːrt] ['wɛdɪŋz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

The	going	-	away	gown	at	all	the	recent	smart	weddings	seems	to	have	been
这	去	-	离开	袍	在	全部	这	最近的	聪明的	婚礼	似乎	到	有	到过

[ɪn'veriəbli] [meɪd] [ʌv; əv] [klɔːθ] ;

invariably	made	of	cloth	;
总是	制成	的	布	;

最近所有体面婚礼上的新娘礼服似乎无一例外都是布料制成的；

[roʊn] - ['kʌlər] , [pə'tuːniə] , [laɪt] [greɪ] , ['tɜːrkwɔɪz] [bluː] , [dɑːrk][ænd; ənd] [laɪt] [moʊv] ,

roan	-	colour	,	petunia	,	light	grey	,	turquoise	blue	,	dark	and	light	mauve	,
杂色	-	颜色	,	矮牵牛	,	光	灰色的	,	绿松石	蓝色的	,	黑暗的	和	光	淡紫色	,

杂色、矮牵牛花色、浅灰色、蓝绿色、深浅不一的淡紫色

[ænd; ənd] ['hiːliətroʊp] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['kʌlərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [æt; ət] ['riːs(ə)nt] ['mærɪdʒz] [ɪn] [gʊd]

and	heliotrope	are	all	colours	that	have	been	seen	at	recent	marriages	in	good
和	鸡血石	是	全部	颜色	那	有	到过	已见	在	最近的	婚姻	在	好的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

天芥菜色、紫红色以及紫红色都是近年来上流社会婚礼上常见的颜色。

[ðə; ði] [fɜːrst] - [neɪmd] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] - [bluː] [glæs'eɪ] [sɪlk] ,

The	first	-	named	was	lined	with	a	shot	-	blue	glacé	silk	,
这	第一的	-	命名	曾是	衬里	和	一个	射击	-	蓝色的	冰霜	丝绸	,

第一个被提及的物件内衬是淡蓝色的冰丝面料，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑːdɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊl] [vest] [ʌv; əv] [kriːm] - ['kʌlərd]

and	was	made	with	a	bodice	which	had	a	full	vest	of	cream	-	coloured
和	曾是	制成	和	一个	紧身胸衣	哪个	有	一个	满的	背心	的	奶油	-	有色

[leɪs] [ænd; ənd] [rɪ'vɪr] [ʌv; əv] [dɑːrk] [bluː] ['velvɪt] .

lace	and	revers	of	dark	blue	velvet	.
蕾丝	和	逆转	的	黑暗的	蓝色的	天鹅绒	.

它的紧身胸衣由奶油色蕾丝制成，内衬为深蓝色天鹅绒。

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [pə'tuːniə] [klɔːθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [pə'tuːniə] ['velvɪt] , [slæʃt] [wɪð; wɪθ] [moʊv]

The	dress	of	petunia	cloth	had	a	coat	of	petunia	velvet	,	slashed	with	mauve
这	裙子	的	矮牵牛	布	有	一个	外套	的	矮牵牛	天鹅绒	,	削减	和	淡紫色

;

;
;

裙子是用矮牵牛花布料做的，外面罩着一件矮牵牛花天鹅绒外套，上面点缀着淡紫色条纹；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [gaʊnz] [ʌv; əv] [peɪl] [greɪ] [ɑːr; ər] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['velvɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	as	a	rule	gowns	of	pale	grey	are	trimmed	with	grey	velvet	of	a
和	作为	一个	规则	礼服	的	苍白	灰色的	是	修剪过的	和	灰色的	天鹅绒	的	一个

['dɑːrkər] [ʃeɪd] ,

darker	shade	,
较暗	阴影	,

通常情况下，浅灰色礼服会配以颜色较深的灰色天鹅绒滚边。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæt] [tuː; tə] [mætʃ] .

with	a	hat	to	match	.
和	一个	帽子	到	匹配	.

还配了一顶同色帽子。

[ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] [bluː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [im'brɔɪdəd] [gaʊn] [wɪð; wɪθ] [ʃə'niːl] [ænd; ənd] [sɪlk] ,

The	turquoise	blue	was	an	embroidered	gown	with	chenille	and	silk	,
这	绿松石	蓝色的	曾是	一个	绣花	袍	和	雪尼尔	和	丝绸	,

那件绿松石蓝色的长裙是用雪尼尔和丝绸绣成的，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [kriːm] - ['kʌlərd] [leɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːlər] .

and	was	relieved	by	cream	-	coloured	lace	and	a	collar	.
和	曾是	松了口气	经过	奶油	-	有色	蕾丝	和	一个	衣领	.

奶油色的蕾丝和衣领让人感到轻松自在。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [gaʊnz] [wɪl] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] ['æftərwərdz] ,

All	of	these	gowns	will	be	useful	afterwards	,
全部	的	这些	礼服	将要	是	有用	然后	,

这些长袍以后都会派上用场的。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː] [grænd] [fɔːr; fər] ['deɪli] [laɪf] .

and	were	none	of	them	too	grand	for	daily	life	.
和	是	没有任何	的	他们	也	盛大	为了	日常的	生活	.

它们都不是过于宏伟而脱离日常生活的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] ['meni] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'laʊəns] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

This	is	a	point	that	many	girls	with	a	limited	allowance	have	to	think	of	,
这	是	一个	观点	那	许多	女孩们	和	一个	有限的	津贴	有	到	思考	的	,

这是许多零花钱有限的女孩不得不考虑的问题。

[æz; əz][ðə; ði]['goʊɪŋ] - [ə'weɪ] [gaʊn] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ]

as	the	going	-	away	gown	often	has	to	become	the	walking	and	visiting
作为	这	去	-	离开	袍	经常	有	到	变得	这	步行	和	访问

[dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [deɪz] .

dress	of	the	future	days	.
裙子	的	这	未来	天	.

因为告别礼服往往要变成未来日子里的日常穿着和拜访宾客的服装。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] .

So	it	must	be	chosen	with	deliberation	and	care	.
所以	它	必须	是	选定	和	审议	和	关心	.

因此，必须经过深思熟虑和谨慎选择。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ɪn]['pærɪs][ðə; ði]['pɑːpjələr] [gaʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] [wer] [wɪl]

I	hear	that	in	Paris	the	popular	gown	for	the	early	spring	for	ordinary	wear	will
我	听到	那	在	巴黎	这	受欢迎的	袍	为了	这	早期的	春天	为了	普通的	穿	将要

[biː; bi] [blæk] [sɜːrdʒ] ;

be	black	serge	;
是	黑色的	哔叽	;

我听说巴黎早春时节，日常穿着的流行连衣裙款式是黑色斜纹呢；

[ðɪs] [ɪz] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [koʊt] [ɔːr] [direk'twɑː] [koʊt] ['bɑːdɪs] , ['breɪdɪd] [ɔːr][nɑːt][æz; əz][ɪz] [prɪ'fɜːrd] ,

this	is	made	as	a	coat	or	Directoire	coat	bodice	,	braided	or	not	as	is	preferred	,
这	是	制成	作为	一个	外套	或者	督政府	外套	紧身胸衣	,	编织	或者	不是	作为	是	首选	,

这件衣服可以做成外套或督政府时期风格的上衣，可以根据喜好选择是否编织。

[ɪn][fækt] [meɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [siːmz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə] ['evrideɪ] [juːz] .

in	fact	made	in	any	way	that	seems	suitable	to	everyday	use	.
在	事实	制成	在	任何	方式	那	似乎	合适的	到	每天	使用	.

事实上，它是以任何看起来适合日常使用的方式制造的。

[ðə; ði] [best] [gaʊn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪt] - [hjʊd] [klɔːθ] ,

The	best	gown	as	I	have	said	is	of	some	light	-	hued	cloth	,
这	最好的	袍	作为	我	有	说	是	的	一些	光	-	有色	布	,

正如我所说，最好的礼服是用浅色布料制成的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [best] ['sʌmər] [wer] [ðə; ði] [θɪn] [ˌgrenə'diːnz] ['oʊvər] [sɪlk] [ɑːr; ər][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

and	for	best	summer	wear	the	thin	grenadines	over	silk	are	most	fashionable
和	为了	最好的	夏天	穿	这	薄的	格林纳丁斯	超过	丝绸	是	最多	时髦

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][ʌv; əv] ['dresɪz] .

as	well	as	the	most	useful	of	dresses	.
作为	出色地	作为	这	最多	有用	的	连衣裙	.

而对于夏季穿着来说，薄纱面料搭配丝绸是最时尚、最实用的连衣裙。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gaʊnz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪd] .

So	there	is	no	doubt	as	to	the	gowns	that	will	be	wanted	.
所以	那里	是	不	怀疑	作为	到	这	礼服	那	将要	是	通缉	.

所以，大家想要什么样的礼服是毋庸置疑的。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪz] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wɔːdrəubz]

The	next	thing	to	consider	is	what	are	the	requirements	of	our	own	wardrobes
这	下一个	事物	到	考虑	是	什么	是	这	要求	的	我们的	自己的	衣柜

,

,

,

接下来要考虑的是我们自己的衣橱需要具备哪些条件。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] [wɪˈðaʊt] , [ˈɔ:ltər] , [ɔ:r] [ˈpɜ:rtʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] .

and	what	can	we	do	without	,	alter	,	or	purchase	for	the	coming	season	.
和	什么	能	我们	做	没有	,	改变	,	或者	购买	为了	这	未来	季节	.

哪些东西我们可以舍弃、改变或购买，以备即将到来的季节之需。

[əˈbaʊt] [ˈpegi] [ˈsɑ:vɪl] .

ABOUT	PEGGY	SAVILLE	.
关于	佩吉	萨维尔	.

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] [ˈdʒesi] [ˈmænsɜ:rg] ([ˈmɪsɪz] . [dʒi:] . [di:] [ˈhɔrn] [ˈveɪzi]) , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ˈsɪstər] [θri:] , ”

By	JESSIE	MANSERGH	(	Mrs	.	G	.	de	Horne	Vaizey	)	,	Author	of	“	Sisters	Three	,	”
经过	杰西	曼瑟格	(	太太	.	G	.	德	霍恩	韦泽	)	,	作者	的	“	姐妹	三	,	”

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.
ETC	.

作者：杰西·曼瑟格（G·德·霍恩·韦泽夫人），《三姐妹》等作品的作者。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

“ [ˌkɑ:nvəˈlesns] , ” [riˈmɑ:kt] [ˈpegi] [ˈelɪgəntli] , [ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər][ɑ:n] ,

“	Convalescence	,	”	remarked	Peggy	elegantly	,	a	week	later	on	,
“	恢复期	,	”	评论	佩吉	优雅地	,	一个	星期	之后	在	,

一周后，佩吉优雅地说道：“康复中。”

“ [ˌkɑ:nvəˈlesns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpenˈseɪʃ(ə)n] !

“	convalescence	is	a	period	not	entirely	devoid	of	compensation	!
“	恢复期	是	一个	时期	不是	完全	缺乏	的	赔偿	!

“康复期并非完全没有补偿！”

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm][æt; ət][ðə; ði] [ˈlɑ:tʃɪz] , [ræpt] [ɪn]

”	She	was	lying	on	a	sofa	in	her	bedroom	at	the	Larches	,	wrapped	in
”	她	曾是	说谎	在	一个	沙发	在	她	卧室	在	这	落叶松	,	包装	在

[hɜ:r; hər] [waɪt] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,

her	white	dressing	-	gown	,
她	白色的	敷料	-	袍	,

“她当时躺在拉奇斯庄园卧室的沙发上，裹着白色睡袍。”

[ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [pɪŋk] [sɪlk] [ˈkuʃənz] ;

and	leaning	against	a	nest	of	pink	silk	cushions	;
和	倾斜	反对	一个	巢	的	粉色的	丝绸	靠垫	;

倚靠在一堆粉色丝绸靠垫上；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [drɔ:n] [ʌp][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [greɪps] [ænd; ənd]['dʒeli]

and	what	with	a	table	drawn	up	by	her	side	laden	with	grapes	and	jelly
和	什么	和	一个	桌子	绘制	向上	经过	她	边	满载	和	葡萄	和	果冻

,

,

,

她身边摆着一张桌子，上面摆满了葡萄和果冻。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ˈnʌmbərz] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,

a	pile	of	Christmas	numbers	lying	by	her	side	,
一个	桩	的	圣诞节	数字	说谎	经过	她	边	,

她身边放着一堆圣诞节贺卡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:diəns] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['rɔzəlind] , ['leɪdi] ['dɑ:rsi][ænd; ənd]

and	the	presence	of	an	audience	consisting	of	Rosalind	,	Lady	Darcy	and
和	这	在场	的	一个	观众	由	的	罗莎琳德	,	女士	达西	和

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Asplin	,
太太	.	-	,

出席的还有罗莎琳德、达西夫人和阿斯普林夫人。

['redi] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [əd'maɪərɪŋli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'gri:] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli]

ready	to	listen	admiringly	to	her	conversation	,	and	to	agree	enthusiastically
准备好	到	听	钦佩地	到	她	对话	,	和	到	同意	踊跃

[wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜ:rd][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] ,

with	every	word	she	uttered	,
和	每一个	单词	她	说出	,

他准备认真聆听她的谈话，并热情地赞同她说的每一个字。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [ɪn'di:d] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'dʊrd] [wɪð; wɪθ]

it	did	indeed	seem	as	if	the	position	was	one	which	might	be	endured	with
它	做过	的确	似乎	作为	如果	这	位置	曾是	一	哪个	可能	是	忍受	和

['fɔ:rtɪtu:d] !

fortitude	!
坚韧	!

看起来，这确实是一个可以凭借坚韧不拔的精神忍受的处境！

['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃauə] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [sɪns] [hɜ:r; hər]

Many	were	the	questions	which	had	been	showered	upon	her	since	her
许多	是	这	问题	哪个	有	到过	淋浴	之上	她	自从	她

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

return	to	consciousness	,
返回	到	意识	,

自从她恢复意识以来，人们向她抛出了许多问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz]['nevər] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	listeners	never	grew	tired	of	listening	to	her	account	of	the
和	这	听众	绝不	生长	疲劳的	的	聆听	到	她	帐户	的	这

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

听众们百听不厌她讲述事故经过。

[haʊ] ['rɔzəlind] [hæd; həd] [klʌtʃt] [tu:] ['kerləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['slendər] ['kændlstɪk] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

How	Rosalind	had	clutched	too	carelessly	at	the	slender	candlestick	so	that	it
如何	罗莎琳德	有	紧握	也	粗心大意	在	这	苗条	烛台	所以	那	它

[hæd; həd] ['fɔ:lən] ['fɔ:rwərd] ,

had	fallen	forward	,
有	倒下	向前	,

罗莎琳德抓那根细长的烛台太过粗心，以至于它向前倾倒了。

['setɪŋ] [ðə; ði] [gɔ:z] [dres] [ɪn] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] [floʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

setting	the	gauze	dress	in	flames	,	and	how	she	herself	had	flown	out	of	the
环境	这	纱布	裙子	在	火焰	,	和	如何	她	她自己	有	飞行	出去	的	这

[ru:m] ,

room	,
房间	,

她点燃了薄纱裙，然后自己飞出了房间。

[tɔːrn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɪtʃ] [dreɪpt] [ðə; ði] “ ['hærəm] ” [ænd; ənd][hæd; həd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd]

torn	down	the	curtains	which	draped	the	“	harem	”	and	had	flung	them	round
撕裂	向下	这	窗帘	哪个	垂坠的	这	“	后宫	”	和	有	扔	他们	圆形的

[ðə; ði]['fræntɪk] , ['strʌglɪŋ] ['fɪgjər] .

the	frantic	,	struggling	figure	.
这	疯狂的	,	挣扎	数字	.

扯下遮盖“后宫”的帷幔，将帷幔扔到那个惊慌挣扎的身影周围。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æsk] ,

There	were	a	dozen	questions	which	they	were	longing	to	ask	,
那里	是	一个	打	问题	哪个	他们	是	渴望	到	问	,

他们有十几个问题想问，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['trædʒɪk] ['iːvnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] ,

but	the	remembrance	of	that	tragic	evening	seemed	to	excite	the	little	invalid	,
但	这	纪念	的	那	悲惨	晚上	似乎	到	激发	这	小的	无效的	,

但对那个悲惨夜晚的回忆似乎激发了这位体弱多病的小病人的情绪。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'spoʊkən] .

so	that	for	the	present	they	remained	unspoken	.
所以	那	为了	这	展示	他们	剩余	未说出口的	.

所以目前为止，这些话都无人提及。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [pæst] , [haʊ'evər] , ['pegi] [geɪnd] [mɔːr] [streŋθ] ,

With	every	day	that	passed	,	however	,	Peggy	gained	more	strength	,
和	每一个	天	那	通过了	,	然而	,	佩吉	获得	更多的	力量	,

然而，随着时间的推移，佩吉的身体越来越强壮。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['petɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent][baɪ] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	was	petted	to	her	heart's	content	by	everyone	in	the	house	.
和	曾是	被宠爱	到	她	心脏的	内容	经过	每个人	在	这	房子	.

家里的每个人都尽情地抚摸她。

[ðə; ði][oʊld][lɔːrd] [kɪst] [hɜːr; hər]['fɑːndli][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] , “ [gɑːd][rɪ'wɔːrd][juː; jʊ] ,

The	old	lord	kissed	her	fondly	on	the	cheek	and	murmured	,	“	God	reward	you	,
这	老的	主	亲吻	她	深情地	在	这	脸颊	和	低声说道	,	“	上帝	报酬	你	,

[maɪ] [breɪv] [gɜːrl] ,

my	brave	girl	,
我的	勇敢的	女孩	,

老领主慈爱地亲吻了她的脸颊，低声说道：“愿上帝奖赏你，我勇敢的姑娘。”

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər][kæn; kən] .

for	I	never	can	.
为了	我	绝不	能	.

因为我永远也做不到。

” ['leɪdi] ['dɑːrsi] [ʃed] [terz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɜːrn] [wɜːr; wər] [drest] , [ænd; ənd] [sed] ; “

”	Lady	Darcy	shed	tears	every	morning	when	the	burns	were	dressed	,	and	said	;	“
”	女士	达西	棚	眼泪	每一个	早晨	什么时候	这	烧伤	是	穿着	,	和	说	;	“

[oʊ] , ['pegi] [dɪr] ,

Oh	,	Peggy	dear	,
哦	,	佩吉	亲爱的	,

每天早上包扎烧伤处时，达西夫人都会流泪，并说道：“哦，亲爱的佩吉，

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [krɔːs] , [ænd; ənd][duː] ,

forgive	me	for	being	cross	,	and	do	,
原谅	我	为了	存在	叉	,	和	做	,

请原谅我的生气，

[duː][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['loʊʃn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ɑːrmz] ['regjələrli] ['evri] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][get]
do be sure to use the lotion for your arms regularly every day when you get
做 是 当然 到 使用 这 洗剂 为了 你的 武器 经常 每一个 天 什么时候 你 得到
['betər] !
better !
更好的 !

康复后，一定要每天规律地在手臂上涂抹润肤露！

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['dɑːktər] [tʃʌkt] [hɜːr; hər]['ʌndər][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][kraɪd] ,
" and the big Doctor chucked her under the chin and cried ,
" 和 这 大的 医生 扔掉 她 在下面 这 下巴 和 哭 ,

“然后那个大个子医生一把抓住她的下巴，哭了起来。”

“ [wel] , - ['faɪtɪŋ] ['sɑːvɪl] , - [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] - [deɪ] ?
“ Well , ' Fighting Saville , ' and how are we to - day ?
“ 出色地 , - 斗争 萨维尔 , - 和 如何 是 我们 到 - 天 ?

“嗯，《与萨维尔战斗》，我们今天怎么样？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['plʌkiɪst] ['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] [aɪv] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
You are the pluckiest little patient I've had for a long time .
你 是 这 最勇敢的 小的 病人 我已经 有 为了 一个 长的 时间 .

你是我很久以来遇到的最勇敢的小病人。

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
I'll say that for you !
患病的 说 那 为了 你 !

我替你说吧！

[lets] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] ! " . . .
Let's have another taste of the rack ! " . . .
我们来吧 有 其他 品尝 的 这 架子 ! " . . .

让我们再尝尝烤架上的肉吧！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] !
It was all most agreeable and soothing to one's feelings !
它 曾是 全部 最多 同意 和 舒缓 到 一个人的 情怀 !

这一切都令人非常愉快，抚慰人心！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃənz] ['pegi] [æskt] ['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz]
One of the first questions Peggy asked after her return to consciousness was
一 的 这 第一的 问题 佩吉 问 后 她 返回 到 意识 曾是
[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]
as to how much her father and mother had been told of her
作为 到 如何 很多 她 父亲 和 母亲 有 到过 讲述 的 她
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

佩吉恢复意识后最先问的问题之一，就是她的父母对她的事故了解多少。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ] ['letər] [ɔːr]['keɪb(ə)l] .
and whether the news had been sent by letter or cable .
和 无论 这 消息 有 到过 发送 经过 信 或者 电缆 .

以及该消息是通过信件还是电报发送的。

“ [baɪ] ['letər] , [dɪr] , " ['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪd] .
“ By letter , dear , " Mrs . Asplin replied .
" 经过 信 , 亲爱的 , " 太太 . - 回复 .

“写信吧，亲爱的，”阿斯普林太太回答道。

“ [wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][best] .
“ We talked it over very carefully , and concluded that that would be best .
" 我们 谈话 它 超过 非常 小心 , 和 结束 那 那 会 是 最好的 .

“我们仔细讨论过，最终认为这是最好的办法。”

[juː; jʊ] [noʊ] , ['dɪri] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

You	**know**	**,**	**dearie**	**,**	**we**	**were**	**very**	**,**	**very**	**anxious**	**about**	**you**	**for**	**a**	**few**	**days**	**,**
你	知道	,	亲爱的	,	我们	是	非常	,	非常	焦虑的	关于	你	为了	一个	很少	天	,

亲爱的，你知道吗，这几天我们都非常非常担心你。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ['keɪblɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

but	**the**	**doctor**	**said**	**that**	**it**	**would**	**be**	**useless**	**cabling**	**to**	**your**	**mother**	**,**
但	这	医生	说	那	它	会	是	无用	电缆	到	你的	母亲	,

但医生说给你母亲接上电缆是没用的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ɔːl] [went] [wel] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'raɪv] ,

because	**if**	**all**	**went**	**well**	**you**	**would**	**be**	**up**	**again**	**before**	**she**	**could**	**arrive**	**,**
因为	如果	全部	去	出色地	你	会	是	向上	再次	前	她	可以	到达	,

因为如果一切顺利，在她到达之前你就能再次起床了。

[ænd; ənd] [ɪf] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , ['pegi] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

and	**if**	**—**	**if**	**it**	**had**	**gone**	**the**	**other**	**way**	**,**	**Peggy**	**,**	**she**	**could**	**not**	**have**	**been**
和	如果	—	如果	它	有	已消失	这	其他	方式	,	佩吉	,	她	可以	不是	有	到过

[ɪn] [taɪm] .

in	**time**	**.**
在	时间	.

如果——如果事情朝着另一个方向发展，佩吉，她就来不及了。

[aɪ] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['evri] [meɪl] [sɪns] ,

I	**sent**	**her**	**a**	**letter**	**,**	**and**	**I**	**have**	**written**	**every**	**mail**	**since**	**,**
我	发送	她	一个	信	,	和	我	有	书面	每一个	邮件	自从	,

我给她寄了一封信，之后每封信都是我写的。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [wɪl] [ə'raɪv] ,

and	**now**	**we**	**are**	**going**	**to**	**calculate**	**the**	**time**	**when**	**the**	**first**	**letter**	**will**	**arrive**	**,**
和	现在	我们	是	去	到	计算	这	时间	什么时候	这	第一的	信	将要	到达	,

现在我们要计算一下第一封信到达的时间。

[ænd; ənd] [send] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]

and	**send**	**a**	**cable**	**to**	**say**	**that**	**you**	**are**	**quite**	**out**	**of**	**danger**	**,**	**and**	**sitting**
和	发送	一个	电缆	到	说	那	你	是	相当	出去	的	危险	,	和	坐着

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

然后发份电报说你已经完全脱离危险，可以坐起来了。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['hʌŋgriːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɪstʃɪvəs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] ！ ”

and	**getting**	**hungrier**	**and**	**more**	**mischievous**	**with**	**every**	**day**	**as**	**it**	**passes**	**!**	**”**
和	获得	饥饿	和	更多的	恶作剧	和	每一个	天	作为	它	通过	！	”

而且一天比一天更饿，也更调皮！

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['pegi] ['wɔːrmli] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Peggy**	**warmly**	**.**
“	感谢	你	,	”	说	佩吉	热情地	.

“谢谢，”佩吉热情地说。

“ [ðæts] ['veri] [kaɪnd] .

“	**That's**	**very**	**kind**	**.**
“	那就是	非常	种类	.

“您真是太好了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

I	**am**	**glad**	**you**	**thought**	**of**	**that**	**,**
我	是	高兴的	你	想法	的	那	,

很高兴你能想到这一点。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ?

but	**will**	**you**	**please**	**promise**	**not**	**to**	**be**	**economical**	**about**	**the**	**cable**	**?**
但	将要	你	请	承诺	不是	到	是	经济	关于	这	电缆	?

但是，请您保证不会在电缆上省钱吗?

[ðeɪ] [wəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .

They	**won't**	**care**	**about**	**the**	**money**	**.**
他们	惯于	关心	关于	这	钱	.

他们不会在意钱。

[spend] [paʊndz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] , [bʌt; bət][duː] ,

Spend	**pounds**	**over**	**it**	**if**	**it**	**is**	**necessary**	**,**	**but**	**do**	**,**
花费	磅	超过	它	如果	它	是	必要的	,	但	做	,

如果需要，花点钱也无妨，但一定要这样做。

[duː] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['pɜːrki] .

do	**manage**	**to**	**make**	**them**	**believe**	**that**	**I**	**am**	**quite**	**perky**	**.**
做	管理	到	制作	他们	相信	那	我	是	相当	活泼的	.

我确实成功地让他们相信我精神很好。

[pʊt] [æt; ət][ðə; ði][end] - ['pegi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrki] !

Put	**at**	**the**	**end**	**'**	**Peggy**	**says**	**she**	**is**	**perky**	**!**
放	在	这	结尾	-	佩吉	说道	她	是	活泼的	!

在结尾加上“佩吉说她很活泼！”

- [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ɪz] ['dʒenjuɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən]

'	**They**	**will**	**know**	**that**	**is**	**genuine**	**,**	**and**	**it**	**will**	**convince**	**them**	**more**	**than**
-	他们	将要	知道	那	是	真的	,	和	它	将要	说服	他们	更多的	比

['eniθɪŋ] [els] .

anything	**else**	**.**
任何事物	别的	.

“他们会知道这是真的，这比任何事都更能说服他们。”

” [ænd; ənd][soʊ] [ðoʊz] [faɪv] [ɪk'spresɪv] [wɜːrdz] [went] ['flæʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][ðə; ði] [end]

”	**And**	**so**	**those**	**five**	**expressive**	**words**	**went**	**flashing**	**across**	**the**	**world**	**at**	**the**	**end**
”	和	所以	那些	五	富有表现力的	字	去	闪烁	穿过	这	世界	在	这	结尾

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mesɪdʒ] ,

of	**a**	**long**	**message**	**,**
的	一个	长的	信息	,

于是，这五个富有表现力的字眼，在一长串信息的结尾，闪现在世界各地。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [tuː] ['hɑːrts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] .

and	**brought**	**comfort**	**to**	**two**	**hearts**	**that**	**had**	**been**	**near**	**to**	**breaking**	**.**
和	带来	舒适	到	二	心	那	有	到过	靠近	到	打破	.

并给两颗濒临破碎的心带来了慰藉。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] ['pegi] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

So	**soon**	**as**	**Peggy**	**was**	**pronounced**	**to**	**be**	**out**	**of**	**danger**	**,**
所以	很快	作为	佩吉	曾是	发音	到	是	出去	的	危险	,

佩吉一被宣布脱离危险，

['mɪsɪz] . - [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

Mrs	**.**	**Asplin**	**went**	**back**	**to**	**the**	**vicarage**	**,**	**leaving**	**her**	**in**	**the**	**charge**	**of**	**the**	**kind**
太太	.	-	去	后退	到	这	牧师住宅	,	离开	她	在	这	收费	的	这	种类

['hɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] ,

hospital	**nurse**	**,**
医院	护士	,

阿斯普林太太回到了牧师住宅，把她留给了善良的医院护士照顾。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrnz][tuː; tə] [weɪt]

though	for	that	matter	every	member	of	the	household	took	it	in	turns	to	wait
尽管	为了	那	事情	每一个	成员	的	这	家庭	采取	它	在	转弯	到	等待

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

事实上，家里的每个成员都轮流服侍她。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː]

A	dozen	times	a	day	the	master	and	mistress	of	the	house	would	come	into
一个	打	时代	一个	天	这	掌握	和	情妇	的	这	房子	会	来	进入

[ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

the	sick	-	room	to	inquire	how	things	were	going	,
这	生病的	-	房间	到	查询	如何	事物	是	去	,

一天之中，这家的主人和女主人会十几次走进病房，询问病人的情况。

[ɔːr][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [gɪft] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

or	to	bring	some	little	gift	for	the	invalid	,
或者	到	带来	一些	小的	礼物	为了	这	无效的	,

或者给病人带些小礼物，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [strɔːŋgər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] ,

and	as	she	grew	stronger	it	became	the	custom	for	father	,
和	作为	她	生长	更强	它	成为	这	风俗	为了	父亲	,

随着她渐渐强壮起来，父亲也开始这样做了。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [tiː] .

mother	and	daughter	to	join	her	at	her	early	tea	.
母亲	和	女儿	到	加入	她	在	她	早期的	茶	.

母女俩将和她一起享用早茶。

['pegi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['soʊfə] , [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [spiːk] [mʌtʃ] ,

Peggy	watched	them	from	her	sofa	,	too	weak	to	speak	much	,
佩吉	观看	他们	从	她	沙发	,	也	虚弱的	到	说话	很多	,

佩吉坐在沙发上看着他们，虚弱得说不出话来。

[bʌt; bət] ['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

but	keenly	alive	to	all	that	was	going	on	,
但	敏锐地	活	到	全部	那	曾是	去	在	,

但他对周围发生的一切都保持着敏锐的感知。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [ðiːz] [θriː] ['pɜːsənz] [sɪns]

among	other	things	to	the	change	which	had	come	over	these	three	persons	since
之中	其他	事物	到	这	改变	哪个	有	来	超过	这些	三	人	自从

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][fɜːrst] .

she	had	known	them	first	.
她	有	已知	他们	第一的	.

其中也包括她自认识这三个人以来，他们身上发生的变化。

[lɔːrd] ['dɑːrsi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ,

Lord	Darcy	had	always	been	kind	and	considerate	,
主	达西	有	总是	到过	种类	和	周到	,

达西勋爵一向和蔼体贴，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [siːmd] ['dʒentlər][ænd; ənd] [mɔːr] ['kɜːrtiəs] [ðæn; ðən]['evər] , [waɪl] ['rɑzəlɪndz]

but	his	manner	seemed	gentler	and	more	courteous	than	ever	,	while	Rosalind's
但	他的	方式	似乎	更温和	和	更多的	有礼貌	比	曾经	,	尽管	罗莎琳德的

[ˌeɪmiə'bɪlətɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊərli] [sər'praɪz] ,

amiability	was	an	hourly	surprise	,
和蔼	曾是	一个	每小时	惊喜	,

但他举止似乎比以往任何时候都更加温和有礼，而罗莎琳德的友善则每隔一小时就给人带来惊喜。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['dɑːrsiz] ['mænər] [hæd; həd] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] ['snæpɪʃ] [ˌdɪskən'tent] .

and	Lady	Darcy's	manner	had	lost	much	of	its	snappish	discontent	.
和	女士	达西的	方式	有	丢失的	很多	的	它是	暴躁	不满	.

达西夫人的举止也失去了往日的尖刻不满。

[ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [rɪ'kwest] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] { - }

On	one	occasion	when	her	husband	made	some	little	request	,	she	replied	in	{	411	}
在	一	场合	什么时候	她	丈夫	制成	一些	小的	要求	,	她	回复	在	{	-	}

有一次，当她丈夫提出一个小要求时，她回答说{411}

[ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪsənər] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

a	tone	so	sweet	and	loving	that	the	listener	started	with	surprise	.
一个	语气	所以	甜的	和	爱	那	这	听众	开始	和	惊喜	.

语气如此甜美温柔，让听者不禁感到惊讶。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðɪs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ?

What	could	it	be	that	had	worked	this	transformation	?
什么	可以	它	是	那	有	工作	这	转型	?

究竟是什么促成了这种转变?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] [hæz; həz] ['hɔvəd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ,

She	did	not	realise	that	when	the	Angel	of	Death	has	hovered	over	a	household	,
她	做过	不是	意识到	那	什么时候	这	天使	的	死亡	有	悬停	超过	一个	家庭	,

她没有意识到，当死神降临到某个家庭上空时，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [æt; ət] [læst] [floʊn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['empti] [ɑːrmz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌn'tʌtʃt] ,

and	has	at	last	flown	away	with	empty	arms	,	leaving	the	home	untouched	,
和	有	在	最后的	飞行	离开	和	空的	武器	,	离开	这	家	未受触碰	,

最后它空着胳膊飞走了，留下家园原封未动。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] ['hɑːrts] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tʌtʃt] ,

they	would	be	hard	hearts	that	were	not	touched	,
他们	会	是	难的	心	那	是	不是	感动	,

他们会是铁石心肠，不会被感动。

[ʌn'greɪtfl] ['neɪtʃɝz] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [feɪs] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['haɪər] ['aʊtlʊk] !

ungrateful	natures	that	did	not	take	thought	of	themselves	,	and	face	life	with	a	higher	outlook	!
忘恩负义	自然	那	做过	不是	拿	想法	的	他们自己	,	和	脸	生活	和	一个	更高	前景	!

那些忘恩负义、不为自己着想、却又以更高尚的眼光看待生活的人!

['leɪdi] ['dɑːrsiz] ['soʊʃ(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [siːmd] [laɪt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] “ [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ” ;

Lady	Darcy's	social	disappointments	seemed	light	compared	with	the	awful	“	might	have	been	”	;
女士	达西的	社会的	失望	似乎	光	比较的	和	这	可怕	“	可能	有	到过	”	;

与可怕的“本该如此”相比，达西夫人的社交挫折似乎微不足道；

[waɪl] ['rɑzəlɪndz] [læmen'teiʃənz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [dɪs'fɪgərmənt] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['pɛgiz] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm] .

while	Rosalind's	lamentations	over	her	disfigurement	had	died	away	at	the	sight	of	Peggy's	unconscious	form	.
尽管	罗莎琳德的	哀歌	超过	她	毁容	有	死亡	离开	在	这	视线	的	佩吉的	无意识	形式	.

而罗莎琳德对自己毁容的哀叹，在看到佩吉昏迷不醒的样子后，也随之消失了。

[pər'hæps] [wen] [lɔ:rd] ['dɑ:rsi] [θæŋkt] ['pegi] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ji:; ji][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Perhaps	when	Lord	Darcy	thanked	Peggy	for	all	she	had	done	for	him	and
也许	什么时候	主	达西	谢谢	佩吉	为了	全部	她	有	完毕	为了	他	和

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

或许当达西勋爵感谢佩吉为他和他的家人所做的一切时，

[hi:; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv]

he	had	other	thoughts	in	his	mind	than	the	mere	physical	deliverance	of
他	有	其他	想法	在	他的	头脑	比	这	仅仅	身体的	解救	的

[wɪtʃ] [ji:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] !

which	she	had	been	the	instrument	!
哪个	她	有	到过	这	乐器	!

他心里想的不仅仅是她所提供的肉体上的解脱！

['ɑ:rθər] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd] [pru:vd]

Arthur	had	been	kept	well	informed	of	his	sister's	recovery	,	and	proved
亚瑟	有	到过	保留	出色地	知情的	的	他的	姐妹	恢复	,	和	已证实

[hɪm'self] [ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv] ['brʌðərz] ,

himself	the	kindest	of	brothers	,
他自己	这	最善良的	的	兄弟	,

亚瑟一直很了解妹妹的康复情况，并且表现得像个最体贴的哥哥。

['sendɪŋ] ['letərz] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌnɑ:n'sensɪk(ə)l][dʒoʊks] , ['ænɪkˌdoʊts] , [ænd; ənd]

sending	letters	by	the	dozen	,	full	of	such	nonsensical	jokes	,	anecdotes	,	and
发送	信件	经过	这	打	,	满的	的	这样的	荒谬的	笑话	,	轶事	,	和

[ˌilə'streiʃəns] ,

illustrations	,
插图	,

寄来十几封信，信里充满了这种无厘头的笑话、轶事和插图。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['glu:mɪɪst] [ɪn'vælɪd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

as	would	have	cheered	the	gloomiest	invalid	in	the	world	.
作为	会	有	欢呼	这	最阴郁的	无效的	在	这	世界	.

这会给世界上最沮丧的病人带来极大的安慰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpi:əst] [deɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [nu:z] [ə'raɪvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm]

But	the	happiest	day	of	all	was	when	the	great	news	arrived	that	his	name
但	这	最快乐	天	的	全部	曾是	什么时候	这	伟大的	消息	到达的	那	他的	姓名

[wʌz; wəz] [pleɪst] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['kændədets] [fɔ:r; fər] ['sændhə:st] .

was	placed	first	of	all	in	the	list	of	successful	candidates	for	Sandhurst	.
曾是	放置	第一的	的	全部	在	这	列表	的	成功的	候选人	为了	桑赫斯特	.

但最令他高兴的一天，是得知他的名字在桑赫斯特皇家军事学院录取名单中名列榜首的喜讯传来之时。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] !

This	was	indeed	tidings	of	comfort	and	joy	!
这	曾是	的确	消息	的	舒适	和	喜悦	!

这的确是令人欣慰和喜悦的消息！

['pegi] [klæpt] [hɜ:r; hər] ['bændɪdʒd] [hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv]

Peggy	clapped	her	bandaged	hands	together	,	and	laughed	aloud	with	tears	of
佩吉	鼓掌	她	包扎	双手	一起	,	和	笑了	大声	和	眼泪	的

[peɪn] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

pain	streaming	down	her	face	.
疼痛	流媒体	向下	她	脸	.

佩吉拍了拍缠着绷带的双手，笑出了声，痛苦的泪水顺着脸颊流了下来。

“ ['ɑ:rθər] ['sɑ:vɪl] , [vi:] . [si:] . , ['ɑ:rθər] ['sɑ:vɪl] , [vi:] . [si:] . , ” [ji:; ji] [kraɪd] ,

“	Arthur	Saville	,	V	.	C	.	,	Arthur	Saville	,	V	.	C	.	,	”	she	cried	,
“	亚瑟	萨维尔	,	V	.	C	.	,	亚瑟	萨维尔	,	V	.	C	.	,	”	她	哭	,

“亚瑟·萨维尔，维多利亚十字勋章获得者，亚瑟·萨维尔，维多利亚十字勋章获得者！”她喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['groʊnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [deɪz] [mʌst; məst] [stɪl] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	then	fell	to	groaning	because	some	days	must	still	elapse	before	the
和	然后	跌倒	到	呻吟	因为	一些	天	必须	仍然	流逝	前	这

['medɪk(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

medical	examination	was	over	,
医疗的	考试	曾是	超过	,

然后他呻吟起来，因为体检还需要几天时间才能结束。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['hɪroʊ][wʌz; wəz][set] [friː] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

and	her	hero	was	set	free	to	hasten	to	her	side	.
和	她	英雄	曾是	放	自由的	到	趋	到	她	边	.

她的英雄被释放，赶往她身边。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ðen] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi]

“	And	I	shall	be	back	at	the	vicarage	then	,	and	we	shall	all	be
“	和	我	将	是	后退	在	这	牧师住宅	然后	,	和	我们	将	全部	是

[tə'geðər] !

together	!
一起	!

“到那时我就会回到牧师住宅，我们大家都会团聚！”

[oʊ] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['dʒɔɪfl] !

Oh	,	let	us	be	joyful	!
哦	,	让	我们	是	快乐	!

哦，让我们快乐起来吧！

[haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

How	happy	I	am	!
如何	快乐的	我	是	!

我太高兴了！

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiːɪz] , ['æftər][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɪ'leriəsli] ,

What	a	nice	old	world	it	is	,	after	all	,	”	she	continued	hilariously	,
什么	一个	好的	老的	世界	它	是	,	后	全部	,	”	她	持续	滑稽地	,

“这世界真美好啊，”她继续幽默地说。

[waɪl] ['rɔzəlind] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [rɪ'proʊtʃfl] [aɪz] .

while	Rosalind	gazed	at	her	with	reproachful	eyes	.
尽管	罗莎琳德	凝视	在	她	和	责备的	眼睛	.

罗莎琳德用责备的眼神凝视着她。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][glæd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ?

“	Are	you	so	glad	to	go	away	?
“	是	你	所以	高兴的	到	去	离开	?

你这么高兴要离开吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['vɛwi] , ['vɛwi] ['sɑːwi] — [aɪl] [mɪs] [juː; jʊ] ['ɔːfli] .

I	shall	be	vewy	,	vewy	sowwy	—	I'll	miss	you	awfully	.
我	将	是	非常	,	非常	对不起	—	患病的	错过	你	非常	.

我会非常非常抱歉——我会非常想念你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] , ['pegi] !

I	shall	feel	that	there	is	nothing	to	do	when	you	have	gone	away	,	Peggy	!
我	将	感觉	那	那里	是	没有什么	到	做	什么时候	你	有	已消失	离开	,	佩吉	!

佩吉，你走了以后，我会觉得生活无所事事！

” ['rɔzəlind] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['bæʃfl]

”	Rosalind	hesitated	,	and	looked	at	her	companion	in	uncertain	bashful
”	罗莎琳德	犹豫了一下	,	和	看起来	在	她	伴侣	在	不确定	害羞的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

罗莎琳德犹豫了一下，羞涩而又不确定地看着她的同伴。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] [vjuːi] [fɑːnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

“	I	—	I	think	you	like	me	a	little	bit	now	,	and	I'm	vewwy	fond	of	you	,
”	我	—	我	思考	你	喜欢	我	一个	小的	少量	现在	,	和	我是	非常	喜爱	的	你	,

“我……我觉得你现在有点喜欢我了，而且我非常喜欢你。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kudnt] [ber] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪl] .

but	you	couldn't	bear	me	before	we	were	ill	.
但	你	不能	熊	我	前	我们	是	患病的	.

但在我们生病之前，你就无法忍受我。

[juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ? ”

You	might	tell	me	why	?	”
你	可能	告诉	我	为什么	?	”

您或许可以告诉我为什么?

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['pegi] ['prɑːmptli] , [hwer'æt] ['rɑzəlɪndz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

“	I	was	jealous	of	you	,	”	said	Peggy	promptly	,	whereat	Rosalind's	eyes	filled	with
”	我	曾是	嫉妒的	的	你	,	”	说	佩吉	及时	,	哪里	罗莎琳德的	眼睛	已填	和

[terz] .

tears	.
眼泪	.

“我嫉妒你，”佩吉立刻说道，罗莎琳德的眼中顿时充满了泪水。

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['dʒeləs] [naʊ] !

“	You	won't	be	jealous	now	!
”	你	惯于	是	嫉妒的	现在	!

你现在不会嫉妒了!

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dɪzməli] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn]

”	she	said	dismally	,	and	raised	her	head	to	stare	at	her	own	reflection	in
”	她	说	令人沮丧地	,	和	提高	她	头	到	盯	在	她	自己的	反射	在

[ðə; ði] ['mɪrər] .

the	mirror	.
这	镜子	.

她沮丧地说着，抬起头盯着镜子里的自己。

[ðə; ði] [her] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] ['striːmd] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [weɪst] , [wʌz; wəz] [naʊ] [kʌt] [ʃɔːrt] [raʊnd]

The	hair	,	which	had	once	streamed	below	her	waist	,	was	now	cut	short	round
这	头发	,	哪个	有	一次	流媒体	以下	她	腰部	,	曾是	现在	切	短的	圆形的

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她原本及腰的长发，现在剪成了短发，盘在脑后。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['delɪkət] [bluːm] ,

her	face	had	lost	its	delicate	bloom	,
她	脸	有	丢失的	它是	精美的	盛开	,

她的脸上失去了原本的娇嫩光泽。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ʌgli] [skɑːr] [dis'figəd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn]

and	an	ugly	scar	disfigured	her	throat	and	the	lower	portion	of	one
和	一个	丑陋的	瘢痕	毁容	她	喉	和	这	降低	部分	的	一

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

一道难看的疤痕毁了她的喉咙和一侧脸颊的下半部分。

['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːltləs] [fitʃər] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l]

Beautiful	**she**	**must**	**always**	**be**	**,**	**with**	**her**	**faultless**	**features**	**and**	**wonderful**
美丽的	她	必须	总是	是	,	和	她	完美无瑕	特征	和	精彩的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

她一定一直都很美丽，五官精致，双眸迷人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːf] [tʃɑːrm]

but	**the**	**bloom**	**and**	**radiance**	**of**	**colour**	**which**	**had**	**been**	**her**	**chief**	**charm**
但	这	盛开	和	辐射	的	颜色	哪个	有	到过	她	首席	魅力

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

had	**disappeared**	**,**
有	消失	,

但她身上那曾经最迷人的色彩和光彩却消失了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .

for	**the**	**time**	**being**	**,**	**as**	**completely**	**as**	**though**	**they**	**had**	**never**	**existed**	**.**
为了	这	时间	存在	,	作为	完全地	作为	尽管	他们	有	绝不	存在	.

暂时来说，就好像他们从未存在过一样。

“ [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] , ” [sed] ['pegi] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

“	**I'll**	**love**	**you**	**more**	**,**	**”**	**said**	**Peggy**	**reassuringly**	**.**
“ 患病的	爱	你	更多的	,	”	说	佩吉	令人安心	.	

“我会更爱你，”佩吉安慰道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] ,

“	**You**	**are**	**ever**	**so**	**much**	**nicer**	**,**
“	你	是	曾经	所以	很多	更漂亮	,

你真是太好了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['evər] [wen] [jʊr; jər] [her] [grəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**you**	**will**	**be**	**as**	**pretty**	**as**	**ever**	**when**	**your**	**hair**	**grows**	**,**	**and**	**the**
和	你	将要	是	作为	漂亮的	作为	曾经	什么时候	你的	头发	生长	,	和	这

[maːrks] [feɪd] [ə'weɪ] .

marks	**fade**	**away**	**.**
标记	褪色	离开	.

等头发长长了，疤痕也消失了，你就会像以前一样漂亮。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['prɪti] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːr; wər]

I	**like**	**you**	**better**	**when**	**you**	**are**	**not**	**quite**	**so**	**pretty**	**,**	**for**	**you**	**really**	**were**
我	喜欢	你	更好的	什么时候	你	是	不是	相当	所以	漂亮的	,	为了	你	真的	是

[dɪs'gʌstɪŋli] [kən'siːtɪd] ,

disgustingly	**conceited**	**,**
令人作呕	自负	,

我更喜欢你没那么漂亮的时候，因为你那时真的自负得令人作呕。

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] [naʊ] ?

weren't	**you**	**now**	**?**
不是	你	现在	?

难道你现在不觉得吗?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

You	**can't**	**deny**	**it**	**.**	**”**
你	不能	否定	它	.	”

你无法否认这一点。

“ [oʊ] , ['pegi] ['sɑːvɪl] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][juː; jʊ] !

“	**Oh**	**,**	**Peggy**	**Saville**	**,**	**and**	**so**	**were**	**you**	**!**
“	哦	,	佩吉	萨维尔	,	和	所以	是	你	!

“哦，佩吉·萨维尔，你也是！”

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wuːm] !

I	saw	that	the	first	moment	you	came	into	the	woom	!
我	锯	那	这	第一的	片刻	你	来了	进入	这	呜呜	!

我一进门就看到了!

[juː; jʊ] [flerd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrki] [kɑːk] [ɪf] ['eniwʌn] [derd] [tuː; tə] [ə'fend] [jʊr; jər] ['dɪgnəti] ,

You	flared	up	like	a	Turkey	cock	if	anyone	dared	to	offend	your	dignity	,
你	喇叭口	向上	喜欢	一个	火鸡	公鸡	如果	任何人	敢于	到	得罪	你的	尊严	,

如果有人胆敢冒犯你的尊严，你就会像火鸡一样怒火中烧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['waɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [haɪ] [hɔːrs] ['tɔːsɪŋ] [jʊr; jər] [hed] ,

and	you	were	always	widing	about	on	your	high	horse	tossing	your	head	,
和	你	是	总是	宽	关于	在	你的	高的	马	抛掷	你的	头	,

你总是趾高气扬、趾高气扬，

[ænd; ənd]['juːzɪŋ] [gwɛt] [lɔːŋ] [wɜːrdz] . ”

and	using	gweat	long	words	.	”
和	使用	汗水	长的	字	.	”

并且使用很长的单词。”

“ [ðæts] [praɪd] , [nɑːt] [kən'siːt] .

“	That's	pride	,	not	conceit	.
“	那就是	自豪	,	不是	自负	.

“那是骄傲，不是自负。”

[its] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] . ”

It's	quite	a	different	thing	.	”
它是	相当	一个	不同的	事物	.	”

这完全是两码事。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , ” [sed] ['rɔzəlind] ['ʃruːdli] .

“	It	seems	very	much	alike	to	other	people	,	”	said	Rosalind	shrewdly	.
“	它	似乎	非常	很多	同样	到	其他	人们	,	”	说	罗莎琳德	精明地	.

“在其他人看来，它们非常相似，”罗莎琳德精明地说。

“ [wiː; wi][bəuθ] [geɪv] [ɑːr'selvz] ['ɛrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wisʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [wət'evər] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	We	both	gave	ourselves	airs	,	and	the	wesult	was	the	same	,	whatever	caused	it	.
“	我们	两个都	给予	我们自己	播出	,	和	这	结果	曾是	这	相同的	,	任何	导致	它	.

“我们俩都摆出一副高高在上的样子，结果却是一样的，不管是什么原因造成的。”

[aɪ][wʌz; wəz] - [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] ,

I	was	pwoud	of	my	face	,
我	曾是	-	的	我的	脸	,

我吓坏了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] - [ʌv; əv][jʊr; jər] — [jʊr; jər] — [ɜːr; ər] — ['fæməli] — [ænd; ənd][jʊr; jər]

and	you	were	pwoud	of	your	—	your	—	er	—	family	—	and	your
和	你	是	-	的	你的	—	你的	—	呃	—	家庭	—	和	你的

['klevərnəs] [ænd; ənd] — [ðə; ði] - [juː; jʊ] [pleɪd] , [soʊ] [ɪf] [aɪ] [kən'fes] ,

cleverness	and	—	the	twicks	you	played	,	so	if	I	confess	,
聪明才智	和	—	这	-	你	玩	,	所以	如果	我	承认	,

你为你的——你的——呃——家庭——以及你的聪明才智和——你耍的花招感到自豪，所以如果我承认，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː] .

you	ought	to	confess	too	.
你	应该	到	承认	也	.

你也应该坦白。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] - [juː; jʊ] , - , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðə; ði]

I'm	sorry	I	aggwavated	you	,	Mawiquita	,	and	took	all	the	pwaise	for	the
我是	对不起	我	-	你	,	-	,	和	采取	全部	这	-	为了	这

decowations	.
-	.

对不起，Mawiquita，我惹你生气了，还抢走了所有功劳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [miːn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [æŋgwi] .

It	was	howwibly	mean	,	and	I	don't	wonder	you	were	angwy	.
它	曾是	-	意思是	,	和	我	不	想知道	你	是	愤怒	.

这真是太刻薄了，难怪你会生气。

[aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] ！ ”

I'm	sorry	that	I	was	selfish	!	”
我是	对不起	那	我	曾是	自私	！	”

我很抱歉我太自私了！

“ [aɪ] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [fɔːls] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] !

“	I	exceedingly	regret	that	I	formed	a	false	estimate	of	your	character	!
“	我	非常	后悔	那	我	形成	一个	错误的	估计	的	你的	特点	！

“我非常后悔当初对你的人品做出了错误的判断！”

[lets] [biː; bi] [tʃʌmz] ！ ” [sed] ['pegi] ['swiːtli] ,

Let's	be	chums	!	”	said	Peggy	sweetly	,
我们来吧	是	朋友们	！	”	说	佩吉	甜蜜地	,

“我们做朋友吧！”佩吉甜甜地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [aɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌn'sɜːrtnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	the	two	girls	eyed	one	another	uncertainly	for	a	moment	,
和	这	二	女孩们	眼睛	一	其他	不确定性	为了	一个	片刻	,

两个女孩犹豫地互相打量了一会儿。

[ðen] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] , ['æftər] [wɪtʃ] [ʌn'juːʒuəl]

then	bent	forward	and	exchanged	a	kiss	of	conciliation	,	after	which	unusual
然后	弯曲	向前	和	交换	一个	吻	的	和解	,	后	哪个	异常

[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

display	of	emotion	,
展示	的	情感	,

然后俯身向前，交换了一个和解之吻，之后表现出了不同寻常的情感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [ɪm'bærəsmənt] .

they	were	seized	with	instant	embarrassment	.
他们	是	查获	和	立即的	尴尬	.

他们顿时感到十分尴尬。

“ [hem] ！ ” [sed] ['pegi] .

“	Hem	!	”	said	Peggy	.
“	下摆	！	”	说	佩吉	.

“咳！”佩吉说道。

“ [its] ['veri] [koʊld] !

“	It's	very	cold	!
“	它是	非常	寒冷的	！

“好冷啊！”

['faɪər] ['ræðər] [loʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

Fire	rather	low	,	I	think	.
火	相当	低的	,	我	思考	.

我觉得火候有点小。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [snoʊ] . ”

Looks	as	if	it	were	going	to	snow	. ”
看起来	作为	如果	它	是	去	到	雪	. ”

看起来好像要下雪了。

“ [noʊ] , ” [sed] ['rɔzəlind] , “ [aɪ] [miːn] — [jes] .

“	No	,	”	said	Rosalind	,	“	I	mean	—	yes	.
”	不	,	”	说	罗莎琳德	,	”	我	意思是	—	是的	.

“不,”罗莎琳德说，“我的意思是——是的。”

[aɪl] [pʊt][ɑːn][sʌm; səm] [mɔːr] — [aɪ] [miːn] [koʊl] .

I'll	put	on	some	more	—	I	mean	coals	.
患病的	放	在	一些	更多的	—	我	意思是	煤炭	.

我再添些——我是说煤。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['estər] [ænd; ənd] [meɪ'liːsənt] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] — — ”

In	half	an	hour	Esther	and	Mellicent	will	be	here	—	—	”
在	一半	一个	小时	以斯帖	和	梅利森特	将要	是	这里	—	—	”

半小时后，埃丝特和梅利森特就到了——”

“ [oʊ] , [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] !

“	Oh	,	so	they	will	!
”	哦	,	所以	他们	将要	!

“哦，他们肯定会这么做！”

[haʊ] ['lʌvli] !

How	lovely	!
如何	迷人的	!

真可爱!

” ['pegi] [siːzd] ['glædli] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['oʊpənɪŋ] ,

”	Peggy	seized	gladly	on	the	new	opening	,
”	佩吉	查获	乐意	在	这	新的	开幕	,

佩吉欣然抓住了这个新机会。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]

and	proceeded	to	enlarge	on	the	joy	which	she	felt	at	the	prospect	of
和	继续	到	放大	在	这	喜悦	哪个	她	毛毡	在	这	前景	的

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [ə'gen] ,

seeing	her	friends	again	,
看到	她	朋友们	再次	,

然后她继续详细描述了想到即将再次见到朋友们时的喜悦之情。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

for	on	that	afternoon	,
为了	在	那	下午	,

那天下午，

['rɑːbərt][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['pɑːrti][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]

Robert	and	the	vicarage	party	were	to	be	allowed	to	see	her	for	the
罗伯特	和	这	牧师住宅	派对	是	到	是	允许	到	看	她	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

罗伯特和牧师一行人将被允许第一次见到她。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

and	to	have	tea	in	her	room	.
和	到	有	茶	在	她	房间	.

然后去她房间喝茶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðer; ðər]['vɪzɪt][fɔːr; fər] [deɪz] ,

She	had	been	looking	forward	to	their	visit	for	days	,
她	有	到过	寻找	向前	到	他们的	访问	为了	天	,

她盼望他们的到来已经好几天了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] ['aʊər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə]

and	now	that	the	longed	-	for	hour	was	at	hand	,	she	was	eager	to
和	现在	那	这	渴望	-	为了	小时	曾是	在	手	,	她	曾是	渴望的	到

[hæv; həv][ðə; ði][læmps] [lɪt] ,

have	the	lamps	lit	,
有	这	灯	点燃	,

盼望已久的时刻终于到来，她迫不及待地想要点亮油灯。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

and	all	preparations	made	for	their	arrival	.
和	全部	准备工作	制成	为了	他们的	到达	.

一切准备就绪，迎接他们的到来。

['rɑːbərt] [ə'pɪrd] [fɜːrst] , ['hævɪŋ] ['rɪdn] ['oʊvər][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

Robert	appeared	first	,	having	ridden	over	in	advance	of	the	rest	.
罗伯特	出现	第一的	,	拥有	骑	超过	在	进步	的	这	休息	.

罗伯特第一个出现，他骑马走在了其他人前面。

[ænd; ənd] ['rɔzəlɪnd] , ['æftər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] , [ɔːl] ['ʃeɪkɪŋ]

And	Rosalind	,	after	going	out	to	greet	him	,	came	rushing	back	,	all	shaking
和	罗莎琳德	,	后	去	出去	到	迎接	他	,	来了	匆忙	后退	,	全部	摇晃

[wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

with	laughter	,
和	笑声	,

罗莎琳德出去迎接他之后，又冲了回来，浑身都在笑，笑得浑身发抖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][tɪp] - [toʊ][ðə; ði]['moʊmənt]

with	the	information	that	he	had	begun	to	walk	on	tip	-	toe	the	moment
和	这	信息	那	他	有	开始	到	走	在	提示	-	脚趾	这	片刻

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

that	he	had	left	the	drawing	-	room	,
那	他	有	左边	这	绘画	-	房间	,

据悉，他一离开客厅就开始踮着脚走路。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [eg] -

and	was	creeping	along	the	passage	as	if	the	floor	were	made	of	egg	-
和	曾是	爬行	沿着	这	通道	作为	如果	这	地面	是	制成	的	蛋	-

['ʃɛlz] .

shells	.
贝壳	.

他沿着通道蹑手蹑脚地走着，仿佛地板是由蛋壳铺成的。

['pegi] ['kreɪnd] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːrd] [ðə; ði] [skwiːk] , [skwiːk] [ʌv; əv] [buːts] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd]

Peggy	craned	her	head	,	heard	the	squeak	,	squeak	of	boots	coming	nearer	and
佩吉	起重机	她	头	,	听到	这	吱	,	吱	的	靴子	未来	更近	和

['nɪrər] ,

nearer	,
更近	,

佩吉伸长脖子，听到靴子吱吱作响的声音越来越近。

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] ['hevi] [breθs] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [ðen] ,

the	cautious	opening	of	the	door	,	the	heavy	breaths	of	anxiety	,	and	then	,
这	谨慎	开幕	的	这	门	,	这	重的	呼吸	的	焦虑	,	和	然后	,

[kræʃ] ! — [bæŋ] !

crash	!	—	bang	!
碰撞	!	—	砰	!

门小心翼翼地打开，焦急的喘息声，然后，砰！——砰！

— [kræʃ] ! [daʊn] [flɔpt] [ðə; ði] ['hevi] [skri:n] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
— crash ! down flopped the heavy screen round the doorway ,
— 碰撞 ! 向下 失败 这 重的 屏幕 圆形的 这 门口 ,

——砰！沉重的纱门砰地一声掉在了地上。

[ænd; ənd][rɑ:b][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɪn] ['ægəni] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .
and Rob was discovered standing among the ruins in agonies of embarrassment .
和 抢 曾是 发现 常设 之中 这 废墟 在 痛苦 的 尴尬 .

人们发现罗布站在废墟中，尴尬不已。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:k]
From his expression of despair , he might have supposed that the shock
从 他的 表达 的 绝望 , 他 可能 有 据称 那 这 震惊
[wʊd] [kɪl] ['pegi] ['aʊtraɪt] ;
would kill Peggy outright ;
会 杀 佩吉 直接 ;

从他绝望的表情来看，他可能认为这种冲击会当场杀死佩吉；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [gʌlpt] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['nɜ:rvəsnəs] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr]
but she gulped down her nervousness , and tried her best to reassure
但 她 吞咽 向下 她 紧张 , 和 尝试 她 最好的 到 保证
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但她强忍住紧张，尽力安抚他。

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] — ['nevər] [maɪnd] !
“ Oh , never mind — never mind !
“ 哦 , 绝不 头脑 — 绝不 头脑 !

“哦，没关系——没关系！”

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] .
It doesn't matter .
它 不 事情 .

没关系。

[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Come over here and talk to me .
来 超过 这里 和 讲话 到 我 .

过来跟我聊聊。

[oʊ] , [rɑ:b] , [rɑ:b] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
Oh , Rob , Rob , I am so glad to see you !
哦 , 抢 , 抢 , 我 是 所以 高兴的 到 看 你 !

哦，罗布，罗布，见到你真高兴！

” ['rɑ:bərt] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [lɪps] [twɪtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz]
” Robert stood looking down in silence , while his lips twitched and his eyebrows
” 罗伯特 站立 寻找 向下 在 沉默 , 尽管 他的 嘴唇 抽搐 和 他的 眉毛
[wɜ:rkt] [ɪn] ['kjʊriəs] ['fæʃ(ə)n] .
worked in curious fashion .
工作 在 好奇的 时尚 .

罗伯特默默地站在那里，低着头，嘴唇抽搐着，眉毛也以一种奇怪的方式动来动去。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [rɪ'dɪkjələs] ,
If it had not been altogether too ridiculous ,
如果 它 有 不是 到过 共 也 荒谬的 ,

如果它不是那么荒谬的话

['pegi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][kraɪ] .
Peggy would have thought that he felt inclined to cry .
佩吉 会 有 想法 那 他 毛毡 倾斜 到 哭 .

佩吉会以为他想哭。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [grʌntid] , [ænd; ənd] [kraɪd] —

But	he	only	grunted	,	and	cried	—
但	他	仅有的	哼哼	,	和	哭	—

但他只是哼了一声，哭了起来——

“ [wʌt] [ə; eɪ] [feɪs] !

“	What	a	face	!
”	什么	一个	脸	!

“好丑的脸！”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tʌk] ['ɪntuː][æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

You	had	better	tuck	into	as	much	food	as	you	can	,
你	有	更好的	塞进	进入	作为	很多	食物	作为	你	能	,

你最好尽可能多吃点东西。

[ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [fleʃ] [ɑːn][jʊr; jər] [boʊnz] .

and	get	some	flesh	on	your	bones	.
和	得到	一些	肉	在	你的	骨头	.

长点肉吧。

[its] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][maɪ][hænd] !

It's	about	as	big	as	the	palm	of	my	hand	!
它是	关于	作为	大的	作为	这	棕榈	的	我的	手	!

它大概和我手掌一样大！

['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] . ”

Never	saw	such	a	thing	in	my	life	.	”
绝不	锯	这样的	一个	事物	在	我的	生活	.	”

我这辈子都没见过这种事。

“ ['nevər] [maɪnd][maɪ] [feɪs] , ” [paɪpt] ['pegi] [ɪn][hɜːr; hər] [wiːk] ['lɪt(ə)l] ['trebl] .

“	Never	mind	my	face	,	”	piped	Peggy	in	her	weak	little	treble	.
”	绝不	头脑	我的	脸	,	”	管道	佩吉	在	她	虚弱的	小的	高音	.

“别在意我的脸，”佩吉用她那微弱的小嗓音说道。

“ [sɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	Sit	right	down	and	talk	to	me	.
”	坐	正确的	向下	和	讲话	到	我	.

请坐下，跟我谈谈。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɪdi] [wɜːrld] ?

What	is	the	news	in	the	giddy	world	?
什么	是	这	消息	在	这	头晕	世界	?

在这个喧嚣的世界里，有什么新闻?

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪz] ?

Have	you	heard	anything	about	the	prize	?
有	你	听到	任何事物	关于	这	奖	?

你听说过关于奖项的消息吗?

[wen] [dʌz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kʌm] [aʊt] ?

When	does	the	result	come	out	?
什么时候	做	这	结果	来	出去	?

结果什么时候出来?

[rɪ'membər] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['peɪpər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər]

Remember	you	promised	faithfully	not	to	open	the	paper	until	we	were	together
记住	你	承诺	忠实	不是	到	打开	这	纸	直到	我们	是	一起

.

:

.

记住你曾信守承诺，在我们见面之前绝不打开那份文件。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! ”

I	was	so	afraid	it	would	come	while	I	was	too	ill	to	look	at	it	!	”
我	曾是	所以	害怕的	它	会	来	尽管	我	曾是	也	患病的	到	看	在	它	！	”

我当时真害怕它会在我病得太重、无法面对它的时候到来！

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] , ” [sed] ['rɑːbərt] ['stɜːrdɪli] .

“	I	should	have	waited	,	”	said	Robert	sturdily	.
”	我	应该	有	等待	,	”	说	罗伯特	坚固地	.

“我应该再等等，”罗伯特坚定地说。

“ [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ;

“	There	would	have	been	no	interest	in	the	thing	without	you	;
”	那里	会	有	到过	不	兴趣	在	这	事物	没有	你	;

“如果没有你，就不会有人对这件事感兴趣；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wəʊnt][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ten] [deɪz] [jet] ,

but	the	result	won't	be	given	for	ten	days	yet	,
但	这	结果	惯于	是	给定	为了	十	天	然而	,

但结果还要十天才能公布。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ə'gen] .

and	by	that	time	you	will	be	with	us	again	.
和	经过	那	时间	你	将要	是	和	我们	再次	.

到那时，你将再次与我们相聚。

[ðə; ði][wɜːrld] ['hæznt] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] ['gɪdi] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

The	world	hasn't	been	at	all	giddy	,	I	can	tell	you	.
这	世界	还没有	到过	在	全部	头晕	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，世界一点也不欢欣鼓舞。

[aɪ] ['nevər] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['flætər] [taɪm] .

I	never	put	in	a	flatter	time	.
我	绝不	放	在	一个	奉承	时间	.

我从未投入过如此平缓的时间。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bluːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [tuːm] ,

Everybody	was	in	the	blues	,	and	the	house	was	like	a	tomb	,
大家	曾是	在	这	蓝调	,	和	这	房子	曾是	喜欢	一个	墓	,

每个人都情绪低落，房子就像一座坟墓。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuːm] [æt; ət] [ðæt] .

and	a	jolly	uncomfortable	tomb	at	that	.
和	一个	快乐的	不舒服	墓	在	那	.

而且那还是一座极其不舒服的坟墓。

['estər] [wʌz; wəz] ['haʊskiːpər] [waɪl] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːrvd] [juː 'es] !

Esther	was	housekeeper	while	Mrs	.	Asplin	was	away	,	and	she	starved	us	!
以斯帖	曾是	管家	尽管	太太	.	-	曾是	离开	,	和	她	饥饿	我们	!

阿斯普林太太不在家的时候，埃丝特是管家，她把我们都饿死了！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [fraɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'strævəgənt] ,

She	was	in	such	a	mortal	fright	of	being	extravagant	,
她	曾是	在	这样的	一个	凡人	惊吓	的	存在	靡	,

她极度害怕自己铺张浪费。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skersli] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [tə'geðər] ,

that	she	would	scarcely	give	us	enough	to	keep	body	and	soul	together	,
那	她	会	几乎	给	我们	足够的	到	保持	身体	和	灵魂	一起	,

她甚至连让我们维持生计都勉强。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd][wɜːr; wər][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [iːt] .

and	the	things	we	had	were	not	fit	to	eat	.
和	这	事物	我们	有	是	不是	合身	到	吃	.

而我们拥有的那些东西根本不能吃。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪlk] ['pudiŋz] [ænd; ənd] [stu:d] [fru:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:n] [end] .

Nothing	but	milk	puddings	and	stewed	fruit	for	a	week	on	end	.
没有什么	但	牛奶	布丁	和	炖	水果	为了	一个	星期	在	结尾	.

连续一周，除了牛奶布丁和炖水果，什么也没吃。

[ðen] [wi:; wi] [rɪ'beld] .

Then	we	rebelled	.
然后	我们	叛乱	.

然后我们发动了叛乱。

[aɪ] [nɪpt] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ɑ:rmz] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [ænd; ənd] [stʌk] [hɜ:r; hər]

I	nipped	her	up	in	my	arms	one	evening	in	the	school	-	room	and	stuck	her
我	轻咬	她	向上	在	我的	武器	一	晚上	在	这	学校	-	房间	和	卡住	她

[ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] - [keɪs] .

on	the	top	of	the	little	book	-	case	.
在	这	顶部	的	这	小的	书	-	案件	.

一天晚上在教室里，我一把把她抱起来，放在小书柜顶上。

[ðen] [wi:; wi] ['maʊntɪd] [gɑ:rd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [set] [fɔ:rθ] ['aʊər; ɑ:r] [vju:z] .

Then	we	mounted	guard	around	,	and	set	forth	our	views	.
然后	我们	安装	警卫	大约	,	和	放	前进	我们的	浏览	.

然后我们列队警戒，并阐述了我们的观点。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [pɜ:rtʃt] [ʌp] [ðer; ðər] ,

It	would	have	killed	you	to	see	her	perched	up	there	,
它	会	有	被杀	你	到	看	她	栖息	向上	那里	,

你要是看到她栖息在那儿，肯定会伤心欲绝。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [prɪm] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['dɪgnəti] . "

trying	to	look	prim	and	to	keep	up	her	dignity	.	"
尝试	到	看	原始	和	到	保持	向上	她	尊严	.	"

她努力保持端庄，维护自己的尊严。

- [let] [ˌem 'i:] [daʊn] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['rɑ:bərt] !

'	Let	me	down	this	moment	,	Robert	!
-	让	我	向下	这	片刻	,	罗伯特	!

"罗伯特，你现在让我失望吧！"

[brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [get] [daʊn] . - "

Bring	a	chair	and	let	me	get	down	.	'	"
带来	一个	椅子	和	让	我	得到	向下	.	-	"

"搬把椅子过来，让我下来。"

- [wɪl] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [paɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðen] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['di:snt] [sɔ:rt]

'	Will	you	promise	to	give	us	a	pie	to	-	morrow	then	,	and	a	decent	sort
-	将要	你	承诺	到	给	我们	一个	馅饼	到	-	明天	然后	,	和	一个	体面的	种类

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ? - "

of	a	pudding	?	'	"
的	一个	布丁	?	-	"

"那你明天能不能给我们做个馅饼，再做个像样的布丁？"

- [its] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wʌt] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] .

'	It's	no	business	of	yours	what	I	give	you	.
-	它是	不	商业	的	你的	什么	我	给	你	.

"我给你什么，与你无关。"

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['hoʊlsəm] [fu:d] ! - "

You	ought	to	be	thankful	for	good	wholesome	food	!	'	"
你	应该	到	是	感恩	为了	好的	健康	食物	!	-	"

你应该感谢能吃到健康美味的食物！

- [mɪlk] ['pudiŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hoʊlsəm] .
' **Milk puddings are not wholesome .**
- 牛奶 布丁 是 不是 健康 .

牛奶布丁并不健康。

[ðeɪ] [dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [rɪtʃ] !
They don't agree with us — they are too rich !
他们 不 同意 和 我们 — 他们 是 也 富有的 !

他们不同意我们的观点——他们太有钱了!

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
We should like something a little lighter for a change .
我们 应该 喜欢 某物 一个 小的 打火机 为了 一个 改变 .

我们想换换口味，吃点清淡的。

[wɪl] [juː; jʊ] [swer] [ɔːf] [mɪlk] ['pudiŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['fɔːrtnaɪt] [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ] [daʊn] ? - “
Will you swear off milk puddings for the next fortnight if I let you down ? ' “
将要 你 发誓 离开 牛奶 布丁 为了 这 下一个 两星期 如果 我 让 你 向下 ? - ”

如果我让你失望了，你会在接下来的两周内发誓不再吃牛奶布丁吗?

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kruːəl] , ['hɑːrtləs] ['feloʊ] , ['rɑːbərt] ['dɑːrsi] — ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['pudiŋz] [wen]
' **You are a cruel , heartless fellow , Robert Darcy — thinking of puddings when**
- 你 是 一个 残忍的 , 狠心 同伴 , 罗伯特 达西 — 思维 的 布丁 什么时候
['pegi] [ɪz] [ɪl] ,
Peggy is ill ,
佩吉 是 患病的 ,

“罗伯特·达西，你真是个冷酷无情的人——佩吉生病的时候，你却想着布丁！”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ! - “
and we are all so anxious about her ! ' “
和 我们 是 全部 所以 焦虑的 关于 她 ! - ”

我们都非常担心她!

- ['pegi] [wʊd] [daɪ][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [haʊ] ['bædli][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['triːtɪŋ] [ˌjuː 'es] .
' **Peggy would die at once if she heard how badly you were treating us .**
- 佩吉 会 死 在 一次 如果 她 听到 如何 糟糕 你 是 治疗 我们 .

“如果佩吉听到你这样对待我们，她会立刻死去。”

[naʊ] [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] , [soʊ][ðə; ði] [praɪs] [hæz; həz] [gɔːn]
Now then , you have kept me waiting for ten minutes , so the price has gone
现在 然后 , 你 有 保留 我 等待 为了 十 分钟 , 所以 这 价格 有 已消失
[ʌp] .
up .
向上 .

既然如此，你让我等了十分钟，价格就上涨了。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dʌks] [ænd; ənd] [mɪns] [paɪz]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] !
You'll have to promise a pair of ducks and mince pies into the bargain !
你会 有 到 承诺 一个 一对 的 鸭子 和 剁碎 馅饼 进入 这 便宜货 !

你还得答应再送上两只鸭子和肉馅饼!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] [suːn] ,
I shall be ashamed of meeting a sheep soon ,
我 将 是 羞愧 的 会议 一个 羊 很快 ,

我很快就会为见到绵羊而感到羞愧。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] ['iːtɪŋ] ['mʌt(ə)n] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] . - “
if we go on eating mutton every day of the week . ' “
如果 我们 去 在 吃 羊肉 每一个 天 的 这 星期 . - ”

如果我们每天都吃羊肉的话。”

- [kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] !
' Call yourself a gentleman !
- 称呼 你自己 一个 绅士 !

“你竟敢自称绅士！”

- [sez] { - }
' says { 412 }
- 说道 { - }

'说{412}

[ʃiː; ʃi] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][skɔːrn] . “
she , tossing her head and withering me with a glance of scorn . “
她 , 抛掷 她 头 和 枯萎 我 和 一个 瞥一眼 的 轻蔑 . “

她扬起头，用轻蔑的目光瞪着我。

- [aɪ][kɔːl][maɪ'self][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]
' I call myself a hungry man , and that's all we are concerned about for the
- 我 称呼 我 一个 饥饿的 男人 , 和 那就是 全部 我们 是 担心的 关于 为了 这
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“我自诩为一个饥饿的人，而这正是我们目前唯一关心的事情。”

- [sed] [aɪ] . - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dʌks] [ænd; ənd] [tuː] ['neɪlɪŋ] [gʊd] ['pudiŋz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,
' said I . ' A couple of ducks and two nailing good puddings to - morrow night ,
- 说 我 . - 一个 夫妻 的 鸭子 和 二 钉钉子 好的 布丁 到 - 明天 夜晚 ,

“我说，‘明天晚上要准备几只鸭子和两份美味的布丁。’”

[ɔːr][ðer; ðər][juː; jʊ][sɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ! -
or there you sit for the rest of the evening ! '
或者 那里 你 坐 为了 这 休息 的 这 晚上 ! -

否则你就得在那儿坐到晚上！

“ [wiː; wi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['hæmər] [ænd; ənd] [tɑːŋz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [sp'lʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ We went at it hammer and tongs until she was fairly spluttering with
“ 我们 去 在 它 锤 和 钳 直到 她 曾是 相当 喷溅 和
[reɪdʒ] ;
rage ;
愤怒 ;

“我们激烈争论，直到她气得几乎要喘不过气来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ,
but she had to promise before she came down ,
但 她 有 到 承诺 前 她 来了 向下 ,

但她下来之前必须答应我。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [stɑːr'veɪʃ(ə)n]['daɪət]['æftər] [ðæt] .
and we had no more starvation diet after that .
和 我们 有 不 更多的 饥饿 饮食 后 那 .

从那以后，我们就再也没有挨饿受冻的待遇了。

['ɔzwəld] [went] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] [sɪlk] [sɑːks]
Oswald went up to town for a day and bought a pair of blue silk socks
奥斯瓦尔德 去 向上 到 镇 为了 一个 天 和 买 一个 一对 的 蓝色的 丝绸 袜子
[ænd; ənd][ə; eɪ][taɪ][tuː; tə] [mætʃ] — [ðæts] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] .
and a tie to match — that's the greatest excitement we have had .
和 一个 领带 到 匹配 — 那就是 这 最 激动 我们 有 有 .

奥斯瓦尔德进城逛了一天，买了一双蓝色丝绸袜子和一条与之相配的领带——这是我们经历过的最令人兴奋的事。

[ðə; ði] [rest] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] ['wɜːri] [ænd; ənd] [graɪnd] , [ænd; ənd] [meɪ'liːsənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ræmpeɪdʒ] [ə'baʊt]

The	rest	has	been	all	worry	and	grind	,	and	Mellicent	on	the	rampage	about
这	休息	有	到过	全部	担心	和	研磨	,	和	梅利森特	在	这	横冲直撞	关于

['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

Christmas	presents	.
圣诞节	礼物	.

其余时间都是忧虑和忙碌，而梅利森特则因为圣诞礼物而大发雷霆。

[oʊ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ] ['prɪntɪd] [ðoʊz] ['fəutəgræfs] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [jʊr; jər]

Oh	,	by	-	the	-	by	,	I	printed	those	photographs	you	wanted	to	send	to	your
哦	,	经过	-	这	-	经过	,	我	打印	那些	照片	你	通缉	到	发送	到	你的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

哦，对了，我已经把你想寄给你妈妈的那些照片打印出来了。

[ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [meɪl] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] ,

and	packed	them	off	by	the	mail	a	fortnight	ago	,
和	包装	他们	离开	经过	这	邮件	一个	两星期	前	,

两周前就通过邮寄寄出去了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ðem; ðəm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] . ”

so	that	she	would	get	them	in	good	time	for	Christmas	.	”
所以	那	她	会	得到	他们	在	好的	时间	为了	圣诞节	.	”

这样她就能及时收到圣诞礼物了。

“ [rɑːb] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] !

“	Rob	,	you	didn't	!
“	抢	,	你	没有	!

“罗布，你没有！”

[haʊ] ['noʊb(ə)l] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

How	noble	of	you	!
如何	高贵	的	你	!

你真是太高尚了！

[juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] !

You	really	are	an	admirable	person	!
你	真的	是	一个	令人钦佩的	人	!

你真是个令人钦佩的人！

” ['pegi] [leɪ] [bæk] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['piləuz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] “ ['pɑːrtnər] ” [ɪn] [greɪt]

”	Peggy	lay	back	against	her	pillows	and	gazed	at	her	“	partner	”	in	great
”	佩吉	躺	后退	反对	她	枕头	和	凝视	在	她	“	伙伴	”	在	伟大的

[kən'tentmənt] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] .

contentment	of	spirit	.
满意	的	精神	.

佩吉靠在枕头上，心满意足地凝视着她的“伴侣”。

['æftər] ['lɪvɪŋ] [æn; ən] [-] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pæst] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [rɪ'freʃɪŋ]

After	living	an	invalid's	life	for	these	past	weeks	it	was	delightfully	refreshing
后	活的	一个	无效的	生活	为了	这些	过去的	周	它	曾是	令人愉悦	令人耳目一新

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [strɔːŋ] [feɪs] .

to	look	at	the	big	strong	face	.
到	看	在	这	大的	强的	脸	.

在过去几周过着病弱的生活之后，看到那张强壮的大脸真是令人精神焕发。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kloʊz] , ['hiːtɪd] [ruːm] ,

The	sight	of	it	was	like	a	fresh	breeze	coming	into	the	close	,	heated	room	,
这	视线	的	它	曾是	喜欢	一个	新鲜的	微风	未来	进入	这	关闭	,	加热	房间	,

看到它，就像一阵清风吹进闷热的房间里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsuːpərə'bʌndənt] ['enərdʒi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]

and	she	felt	as	if	some	of	his	superabundant	energy	had	come	into
和	她	毛毡	作为	如果	一些	的	他的	超级丰富的	活力	有	来	进入

[hɜːr; hər] [oʊn] [wiːk] [freɪm] .

her	own	weak	frame	.
她	自己的	虚弱的	框架	.

她感觉他那充沛的精力仿佛注入了她虚弱的身体。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['pɑːrti] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [wɪð; wɪθ]

A	little	later	the	vicarage	party	arrived	,	and	greeted	the	two	convalescents	with
一个	小的	之后	这	牧师住宅	派对	到达的	,	和	问候	这	二	康复者	和

['wɔrməst] [ə'fekʃ(ə)n] .

warmest	affection	.
最温暖	感情	.

不久之后，牧师一行人到达，热情地问候了两位正在康复的病人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['rɑzəlɪndz] [dɪs'fɪgərmənt] [ænd; ənd] ['pɛgiz]

If	they	were	shocked	at	the	sight	of	Rosalind's	disfigurement	and	Peggy's
如果	他们	是	震惊	在	这	视线	的	罗莎琳德的	毁容	和	佩吉的

[ɪˌmeɪsɪ'eɪʃ(ə)n] ,

emaciation	,
消瘦	,

如果她们看到罗莎琳德毁容和佩吉骨瘦如柴的模样感到震惊，

[θriː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ;

three	out	of	the	four	were	polite	enough	to	disguise	their	feelings	;
三	出去	的	这	四	是	有礼貌的	足够的	到	伪装	他们的	情怀	;

四人中有三人很有礼貌，掩饰了自己的感受；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][ʌv; əv] [meɪ'liːsənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'gaɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

but	it	was	too	much	to	expect	of	Mellicent	that	she	should	disguise	what	she
但	它	曾是	也	很多	到	预计	的	梅利森特	那	她	应该	伪装	什么	她

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪŋ] .

happened	to	be	feeling	.
发生	到	是	感觉	.

但指望梅利森特掩饰自己的感受，未免要求太高了。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][ænd; ənd] [geɪpt] , [ænd; ənd][stɛərd] [ə'gen] , ['stʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] —

She	stared	and	gaped	,	and	stared	again	,	stuttering	with	consternation	—
她	凝视	和	张开的	,	和	凝视	再次	,	口吃	和	惊愕	—

她目瞪口呆，目瞪口呆，又盯着看，惊恐得结结巴巴——

“ [waɪ] — [waɪ] — ['rɔzəlɪnd] — [jʊr; jər] [her] !

“	Why	—	why	—	Rosalind	—	your	hair	!
”	为什么	—	为什么	—	罗莎琳德	—	你的	头发	!

“为什么——为什么——罗莎琳德——你的头发！”

[its] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [maɪn] !

It's	shorter	than	mine	!
它是	较短	比	矿	!

它比我的短！

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] !

It	doesn't	come	down	to	your	shoulders	!
它	不	来	向下	到	你的	肩膀	!

这不是你的责任！

[dɪd] [ðeɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːf] ?

Did	they	cut	it	all	off	?
做过	他们	切	它	全部	离开	?

他们全都剪掉了吗?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ?

What	**did**	**you**	**do**	**with**	**the**	**rest**	**?**
什么	做过	你	做	和	这	休息	?

剩下的东西你都怎么处理了?

[ænd; ənd][jʊr; jər] [pʊr] [tʃiːk] !

And	**your**	**poor**	**cheek**	**!**
和	你的	贫穷的	脸颊	!

你真是厚颜无耻!

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [mɑːrk][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ? ”

Will	**you**	**have**	**that**	**mark**	**all**	**your**	**life**	**?**	**”**
将要	你	有	那	标记	全部	你的	生活	?	”

你会一辈子都带着这个印记吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
“	我	不	知道	.

“我不知道。

['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][twaɪ] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Mother	**is**	**going**	**to**	**twy**	**electwicity**	**for**	**it**	**.**
母亲	是	去	到	twy	-	为了	它	.

妈妈要去电力公司买它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [feɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] - .

It	**will**	**fade**	**a**	**good**	**deal**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**but**	**I**	**shall**	**always**	**be**	**a**	**fwight**	**.**
它	将要	褪色	一个	好的	交易	,	我	认为	,	但	我	将	总是	是	一个	-	.

我想它会逐渐褪色，但我将永远是一个幽灵。

[aɪm] - [tuː; tə] - [maɪ'self][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['mɑːnstər] !

I'm	**twying**	**to**	**wesign**	**myself**	**to**	**being**	**a**	**hideous**	**monster**	**!**
我是	-	到	-	我	到	存在	一个	可怕	怪物	!

我正努力让自己接受成为一个可怕的怪物!

” [said] ['rɔzəlind] ,

”	**sighed**	**Rosalind**	**,**
”	叹了口气	罗莎琳德	,

罗莎琳德叹了口气。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][skɑːr]

turning	**her**	**head**	**towards**	**the**	**window**	**the**	**while**	**in**	**such**	**a**	**position**	**that**	**the**	**scar**
转弯	她	头	向	这	窗户	这	尽管	在	这样的	一个	位置	那	这	瘢痕

[wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

was	**hidden**	**from**	**view**	**,**
曾是	隐	从	看法	,

她转头看向窗外，调整姿势，使疤痕不被人看到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['kwaɪər] - [bɔɪ] [ʌv; əv] ['pɛgiz] [dɪ'lɪriəm] [ðæn; ðən]['evər]

and	**she**	**looked**	**more**	**like**	**the**	**celestial**	**choir**	**-**	**boy**	**of**	**Peggy's**	**delirium**	**than**	**ever**
和	她	看起来	更多的	喜欢	这	天体	唱诗班	-	男生	的	佩吉的	谵妄	比	曾经

,

,

,

她看起来比以往任何时候都更像佩吉谵妄状态下的天籁合唱团男孩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['lɑːks] ['kɜːrlɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,

with	**the**	**golden**	**locks**	**curling**	**round**	**her**	**neck**	**,**
和	这	金的	锁	冰壶	圆形的	她	脖子	,

金色的秀发环绕着她的脖颈，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [pə'θetɪk] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	the	big	eyes	raised	to	the	ceiling	in	a	glance	of	pathetic	resignation	.
和	这	大的	眼睛	提高	到	这	天花板	在	一个	瞥一眼	的	可怜的	辞职	.

那双大眼睛仰望着天花板，眼神中充满了可怜的无奈。

[rɑːb] [gə'fɔːd] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] ;

Rob	guffawed	aloud	with	the	callousness	of	a	brother	;
抢	哈哈大笑	大声	和	这	冷漠	的	一个	兄弟	;

罗布像个冷酷无情的兄弟一样，放声大笑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [lædz] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɔːrɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

but	the	other	two	lads	gazed	at	her	with	an	adoring	admiration	,
但	这	其他	二	小伙子们	凝视	在	她	和	一个	崇拜	钦佩	,

但另外两个男孩却用崇拜的目光凝视着她。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɑːm][tuː; tə][hɜːr; hər][veɪn] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

which	was	balm	to	her	vain	little	heart	.
哪个	曾是	香脂	到	她	徒劳	小的	心	.

这抚慰了她那颗虚荣的小心脏。

[veɪn] [stɪl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

Vain	still	,	for	a	nature	does	not	change	in	a	day	,
徒劳	仍然	,	为了	一个	自然	做	不是	改变	在	一个	天	,

然而，这一切都是徒劳，因为人的本性不会在一朝一夕间改变。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['rɔzəlɪnd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfɪnətlɪ] [mɔːr] ['lʌvəbl] ['pɜːrs(ə)n] [naʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

and	though	Rosalind	was	an	infinitely	more	lovable	person	now	than	she
和	尽管	罗莎琳德	曾是	一个	无限地	更多的	可爱的	人	现在	比	她

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

had	been	a	few	weeks	before	,
有	到过	一个	很少	周	前	,

虽然罗莎琳德现在比几周前可爱多了，

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm][wɜːr; wər] [stɪl] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

the	habits	of	a	life	-	time	were	still	strong	upon	her	,
这	习惯	的	一个	生活	-	时间	是	仍然	强的	之上	她	,

她身上仍然保留着多年养成的习惯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

and	she	could	never	by	any	possibility	be	indifferent	to	admiration	,
和	她	可以	绝不	经过	任何	可能性	是	冷漠	到	钦佩	,

她绝不可能对赞美无动于衷。

[ɔːr] [pæs] [ə; eɪ] ['mɪrər] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [skɑːr]

or	pass	a	mirror	without	stopping	to	examine	the	progress	of	that	disfiguring	scar
或者	经过	一个	镜子	没有	停止	到	检查	这	进步	的	那	毁容	瘢痕

.

:

.

或者路过镜子时，没有停下来仔细查看那道难看的疤痕的变化。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɛgiz] [feɪs] [ðæt]

“	It	wouldn't	have	mattered	half	so	much	if	it	had	been	Peggy's	face	that
“	它	不会	有	重要	一半	所以	很多	如果	它	有	到过	佩吉的	脸	那

[wʌz; wəz] [spɔɪld] ,

was	spoiled	,
曾是	被宠坏了	,

“如果受损的是佩吉的脸，那倒也没什么大不了的。”

" [kən'tɪnjuːd] [meɪ'liːsənt] [wɪð; wɪθ]['kruːəl] [aʊt'spoʊkənnəs] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][hɜːr; hər][hændz]
" **continued** **Mellicent** **with** **cruel** **outspokenness** **,** **"** **and** **it** **is** **only** **her** **hands**
" 持续 梅利森特 和 残忍的 直言不讳 , " 和 它 是 仅有的 她 双手
[ðæt] [ɑːr; ər][hɜːrt] .
that **are** **hurt** **.**
那 是 伤害 .

梅利森特继续用残酷的口吻说道："只有她的手受伤了。"

[θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !
Things **always** **go** **the** **wrong** **way** **in** **this** **world** **!**
事物 总是 去 这 错误的 方式 在 这 世界 !

这个世界上，事情总是朝着不好的方向发展!

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I **never** **saw** **anything** **like** **it** **.**
我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 .

我从未见过这样的景象。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [naɪt] - [dres] [bæg][aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌðər] , ['pegi] ?
You **know** **that** **night** **-** **dress** **bag** **I** **was** **working** **for** **mother** **,** **Peggy** **?**
你 知道 那 夜晚 - 裙子 包 我 曾是 在职的 为了 母亲 , 佩吉 ?

妈妈，佩吉，你还记得我之前帮她做的那个睡衣包吗?

[wel] , [aɪ]['oʊnli][gɑːt] [tuː] [skeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [sɪlk] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [rʌn] [ʃɔːrt] ,
Well **,** **I** **only** **got** **two** **skeins** **of** **the** **blue** **silk** **,** **and** **then** **if** **I** **didn't** **run** **short** **,**
出色地 , 我 仅有的 得到 二 线团 的 这 蓝色的 丝绸 , 和 然后 如果 我 没有 跑步 短的 ,

我只买了2团蓝色丝线，如果线够用的话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt] ['eni] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .
and **they** **hadn't** **any** **more** **in** **the** **shop** **.**
和 他们 之前没有 任何 更多的 在 这 店铺 .

店里已经没有了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃeɪdz] [dəunt] [mætʃ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sɪmpli] [vaɪl] .
The **other** **shades** **don't** **match** **at** **all** **,** **and** **it** **looks** **simply** **vile** **.**
这 其他 色调 不 匹配 在 全部 , 和 它 看起来 简单地 卑鄙的 .

其他颜色完全不搭，看起来简直难看极了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] — [ə'hemˌə'həm] !
I **am** **going** **to** **give** **it** **to** **—** **ahem** **!**
我 是 去 到 给 它 到 — 嗯 !

我要把它给——咳!

[aɪ] [miːn] [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]
I **mean** **that's** **the** **sort** **of** **thing** **that** **always** **happens** **to** **me** **—** **it** **makes** **me**
我 意思是 那就是 这 种类 的 事物 那 总是 发生 到 我 — 它 制作 我
[mæd] !
mad **!**
疯狂的 !

我的意思是，这种事总是发生在我身上——这让我很生气!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [soʊ] [æt; ət] [ɔːl] , [aɪ] [sə'poʊz] .
You **can't** **sew** **at** **all** **,** **I** **suppose** **.**
你 不能 缝 在 全部 , 我 认为 .

我猜你完全不会缝纫。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] ?
What **do** **you** **do** **with** **yourself** **all** **day** **long** **now** **that** **you** **are** **able** **to** **get** **up** **?**
什么 做 你 做 和 你自己 全部 天 长的 现在 那 你 是 有能力的 到 得到 向上 ?

现在你能起床了，你整天都做些什么呢?

" ['pɛgiz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
" Peggy's eyes twinkled .
" 佩吉的 眼睛 闪烁 .

佩吉的眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , " [ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd] [iːt]
" I sleep , " she said slowly , " and eat , and sleep a little more , and eat
" 我 睡觉 , " 她 说 缓慢地 , " 和 吃 , 和 睡觉 一个 小的 更多的 , 和 吃
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“我睡觉，”她缓缓说道，“然后吃东西，再睡一会儿，再吃东西。”

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] , [roʊl]['ɪntuː] [bed] , [ænd; ənd] [fɔːl] [fæst] [ə'sliːp] .
and talk a little bit , roll into bed , and fall fast asleep .
和 讲话 一个 小的 少量 , 卷 进入 床 , 和 落下 快速地 睡着了 .

聊了一会儿天，翻身躺到床上，很快就睡着了。

[(v)wɑ'lɑ] [taʊt] , [mɑː] [ʃɛr] !
Voilà tout , ma chère !
瞧! 兜售者 , 玛 亲爱的 !

Voilà tout, ma chère!

['sɛst, 'seɪ] - [ˌkju ju 'i]['dʒiː] [feɪz] [tuː] [lez] ['d͡ʒɝz] .
C'est ça que je fais tous les jours .
是 - que 杰 费斯 我们 莱斯 日子 .

这就是今天的一切。

" ['rɔzəlind] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət] ['pɛgiz] [frentʃ] , [ænd; ənd] [meɪ'liːsənt] [roʊld]
" Rosalind gave a shriek of laughter at Peggy's French , and Mellicent rolled
" 罗莎琳德 给予 一个 尖叫 的 笑声 在 佩吉的 法语 , 和 梅利森特 滚动
[hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
her eyes to the ceiling .
她 眼睛 到 这 天花板 .

罗莎琳德被佩吉的法语逗得哈哈大笑，梅利森特则翻了个白眼。

“ [haʊ] [es] — [ɪm'plaɪ] ['lʌvli] !
“ How s — imply lovely !
" 如何 s — 意味着 迷人的 !

“真是太可爱了！”

" [ʃiː; ʃi] [said] .
" she sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] !
“ I wish I were you !
" 我 希望 我 是 你 !

“我真希望我是你！”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ɪn][noʊ'vembər][ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [meɪ] .
I'd like to go to bed in November and stay there till May .
ID 喜欢 到 去 到 床 在 十一月 和 停留 那里 直到 可能 .

我想在十一月上床睡觉，一直睡到五月。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪnti] ,
In a room like this of course , with everything beautiful and dainty ,
在 一个 房间 喜欢 这 的 课程 , 和 一切 美丽的 和 纤巧 ,

当然，在这样一个房间里，到处都是美丽精致的物品，

[ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][tuː; tə][weɪt][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .

and	a	maid	to	wait	upon	me	.
和	一个	女佣	到	等待	之上	我	.

还要雇个女仆伺候我。

[aɪˈd][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbər] [hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] ,

I'd	have	a	fire	and	an	india	-	rubber	hot	-	water	bottle	,
ID	有	一个	火	和	一个	印度	-	橡皮	热的	-	水	瓶子	,

我会生起火，再准备一个橡胶热水袋。

[ænd; ənd][aɪˈd][laɪ][ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

and	I'd	lie	and	sleep	and	wake	up	every	now	and	then	and	make	the
和	ID	说谎	和	睡觉	和	唤醒	向上	每一个	现在	和	然后	和	制作	这

[meɪd] [riːd] [əˈlaʊd] ,

maid	read	aloud	,
女佣	读	大声	,

我会躺着睡觉，时不时醒来，让女佣大声朗读。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ] [miːlz] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] .

and	bring	me	my	meals	on	a	tray	.
和	带来	我	我的	餐	在	一个	托盘	.

请用托盘把我的饭菜端过来。

[naɪs] [miːlz] !

Nice	meals	!
好的	餐	!

饭菜真好吃!

['riːəl] , [naɪs] - [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [tempt] [maɪ] ['æpɪtaɪt] .

Real	,	nice	invalidy	things	,	you	know	,	to	tempt	my	appetite	.
真实的	,	好的	-	事物	,	你	知道	,	到	诱惑	我的	食欲	.

你知道，一些真正美好的、令人愉悦的疾病相关的事物，可以刺激我的食欲。

" - [aɪz] [roʊld] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði]['dʒeli][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps]

"	Mellicent's	eyes	rolled	instinctively	to	the	table	where	the	jelly	and	the	grapes
"	-	眼睛	滚动	本能地	到	这	桌子	在哪里	这	果冻	和	这	葡萄

[stʊd] [təˈgeðər] [ɪn] ['temptɪŋ] [prɑːkˈsɪməti] .

stood	together	in	tempting	proximity	.
站立	一起	在	诱人的	邻近	.

梅利森特的目光本能地转向桌子，果冻和葡萄摆放在一起，近在咫尺，令人垂涎欲滴。

[ʃiː; ʃi] [said] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːrˈself] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['prez(ə)nt] .

She	sighed	,	and	brought	herself	back	with	an	effort	to	the	painful	present	.
她	叹了口气	,	和	带来	她自己	后退	和	一个	努力	到	这	痛苦	展示	.

她叹了口气，努力让自己回到痛苦的现实中。

“ ['gʊdnəs] , ['pegi] , [haʊ] ['fʌni] [jʊr; jər][hændz] [lʊk] !

“	Goodness	,	Peggy	,	how	funny	your	hands	look	!
“	善良	,	佩吉	,	如何	有趣的	你的	双手	看	!

“天哪，佩吉，你的手看起来好滑稽啊！”

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['mʌmi] !

Just	like	a	mummy	!
只是	喜欢	一个	木乃伊	!

简直就像木乃伊一样!

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [wen] [ðə; ði] ['bændidʒ] [ɑːr; ər][ɔːf] ?

What	do	they	look	like	when	the	bandages	are	off	?
什么	做	他们	看	喜欢	什么时候	这	绷带	是	离开	?

绷带取下后，它们看起来是什么样子?

['veri] ['hɔːrəb(ə)l] ? ”
Very horrible ? ”
非常 可怕 ? ”

非常糟糕?

“ ['hɪdiəs] !
“ Hideous !
” 可怕 !

“可怕!

” ['pegi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
” Peggy shrugged her shoulders and wrinkled her nose in disgust .
” 佩吉 耸了耸肩 她 肩膀 和 皱 她 鼻子 在 厌恶 .

佩吉耸了耸肩，厌恶地皱了皱鼻子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [groʊ] [oʊld][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
“ I am going to try to grow old as fast as I can ,
” 我 是 去 到 尝试 到 生长 老的 作为 快速地 作为 我 能 ,

“我要尽可能快地变老。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wer] ['mɪtnz] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðem; ðəm] [ʌp] .
so that I can wear mittens and cover them up .
所以 那 我 能 穿 连指手套 和 覆盖 他们 向上 .

这样我就可以戴上手套把它们遮起来了。

[aɪm] ['riːəli] ['ræðər] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] — [soʊ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [rɪŋz] ,
I'm really rather distressed about it because I am so — so addicted to rings ,
我是 真的 相当 苦恼 关于 它 因为 我 是 所以 — 所以 上瘾 到 戒指 ,
[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .
don't you know .
不 你 知道 .

我对此感到非常苦恼，因为我真的非常非常喜欢戒指，你不知道吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [maɪn] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
They have been a weakness of mine all my life ,
他们 有 到过 一个 弱点 的 矿 全部 我的 生活 ,

它们一直是我难以克服的弱点。

[ænd; ənd] [aɪv] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [maɪ] ['fɪŋgərz] ['sɪmpli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [aɪ]
and I've looked forward to having my fingers simply loaded with them when I
和 我已经 看起来 向前 到 拥有 我的 手指 简单地 已加载 和 他们 什么时候 我
[gruː] [ʌp] .
grew up .
生长 向上 .

我一直盼望着长大后我的手指上能装满它们。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['mʌðɝz] [ðæt] [aɪ] [ɪ'speʃəli] [əd'maɪər] , [ə; eɪ][bɪg] [skwer] ['eməræld] [sə'raʊndɪd]
There is one of mother's that I especially admire , a big square emerald surrounded
那里 是 一 的 母亲的 那 我 尤其 钦佩 , 一个 大的 正方形 翠 包围
[wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .
with diamonds .
和 钻石 .

我特别喜欢我母亲的一件首饰，那是一颗镶嵌着钻石的大方形祖母绿。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] ['twenti] - [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] ,
She promised to give it to me on my twenty - first birthday ,
她 承诺 到 给 它 到 我 在 我的 二十 - 第一的 生日 ,

她答应在我二十一岁生日那天把它送给我。

[bʌt; bət] [ən'les] [maɪ][hændz] [lʊk] ['veri] ['dɪfrənt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
but unless my hands look very different by that time ,
但 除非 我的 双手 看 非常 不同的 经过 那 时间 ,

但除非到那时我的双手看起来有很大不同，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	shall	not	want	to	call	attention	to	them	.
我	将	不是	想	到	称呼	注意力	到	他们	.

我不想引起他们的注意。

[əˈlæk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

Alack	-	a	-	day	!
呜呼	-	一个	-	天	!

唉!

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [rɪŋ] — — ”

I	fear	I	shall	never	be	able	to	wear	a	ring	—	—	”
我	害怕	我	将	绝不	是	有能力的	到	穿	一个	戒指	—	—	”

恐怕我永远都戴不了戒指了——”

“ ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] !

“	Gracious	goodness	!
“	亲切	善良	!

“我的天哪!”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['mærid] !

Then	you	can	never	be	married	!
然后	你	能	绝不	是	已婚	!

那你永远不可能结婚!

” [ɪˈdʒækjəˌleɪtid][meɪˈliːsənt][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɔːrɪfaɪd] [dɪsˈmeɪ] ,

”	ejaculated	Mellicent	in	a	tone	of	such	horrified	dismay	,
”	射精	梅利森特	在	一个	语气	的	这样的	惊恐万分	沮丧	,

梅利森特用一种惊恐万分的语气说道:“

[æz; əz] [iˈvəukt] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['merimənt] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈlɪsənɚz, ˈlɪsnɚz] , ['pɛgiz] ['meri] [trɪl]

as	evoked	a	shriek	of	merriment	from	the	listeners	,	Peggy's	merry	trill
作为	唤起	一个	尖叫	的	欢乐	从	这	听众	,	佩吉的	欢乐	颤音

['saʊndɪŋ] [klɪr] [əˈbʌv] [ðə; ði][rest] .

sounding	clear	above	the	rest	.
听起来	清除	多于	这	休息	.

佩吉的欢快歌声引起了听众的一阵欢笑,她那欢快的颤音在其他声音中显得格外清晰。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪˈlɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [əˈgen] ,

It	was	just	delicious	to	be	well	again	,
它	曾是	只是	可口的	到	是	出色地	再次	,

恢复健康的感觉真是太好了!

[tuː; tə][sɪt] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hɑːrti] [lɑːfs] ['oʊvər]

to	sit	among	her	companions	and	have	one	of	the	old	hearty	laughs	over
到	坐	之中	她	同伴	和	有	一	的	这	老的	爽朗	笑声	超过

-	[kweɪnt]	['spiːtʃɪz]	.
-	古雅	演讲	.

Mellicent's	quaint	speeches	.

她和同伴们坐在一起,听着梅利森特古怪的演讲,开怀大笑。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['gɜːlz][ɪn][ɔːl][ðə; ðiˈ][wɜːrld] !

At	that	moment	she	was	one	of	the	happiest	girls	in	all	the	world	!
在	那	片刻	她	曾是	一	的	这	最快乐	女孩们	在	全部	这	世界	!

那一刻,她是世界上最幸福的女孩之一!

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

(待续。)

[vəˈraɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

[haʊ] [tuː; tə] [riːd] .
How to Read .
如何 到 读 .

如何阅读。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hed] ,
“ With the heart as well as the head ,
“ 和 这 心 作为 出色地 作为 这 头 ,

“用心去思考，也用脑去感受，

[bʊks] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] .
Books worth reading must be read .
图书 值得 阅读 必须 是 读 .

值得一读的书就应该读。

” [ˈgɪvɪŋ] .
” Giving .
” 给予 .

“给予。”

[gɪv] , [gɪv] , [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈgɪvɪŋ] ;
Give , give , be always giving ;
给 , 给 , 是 总是 给予 ;

给予，给予，永远给予；

[huː] [ˈgɪvz] [nɑːt][ɪz][nɑːt] [ˈlɪvɪŋ] .
Who gives not is not living .
WHO 给予 不是 是 不是 活的 .

不付出的人，就不是活着的人。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [gɪv]
The more we give
这 更多的 我们 给

我们给予的越多

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
The more we live .
这 更多的 我们 居住 .

我们活得越久。

[ˈgræmər] . — [ə; eɪ] [skuːl] [ˈtiːtʃər] , [nɪr] [ˈdɔːsən] , [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] . , [ˈhævɪŋ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ə; eɪ]
Grammar . — A school teacher , near Dawson , Ga . , having instructed a
语法 . — 一个 学校 老师 , 靠近 道森 , 加 . , 拥有 指示 一个
[ˈpjuːp(ə)l][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [ˈgræmər] ,
pupil to purchase a grammar ,
瞳孔 到 购买 一个 语法 ,

语法书——佐治亚州道森附近的一位学校老师，指示一名学生购买一本语法书，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [noʊt] , [ðʌs] [ˈwɜːrdɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈmʌðər] :
the next day received a note , thus worded , from the child's mother :
这 下一个 天 已收到 一个 笔记 , 因此 措辞 , 从 这 孩子的 母亲 :

第二天收到孩子母亲的一张纸条，内容如下：

— “ [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['luːlə][ʃæl; ʃəl][ɪngeɪdʒ][ɪn] ['græmər] [æz; əz][aɪ][prɪ'fɜːr][hɜːr; hər][ɪngeɪdʒ][ɪn]

—	“	I	do	not	desire	for	Lula	shall	ingage	in	grammar	as	i	prefer	her	ingage	in
—	”	我	做	不是	欲望	为了	露拉	将	参与	在	语法	作为	我	更喜欢	她	参与	在

- ['stʌdiz] [ænd; ənd][kæn; kən] [lɜːrn] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [spoʊk] [ænd; ənd] [raɪt] ['prɑːpərli] [maɪ'self]

yuseful	studies	and	can	learn	her	how	to	spoke	and	write	properly	myself
-	研究	和	能	学习	她	如何	到	辐	和	写	适当地	我

.

:

.

—“我不希望露拉学习语法，我更希望她学习有用的知识，我可以亲自教她如何正确地说话和写作。

[aɪ][hæv; həv] [went] [θruː] [tuː] ['græmər] [ænd; ənd] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] .

I	have	went	through	two	grammars	and	can't	say	as	they	did	me	no	good	.
我	有	去	通过	二	语法	和	不能	说	作为	他们	做过	我	不	好的	.

我学过两本语法书，但都没什么用，所以也说不上来。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [hɜːr; hər] [ɪngeɪdʒ] [ɪn] ['dʒɜːrmən] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] - ['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .

I	prefer	her	ingage	in	german	and	drawing	and	vokal	music	on	the	piano	.
我	更喜欢	她	参与	在	德语	和	绘画	和	-	音乐	在	这	钢琴	.

我更喜欢她用德语演奏，以及在钢琴上绘画和演唱。

” [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

”	The	Book	of	the	Sky	.
”	这	书	的	这	天空	.

《天空之书》。

[ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['raɪtər] , ['vɪktər] ['hjuːgəu] , [roʊt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

The	great	French	writer	,	Victor	Hugo	,	wrote	delightful	letters	to	his	children	,
这	伟大的	法语	作家	,	胜利者	雨果	,	写道	愉快	信件	到	他的	孩子们	,

法国伟大作家维克多·雨果曾给他的孩子们写过许多精彩的信件。

[æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːnd][ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [lɑːrt] -

as	we	might	expect	from	the	fond	and	playful	author	of	L'Art	d'être
作为	我们	可能	预计	从	这	喜爱	和	顽皮的	作者	的	艺术	-

- .

Grandpère	.
-	.

正如我们所预期的那样，这位《祖父的艺术》的作者是一位充满爱心和幽默的作家。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] .

From	one	of	them	we	take	the	following	passage	.
从	一	的	他们	我们	拿	这	下列的	通道	.

我们从其中一篇中摘录了以下段落。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [sent] [frʌm; frəm] [buː'ləun] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɔːtər] .

It	occurs	in	a	letter	sent	from	Boulogne	to	his	favourite	daughter	.
它	发生	在	一个	信	发送	从	布洛涅	到	他的	最喜欢的	女儿	.

这段文字出自布洛涅写给他最宠爱的女儿的一封信。

“ [ɔːl] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sez] ,

“	All	day	,	”	he	says	,
“	全部	天	,	”	他	说道	,

“一整天，”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [geɪzd] [æt; ət]

“	I	was	looking	at	churches	and	pictures	and	then	at	night	I	gazed	at
“	我	曾是	寻找	在	教堂	和	图片	和	然后	在	夜晚	我	凝视	在

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

“我当时在看教堂和图片，然后晚上我凝视着天空，

[ænd; ənd] [θɔːt] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

and	thought	once	more	of	you	as	I	watched	that	beautiful	constellation	,	the
和	想法	一次	更多的	的	你	作为	我	观看	那	美丽的	星座	,	这

['tʃæriət] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Chariot	of	God	,
战车	的	上帝	,

当我仰望那美丽的星座——上帝的战车时，我又一次想起了你。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .

which	I	have	taught	you	to	distinguish	among	the	stars	.
哪个	我	有	教授	你	到	区分	之中	这	明星	.

我已教过你们如何分辨这些星星。

“ [siː] , [maɪ][tʃaɪld] , [haʊ] [greɪt] [gɑːd][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [smɔːl] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

“	See	,	my	child	,	how	great	God	is	,	and	how	small	we	are	.
“	看	,	我的	孩子	,	如何	伟大的	上帝	是	,	和	如何	小的	我们	是	.

“孩子，你看，上帝多么伟大，我们多么渺小。”

[wer] [wiː; wi][pʊt]['dɑːts][ʌv; əv][ɪŋk][hiː; hi][pʊts] [sʌnz] .

Where	we	put	dots	of	ink	He	puts	suns	.
在哪里	我们	放	点	的	墨水	他	放置	太阳	.

我们用墨水点缀的地方，他放上太阳。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] .

These	are	the	letters	which	He	writes	.
这些	是	这	信件	哪个	他	写	.

这些是他所写的信。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][hɪz; ɪz] [bʊk] .

The	sky	is	His	book	.
这	天空	是	他的	书	.

天空是祂的书。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bles] [gɑːd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [meɪ] .

I	shall	bless	God	if	you	are	always	able	to	read	it	,	and	I	hope	you	may	.
我	将	保佑	上帝	如果	你	是	总是	有能力的	到	读	它	,	和	我	希望	你	可能	.

如果你能一直读到它，我将感谢上帝，我也希望你能如此。

” ['ænsər] [tuː; tə]['trɪp(ə)l][ə'krɔːstɪk][aɪ] . ([piː] . -) . [wʌn] .

”	Answer	to	Triple	Acrostic	I	.	(	p	.	299	)	.	1	.
”	回答	到	三倍	藏头诗	我	.	(	p	.	-	)	.	1	.

“三重藏头诗 I 的答案（第 299 页）。1.

[aɪ][diː][el][iː][ɑːr] ([ə; eɪ]) [ˌtuː'tuː] .

I	d	L	e	R	(	a	)	2	.
我	d	L	e	拉	(	一个	)	2	.

我 d L e R (a)2。

[ɑːr][aɪ][oʊ]

R	I	O
拉	我	哦

里约

([biː]) [θriː] .

(	b	)	3	.
(	b	)	3	.

（b）3.

[aɪ][oʊ][el][ə; eɪ][es] ([siː]) [fɔːr] .

I	o	L	a	S	(	c	)	4	.
我	o	L	一个	S	(	c	)	4	.

我 o L a S (c)4。

[es][tiː][waɪ][el][iː] ([diː])
S t Y l E (d)
S t 是 我 E (d)

S t Y l E (d)

['aɪrɪs] — ['lɪli] — [roʊz] .
Iris — Lily — Rose .
鸢尾花 — 百合 — 玫瑰 .

鸢尾花—百合花—玫瑰花。

([ə; eɪ])
(a)
(一个)

(一个)

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpiəri'ɔdikəlz] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['spekteɪtər] , ['ræmblər] , ['tætlə] , & [siː] . ,
One of the periodicals which , like the Spectator , Rambler , Tatler , & c . ,
一 的 这 期刊 哪个 , 喜欢 这 旁观者 , 漫步者 , 《Tatler》 , & c . ,

其中一份期刊，与《旁观者》、《漫步者》、《闲谈者》等杂志类似，

[wɜːr; wər][soʊ]['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
were so popular in the early part of the eighteenth century .
是 所以 受欢迎的 在 这 早期的 部分 的 这 第十八 世纪 .

在十八世纪早期非常流行。

([biː])
(b)
(b)

(b)

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['seɪfɪst] [pɔːrts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
One of the finest and safest ports in the world .
一 的 这 最好的 和 最安全 端口 在 这 世界 .

世界上最优秀、最安全的港口之一。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn]['dʒænjueri] , - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,
The city was founded in January , 1565 , by the Portuguese ,
这 城市 曾是 创立 在 一月 , - , 经过 这 葡萄牙语 ,

该市由葡萄牙人于1565年1月建立，

[huː] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rɪvər] ,
who mistook the beautiful bay for the mouth of a large river ,
WHO 误 这 美丽的 湾 为了 这 嘴 的 一个 大的 河 ,

他误把这美丽的海湾当成了大河的入海口。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] .
and gave it the name of Rio de Janeiro .
和 给予 它 这 姓名 的 里约热内卢 德 雅内罗 .

并将其命名为里约热内卢。

([siː])
(c)
(c)

(c)

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]['həːkjuliːz] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] - ['haɪdrə] .
The companion of Hercules , when he destroyed the Lernœan Hydra .
这 伴侣 的 赫拉克勒斯 , 什么时候 他 损毁 这 - 九头蛇 .

赫拉克勒斯的同伴，在他摧毁勒尔诺九头蛇时。

([diː])
(d)
(d)

(d)

[ðə; ði]['roʊmən]['staɪləs][ɔːr] [staɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] , [juːst] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['wæksn]

The	Roman	stylus	or	style	was	a	sharp	point	,	used	for	writing	on	a	waxen
这	罗马	触控笔	或者	风格	曾是	一个	锋利的	观点	,	用过的	为了	写作	在	一个	蜡质

['tæblət] .

tablet	.
药片	.

罗马笔尖或笔杆是一个尖锐的笔尖，用于在蜡板上书写。

[ðə; ði][oʊld] [staɪl] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [ɪn] - [baɪ][poʊp] ['gregəri] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv]

The	old	style	was	altered	in	1582	by	Pope	Gregory	XII	.	and	consisted	of
这	老的	风格	曾是	已修改	在	-	经过	教皇	格雷戈里	十二	.	和	由.....组成	的

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ten] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][ɑːk'toʊbər][ʌv; əv] [ðæt] [jeɪ] { - }

passing	over	ten	days	in	the	October	of	that	yea	{	413	}
通过	超过	十	天	在	这	十月	的	那	是的	{	-	}

旧历于1582年由教皇格里高利十二世修改，规定当年十月要过十天{413}

[ɑːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [staɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'dɑːptɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ʌn'tɪl] - ,

r	;	but	the	new	style	was	not	adopted	in	England	until	1752	,
r	;	但	这	新的	风格	曾是	不是	已采用	在	英格兰	直到	-	,

r；但这种新风格直到1752年才在英国被采用。

[wen] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði] ['kælɪndər]

when	the	omission	of	eleven	days	became	necessary	in	order	to	rectify	the	Calendar
什么时候	这	省略	的	十一	天	成为	必要的	在	命令	到	纠正	这	日历

.

:
.

为了修正历法，不得不删去十一天。

[ə; eɪ] [nuː] [geɪm] ;

A	NEW	GAME	;
一个	新的	游戏	;

一款新游戏；

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者，

“ [haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [groʊ] ?

“	HOW	DOES	YOUR	GARDEN	GROW	?
“	如何	做	你的	花园	生长	?

你的花园长得怎么样?

” [aɪ] [went] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [tuː; tə][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] ,

”	I	went	out	the	other	night	to	an	evening	party	,
”	我	去	出去	这	其他	夜晚	到	一个	晚上	派对	,

“前几天晚上我去参加了一个晚间聚会，

[ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [taɪp] , [wer] [wiː; wi] [pleɪd] [geɪmz] ,

a	thoroughly	enjoyable	one	of	the	old	-	fashioned	type	,	where	we	played	games	,
一个	彻底	令人愉悦	一	的	这	老的	-	造型	类型	,	在哪里	我们	玩	游戏	,

[dɪd] [wʌt] [wiː; wi] [laɪkt] ,

did	what	we	liked	,
做过	什么	我们	喜欢	,

那是一次非常愉快的传统聚会，我们玩游戏，做我们喜欢的事情。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ] [θɔːt] [ˈsɪli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈmjuːzd][baɪ]

and	were	not	afraid	of	being	thought	silly	because	we	were	amused	by
和	是	不是	害怕的	的	存在	想法	愚蠢的	因为	我们	是	觉得好笑	经过

[ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋz] .

simple	things	.
简单的	事物	.

我们不怕被认为愚蠢，因为我们很容易被简单的事情逗乐。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [pɪˈkjuːliərli] [ˈprɪti] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]

One	of	the	games	struck	me	as	peculiarly	pretty	and	not	too	difficult	for
一	的	这	游戏	击	我	作为	奇特地	漂亮的	和	不是	也	难的	为了

[ˈeniwʌn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ,

anyone	to	join	in	,
任何人	到	加入	在	,

其中一款游戏给我的印象非常深刻，画面精美，而且难度不高，任何人都能轻松上手。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn] [keɪs] [ˈaʊər; ɑːr][ˈgɜːlz][hæv; həv]

and	as	it	was	new	to	me	I	write	it	down	in	case	our	girls	have
和	作为	它	曾是	新的	到	我	我	写	它	向下	在	案件	我们的	女孩们	有

[nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .

not	heard	of	it	before	.
不是	听到	的	它	前	.

因为这是我以前没听说过的，所以我把它写下来，以防我们的女儿们以前没听说过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsʌpər] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhəʊstɪsiz] [riˈmɑːkɪŋ] ,

It	was	started	during	supper	by	one	of	the	two	hostesses	remarking	,
它	曾是	开始	期间	晚餐	经过	一	的	这	二	女招待	评论	,

这件事是在晚餐时由两位女主人中的一位说的开始的：

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [ˈberid] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsoʊldʒər] .

“	I	have	a	little	garden	and	in	it	I	buried	a	private	soldier	.
“	我	有	一个	小的	花园	和	在	它	我	埋葬	一个	私人的	士兵	.

“我有一个小花园，我把一名普通士兵埋葬在了那里。”

[wʌt] [ˈflaʊər] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ʌp] ?

What	flower	did	he	come	up	?
什么	花	做过	他	来	向上	?

他种的是什么花?

” [æz; əz][wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [gest] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈænsər] , “ [ə; eɪ][ˈskɑːrlət]

”	As	we	none	of	us	guessed	it	she	gave	us	the	answer	,	“	A	scarlet
”	作为	我们	没有任何	的	我们	猜对了	它	她	给予	我们	这	回答	,	“	一个	猩红

[ˈrʌnər] !

runner	!
跑步者	!

“因为我们谁也没猜到，她就告诉我们答案：‘一个猩红色的奔跑者！’”

” [bʌt; bət] [ˈkerfəli] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði][foʊ] , [nɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

”	but	carefully	explained	that	he	ran	towards	the	foe	,	not	away	from	him	!
”	但	小心	解释	那	他	跑	向	这	敌人	,	不是	离开	从	他	!

但他仔细解释说，他是冲向敌人，而不是逃离敌人！

[ðen] [ˈsʌmwʌn] [nekst][hɜːr; hər] [went] [ɑːn] , “ [aɪ] , [tuː] ,

Then	someone	next	her	went	on	,	“	I	,	too	,
然后	某人	下一个	她	去	在	,	“	我	,	也	,

然后她旁边的人接着说：“我也是，

[hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [ˈberid] [maɪ] [ˈlʌvər] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔrz] .

have	a	little	garden	and	in	it	I	buried	my	lover	wounded	in	the	wars	.
有	一个	小的	花园	和	在	它	我	埋葬	我的	情人	受伤	在	这	战争	.

我有一个小花园，我把在战争中受伤的爱人埋葬在了那里。

[wʌt] ['flaʊər] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ʌp] ?
What flower did he come up ?
什么 花 做过 他 来 向上 ?

他种的是什么花?

" [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] , " [lʌv] [laɪz] ['bliːdɪŋ] .
" The answer to this was , " Love lies bleeding .
" 这 回答 到 这 曾是 , " 爱 谎言 出血 .

对此的回答是："爱情是会流血的。"

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]['prez(ə)nt] [huːz] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['edɪtər] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [dʒɑːn] ,
" A young lady present whose father is a well - known editor , and is called John ,
" 一个 年轻的 女士 展示 谁 父亲 是 一个 出色地 - 已知 编辑 , 和 是 称为 约翰 ,

"在场的一位年轻女士，她的父亲是一位知名的编辑，她的名字叫约翰，

['kʌvərd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['glɔːri][baɪ] ['beriɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ]
covered herself with glory by burying him and announcing that he came up a
涵盖 她自己 和 荣耀 经过 埋葬 他 和 宣布 那 他 来了 向上 一个
" [dʒɔn] - [kwɪl] !
" Jon - quil !
" 乔恩 - 羽毛 !

她埋葬了他，并宣布他变成了"水仙花"，以此来为自己赢得荣耀!

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['berid] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] ['wɪli] , [huː] ['strɔːŋli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði]
" She also buried her youngest brother Willie , who strongly objected to the
" 她 还 埋葬 她 最小的 兄弟 威利 , WHO 强烈 反对 到 这
['prɑːses] ,
process ,
过程 ,

"她还埋葬了她最小的弟弟威利，威利强烈反对这种做法。"

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['mɔlə,faɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [æz; əz] " [swiːt] ['wɪljəm] !
but was mollified when he found he came up as " Sweet William !
但 曾是 柔和的 什么时候 他 成立 他 来了 向上 作为 " 甜的 威廉 !

但当他发现自己的名字变成了"甜蜜的威廉！"时，他的心情得到了安慰。

" [aɪ] ['pɜːrsənəli] " ['berid] [maɪ] ['lʌvər] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [fɑːg] ,
" I personally " buried my lover in a London fog ,
" 我 亲自 " 埋葬 我的 情人 在 一个 伦敦 多雾路段 ,

"我亲手将我的爱人埋葬在伦敦的雾中，

" [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] " [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] .
" so that he came up " Love in a Mist .
" 所以 那 他 来了 向上 " 爱 在 一个 薄雾 .

于是他创作了《迷雾中的爱情》。

" [ðə; ði] [fʌn] [gruː] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [tɪl] [triːz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] ,
" The fun grew fast and furious till trees and vegetables came into play ,
" 这 乐趣 生长 快速地 和 狂怒 直到 树木 和 蔬菜 来了 进入 玩 ,

"乐趣迅速而激烈地发展，直到树木和蔬菜也加入进来。"

[ænd; ənd][wʌn][gɜːrl] [peɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːmplɪmənt] [baɪ] ['æskɪŋ] , " [aɪ] ['berid] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɜːrs(ə)n] .
and one girl paid a pretty compliment by asking , " I buried a pretty person .
和 一 女孩 有薪酬的 一个 漂亮的 赞扬 经过 问 , " 我 埋葬 一个 漂亮的 人 .

一位女孩用一句漂亮的话语表达了赞美："我埋葬了一个漂亮的人。"

[wʌt] [triː] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ʌp] ?
What tree did she come up ?
什么 树 做过 她 来 向上 ?

她是从哪棵树上爬上来的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][mʌst; məst] [ges] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] " [juː] !
" but no one must guess it as the answer is " Yew !
" 但 不 一 必须 猜测 它 作为 这 回答 是 " 紫杉 !

但没有人能猜到答案，因为答案是"紫杉！"

" [bɪ'loʊ] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] .
" Below I give a few questions and answers to make it clear .
" 以下 我 给 一个 很少 问题 和 答案 到 制作 它 清除 .

下面我列举几个问题和答案，以便大家更清楚地了解情况。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] , [bʌt; bət] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd] [aʊt] [æz; əz] ['meni]
Of course these are only a few , but anyone could easily find out as many
的 课程 这些 是 仅有的 一个 很少 , 但 任何人 可以 容易地 寻找 出去 作为 许多
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

当然，这只是其中几个例子，任何人都可以轻易找到更多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['redɪli] ['suːtəb(ə)l] ['sɪmblz] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [haʊ]
and it is surprising how readily suitable symbols come to your mind and how
和 它 是 奇怪 如何 容易 合适的 符号 来 到 你的 头脑 和 如何
['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'kʌmz] .
interesting the game becomes .
有趣的 这 游戏 变成 .

令人惊讶的是，合适的符号竟然如此轻易地浮现在脑海中，游戏也变得如此有趣。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['æmplɪfaɪd]['ɪntuː] ['berid] ['sɪtiz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['flɔːrəl][fɔːrm][ɪz][ðə; ði]
It can also be amplified into buried cities , but the floral form is the
它 能 还 是 放大 进入 埋葬 城市 , 但 这 花的 形式 是 这
[p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv] ['eni] .
prettiest of any .
最漂亮的 的 任何 .

它还可以放大成地下城市，但花卉形态是最美丽的。

['kwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

['ænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

[aɪ] ['berid] [ə; eɪ]['sætn] [ʃuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['slɪpər] .
I buried a satin shoe , and it came up as A lady's slipper .
我 埋葬 一个 缎 鞋 , 和 它 来了 向上 作为 一个 女士的 拖鞋 .

我埋了一只缎子鞋，结果出来一看，原来是女士拖鞋。

[aɪ] ['berid] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][æz; əz] [spiːd] - [wel] .
I buried a race - horse , and it came up as Speed - well .
我 埋葬 一个 种族 - 马 , 和 它 来了 向上 作为 速度 - 出色地 .

我埋葬了一匹赛马，结果发现它的名字是 Speed-well。

[aɪ] ['berid] [ə; eɪ][træmp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][æz; əz] ['rægɪd] ['rɑːbɪn] .

I	buried	a	tramp	,	and	he	came	up	as	Ragged	Robin	.
我	埋葬	一个	流浪汉	,	和	他	来了	向上	作为	破烂不堪	罗宾	.

我埋葬了一个流浪汉，结果他变成了衣衫褴褛的罗宾。

[aɪ] ['berid] [maɪ] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][æz; əz] [swiːt] ['piːz] ([piːs]) .

I	buried	my	sorrows	,	and	they	came	up	as	Sweet	peas	(	peace	)	.
我	埋葬	我的	悲伤	,	和	他们	来了	向上	作为	甜的	豌豆	(	和平	)	.

我将悲伤埋葬，它们化作甜豌豆（和平）生长出来。

[aɪ] ['berid] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][æz; əz][t'juːlɪps] ([tuː] [lɪps]) .

I	buried	a	kiss	,	and	it	came	up	as	Tulips	(	two	lips	)	.
我	埋葬	一个	吻	,	和	它	来了	向上	作为	郁金香	(	二	嘴唇	)	.

我埋葬了一个吻，结果却变成了郁金香（两片嘴唇）。

[aɪ] ['berid] [ə; eɪ][koʊlt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] ['piːəni] (['poʊni]) .

I	buried	a	colt	,	and	it	came	up	A	peony	(	pony	)	.
我	埋葬	一个	小马	,	和	它	来了	向上	一个	牡丹	(	小马	)	.

我埋葬了一匹小马驹，结果挖出来一株牡丹（小马）。

[aɪ] ['berid] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɔːg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] ['kɑːliflaʊər] (['kɑːli]) .

I	buried	a	special	dog	,	and	it	came	up	A	cauliflower	(	collie	)	.
我	埋葬	一个	特别的	狗	,	和	它	来了	向上	一个	菜花	(	柯利犬	)	.

我埋葬了一只特别的狗，结果发现它竟然是只花椰菜（柯利犬）。

[aɪ] ['berid] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] [biːtʃ] ([biːtʃ]) .

I	buried	the	sea	-	shore	,	and	it	came	up	A	beech	(	beach	)	.
我	埋葬	这	海	-	支撑	,	和	它	来了	向上	一个	山毛榉	(	海滩	)	.

我埋葬了海岸，结果却长出了一棵山毛榉（海滩）。

[aɪ] ['berid] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [ɪn'vaɪələt] (['vaɪələt]) .

I	buried	a	secret	,	and	it	came	up	Inviolate	(	violet	)	.
我	埋葬	一个	秘密	,	和	它	来了	向上	不可侵犯	(	紫色	)	.

我埋藏了一个秘密，它却以不可侵犯（紫色）的形式出现了。

[aɪ] ['berid] [ðə; ði]['juːniən][dʒæk][ænd; ənd][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][æz; əz][flægz]

I	buried	the	Union	Jack	and	Stars	and	Stripes	,	and	they	came	up	as	Flags
我	埋葬	这	联盟	杰克	和	星星	和	条纹	,	和	他们	来了	向上	作为	旗帜

!

!

!

我埋葬了英国国旗和星条旗，结果它们却变成了旗帜！

[aɪ] ['berid] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [sə'saɪəti]['hɪroʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ]['dændɪlaɪən] .

I	buried	a	well	-	dressed	Society	hero	,	and	he	came	up	A	dandelion	.
我	埋葬	一个	出色地	-	穿着	社会	英雄	,	和	他	来了	向上	一个	蒲公英	.

我埋葬了一位衣着光鲜的社会名流，结果他却像一朵蒲公英一样复活了。

[aɪ] ['berid] [ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][æz; əz][lɑːrk] - [spɜːr]

I	buried	a	bird	and	a	piece	of	metal	,	and	they	came	up	as	Lark	-	spur
我	埋葬	一个	鸟	和	一个	片	的	金属	,	和	他们	来了	向上	作为	云雀	-	刺

.

:

.

我埋了一只鸟和一块金属，结果发现是云雀薹。

[aɪ] ['berid] [ə; eɪ]['poʊniz] [huːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][æz; əz]['koʊlts] - [fʊt] .

I	buried	a	pony's	hoof	,	and	it	came	up	as	Colt's	-	foot	.
我	埋葬	一个	小马的	蹄	,	和	它	来了	向上	作为	小马驹的	-	脚	.

我埋了一匹小马的蹄子，结果挖出来发现是科尔特的蹄子。

[aɪ] ['berid] [tu:] [ɪn'vælɪd] ['bætʃələz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [æz; əz] ['saɪkləmən] (['sɪkli] [men]) .

I	buried	two	invalid	bachelors	,	and	they	came	up	as	Cyclamen	(	sickly	men	)	.
我	埋葬	二	无效的	单身汉	,	和	他们	来了	向上	作为	仙客来	(	病弱的	男人	)	.

我埋葬了两个体弱多病的单身汉，结果他们变成了仙客来（体弱多病的人）。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'wɔ:rd] .

HIS	GREAT	REWARD	.
他的	伟大的	报酬	.

他获得的丰厚回报。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['mæ^nəs] ['dʌŋkən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

Magnus	Duncan	was	in	a	brown	study	.
马格努斯	邓肯	曾是	在	一个	棕色的	学习	.

马格努斯·邓肯当时正在研究棕色。

[rɪk] , [hɪz; ɪz] ['teriər] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'devər] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz]

Rick	,	his	terrier	,	had	been	endeavouring	for	some	time	past	to	attract	his
里克	,	他的	梗犬	,	有	到过	努力	为了	一些	时间	过去的	到	吸引	他的

['mæstɚz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

master's	attention	,
硕士学位	注意力	,

瑞克是他的梗犬，过去一段时间以来，它一直努力吸引主人的注意力。

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑ:r] [hɪz; ɪz] ['efərts] [hæd; həd] [bɪn] ['fru:tləs] .

but	so	far	his	efforts	had	been	fruitless	.
但	所以	远的	他的	努力	有	到过	徒劳无功	.

但到目前为止，他的努力都毫无结果。

['peɪʃnts] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] [seɪv]

Patients	had	been	and	gone	,	and	the	consulting	-	room	was	empty	save
患者	有	到过	和	已消失	,	和	这	咨询	-	房间	曾是	空的	节省

[fɔ:r; fər] [rɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

for	Rick	and	his	master	,
为了	里克	和	他的	掌握	,

病人来来往往，诊室里空无一人，只有里克和他的师傅。

[bʌt; bət] [stɪl] ['mæ^nəs] [meɪd] [noʊ] [mu:v] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] [æz; əz]

but	still	Magnus	made	no	move	to	get	his	hat	and	go	for	a	walk	as
但	仍然	马格努斯	制成	不	移动	到	得到	他的	帽子	和	去	为了	一个	走	作为

[hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] .

his	custom	was	.
他的	风俗	曾是	.

但是，马格努斯仍然没有像往常那样拿起帽子出去散步。

[rɪk] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] ,

Rick	could	not	understand	it	,	so	,
里克	可以	不是	理解	它	,	所以	,

里克无法理解，所以

['faɪndɪŋ] [ðæt] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

finding	that	poking	his	nose	into	the	hand	that	hung	down	over	the	arm	of	the
寻找	那	戳	他的	鼻子	进入	这	手	那	悬挂	向下	超过	这	手臂	的	这

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

他发现自己把鼻子伸进了垂在椅子扶手上的那只手里，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə] [smɔ:l] [hwaɪnz] , [prə'du:st] [noʊ] [ɪ'fekt] ,

and	giving	vent	to	small	whines	,	produced	no	effect	,
和	给予	发泄	到	小的	抱怨	,	生产	不	影响	,

而发出轻微的呜咽声，并没有产生任何效果。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ni:] [ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə] [lɪk]

he	suddenly	jumped	on	to	his	master's	knee	and	commenced	to	lick
他	突然	跳了起来	在	到	他的	硕士学位	膝盖	和	开始	到	舔

['vɪgərəsli] [ðə; ði][hænd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['mæ^nəs][hæd; həd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

vigorously	the	hand	upon	which	Magnus	had	rested	his	forehead	.
大力	这	手	之上	哪个	马格努斯	有	休息	他的	前额	.

他突然跳到主人的膝盖上，开始用力舔舐马格努斯额头搁置的手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] ['mæ^nəs] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [fɔ:r; fər] ,

With	a	start	and	a	laugh	Magnus	came	back	to	earth	,	for	,
和	一个	开始	和	一个	笑	马格努斯	来了	后退	到	地球	,	为了	,

马格努斯猛地一惊，笑着回过神来，因为.....

[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][toʊld] ,

if	the	truth	must	be	told	,
如果	这	真相	必须	是	讲述	,

如果必须说出真相，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

he	had	been	indulging	in	a	habit	which	had	become	common	with	him
他	有	到过	沉溺于	在	一个	习惯	哪个	有	变得	常见的	和	他

[ʌv; əv] [leɪt] ,

of	late	,
的	晚的	,

他最近一直沉溺于一个习惯之中，这个习惯对他来说已经变得很普遍。

[vɪz] . , ['bɪldɪŋ] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

viz	.	,	building	castles	in	the	air	.
即	.	,	建筑	城堡	在	这	空气	.

即，在空中建造城堡。

[ɪn] [ði:z] , [tu:] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][pɑ:rt][wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['goʊldən] - ['herd] ,

In	these	,	too	,	a	very	large	part	was	played	by	a	certain	golden	-	haired	,
在	这些	,	也	,	一个	非常	大的	部分	曾是	玩	经过	一个	肯定	金的	-	头发	,

在这些故事中，一位金发碧眼的人物也扮演了非常重要的角色。

['heɪz(ə)l] - [aɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'rɛl] ['herɪtɪdʒ] .

hazel	-	eyed	young	lady	known	to	the	reader	under	the	name	of	Marielle	Heritage	.
榛	-	眼睛	年轻的	女士	已知	到	这	读者	在下面	这	姓名	的	玛丽埃尔	遗产	.

读者熟知的这位有着淡褐色眼睛的年轻女子名叫玛丽埃尔·赫里蒂奇。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðæt] ['mæ^nəs] ['dʌŋkənz] [tru:] [hɑ:rt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts]

For	it	had	come	to	this	,	that	Magnus	Duncan's	true	heart	had	found	its
为了	它	有	来	到	这	,	那	马格努斯	邓肯的	真的	心	有	成立	它是

[li:dʒ] ['leɪdi] ,

liege	lady	,
列日	女士	,

事情终于发展到这一步，马格努斯·邓肯的真心找到了它的挚爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laɪfs] ['hæpinəs] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [mə'rɛl] [wʊd] [gɪv] [tu:; tə]

and	his	life's	happiness	depended	upon	the	answer	that	Marielle	would	give	to
和	他的	生活的	幸福	取决于	之上	这	回答	那	玛丽埃尔	会	给	到

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .

a	certain	question	which	he	intended	to	put	to	her	before	long	.
一个	肯定	问题	哪个	他	故意的	到	放	到	她	前	长的	.

他一生的幸福取决于玛丽埃尔对他即将提出的某个问题的回答。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ! ” [said] ['mæ^nəs][tuː; tə] [hɪm'self] .

“	If	I	could	only	be	sure	of	her	!	”	sighed	Magnus	to	himself	.
”	如果	我	可以	仅有的	是	当然	的	她	！	”	叹了口气	马格努斯	到	他自己	.

“如果我能确定她是对的就好了！”马格努斯暗自叹息道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['mɑːdɪst][ænd; ənd] [ʃaɪ] ,

“	But	she	is	so	modest	and	shy	,
”	但	她	是	所以	谦虚的	和	害羞的	,

但她为人谦逊腼腆，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [let] [ˌem 'iː][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

she	will	never	let	me	be	certain	she	cares	for	me	.
她	将要	绝不	让	我	是	肯定	她	关心	为了	我	.

她永远不会让我确信她关心我。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðoʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʃiː; ʃi] [ræps] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn] .

I	think	she	does	though	,	in	spite	of	the	reserve	she	wraps	herself	up	in	.
我	思考	她	做	尽管	,	在	尽管如此	的	这	预订	她	卷饼	她自己	向上	在	.

尽管她表面上很矜持，但我认为她其实是有这种想法的。

[maɪ] [kwiːn] !

My	queen	!
我的	女王	!

我的王后！

” ['hʌmɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['bluːmənˌθɑːlz] [ɪk'skwɪzɪt] [sɔːŋ] ,

”	Humming	unconsciously	the	air	of	Blumenthal's	exquisite	song	,
”	哼唱	不知不觉	这	空气	的	布卢门塔尔的	精美的	歌曲	,

“不自觉地哼唱着布卢门塔尔那首优美动听的歌曲，

[jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌŋkən] [gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] .

young	Dr	.	Duncan	got	up	and	fetched	his	hat	and	stick	.
年轻的	博士	.	邓肯	得到	向上	和	已获取	他的	帽子	和	戳	.

年轻的邓肯医生起身去拿帽子和拐杖。

[rɪk] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] ,

Rick	took	this	as	an	invitation	to	a	walk	,
里克	采取	这	作为	一个	邀请	到	一个	走	,

里克把这当作了散步的邀请。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [ʃrɪl] [bɑːks] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]

and	immediately	began	to	utter	a	series	of	sharp	shrill	barks	expressive	of
和	立即地	开始	到	说出	一个	系列	的	锋利的	尖锐	树皮	富有表现力的	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] .

his	delight	at	the	prospect	.
他的	喜	在	这	前景	.

他立刻发出了一连串尖锐刺耳的吠叫声，表达了他对这一前景的喜悦之情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['æftər][ɔːl] ,

But	he	was	doomed	to	disappointment	after	all	,
但	他	曾是	注定失败	到	失望	后	全部	,

但他最终还是注定要失望。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz]['mæ^nəs][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [ʌp] [ɪn][hɑːt] [heɪst]

for	just	as	Magnus	was	leaving	the	house	a	messenger	came	up	in	hot	haste
为了	只是	作为	马格努斯	曾是	离开	这	房子	一个	信使	来了	向上	在	热的	匆忙

['berɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] .

bearing	a	note	.
轴承	一个	笔记	.

就在马格努斯离开房子的时候，一个信使匆匆赶来，手里拿着一张纸条。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [riːd] , “ [pliːz] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] - , [jɔːk] [roʊd] .

Opening	**it**	**the**	**young**	**man**	**read**	**,**	**“**	**Please**	**come**	**at**	**once**	**to**	**27**	**,**	**York**	**Road**	**.**
开幕	它	这	年轻的	男人	读	,	“	请	来	在	一次	到	-	,	约克	路	.

年轻人打开信，读道：“请立即前往约克路27号。”

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['sɪriəsli] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

My	**mother**	**is**	**seriously**	**ill**	**,**	**and**	**I**	**do**	**not**	**know**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**her**	**.**
我的	母亲	是	严重地	患病的	,	和	我	做	不是	知道	什么	是	这	事情	和	她	.

— [em] . [eɪtʃ] .

—	**M**	**.**	**H**	**.**
—	M	.	H	.

我母亲病得很重，但我不知道她到底出了什么问题。——MH

” ['mæ^nəs]['oʊnli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz][bæg] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] ['veriəs] [θɪŋz] [ʌv; əv][juːz]

”	**Magnus**	**only**	**waited**	**to**	**secure**	**his**	**bag**	**,**	**into**	**which**	**he**	**put**	**various**	**things**	**of**	**use**
”	马格努斯	仅有的	等待	到	安全的	他的	包	,	进入	哪个	他	放	各种各样的	事物	的	使用

[ɪn] [i'məːdʒənsiz] ,

in	**emergencies**	**,**
在	紧急情况	,

“马格努斯只是等着把包系好，包里装着各种应急物品。”

[ðen] [heilɪŋ] [ə; eɪ]['hænsəm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [jɔːk] [roʊd] .

then	**hailing**	**a**	**hansom**	**he**	**was**	**driven**	**rapidly**	**along**	**to**	**York**	**Road**	**.**
然后	欢呼	一个	汉森	他	曾是	驱动	快速	沿着	到	约克	路	.

然后他拦了一辆双轮马车，被迅速送往约克路。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ʌp][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['mɪsɪz] . ['herɪtɪdʒ]

Arrived	**there**	**he**	**was**	**shown**	**up**	**at**	**once**	**into**	**the**	**room**	**where**	**Mrs**	**.**	**Heritage**
到达的	那里	他	曾是	所示	向上	在	一次	进入	这	房间	在哪里	太太	.	遗产

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] ,

was	**lying**	**in**	**bed**	**,**
曾是	说谎	在	床	,

他到达那里后，立刻被带到房间，赫里蒂奇太太正躺在床上。

[wɪð; wɪθ] [mə'rɛl] ['stændɪŋ] ['æŋkʃəsli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

with	**Marielle**	**standing**	**anxiously**	**beside**	**her**	**.**
和	玛丽埃尔	常设	焦虑地	旁	她	.

玛丽埃尔焦急地站在她旁边。

[wʌn] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːn] [bluː] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [toʊld]['mæ^nəs]

One	**glance**	**from**	**the**	**keen**	**blue**	**eyes**	**at**	**the**	**face**	**upon**	**the**	**pillow**	**told**	**Magnus**
一	瞥一眼	从	这	敏锐的	蓝色的	眼睛	在	这	脸	之上	这	枕头	讲述	马格努斯

['dʌŋkən] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] .

Duncan	**what**	**was**	**amiss**	**.**
邓肯	什么	曾是	错误	.

马格努斯·邓肯一眼就从他那双锐利的蓝眼睛里瞥见了枕头上的那张脸，立刻明白了出了什么事。

[mə'rɛl] ['oʊnli] ['wɪspəd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz]

Marielle	**only**	**whispered**	**,**	**“**	**I**	**am**	**so**	**glad**	**you**	**have**	**come**	**,**	**”**	**then**	**turning**	**to**	**Mrs**
玛丽埃尔	仅有的	低声说道	,	“	我	是	所以	高兴的	你	有	来	,	”	然后	转弯	到	太太

. ['herɪtɪdʒ] [sed] ,

.	**Heritage**	**said**	**,**
.	遗产	说	,

玛丽埃尔只是低声说道：“我真高兴你来了，”然后转向赫里蒂奇太太说：

“ ['mʌðər] ['dɑːrlɪŋ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['dɑːktər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	**Mother**	**darling**	**,**	**here**	**is**	**the**	**doctor**	**come**	**to**	**see**	**you**	**.**
“	母亲	亲爱的	,	这里	是	这	医生	来	到	看	你	.

“亲爱的妈妈，医生来看您了。”

" [æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['efərt] [æt; ət] [spiːtʃ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [lʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	An	inarticulate	effort	at	speech	accompanied	by	a	bewildered	look	was	the
"	一个	不善言辞	努力	在	演讲	伴随	经过	一个	困惑	看	曾是	这

['oʊnli] [rɪ'spɑːns] ,

only	response	,
仅有的	回复	,

"他只是含糊不清地试图开口说话，脸上带着困惑的表情，这是他唯一的反应。"

[ænd; ənd] [mə'rɛl] [tɜːrnd] [ðə; ði][moʊst] ['pɪtiəs] [ʌv; əv]['feɪsɪz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['kaɪndli] [aɪz] [ʌv; əv]

and	Marielle	turned	the	most	piteous	of	faces	to	meet	the	kindly	eyes	of
和	玛丽埃尔	转向	这	最多	可怜的	的	面孔	到	见面	这	亲切地	眼睛	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

the	young	man	,
这	年轻的	男人	,

玛丽埃尔转过身，摆出一副最可怜兮兮的表情，迎上了那位年轻人友善的目光。

['seɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] [naʊ] ,

saying	,	"	She	has	been	like	this	for	nearly	two	hours	now	,
说	,	"	她	有	到过	喜欢	这	为了	几乎	二	小时	现在	,

他说："她已经这样持续了将近两个小时了。"

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	cannot	think	what	causes	it	.
和	我	不能	思考	什么	原因	它	.

我想不出是什么原因造成的。

" ['mæ^nəs] ['dʌŋkən] ['bekənd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Magnus	Duncan	beckoned	the	girl	to	come	a	little	further	away	from	the
"	马格努斯	邓肯	招手	这	女孩	到	来	一个	小的	更远	离开	从	这

[ɪn'vælɪd] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [lɪmz] .

invalid	while	he	made	a	careful	examination	of	the	helpless	limbs	.
无效的	尽管	他	制成	一个	小心	考试	的	这	无助	四肢	.

"马格努斯·邓肯示意女孩离病人远一点，然后仔细检查病人无力的四肢。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

He	could	not	trust	himself	to	speak	at	the	moment	.
他	可以	不是	相信	他自己	到	说话	在	这	片刻	.

他此刻不敢开口说话。

[hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'mænd] [hɪm; ɪm] .

Her	trouble	almost	unmanned	him	.
她	麻烦	几乎	无人	他	.

她的麻烦几乎让他丧失了男子气概。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊvər] ,

The	examination	over	,
这	考试	超过	,

考试结束了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [æskt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [maɪt] [biː; bi][toʊld][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

the	young	doctor	asked	that	one	of	the	servants	might	be	told	to	remain	in	the
这	年轻的	医生	问	那	一	的	这	仆人	可能	是	讲述	到	保持	在	这

[sɪk] - [ruːm] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [mə'rɛl] [ˌdaʊn'sterz] ,

sick	-	room	while	he	had	a	little	talk	with	Marielle	downstairs	,
生病的	-	房间	尽管	他	有	一个	小的	讲话	和	玛丽埃尔	楼下	,

年轻的医生请求安排一名仆人留在病房里，以便他下楼和玛丽埃尔谈谈。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [æskt] , “ [tel] [ˌem 'iː]

and	as	soon	as	they	reached	the	little	drawing	-	room	he	asked	,	“	Tell	me
和	作为	很快	作为	他们	达到	这	小的	绘画	-	房间	他	问	,	“	告诉	我

[dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] [bɪˈgæn] ? ”

just	how	this	began	?	”
只是	如何	这	开始	?	”

他们一到小客厅，他就问道：“告诉我，这一切究竟是怎么开始的？”

“ [ˌaɪ 'tiː][bɪˈgæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , ” [rɪˈplaɪd] [məˈrɛl] .

“	It	began	with	a	cold	,	”	replied	Marielle	.
“	它	开始	和	一个	寒冷的	,	”	回复	玛丽埃尔	.

“一切都是从感冒开始的，”玛丽埃尔回答道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][aʊt] ,

“	I	had	a	slight	one	on	Sunday	and	was	unable	to	go	out	,
“	我	有	一个	轻微	一	在	星期日	和	曾是	无法	到	去	出去	,

“我周日有点小感冒，没法出门。”

[soʊ] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [wɔːk] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌes 'tiː] . ['dʒuːdz][baɪ][hɜːr'self] ,

so	mother	said	she	would	not	walk	so	far	as	St	.	Jude's	by	herself	,
所以	母亲	说	她	会	不是	走	所以	远的	作为	英石	.	裘德的	经过	她自己	,

所以母亲说她不会独自走那么远去圣裘德教堂。

[bʌt; bət] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [ɪn'sted] [fɔːr; fər][wʌns] .

but	would	go	to	St	.	Saviour's	instead	for	once	.
但	会	去	到	英石	.	救世主的	反而	为了	一次	.

但这一次，我会去圣救世主教堂。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] ,

When	she	came	back	she	was	shivering	,
什么时候	她	来了	后退	她	曾是	瑟瑟发抖	,

她回来的时候浑身发抖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pjuː] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][dæmp] [wɔːl] .

and	she	told	me	she	had	been	shown	into	a	pew	close	beside	a	damp	wall	.
和	她	讲述	我	她	有	到过	所示	进入	一个	座位	关闭	旁	一个	潮湿	墙	.

她告诉我，她被安排坐在靠近潮湿墙壁的一排长椅上。

[ʃiː; ʃi] [sniːzd] ['vaɪələntli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]

She	sneezed	violently	,	she	said	,	so	many	times	that	people	turned	to	look	at	her
她	打喷嚏	暴力	,	她	说	,	所以	许多	时代	那	人们	转向	到	看	在	她

,

,

,

她说，她猛烈地打喷嚏，打了好多次，以至于人们都转头看她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] { - }

and	she	did	not	{	414	}
和	她	做过	不是	{	-	}

她没有{414}

[laɪk][tuː; tə] [əˈtrækt] ['fɜːrðər] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

like	to	attract	further	attention	by	coming	out	.
喜欢	到	吸引	更远	注意力	经过	未来	出去	.

喜欢通过露面来吸引更多关注。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][æz; əz]['juːʒuəl] ,

On	Monday	and	Tuesday	she	got	up	as	usual	,
在	周一	和	周二	她	得到	向上	作为	通常	,

星期一和星期二，她像往常一样起床了。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [aɪ] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][bed][æz; əz][hɜ:r; hər][koʊld][wʌz; wəz][noʊ]

but	yesterday	I	persuaded	her	to	stay	in	bed	as	her	cold	was	no
但	昨天	我	被说服	她	到	停留	在	床	作为	她	寒冷的	曾是	不

['betər] ,

better	,
更好的	,

但昨天我劝她卧床休息，因为她的感冒并没有好转。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] .

and	to	-	day	she	became	as	you	see	her	now	.
和	到	-	天	她	成为	作为	你	看	她	现在	.

而今天，她就变成了你们现在看到的这个样子。

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['draʊzi] ,

I	thought	at	first	that	she	was	only	drowsy	,
我	想法	在	第一的	那	她	曾是	仅有的	昏昏欲睡	,

我一开始以为她只是犯困了，

[ðen] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”

then	I	became	very	uneasy	and	sent	for	you	.	”
然后	我	成为	非常	不安	和	发送	为了	你	.	”

于是我感到非常不安，就派人来请你来。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ]['nevər] [si:n] [pə'ræləsɪs] [bɪ'fɔ:r] ? ” [æskt] ['mæ^nəs]['dʒentli] .

“	Have	you	never	seen	paralysis	before	?	”	asked	Magnus	gently	.
“	有	你	绝不	已见	麻痹	前	?	”	问	马格努斯	轻轻地	.

“你以前没见过瘫痪吗？”马格努斯轻声问道。

“ [oʊ] , [noʊ] ! [oʊ] ! [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [ðæt] , ['ʃʊrli] .

“	Oh	,	no	!	Oh	!	it	cannot	be	that	,	surely	.
“	哦	,	不	!	哦	!	它	不能	是	那	,	一定	.

“哦，不！哦！这不可能是那样吧。”

[oʊ] , [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] !

Oh	,	say	it	is	not	that	!
哦	,	说	它	是	不是	那	!

哦，千万别是那样！

” [jet] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [æskt] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] ,

”	Yet	as	she	asked	,	she	knew	it	must	be	so	,
”	然而	作为	她	问	,	她	知道	它	必须	是	所以	,

“然而，当她问出这个问题时，她就知道事情一定是这样。”

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [aɪz] [ðæt] [met] [hɜ:r; hər] [oʊn] .

from	the	pitiful	look	in	the	honest	eyes	that	met	her	own	.
从	这	可怜	看	在	这	诚实的	眼睛	那	遇见	她	自己的	.

从那双真诚的眼睛里流露出的怜悯之情，与她自己的目光相遇。

[haʊ] [hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['mæ^nəs][tu:; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] ['wɪtnəs] - [gri:f]

How	hard	it	was	for	Magnus	to	stand	by	and	witness	Marielle's	grief
如何	难的	它	曾是	为了	马格努斯	到	站立	经过	和	证人	-	悲伤

[ænd; ənd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd]

and	be	obliged	to	suppress	his	longing	to	take	her	in	his	arms	and
和	是	有义务	到	压制	他的	渴望	到	拿	她	在	他的	武器	和

['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] ,

comfort	her	,
舒适	她	,

对马格努斯来说，眼睁睁地看着玛丽埃尔悲痛欲绝，却不得不压抑住想要拥抱她、安慰她的渴望，这该是多么痛苦啊！

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['si:krət] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [lɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

was	a	secret	that	remained	locked	in	his	breast	.
曾是	一个	秘密	那	剩余	已锁定	在	他的	胸部	.

这是一个他一直深藏在心底的秘密。

[hiː; hi] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [breɪv] , [ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

He	impressed	upon	her	the	necessity	for	being	brave	,	and	after	giving	a
他	印象深刻	之上	她	这	必要性	为了	存在	勇敢的	,	和	后	给予	一个

[fjuː] [də'rekʃ(ə)nz] ,

few	directions	,
很少	方向	,

他向她强调了勇敢的必要性，并给出了一些指示后，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪn][æt; ət][wʌns] .

took	his	leave	,	promising	to	send	a	nurse	in	at	once	.
采取	他的	离开	,	有前途	到	发送	一个	护士	在	在	一次	.

他告辞离开，并承诺立即派护士过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['ɪlnəs]

It	was	the	beginning	of	what	proved	to	be	a	long	and	trying	illness
它	曾是	这	开始	的	什么	已证实	到	是	一个	长的	和	尝试	疾病

[fɔːr; fər] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['herɪtɪdʒ] .

for	poor	Mrs	.	Heritage	.
为了	贫穷的	太太	.	遗产	.

对于可怜的赫里蒂奇夫人来说，这仅仅是漫长而痛苦的疾病的开始。

[ɪn'diːd] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [rɪ'kʌvər] ,

Indeed	at	first	it	seemed	a	little	doubtful	whether	she	would	ever	recover	,
的确	在	第一的	它	似乎	一个	小的	疑	无论	她	会	曾经	恢复	,

起初，人们确实有些怀疑她是否能够康复。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] ['oʊnli] .

but	this	was	during	the	first	week	only	.
但	这	曾是	期间	这	第一的	星期	仅有的	.

但这仅限于第一周。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðoʊ] ['veri] [sloʊ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

After	that	,	the	improvement	in	her	condition	though	very	slow	was	sure	,
后	那	,	这	改进	在	她	状况	尽管	非常	慢的	曾是	当然	,

此后，她的病情虽然缓慢，但确实在好转。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [ə'gen] [biː; bi][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

and	though	it	was	not	likely	that	she	would	ever	again	be	so	strong	and
和	尽管	它	曾是	不是	可能	那	她	会	曾经	再次	是	所以	强的	和

[wel] [æz; əz] ['fɔːrmərli] ,

well	as	formerly	,
出色地	作为	以前	,

虽然她不太可能再像以前那样强壮健康了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zuːm]

there	was	every	reason	to	hope	that	in	time	she	might	be	able	to	resume
那里	曾是	每一个	原因	到	希望	那	在	时间	她	可能	是	有能力的	到	恢复

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['æktɪv] [laɪf] .

to	a	great	extent	her	former	active	life	.
到	一个	伟大的	程度	她	以前的	积极的	生活	.

完全有理由相信，假以时日，她或许能够很大程度上恢复到以前的活跃状态。

['mæ^nəs] ['dʌŋkən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [keɪs] [hɪm'self] , [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] .

Magnus	Duncan	continued	to	treat	the	case	himself	,	by	common	consent	.
马格努斯	邓肯	持续	到	对待	这	案件	他自己	,	经过	常见的	同意	.

经双方同意，马格努斯·邓肯继续亲自处理此案。

[pə'ræləsɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd]

Paralysis	**was**	**a**	**subject**	**to**	**which**	**he**	**had**	**given**	**special**	**study**	**and**
麻痹	曾是	一个	主题	到	哪个	他	有	给定	特别的	学习	和

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	**,**
注意力	,

他曾专门研究和关注瘫痪这一课题。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['oʊldər] ['dɑ:ktər] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [æt; ət] [fɜ:rst] ,

and	**although**	**the**	**older**	**doctor**	**accompanied**	**his**	**son**	**once**	**or**	**twice**	**at**	**first**	**,**
和	虽然	这	老	医生	伴随	他的	儿子	一次	或者	两次	在	第一的	,

虽然这位老医生起初只陪儿子去了一两次，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fɔ:rm] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

it	**was**	**more**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**form**	**than**	**anything**	**.**
它	曾是	更多的	作为	一个	事情	的	形式	比	任何事物	.

这更多的是一种形式上的问题，而非其他原因。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [su:'pɜ:rfluəs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] [ɪk'spi:diənt] [ðæt] [skɪl] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [brɪŋ]

It	**is**	**superfluous**	**to**	**say**	**that**	**every**	**expedient**	**that**	**skill**	**and**	**devotion**	**could**	**bring**
它	是	多余	到	说	那	每一个	权宜	那	技能	和	虔诚	可以	带来

[tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] ,

to	**bear**	**upon**	**the**	**case**	**was**	**resorted**	**to**	**by**	**the**	**young**	**doctor**	**,**
到	熊	之上	这	案件	曾是	复原	到	经过	这	年轻的	医生	,

不言而喻，这位年轻的医生运用了所有他凭借精湛的医术和满腔的热情所能采取的权宜之计来治疗这个病例。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'si:sɪŋ] ['efərts] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [lɔ:st] [ə'pɑ:n] ['i:ðər] [mə'rɛl] [ɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] .

and	**his**	**unceasing**	**efforts**	**were**	**not**	**lost**	**upon**	**either**	**Marielle**	**or**	**the**	**invalid**	**.**
和	他的	不断	努力	是	不是	丢失的	之上	任何一个	玛丽埃尔	或者	这	无效的	.

他的不懈努力，无论是玛丽埃尔还是那位病人，都没有白费。

[bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Both	**mother**	**and**	**daughter**	**had**	**been**	**from**	**the**	**beginning**	**of**	**the**
两个都	母亲	和	女儿	有	到过	从	这	开始	的	这

[ə'kweɪntənsʃɪp] , ['strɔ:ŋli] [ə'træktɪd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

acquaintanceship	**,**	**strongly**	**attracted**	**towards**	**him**	**.**
熟人关系	,	强烈	吸引	向	他	.

从相识之初，母女俩都深深地被他吸引。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['mænli] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] , [soʊ] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [tu:; tə] [ðə; ði]

He	**was**	**so**	**manly**	**and**	**straightforward**	**,**	**so**	**courteous**	**and**	**polite**	**to**	**the**
他	曾是	所以	男子气概	和	直截了当	,	所以	有礼貌	和	有礼貌的	到	这

['wikər] [seks] ,

weaker	**sex**	**,**
较弱	性别	,

他为人正直坦率，对女性却彬彬有礼。

[jet] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪ'femɪnət] .

yet	**without**	**being**	**in**	**any**	**way**	**effeminate**	**.**
然而	没有	存在	在	任何	方式	阴柔的	.

但丝毫没有女性化的特征。

[lɔ:ŋ] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['herɪtɪdʒ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

Long	**since**	**Mrs**	**.**	**Heritage**	**had**	**awakened**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**her**	**child**	**was**	**the**
长的	自从	太太	.	遗产	有	觉醒	到	这	事实	那	她	孩子	曾是	这

['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] [lʌv] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['mæ^nəs] ['dʌŋkən] ,

object	**of**	**devoted**	**love**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Magnus**	**Duncan**	**,**
目的	的	奉献	爱	在	这	部分	的	马格努斯	邓肯	,

很久以前，赫里蒂奇夫人就意识到，她的孩子是马格努斯·邓肯深爱的对象。

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['eni] [dɪs'pleʒər] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [ɪk'siːdɪŋli] .

and	far	from	feeling	any	displeasure	at	the	idea	,	she	rejoiced	exceedingly	.
和	远的	从	感觉	任何	不满	在	这	主意	,	她	欣喜若狂	非常	.

她非但没有对这个想法感到任何不快，反而欣喜若狂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːz] [ker] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [soʊ]['glædli] [gɪv] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər]

There	was	no	one	to	whose	care	she	would	so	gladly	give	her	beloved	daughter
那里	曾是	不	一	到	谁	关心	她	会	所以	乐意	给	她	心爱	女儿

.

:

.

她不愿将自己心爱的女儿托付给任何人照顾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

It	would	be	an	inexpressible	comfort	to	think	of	her	darling	having	a
它	会	是	一个	难以言喻的	舒适	到	思考	的	她	亲爱的	拥有	一个

[strɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] [truː] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] ,

strong	arm	and	true	heart	to	defend	her	,
强的	手臂	和	真的	心	到	保卫	她	,

想到她心爱的人有强壮的臂膀和一颗真挚的心来保护她，那将是莫大的安慰。

[wen] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][læst] [lɔːŋ] [hoʊm] .

when	she	herself	had	been	gathered	to	her	last	long	home	.
什么时候	她	她自己	有	到过	聚集	到	她	最后的	长的	家	.

当她自己被送往她最后的归宿时。

[jet] , [laɪk] ['mæ^nəs] , ['mɪsɪz] . ['herɪtɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] - ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Yet	,	like	Magnus	,	Mrs	.	Heritage	was	not	sure	of	Marielle's	feelings	towards	the
然而	,	喜欢	马格努斯	,	太太	.	遗产	曾是	不是	当然	的	-	情怀	向	这

[jʌŋ] ['dɑːktər] .

young	doctor	.
年轻的	医生	.

然而，和马格努斯一样，赫里蒂奇夫人也不确定玛丽埃尔对这位年轻医生的感情。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ] ['meɪdənli] [ænd; ənd]['mɑːdɪst] , [soʊ] [friː] [frʌm; frəm] [kən'siːt] ,

The	girl	was	so	maidenly	and	modest	,	so	free	from	conceit	,
这	女孩	曾是	所以	少女	和	谦虚的	,	所以	自由的	从	自负	,

那姑娘举止端庄，谦逊有礼，毫无傲慢之心。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

that	even	if	she	really	reciprocated	his	love	,
那	甚至	如果	她	真的	互惠	他的	爱	,

即使她真的回应了他的爱，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [sɔːt] [baɪ][hɪm; ɪm] .

she	would	not	show	it	until	certain	that	she	was	indeed	sought	by	him	.
她	会	不是	展示	它	直到	肯定	那	她	曾是	的确	寻求	经过	他	.

她直到确定他确实在找她时，才会表现出来。

['niːðər] ['mʌðər] [nɔːr] ['lʌvər] [niːd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'iːzi] , [haʊ'evər] ,

Neither	mother	nor	lover	need	have	been	uneasy	,	however	,
两者都不	母亲	也不	情人	需要	有	到过	不安	,	然而	,

然而，母亲和情人其实都不必感到不安。

[fɔːr; fər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] ['lendɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][eɪd][ðer; ðər] ['dɪrɪst] [wɪʃ] ,

for	circumstances	were	lending	themselves	to	aid	their	dearest	wish	,
为了	情况	是	贷款	他们自己	到	援助	他们的	亲爱的	希望	,

因为种种机缘巧合，正朝着他们最渴望的愿望迈进。

[ænd; ənd] - [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [lɔːŋ] [wiːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

and	Marielle's	heart	had	been	won	during	these	long	weeks	of	her	mother's
和	-	心	有	到过	韩元	期间	这些	长的	周	的	她	母亲的

['ɪlnəs] .

illness	.
疾病	.

在母亲生病的这漫长几周里，玛丽埃尔的心被彻底俘获了。

['mæ^nəs][æz; əz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɔːr] [frend] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

Magnus	as	an	acquaintance	or	friend	had	always	been	charming	,
马格努斯	作为	一个	熟人	或者	朋友	有	总是	到过	迷人	,

作为熟人或朋友，马格努斯一直都很有魅力。

[bʌt; bət]['mæ^nəs][ɪn][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [mə'rɛl] .

but	Magnus	in	a	sick	-	room	was	a	revelation	to	Marielle	.
但	马格努斯	在	一个	生病的	-	房间	曾是	一个	启示	到	玛丽埃尔	.

但马格努斯在病房里的情景让玛丽埃尔大开眼界。

[hɪz; ɪz]['kwaɪət] , [jet] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] ,

His	quiet	,	yet	withal	bright	and	cheery	,
他的	安静的	,	然而	此外	明亮的	和	欢快的	,

他安静，却又阳光开朗，

['mænər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['mænz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

manner	was	the	very	perfection	of	what	a	medical	man's	should	be	.
方式	曾是	这	非常	完美	的	什么	一个	医疗的	男人的	应该	是	.

他的举止堪称医生应有的完美典范。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] ['stɑːrtld] [nɔːr] [dɪ'prest] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [baɪ] ['biːɪŋ] ['iːðər] ['bɔɪstərəs] [ɔːr] ['meləŋkɑːli]

It	neither	startled	nor	depressed	his	patients	by	being	either	boisterous	or	melancholy
它	两者都不	惊慌	也不	郁闷	他的	患者	经过	存在	任何一个	喧闹的	或者	忧郁

;

;
;

它既不喧闹也不忧郁，既不惊吓病人，也不令病人沮丧；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi]

and	the	gentle	touch	and	tenderness	with	which	from	time	to	time	he
和	这	温和的	触碰	和	压痛	和	哪个	从	时间	到	时间	他

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pærəlaɪzd] [lɪmz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['herɪtɪdʒ] [meɪd] [mə'rɛl] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] ,

examined	the	paralysed	limbs	of	Mrs	.	Heritage	made	Marielle	glow	with	gratitude	,
检查	这	瘫痪	四肢	的	太太	.	遗产	制成	玛丽埃尔	辉光	和	感激	,

他时不时用轻柔的触碰和温柔的态度检查赫里蒂奇太太瘫痪的四肢，这让玛丽埃尔感激涕零。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə]

and	resolve	that	when	a	fitting	opportunity	presented	itself	she	would	not	fail	to
和	解决	那	什么时候	一个	配件	机会	呈现	本身	她	会	不是	失败	到

[θæŋk] ['mæ^nəs][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

thank	Magnus	for	all	his	kindness	.
感谢	马格努斯	为了	全部	他的	仁慈	.

她下定决心，当合适的时机到来时，她一定会感谢马格努斯的所有恩情。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][hɜːr'self] [wʊd] [hæv; həv]

Somehow	she	had	an	inkling	that	a	few	words	from	herself	would	have
不知何故	她	有	一个	暗示	那	一个	很少	字	从	她自己	会	有

[mɔːr] ['vælju:][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪgɪst] [fiː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] .

more	value	in	his	eyes	than	the	biggest	fee	she	could	offer	him	.
更多的	价值	在	他的	眼睛	比	这	最大	费用	她	可以	提供	他	.

她隐约觉得，自己说的几句话比她能给他的最高报酬更有价值。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪlz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

At	the	thought	of	the	doctor's	and	other	bills	that	would	have	to	be
在	这	想法	的	这	医生的	和	其他	账单	那	会	有	到	是

[peɪd] ,

paid	,
有薪酬的	,

想到要支付的医生费和其他账单，

- [hɑːrt] [sæŋk] .

Marielle's	heart	sank	.
-	心	沉没	.

玛丽埃尔的心沉了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['slendər] ['ɪnkʌm] ,

It	would	be	rather	difficult	to	meet	them	all	out	of	their	slender	income	,
它	会	是	相当	难的	到	见面	他们	全部	出去	的	他们的	苗条	收入	,

以他们微薄的收入，很难满足所有人的需求。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

and	for	a	month	past	she	had	done	nothing	to	earn	money	,	owing	to
和	为了	一个	月	过去的	她	有	完毕	没有什么	到	赚	钱	,	欠款	到

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ɪlnəs] .

her	mother's	illness	.
她	母亲的	疾病	.

由于母亲生病，她过去一个月都没有做任何工作赚钱。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] [ɔːr] ['eniwʌn] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

it	was	no	longer	necessary	for	the	nurse	or	anyone	to	sit	up	all	night	with
它	曾是	不	更长	必要的	为了	这	护士	或者	任何人	到	坐	向上	全部	夜晚	和

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

the	invalid	,
这	无效的	,

护士或其他任何人不再需要整夜守候病人了。

[ænd; ənd] [mə'rɛl] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][let][ðə; ði]

and	Marielle	decided	to	sleep	in	her	mother's	room	at	night	and	let	the
和	玛丽埃尔	决定	到	睡觉	在	她	母亲的	房间	在	夜晚	和	让	这

[nɜːrs] [teɪk] [ðə; ði] [deɪ] ['duːti] .

nurse	take	the	day	duty	.
护士	拿	这	天	责任	.

于是，玛丽埃尔决定晚上睡在她母亲的房间里，让护士负责白天的工作。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi]['nəutifaid][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Accordingly	she	notified	her	pupils	to	the	effect	that	she	would	be	able	to
因此	她	已通知	她	学生	到	这	影响	那	她	会	是	有能力的	到

[rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] ,

resume	her	teaching	the	following	week	,
恢复	她	教学	这	下列的	星期	,

因此，她通知学生们，她将于下周恢复授课。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] .

and	prepared	to	work	hard	.
和	准备	到	工作	难的	.

并做好了努力工作的准备。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈleɪtər] [ˈmæ^nəs] [ˈdʌŋkən] ,

Hence	**it**	**came**	**about**	**that**	**one**	**day**	**about**	**a**	**fortnight**	**later**	**Magnus**	**Duncan**	**,**
因此	它	来了	关于	那	一	天	关于	一个	两星期	之后	马格努斯	邓肯	,

因此，大约两周后的一天，马格努斯·邓肯……

[ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈherɪtɪdʒ] ,

calling	**in**	**to**	**see**	**Mrs**	**.**	**Heritage**	**,**
呼叫	在	到	看	太太	.	遗产	,

打电话去拜访赫里蒂奇夫人，

[huː] [wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsoʊfə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [naʊ] , [faʊnd]

who	**was**	**promoted**	**to**	**a**	**sofa**	**for**	**a**	**while**	**in**	**the**	**afternoon**	**now**	**,**	**found**
WHO	曾是	推广	到	一个	沙发	为了	一个	尽管	在	这	下午	现在	,	成立

[hɜːr; hər] [əˈloʊn] ,

her	**alone**	**,**
她	独自的	,

下午时分，有人暂时被安排到沙发上休息，这时她发现自己独自一人待在那里。

[nɜːrs] [ˈrɪgbi] [ˈhævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [prɪˈper] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈvælɪd] [ˈdelɪkəsi] , [ænd; ənd] [məˈrɛl]

Nurse	**Rigby**	**having**	**gone**	**to**	**prepare**	**some**	**little**	**invalid**	**delicacy**	**,**	**and**	**Marielle**
护士	里格比	拥有	已消失	到	准备	一些	小的	无效的	美味	,	和	玛丽埃尔

[ˈbiːɪŋ] [aʊt] .

being	**out**	**.**
存在	出去	.

护士里格比去准备一些病人喜爱的美味佳肴了，玛丽埃尔不在家。

[ˈmɪsɪz] . [ˈherɪtɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈræpɪd] [ˈprɑːgres] [tɔːrdz] [helθ] ,

Mrs	**.**	**Heritage**	**,**	**who**	**was**	**making**	**rapid**	**progress**	**towards**	**health**	**,**
太太	.	遗产	,	WHO	曾是	制作	迅速的	进步	向	健康	,

赫里蒂奇夫人身体状况正在迅速好转，

[ˈnoʊtɪst] [ðə; ðɪ] [kwɪk] [glæns] [əˈraʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] [geɪv] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ]

noticed	**the**	**quick**	**glance**	**around**	**that**	**the**	**young**	**doctor**	**gave**	**,**	**and**	**answered**	**it**	**by**
注意到	这	快的	瞥一眼	大约	那	这	年轻的	医生	给予	,	和	回答	它	经过

[riˈmɑːkɪŋ] [ˈkwaɪətli] :

remarking	**quietly**	**:**
评论	悄悄	:

他注意到年轻医生迅速环顾四周的眼神，便平静地回应道：

“ [məˈrɛl] [ɪz] [aʊt] .

“	**Marielle**	**is**	**out**	**.**
“	玛丽埃尔	是	出去	.

“玛丽埃尔出局了。”

” [ˈmæ^nəs] [ˈrednd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [riːd] [soʊ] [ˈiːzəli] ,

”	**Magnus**	**reddened**	**at**	**having**	**his**	**thoughts**	**read**	**so**	**easily**	**,**
”	马格努斯	发红	在	拥有	他的	想法	读	所以	容易地	,

“马格努斯因为自己的想法如此轻易被人看穿而脸红了。”

[bʌt; bət] [met] [ðə; ðɪ] [glæns] [bent] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [wʌn] [æz; əz] [ˈstedi] .

but	**met**	**the**	**glance**	**bent**	**on**	**him**	**by**	**one**	**as**	**steady**	**.**
但	遇见	这	瞥一眼	弯曲	在	他	经过	一	作为	稳定的	.

但迎面而来的是另一个同样坚定的目光。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə]

Then	**he**	**resolved**	**to**	**take**	**her**	**into**	**his**	**confidence**	**,**	**and**	**went**	**straight**	**to**
然后	他	已解决	到	拿	她	进入	他的	信心	,	和	去	直的	到

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

the	**point**	**.**
这	观点	.

于是他决定向她敞开心扉，开门见山地说道。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [maɪ]['siːkrət] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	see	you	have	guessed	my	secret	,	”	he	said	.
”	我	看	你	有	猜对了	我的	秘密	,	”	他	说	.

“看来你已经猜到我的秘密了，”他说。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [kən'sent] [ɪf] [aɪ][wɪn][hɜːr; hər] ?

“	Tell	me	,	shall	I	have	your	consent	if	I	win	her	?
”	告诉	我	,	将	我	有	你的	同意	如果	我	赢	她	?

“告诉我，如果我赢得了她的芳心，你能同意吗？”

” ['mɪsɪz] . ['herɪtɪdʒ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz]['mæ^nəs] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] :

”	Mrs	.	Heritage	held	out	her	hand	,	and	replied	,	as	Magnus	clasped	it	with	his	own	:
”	太太	.	遗产	握住	出去	她	手	,	和	回复	,	作为	马格努斯	紧握	它	和	他的	自己的	:

“赫里蒂奇夫人伸出手，马格努斯握住她的手，她回答道：

“ [jes] , [ænd; ənd][maɪ] ['blesɪŋ] [tuː] .

“	Yes	,	and	my	blessing	too	.
”	是的	,	和	我的	祝福	也	.

“是的，我也祝福你。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wʊd] [soʊ]['glædli] [gɪv] [maɪ][tʃaɪld] . ”

There	is	no	one	I	know	to	whom	I	would	so	gladly	give	my	child	.	”
那里	是	不	一	我	知道	到	谁	我	会	所以	乐意	给	我的	孩子	.	”

我认识的人当中，没有谁比他更让我心甘情愿地把孩子托付给他。

“ [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] !

“	Bless	you	for	that	!
”	保佑	你	为了	那	!

“谢谢你！”

” [kraɪd] ['mæ^nəs] .

”	cried	Magnus	.
”	哭	马格努斯	.

“马格努斯喊道。”

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

“	But	do	you	think	she	cares	for	me	?	”
”	但	做	你	思考	她	关心	为了	我	?	”

“但你觉得她会在乎我吗？”

“ [æsk][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [siː] , ” [sed] - ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Ask	her	,	and	see	,	”	said	Marielle's	mother	,	smiling	.
”	问	她	,	和	看	,	”	说	-	母亲	,	微笑	.

“问问她就知道了，”玛丽埃尔的母亲笑着说。

“ [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn][hɜːr; hər] [sliːv] . ”

“	Remember	she	is	not	a	girl	to	wear	her	heart	on	her	sleeve	.	”
”	记住	她	是	不是	一个	女孩	到	穿	她	心	在	她	袖子	.	”

“记住，她不是那种喜怒形于色的人。”

“ [wen] [kæn; kən][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] ['mæ^nəs] .

“	When	can	I	see	her	?	”	asked	Magnus	.
”	什么时候	能	我	看	她	?	”	问	马格努斯	.

“我什么时候可以见到她？”马格努斯问道。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət] ['fɔːrmənz] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['herɪtɪdʒ] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

“	Well	,	she	is	teaching	at	Forman's	to	-	day	,	”	said	Mrs	.	Heritage	,	“	but	she
”	出色地	,	她	是	教学	在	福尔曼的	到	-	天	,	”	说	太太	.	遗产	,	“	但	她

['fɪnɪʃɪz] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [θriː] ,

finishes	about	half	-	past	three	,
完成	关于	一半	-	过去的	三	,

“嗯，她今天在福尔曼学校教课，”赫里蒂奇夫人说，“但她大约三点半就下课了。”

[ænd; ənd][aɪ] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [baɪ]['rɑːkstən] [roʊd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn]

and	I	persuaded	her	to	come	home	by	Roxton	Road	and	take	a	walk	in
和	我	被说服	她	到	来	家	经过	罗克斯顿	路	和	拿	一个	走	在

[ðə; ði][pɑːrk] .

the	park	.
这	公园	.

于是我劝她沿着罗克斯顿路回家，然后去公园散步。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ræðər] [peɪl] ['æftər] ['nɜːrsɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] [soʊ] [mʌtʃ] ,

She	is	rather	pale	after	nursing	me	and	being	indoors	so	much	,
她	是	相当	苍白	后	护理	我	和	存在	室内	所以	很多	,

她因为照顾我，加上长时间待在室内，脸色显得有些苍白。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] .

and	I	thought	it	would	do	her	good	.
和	我	想法	它	会	做	她	好的	.

我觉得这对她有好处。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - [wɔːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][stɑːp][sʌm; səm][taɪm] ,

She	is	so	fond	of	the	Rose	-	walk	that	she	is	sure	to	stop	some	time	,
她	是	所以	喜爱	的	这	玫瑰	-	走	那	她	是	当然	到	停止	一些	时间	,

她非常喜欢玫瑰步道，肯定会找时间停下来看看。

[soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] , [ən'les] ” — ['smaɪlɪŋ] — “ [juː; jʊ] [kʌm]

so	I	do	not	think	you	will	see	her	to	-	day	,	unless	”	—	smiling	—	“	you	come
所以	我	做	不是	思考	你	将要	看	她	到	-	天	,	除非	”	—	微笑	—	“	你	来

[ə'gen] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

again	on	purpose	.
再次	在	目的	.

所以，我想你今天不会见到她了，除非”——笑着说——“你特意再来一次。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [bʌt; bət] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

You	must	make	your	own	opportunity	,	but	whenever	it	may	be	,
你	必须	制作	你的	自己的	机会	,	但	每当	它	可能	是	,

你必须自己创造机会，但无论何时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] [nuːz] .

I	shall	rejoice	so	that	you	bring	me	good	news	.
我	将	麾	所以	那	你	带来	我	好的	消息	.

我因你给我带来的好消息而欢喜。

” [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] ['kaɪndli] [spiːtʃ] ['mæ^nəs] ['dʌŋkən] [dʒʌst] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'vælɪd][ænd; ənd]

”	In	response	to	this	kindly	speech	Magnus	Duncan	just	bent	over	the	invalid	and
”	在	回复	到	这	亲切地	演讲	马格努斯	邓肯	只是	弯曲	超过	这	无效的	和

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [kɪs] ,

gave	her	a	hearty	kiss	,
给予	她	一个	爽朗	吻	,

“听到这番和蔼的讲话，马格努斯·邓肯俯身俯身，给了这位病人一个热情的吻。”

[ðen] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk]

then	bade	her	good	-	bye	,	and	was	leaving	the	room	when	he	turned	back
然后	巴德	她	好的	-	再见	,	和	曾是	离开	这	房间	什么时候	他	转向	后退

[tuː; tə] [seɪ] :

to	say	:
到	说	:

然后他向她道别，正要离开房间时，又转过身来说：

“ [aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['mesɪdʒ] .

“	I	had	nearly	forgotten	my	message	.
“	我	有	几乎	被遗忘的	我的	信息	.

我差点忘了我的信息。

[maɪ] ['mʌðər] [æskt] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ['eni]

My	mother	asked	when	she	could	come	and	see	you	,	and	I	told	her	any
我的	母亲	问	什么时候	她	可以	来	和	看	你	,	和	我	讲述	她	任何

[taɪm] [naʊ] ,

time	now	,
时间	现在	,

我母亲问她什么时候可以来看你，我告诉她随时都可以。

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [soʊ] ['naɪsli] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] [lʌv] ,

as	you	were	doing	so	nicely	;	so	she	sent	her	love	,
作为	你	是	正在做	所以	很好	;	所以	她	发送	她	爱	,

你做得那么好，所以她表达了她的爱意。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	I	was	to	say	she	would	come	to	-	morrow	afternoon	for	a	little
和	我	曾是	到	说	她	会	来	到	-	明天	下午	为了	一个	小的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

我当时要告诉她，她明天下午会来待一会儿。

['mɪstər] . ['mɛlɪs] ['ɔːlsoʊ] [weɪ'leɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Mr	.	Mellis	also	waylaid	me	as	I	was	coming	here	to	-	day	with	a
先生	.	梅利斯	还	伏击	我	作为	我	曾是	未来	这里	到	-	天	和	一个

['sɪmələr]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

similar	inquiry	,
相似的	询问	,

今天我来这里询问类似问题时，梅利斯先生也拦住了我。

[soʊ][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prɪ'per] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tuː] .

so	I	promised	to	prepare	you	for	a	visit	from	him	too	.
所以	我	承诺	到	准备	你	为了	一个	访问	从	他	也	.

所以我答应帮你做好迎接他来访的准备。

[dɪr] [oʊld][mæn] !

Dear	old	man	!
亲爱的	老的	男人	!

亲爱的老人家!

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

he	has	been	so	anxious	about	you	.
他	有	到过	所以	焦虑的	关于	你	.

他一直很担心你。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .

He	would	not	come	to	-	morrow	as	my	mother	is	coming	,	but	the	day	after	.
他	会	不是	来	到	-	明天	作为	我的	母亲	是	未来	,	但	这	天	后	.

他明天不会来，因为我母亲明天要来，他后天会来。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd] [braɪt] [smaɪl] ['mæ^nəs] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

"	And	with	a	nod	and	bright	smile	Magnus	went	on	his	way	.
"	和	和	一个	点头	和	明亮的	微笑	马格努斯	去	在	他的	方式	.

“然后，马格努斯点了点头，露出灿烂的笑容，继续前行。”

[ɑːd] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Odd	,	wasn't	it	,
奇怪的	,	不是	它	,

真奇怪，不是吗?

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [roʊd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dɑːktɚz] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ɪn]

that	as	soon	as	he	stepped	into	the	road	the	young	doctor's	feet	should	turn	in
那	作为	很快	作为	他	步	进入	这	路	这	年轻的	医生的	脚	应该	转动	在

[ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [pɑːrk] ?

the	direction	of	the	High	Park	?
这	方向	的	这	高的	公园	?

难道这位年轻医生一踏上马路，脚步就应该朝着高地公园的方向走去吗?

[ðə; ðɪ][slaɪ] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [məˈrɛl] [kʊd; kəd] [əˈraɪv] [ðer; ðər]

The	sly	fellow	had	been	calculating	the	time	at	which	Marielle	could	arrive	there
这	狡猾	同伴	有	到过	计算	这	时间	在	哪个	玛丽埃尔	可以	到达	那里

,

,

,

那个狡猾的家伙一直在计算玛丽埃尔到达那里的时间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [feɪt]

and	had	come	to	the	determination	to	seek	her	and	learn	his	fate
和	有	来	到	这	决心	到	寻找	她	和	学习	他的	命运

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] [wɪðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

from	her	own	lips	without	further	delay	.
从	她	自己的	嘴唇	没有	更远	延迟	.

他下定决心要找到她，亲口从她口中得知自己的命运，不再耽搁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [roʊz] - [wɔːk] , [ænd; ənd][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	in	such	a	hurry	to	reach	the	Rose	-	walk	,	and	so	absorbed	in	his
他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	抵达	这	玫瑰	-	走	,	和	所以	吸收	在	他的

[oʊn] [θɔːts] ,

own	thoughts	,
自己的	想法	,

他急着赶到玫瑰步道，完全沉浸在自己的思绪中。

[ðæt] [hiː; hi] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [rʌn] ['oʊvər][æt; ət][ə; eɪ] [striːt] - ['krɔːsɪŋ] ,

that	he	narrowly	escaped	being	run	over	at	a	street	-	crossing	,
那	他	勉强	逃脱	存在	跑步	超过	在	一个	街道	-	过境	,

他差点在人行横道上被车撞到。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi]

but	he	never	checked	his	pace	until	he	actually	reached	the	spot	where	he
但	他	绝不	已检查	他的	步伐	直到	他	实际上	达到	这	点	在哪里	他

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [lʌv] .

expected	to	find	his	love	.
预期的	到	寻找	他的	爱	.

但他直到到达他期望找到爱人的地方才停下来。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][blæŋk] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

At	first	he	failed	to	see	her	,	and	a	blank	feeling	of	disappointment
在	第一的	他	失败的	到	看	她	,	和	一个	空白的	感觉	的	失望

[krept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

crept	over	him	.
悄悄地爬	超过	他	.

起初他没能看见她，一种茫然的失望感涌上心头。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['meri] ['tʃɪldrən]

The	next	moment	he	descried	her	in	the	midst	of	a	group	of	merry	children
这	下一个	片刻	他	描述	她	在	这	中间	的	一个	团体	的	欢乐	孩子们

.

:

.

下一刻，他看到她身处一群快乐的孩子之中。

[wʌn] ['dɑːrlɪŋ] [tɑːt][hæd; həd]['fɔːlən] [ænd; ənd] [greɪzd] [hɜːr; hər] [niː] ,

One	darling	tot	had	fallen	and	grazed	her	knee	,
一	亲爱的	总计	有	倒下	和	放牧	她	膝盖	,

一个可爱的小女孩摔倒了，膝盖擦破了皮。

[ænd; ənd] [mə'rɛl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər][læp] , ['kɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

and	Marielle	was	sitting	with	the	little	one	in	her	lap	,	kissing	away	the
和	玛丽埃尔	曾是	坐着	和	这	小的	一	在	她	膝	,	接吻	离开	这

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

玛丽埃尔抱着孩子坐在那里，轻轻吻去孩子的眼泪。

[ænd; ənd] ['tendərli] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	tenderly	wiping	the	place	with	her	handkerchief	.
和	温柔地	擦拭	这	地方	和	她	手帕	.

她用手帕温柔地擦拭着那个地方。

['mæ^nəs] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ə'dɔːrɪŋ] [aɪz] [ʌn'tɪl] ,

Magnus	stood	and	watched	her	there	with	adoring	eyes	until	,
马格努斯	站立	和	观看	她	那里	和	崇拜	眼睛	直到	,

马格努斯站在那里，用充满爱慕的目光注视着她，直到.....

[smaɪlz] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

smiles	having	been	restored	to	the	baby	face	of	the	child	,
微笑	拥有	到过	恢复	到	这	婴儿	脸	的	这	孩子	,

孩子的脸上重新露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

she	put	her	down	from	her	lap	to	run	to	her	companions	,
她	放	她	向下	从	她	膝	到	跑步	到	她	同伴	,

她把她从腿上放下，跑向她的同伴们。

[ænd; ənd] [roʊz] [hɜːr'self] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

and	rose	herself	to	go	home	.
和	玫瑰	她自己	到	去	家	.

然后她起身回家了。

['tɜːrnɪŋ] ,

Turning	,
转弯	,

转身，

[ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [ræpt] [geɪz] [ʌv; əv]['mæ^nəs] ['dʌŋkən] — [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [pər'siːvd]

she	met	the	rapt	gaze	of	Magnus	Duncan	—	whom	she	had	not	hitherto	perceived
她	遇见	这	欣喜若狂	目光	的	马格努斯	邓肯	—	谁	她	有	不是	迄今为止	感知

— [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [liːp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

—	which	made	her	heart	beat	fast	and	the	blood	leap	to	her	face	.
—	哪个	制成	她	心	打	快速地	和	这	血	飞跃	到	她	脸	.

她与马格努斯·邓肯专注的目光相遇——此前她从未注意到他——这让她心跳加速，脸颊发烫。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['efərt] [æt; ət][self] - [kən'troʊl][ʃi:; ʃi][held] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

With	an	immense	effort	at	self	-	control	she	held	out	her	hand	,	with	the
和	一个	巨大	努力	在	自己	-	控制	她	握住	出去	她	手	,	和	这

[rɪ'mɑ:rk] :

remark	:
评论	:

她极力克制自己，伸出手，说道：

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʌŋkən] !

“	Dr	.	Duncan	!
“	博士	.	邓肯	!

“邓肯博士！

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [hɪr] . ”

I	did	not	expect	to	meet	you	here	.	”
我	做过	不是	预计	到	见面	你	这里	.	”

没想到会在这里遇到你。

“ [noʊ] ? [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['mʌðər] . ”

“	No	?	I	have	been	to	see	your	mother	.	”
“	不	?	我	有	到过	到	看	你的	母亲	.	”

“没有？我去看过你母亲了。”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rs] , [ɪz][ʃi:; ʃi] ? ” [kraɪd] [mə'rɛl] ['heɪstɪli] .

“	She	is	not	worse	,	is	she	?	”	cried	Marielle	hastily	.
“	她	是	不是	更糟	,	是	她	?	”	哭	玛丽埃尔	草草	.

“她情况不会更糟吧？”玛丽埃尔急忙喊道。

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” ['ænsər] ['mæ^nəs] , ['smaɪlɪŋ] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .

“	Oh	,	no	!	”	answered	Magnus	,	smiling	reassuringly	.
“	哦	,	不	!	”	回答	马格努斯	,	微笑	令人安心	.

“哦，不！”马格努斯笑着安慰道。

“ [ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [rɪ'kʌvəri] , [θæŋks] [tu:; tə][jʊr; jər] [gʊd] ['nɜ:rsɪŋ] . ”

“	In	fact	,	she	is	making	a	splendid	recovery	,	thanks	to	your	good	nursing	.	”
“	在	事实	,	她	是	制作	一个	灿烂	恢复	,	谢谢	到	你的	好的	护理	.	”

“事实上，多亏了你们的悉心照料，她恢复得非常好。”

“ [θæŋks] [tu:; tə][jʊr; jər][kaɪnd] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [ri'spɔndid] [mə'rɛl] .

“	Thanks	to	your	kind	care	and	attention	,	you	mean	,	”	responded	Marielle	.
“	谢谢	到	你的	种类	关心	和	注意力	,	你	意思是	,	”	回应	玛丽埃尔	.

“你是说多亏了你的悉心照料吧，”玛丽埃尔回答道。

[ðen] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['fɔ:ltərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] : “ ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʌŋkən] ,

Then	,	her	voice	faltering	a	little	:	“	Dr	.	Duncan	,
然后	,	她	嗓音	摇摇欲坠	一个	小的	:	“	博士	.	邓肯	,

然后，她的声音有些颤抖：“邓肯博士，

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə]

I	cannot	tell	you	how	I	have	thought	about	it	,	or	what	it	has	been	to
我	不能	告诉	你	如何	我	有	想法	关于	它	,	或者	什么	它	有	到过	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我无法告诉你我是如何看待这件事的，也无法告诉你这件事对我意味着什么。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['nevər] , ['nevər] [θæŋk] [ju:; jʊ] [sə'fɪʃntli] [fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tu:; tə][maɪ]

but	I	can	never	,	never	thank	you	sufficiently	for	all	your	goodness	to	my
但	我	能	绝不	,	绝不	感谢	你	足够	为了	全部	你的	善良	到	我的

['dɑ:rlɪŋ] ['mʌðər] .

darling	mother	.
亲爱的	母亲	.

但我永远、永远无法充分表达我对您照顾我亲爱的母亲的感激之情。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['grætɪtuːd] [ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [weɪ] ,
if I were rich I would show you my gratitude in a practical way ,
如果 我 是 富有的 我 会 展示 你 我的 感激 在 一个 实际的 方式 ,

如果我富有，我会用实际行动表达我的感激之情。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [pʊr] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] [θæŋks] [ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
but I am only poor as yet , and thanks are all I have to give you .
但 我 是 仅有的 贫穷的 作为 然而 , 和 谢谢 是 全部 我 有 到 给 你 .

但我目前还很穷，我只能对你们表示感谢。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['æli] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,
" They had turned into a shady alley , where they were quite alone ,
" 他们 有 转向 进入 一个 阴凉 胡同 , 在哪里 他们 是 相当 独自的 ,

他们拐进了一条阴暗的小巷，那里空无一人。

[ænd; ənd][æz; əz] [mə'rɛl] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
and as Marielle spoke she raised her eyes , brimming with tears ,
和 作为 玛丽埃尔 辐 她 提高 她 眼睛 , 充满 和 眼泪 ,

玛丽埃尔说话时抬起头，眼中噙满了泪水。

[tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
to meet those of the man at her side .
到 见面 那些 的 这 男人 在 她 边 .

与她身边的男人相遇。

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , [mə'rɛl] ?
" All you have to give me , Marielle ?
" 全部 你 有 到 给 我 , 玛丽埃尔 ?

"玛丽埃尔，你唯一能给我的就是这些吗？"

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'wɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər]
you have it in your power to give me the greatest reward that was ever
你 有 它 在 你的 力量 到 给 我 这 最 报酬 那 曾是 曾经
[bi'stəu] [ɑːn]['medɪk(ə)l][mæn] !
bestowed on medical man !
授予 在 医疗的 男人 !

你有能力给予我医学界有史以来最高的奖励!

" [ðen] , ['tendərli] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] : " [wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?
" Then , tenderly taking her hand in his : " Won't you give it me , my darling ?
" 然后 , 温柔地 采取 她 手 在 他的 : " 惯于 你 给 它 我 , 我的 亲爱的 ?

然后，他温柔地握住她的手说："亲爱的，你愿意把它给我吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːr'self] [aɪ][wɑːnt] .
It is yourself I want .
它 是 你自己 我 想 .

我想要的是你。

" ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] , [mə'rɛl] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
" Trembling all over , Marielle essayed to answer , but words would not come .
" 发抖 全部 超过 , 玛丽埃尔 尝试 到 回答 , 但 字 会 不是 来 .

玛丽埃尔浑身颤抖，想要回答，却一个字也说不出来。

[ɪn'sted] [ʃi:; ʃi] [prest] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,

Instead	**she**	**pressed**	**the**	**hand**	**that**	**held**	**her**	**own**	**,**
反而	她	按下	这	手	那	握住	她	自己的	,

相反，她握住了握着自己手的那只手。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] , [hæf] [smaɪlz] , [hæf] [terz] .

and	**looked**	**up**	**with**	**a**	**face**	**like**	**an**	**April**	**day**	**,**	**half**	**smiles**	**,**	**half**	**tears**	**.**
和	看起来	向上	和	一个	脸	喜欢	一个	四月	天	,	一半	微笑	,	一半	眼泪	.

他抬起头，脸上带着如同四月晴天般的笑容，一半是微笑，一半是泪水。

['mæ^nəs] ['dʌŋkən] [ri:d] [hɜ:r; hər] [rɪ'plaɪ] [ə'raɪt] , [ænd; ənd] [streɪnd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

Magnus	**Duncan**	**read**	**her**	**reply**	**aright**	**,**	**and**	**strained**	**her**	**to**	**his**	**heart**	**.**
马格努斯	邓肯	读	她	回复	好的	,	和	紧张	她	到	他的	心	.

马格努斯·邓肯正确地读懂了她的回复，并将她深深地吸引到了自己的心上。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [mə'rɛl] ['ɑ:rtʃli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑ:n] , “ [ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['gretɪst] [rɪ'wɔ:rd] ,

“	**Ah**	**!**	**”**	**said**	**Marielle**	**archly**	**,**	**a**	**little**	**later**	**on**	**,**	**“**	**you**	**say**	**it**	**is**	**your**	**greatest**	**reward**	**,**
“	啊	!	”	说	玛丽埃尔	傲慢的	,	一个	小的	之后	在	,	“	你	说	它	是	你的	最	报酬	,

“啊！”过了一会儿，玛丽埃尔傲慢地说，“你说这是你最大的回报。”

[bʌt; bət] ” — ['greɪvli] — “ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][fɑ:r] ['greɪtər] [stɪl] — [wʌns] . ”

but	**”**	**—**	**gravely**	**—**	**“**	**I**	**had**	**a**	**far**	**greater**	**still**	**—**	**once**	**.**	**”**
但	”	—	严重地	—	“	我	有	一个	远的	更大的	仍然	—	一次	.	”

但是，”他严肃地说，“我曾经有过一个更大的。”

“ [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ,

“	**I**	**know**	**all**	**about**	**it**	**,**	**my**	**darling**	**,**
“	我	知道	全部	关于	它	,	我的	亲爱的	,

“我全都知道，亲爱的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [maɪ'self] ['dʌbli] ['blesɪd; blest][ɪn] ['hævɪŋ] [wʌn] [jʊr; jər] [lʌv] ,

and	**it**	**only**	**makes**	**me**	**feel**	**myself**	**doubly**	**blessed**	**in**	**having**	**won**	**your**	**love**	**,**
和	它	仅有的	制作	我	感觉	我	双倍	蒙福	在	拥有	韩元	你的	爱	,

这让我更加觉得自己无比幸运，能够赢得你的爱。

” [wʌz; wəz]['mæ^nəs] ['dʌŋkənz] ['tendər] [rɪ'plaɪ] ,

”	**was**	**Magnus**	**Duncan's**	**tender**	**reply**	**,**
”	曾是	马格努斯	邓肯的	投标	回复	,

“这是马格努斯·邓肯温柔的回答。”

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] - [hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['stroʊld] ['sloʊli] ['hoʊmwərdz] .

as	**he**	**drew**	**Marielle's**	**hand**	**within**	**his**	**arm**	**and**	**they**	**strolled**	**slowly**	**homewards**	**.**
作为	他	画	-	手	之内	他的	手臂	和	他们	漫步	缓慢地	回家	.

他挽着玛丽埃尔的手，两人缓缓地向家走去。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wedɪŋ] ,

“	**It**	**was**	**a**	**very**	**pretty**	**wedding**	**,**
“	它	曾是	一个	非常	漂亮的	婚礼	,

“那是一场非常漂亮的婚礼，

” [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɔləmnaiz] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['dʒu:dz][ðə; ði]

”	**was**	**the**	**general**	**remark**	**about**	**that**	**which**	**was**	**solemnised**	**at**	**St**	**.**	**Jude's**	**the**
”	曾是	这	一般的	评论	关于	那	哪个	曾是	庄严的	在	英石	.	裘德的	这

['fɑ:loʊɪŋ] [dʒu:n] .

following	**June**	**.**
下列的	六月	.

“这是人们对次年六月在圣裘德教堂举行的仪式的普遍评价。”

[ðə; ði] [braɪd] [lʊkt] ['lʌvli] [ɪn][hɜːr; hər][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [waɪt] [roʊbz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][sɪks][ʌv; əv]

The	bride	looked	lovely	in	her	shimmering	white	robes	,	followed	by	six	of
这	新娘	看起来	迷人的	在	她	闪闪发光	白色的	长袍	,	随后	经过	六	的

[hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][æz; əz] ['braɪdzˌmeɪdz] ;

her	pupils	as	bridesmaids	;
她	学生	作为	伴娘	;

新娘身穿闪亮的白色礼服，看起来十分美丽，她的六名学生担任伴娘；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [lʊkt] [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	the	bridegroom	looked	so	proud	and	happy	.
和	这	新郎	看起来	所以	自豪的	和	快乐的	.

新郎看起来既骄傲又幸福。

[noʊ] [terz] [wɜːr; wər] [ʃed] , [fɔːr; fər] [mə'rɛl] [hæd; həd] ['bɛgd] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ,

No	tears	were	shed	,	for	Marielle	had	begged	there	might	not	be	,
不	眼泪	是	棚	,	为了	玛丽埃尔	有	乞求	那里	可能	不是	是	,

没有眼泪流下来，因为玛丽埃尔曾恳求不要这样。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ;

since	she	was	not	going	to	be	separated	from	her	mother	for	long	;
自从	她	曾是	不是	去	到	是	分开	从	她	母亲	为了	长的	;

因为她不会和母亲分离太久；

[ænd; ənd][æz; əz] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wiːp] ?

and	as	everyone	was	pleased	and	happy	,	why	should	they	weep	?
和	作为	每个人	曾是	高兴	和	快乐的	,	为什么	应该	他们	哭泣	?

大家都很高兴，为什么还要哭泣呢?

“ [ɪf] ['evər][aɪ] ['mæri] , ” [hæd; həd] [bɪn] - [rɪ'mɑːrk][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

“	If	ever	I	marry	,	”	had	been	Marielle's	remark	some	years	before	,
“	如果	曾经	我	结婚	,	”	有	到过	-	评论	一些	年	前	,

“如果我结婚的话，”玛丽埃尔几年前曾说过这样的话。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['kɑːmplɪmənt] .

“	I	will	not	go	crying	to	my	husband	;	it	would	be	such	a	poor	compliment	.
“	我	将要	不是	去	哭泣	到	我的	丈夫	;	它	会	是	这样的	一个	贫穷的	赞扬	.

“我不会哭着去找我丈夫；那样做太没礼貌了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][wɜːrd] .

”	And	she	kept	her	word	.
”	和	她	保留	她	单词	.

她信守了承诺。

[ɑːr] . [es] . [siː] . { - }

R	.	S	.	C	.	{	415	}
拉	.	S	.	C	.	{	-	}

RSC{415}

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	.
医疗的	.

医疗的。

[dɪ'strest] . — [jʊr; jər] ['letər] [ɪz][soʊ] [wel] ['wɜːrdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɪz]

Distressed	.	—	Your	letter	is	so	well	worded	,	and	the	description	you	give	us	is
苦恼	.	—	你的	信	是	所以	出色地	措辞	,	和	这	描述	你	给	我们	是

[soʊ] [kən'saɪs] ,

so	concise	,
所以	简洁的	,

令人痛心的是，您的来信措辞如此得体，描述也如此简洁明了。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [flʌʃɪŋz] .

that	we	have	little	difficulty	in	telling	you	what	is	the	cause	of	your	flushings	.
那	我们	有	小的	困难	在	讲述	你	什么	是	这	原因	的	你的	冲洗	.

我们很容易就能告诉你导致你潮红的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [kɔːzd] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [suːn] ['æftər] [miːlz] .

It	is	indigestion	caused	by	working	too	soon	after	meals	.
它	是	消化不良	导致	经过	在职的	也	很快	后	餐	.

这是由于饭后立即工作引起的消化不良。

[hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [əd'vaɪs] .

Here	is	some	advice	.
这里	是	一些	建议	.

以下是一些建议。

[juː; jʊ] [seɪ] , “ [aɪ][hæv; həv] ['brekfəst] [frʌm; frəm] [mɪlk] [ænd; ənd] ['pɔːrɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][eɪt]

You	say	,	“	I	have	breakfast	from	milk	and	porridge	at	a	quarter	to	8
你	说	,	“	我	有	早餐	从	牛奶	和	稀饭	在	一个	四分之一	到	8

[ə; eɪ] . [em] .

a	.	m	.
一个	.	米	.

你说：“我早上八点四十五分吃早餐，早餐是牛奶和燕麦粥。”

[ðen] [aɪ][goʊ][baɪ] [treɪn] [tuː; tə] [skuːl] [wɪtʃ] [aɪ] [riːtʃ] [æt; ət][eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] .

Then	I	go	by	train	to	school	which	I	reach	at	8	.	30	a	.	m	.
然后	我	去	经过	火车	到	学校	哪个	我	抵达	在	8	.	-	一个	.	米	.

然后我乘火车去学校，早上8点半到达。

” [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'twiːn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn]

”	Three	-	quarters	of	an	hour	between	sitting	down	to	breakfast	and	being	in
”	三	-	四分之一	的	一个	小时	之间	坐着	向下	到	早餐	和	存在	在

[ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] !

the	schoolroom	!
这	教室	!

从坐下来吃早餐到进入教室，中间只有四十五分钟！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

It	is	not	enough	.
它	是	不是	足够的	.

这还不够。

[kʊd; kəd][nɑːt][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['brekfəst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] ,

Could	not	you	manage	to	have	your	breakfast	a	little	earlier	,
可以	不是	你	管理	到	有	你的	早餐	一个	小的	早些时候	,

你能不能早点吃早餐?

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts]

and	to	sit	down	quietly	for	a	quarter	of	an	hour	or	twenty	minutes
和	到	坐	向下	悄悄	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	或者	二十	分钟

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [jʊr; jər] [treɪn] ?

before	leaving	to	catch	your	train	?
前	离开	到	抓住	你的	火车	?

在出发赶火车之前，安静地坐上十五分钟或二十分钟?

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [jʊr; jər] ['brekfəst] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [nu'trɪʃəs] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['oʊvər] ['iːzəli]

As	regards	your	breakfast	,	though	a	very	nutritious	one	,	it	is	not	over	easily
作为	问候	你的	早餐	,	尽管	一个	非常	营养丰富的	一	,	它	是	不是	超过	容易地

[daɪ'dʒestɪd] ,

digested	,
消化	,

至于你的早餐，虽然营养丰富，但并不容易消化。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [flʌʃɪŋz] ,

and	we	suggest	that	while	you	are	troubled	with	flushings	,
和	我们	建议	那	尽管	你	是	麻烦	和	冲洗	,

我们建议，如果您正受潮血困扰，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] .

you	should	take	bread	and	milk	instead	of	porridge	.
你	应该	拿	面包	和	牛奶	反而	的	稀饭	.

你应该吃面包和牛奶，而不是粥。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['ʌðər] [miːlz] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['restɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

And	with	your	other	meals	observe	the	same	precaution	of	resting	a	little
和	和	你的	其他	餐	观察	这	相同的	预防	的	休息	一个	小的

['æftər] [iːtʃ] ,

after	each	,
后	每个	,

其他餐食也应遵循同样的原则，每餐后稍作休息。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [jʊr; jər] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æftər]

and	also	,	if	you	can	manage	it	,	take	your	walk	before	instead	of	after
和	还	,	如果	你	能	管理	它	,	拿	你的	走	前	反而	的	后

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

另外，如果可以的话，尽量在午饭前而不是午饭后散步。

[læst] , [bʌt; bət] [nɑːt] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tiːθ] .

Last	,	but	not	least	important	,	look	to	the	state	of	your	teeth	.
最后的	,	但	不是	至少	重要的	,	看	到	这	状态	的	你的	牙齿	.

最后，但同样重要的是，要检查一下你的牙齿状况。

['dʒəuzifiːn] . — [wiː; wi] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] ['meni] ['ænsər] [ɑːn] ['krɑːnɪk] [kə'tɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊz] .

Josephine	.	—	We	have	published	many	answers	on	chronic	catarrh	of	the	nose	.
约瑟芬	.	—	我们	有	已发布	许多	答案	在	慢性的	卡他性炎症	的	这	鼻子	.

约瑟芬——我们已经发表了许多关于慢性鼻炎的解答。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɑːmən] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] ['kɔːzɪz] [greɪt]

It	is	an	exceedingly	common	affection	and	one	which	often	causes	great
它	是	一个	非常	常见的	感情	和	一	哪个	经常	原因	伟大的

[dɪs'kʌmfərt] .

discomfort	.
不适	.

这是一种极其常见的疾病，而且常常会引起极大的不适。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [kæn; kən] [briːð] [θruː] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] ['dʊrɪŋ]

The	reason	why	people	with	this	complaint	can	breathe	through	their	noses	during
这	原因	为什么	人们	和	这	抱怨	能	呼吸	通过	他们的	鼻子	期间

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

患有这种疾病的人白天可以用鼻子呼吸的原因是：

[bʌt; bət] ['kænɑ:t] [du:][soʊ][æt; ət] [naɪt] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ðə; ði] [blʌd]

but	cannot	do	so	at	night	,	is	that	the	upright	position	prevents	the	blood
但	不能	做	所以	在	夜晚	,	是	那	这	直立	位置	阻止	这	血

[frʌm; frəm] ['stægneitɪŋ] ,

from	stagnating	,
从	停滞不前	,

但晚上不能这样做，是因为直立的姿势会阻止血液淤积。

[ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['pɑ:stʃər] [ðə; ði] ['mju:kəs] ['membreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] [bɪ'kʌmz]

whereas	in	the	recumbent	posture	the	mucous	membrane	of	the	nose	becomes
然而	在	这	卧式	姿势	这	粘液	膜	的	这	鼻子	变成

[kən'dʒestɪd] [ænd; ənd] [əb'strʌkts] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

congested	and	obstructs	the	passage	.
拥堵	和	阻碍	这	通道	.

而卧位时，鼻腔黏膜会充血并阻塞通道。

[koʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] [ɪz] [ə'kju:t] [kə'tɑ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] ,

Cold	in	the	head	is	acute	catarrh	of	the	nose	,
寒冷的	在	这	头	是	急性	卡他性炎症	的	这	鼻子	,

头部发冷是鼻腔急性卡他性炎症，

[ænd; ənd] [brɑ:ŋ'kaɪtɪs] [ɪz] [ə'kju:t] [kə'tɑ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tjʊb] ,

and	bronchitis	is	acute	catarrh	of	the	air	tubes	,
和	支气管炎	是	急性	卡他性炎症	的	这	空气	管子	,

支气管炎是气管的急性炎症。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [waɪ] [ə; eɪ] [kɔ:f] [soʊ] ['kɑ:mənli] ['fɑ:loʊz] [ə; eɪ][koʊld] .

so	it	is	easy	to	see	why	a	cough	so	commonly	follows	a	cold	.
所以	它	是	简单的	到	看	为什么	一个	咳嗽	所以	通常	跟随	一个	寒冷的	.

所以很容易理解为什么感冒后咳嗽如此常见。

[ə'kju:t] [kə'tɑ:r] ['veri] ['kɑ:mənli] [di'veləps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɑ:nɪk] [kə'tɑ:r] ,

Acute	catarrh	very	commonly	develops	during	the	course	of	a	chronic	catarrh	,
急性	卡他性炎症	非常	通常	发展	期间	这	课程	的	一个	慢性的	卡他性炎症	,

急性卡他性炎症通常在慢性卡他性炎症病程中发展而来。

[soʊ][ɔ:l][jʊr; jər] ['trʌblz] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] .

so	all	your	troubles	are	easily	accounted	for	.
所以	全部	你的	麻烦	是	容易地	已记录	为了	.

所以你所有的烦恼都迎刃而解了。

[naʊ] [æz; əz][tu:; tə] ['tri:tmənt] .

Now	as	to	treatment	.
现在	作为	到	治疗	.

接下来谈谈治疗方法。

[get] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['paʊdər] [meɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] : — ['klɔ:rɪt; 'klɔrˌeɪt][ʌv; əv] [pə'tæsiəm] , ['bɔ:ræks]

Get	the	following	powder	made	up	for	you	:	—	chlorate	of	potassium	,	borax
得到	这	下列的	粉末	制成	向上	为了	你	:	—	氯酸盐	的	钾	,	硼砂

[ænd; ənd] [ˌbaɪ'kɑ:rbənət] [ʌv; əv]['soʊdiəm] ,

and	bicarbonate	of	sodium	,
和	碳酸氢盐	的	钠	,

请为您配制以下粉末：——氯酸钾、硼砂和碳酸氢钠，

[ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn][pɑ:rt] , [ænd; ənd] ['paʊdərd] [waɪt] ['ʃʊgər] [tu:] [pɑ:rts] .

of	each	one	part	,	and	powdered	white	sugar	two	parts	.
的	每个	一	部分	,	和	粉末状	白色的	糖	二	部分	.

每份一份，以及两份白砂糖粉。

[meɪk] [ə; eɪ] ['loʊʃn] [baɪ] [di'zɔlviŋ] [wʌn] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊdər] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['tʌmblərfʊl] [ʌv; əv]

Make	a	lotion	by	dissolving	one	teaspoonful	of	this	powder	in	half	a	tumblerful	of
制作	一个	洗剂	经过	溶解	一	一茶匙	的	这	粉末	在	一半	一个	满满一杯	的

['tepɪd] ['wɔ:tər] ,

tepid	water	,
温热	水	,

将一茶匙这种粉末溶解在半杯温水中，制成乳液。

[ænd; ənd] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [sɪ'rɪndʒɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [noʊz] .

and	use	it	three	times	a	day	for	syringing	out	your	nose	.
和	使用	它	三	时代	一个	天	为了	注射	出去	你的	鼻子	.

每天用它三次冲洗鼻腔。

['æftərwərdz] [ə'plai] [ə; eɪ] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['menθɔ:l] , [wʌn] [pɑ:rt] , [ɪn] - , [eɪt] [pɑ:rts] ,

Afterwards	apply	a	solution	of	menthol	,	one	part	,	in	paroleine	,	eight	parts	,
然后	申请	一个	解决方案	的	薄荷醇	,	一	部分	,	在	-	,	八	部分	,

之后涂抹一份薄荷醇和八份帕罗林混合的溶液，

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ætəumaizə] [ɔ:r] [spreɪ] .

to	the	inside	of	the	nose	with	an	atomiser	or	spray	.
到	这	里面	的	这	鼻子	和	一个	雾化器	或者	喷	.

用喷雾器或喷雾器将液体喷入鼻腔内部。

['gælvə] . — [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæz; həz] [pru:vd] [ʌv; əv] [greɪt] [ju:z] [ɪn] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ɪz]

Galva	.	—	That	electricity	has	proved	of	great	use	in	the	treatment	of	disease	is
加尔瓦	.	—	那	电	有	已证实	的	伟大的	使用	在	这	治疗	的	疾病	是

[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ,

unquestionable	,
毋庸置疑	,

加尔瓦——毫无疑问，电疗在疾病治疗中发挥了巨大作用。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [kwæks] [ænd; ənd]

though	it	is	quite	as	certain	that	it	has	opened	a	way	to	quacks	and
尽管	它	是	相当	作为	肯定	那	它	有	打开	一个	方式	到	庸医	和

['ʌðər] ['swɪndlɚz] [ʌv; əv] [fli:sɪŋ] [in'vælidz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

other	swindlers	of	fleecing	invalids	and	others	,
其他	骗子	的	剥皮	无效	和	其他的	,

虽然可以肯定的是，这也为庸医和其他骗子打开了诈骗病人和其他人的道路，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [pru:vd] [ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] [tu:; tə] ['medɪs(ə)n] .

and	in	this	way	it	has	proved	a	great	enemy	to	medicine	.
和	在	这	方式	它	有	已证实	一个	伟大的	敌人	到	药品	.

从这个意义上讲，它已成为医学的一大敌人。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ɪts] ['ju:zɪz] [ɪn] ['medɪs(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [ɪ'lektroʊ] - ['kɔ:təri] ,

As	regards	its	uses	in	medicine	,	it	has	given	us	the	electro	-	cautery	,
作为	问候	它是	用途	在	药品	,	它	有	给定	我们	这	电	-	烧灼术	,

[ɪˌlek'trɑ:ləsɪs] ,

electrolysis	,
电解	,

就其在医学上的应用而言，它为我们带来了电灼术、电解疗法等。

[ðə; ði] ['pɔ:rtəb(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] — [ə; eɪ] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [kən'sʌltɪŋ] -

the	portable	electric	light	—	a	most	valuable	addition	to	our	consulting	-
这	便携的	电的	光	—	一个	最多	有价值的	添加	到	我们的	咨询	-

[ru:mz; rʊmz] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:ənts] [soʊ] [mʌtʃ] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði]

rooms	—	and	it	has	given	us	the	electric	currents	so	much	used	in	the
房间	—	和	它	有	给定	我们	这	电的	电流	所以	很多	用过的	在	这

['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [dɪ'zi:zɪz] .

treatment	of	nervous	diseases	.
治疗	的	紧张的	疾病	.

便携式电灯——我们诊室里最有价值的添置品——为我们提供了治疗神经系统疾病中广泛使用的电流。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] ['præktɪsɪŋ] [ɑːn][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] .

No	**person**	**should**	**start**	**practising**	**on**	**herself**	**with**	**the**	**electric**	**current**	**.**
不	人	应该	开始	练习	在	她自己	和	这	电的	当前的	.

任何人都不应该用电流在自己身上进行练习。

['juːsf(ə)l][æz; əz] [ðɪs] ['eɪdʒənt][ɪz][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['veri] ['kerf(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ɪts][juːz] .

Useful	**as**	**this**	**agent**	**is**	**in**	**some**	**cases**	**,**	**it**	**requires**	**very**	**careful**	**judgment**	**in**	**its**	**use**	**.**
有用	作为	这	代理人	是	在	一些	案例	,	它	需要	非常	小心	判断	在	它是	使用	.

虽然这种药物在某些情况下很有用，但在使用时需要非常谨慎的判断。

[iːtʃ] [keɪs] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

Each	**case**	**requires**	**a**	**different**	**strength**	**of**	**current**	**and**	**a**	**different**	**length**	**of**
每个	案件	需要	一个	不同的	力量	的	当前的	和	一个	不同的	长度	的

[taɪm] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] .

time	**of**	**application**	**from**	**any**	**other**	**.**
时间	的	应用	从	任何	其他	.

每种情况所需的电流强度和作用时间都与其他情况不同。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [juːz][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [kæn; kən][duː] [greɪt] [hɑːrm] .

The	**indiscriminate**	**use**	**of**	**electricity**	**can**	**do**	**great**	**harm**	**.**
这	不加区分的	使用	的	电	能	做	伟大的	伤害	.

滥用电力会造成巨大危害。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] — [ðə; ði] [kwæk] [ˌæpə'rætəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

As	**regards**	**the**	**abuses**	**of**	**electricity**	**—**	**the**	**quack**	**apparatus**	**by**	**which**	**the**
作为	问候	这	滥用	的	电	—	这	嘎嘎	设备	经过	哪个	这

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['pʌblɪk] [ɪz] “ [gʌld] ” — [wiː; wi] [maɪt] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['vɑːljəm] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ]

unsuspecting	**public**	**is**	**“**	**gulled**	**”**	**—**	**we**	**might**	**occupy**	**the**	**whole**	**volume**	**in**	**discussing**
毫无戒心的	民众	是	“	受骗	”	—	我们	可能	占据	这	所有的	体积	在	讨论

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

至于滥用电力——这种骗人的装置“愚弄”了毫无戒心的公众——我们或许可以用整本书的篇幅来讨论它。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɜːrənt] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði]['hjuːmən][skɪn] [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv]['eni] [ɪ'fekt]

It	**requires**	**a**	**large**	**current**	**to**	**pierce**	**the**	**human**	**skin**	**and**	**so**	**have**	**any**	**effect**
它	需要	一个	大的	当前的	到	刺穿	这	人类	皮肤	和	所以	有	任何	影响

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌslz] [ɔːr] [nəːvs] .

upon	**the**	**muscles**	**or**	**nerves**	**.**
之上	这	肌肉	或者	神经	.

需要很大的电流才能穿透人体皮肤，从而对肌肉或神经产生任何影响。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [wɪl] [laɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [læmp] [wɪl] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]

An	**electric**	**current**	**which**	**will**	**light**	**a**	**small**	**incandescent**	**lamp**	**will**	**have**	**not**	**the**
一个	电的	当前的	哪个	将要	光	一个	小的	白炽灯	灯	将要	有	不是	这

['slaɪtəst] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

slightest	**effect**	**upon**	**a**	**man**	**holding**	**the**	**wires**	**in**	**his**	**hands**	**.**
丝毫	影响	之上	一个	男人	保持	这	电线	在	他的	双手	.

足以点亮一盏小型白炽灯的电流，对手中握着电线的人不会产生丝毫影响。

[ðə; ði] “ [ɪˌlɛktroʊ'pæθɪk] [belts] , ” [rɪŋz] , ['stɑːkɪŋz] , [buːts] , [hæts] , [taɪz] , [steɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

The	**“**	**electropathic**	**belts**	**,**	**”**	**rings**	**,**	**stockings**	**,**	**boots**	**,**	**hats**	**,**	**ties**	**,**	**stays**	**,**	**etc**	**.**
这	“	电致	腰带	,	”	戒指	,	长筒袜	,	靴子	,	帽子	,	领带	,	停留	,	ETC	.

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

,	**etc**	**.**	**,**
,	ETC	.	,

“电疗腰带”、戒指、长袜、靴子、帽子、领带、束身衣等等。

['iːðər] [prə'duːs] [noʊ] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [æt; ət][ɔːl] ,

either	**produce**	**no**	**electric**	**current**	**at**	**all**	**,**
任何一个	生产	不	电的	当前的	在	全部	,

要么根本不产生电流，

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [gɪv] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veils] ['nʌθɪŋ] .

or	else	they	give	so	little	electricity	that	it	avails	nothing	.
或者	别的	他们	给	所以	小的	电	那	它	可用性	没有什么	.

否则，它们提供的电力太少，根本起不到任何作用。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [ɪg'zæmp(ə)l] :

To	take	a	concrete	example	:
到	拿	一个	具体的	例子	:

举个具体的例子:

— [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

—	if	it	requires	a	strength	of	current	corresponding	to	the	size	of	our
—	如果	它	需要	一个	力量	的	当前的	相应的	到	这	尺寸	的	我们的

[ɜːrθ] [ɪn] ['mægnɪtuːd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði]['hjuːmən] [skɪn] [ænd; ənd][biː; bi] [felt] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

earth	in	magnitude	to	pierce	the	human	skin	and	be	felt	by	the	patient	,
地球	在	震级	到	刺穿	这	人类	皮肤	和	是	毛毡	经过	这	病人	,

——如果需要强度相当于地球体积大小的电流才能穿透人体皮肤并被患者感觉到，

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [belt] [wʊd] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

the	strength	of	current	given	out	by	an	electric	belt	would	be	compared	with
这	力量	的	当前的	给定	出去	经过	一个	电的	腰带	会	是	比较的	和

[ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sænd][ɪn] ['mægnɪtuːd] .

a	grain	of	sand	in	magnitude	.
一个	粮食	的	沙	在	震级	.

电热腰带产生的电流强度与一粒沙子的强度相比微不足道。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni]

That	is	,	the	current	is	many	thousands	of	times	too	weak	to	be	of	any
那	是	,	这	当前的	是	许多	数千	的	时代	也	虚弱的	到	是	的	任何

[gʊd] .

good	.
好的	.

也就是说，电流强度比实际需要的弱几千倍，根本无法起到任何作用。

[mɪ'nɜːrvə] . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [seɪf] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [aɪz] ['glɪs(ə)n] .

Minerva	.	—	There	is	no	safe	method	by	which	you	can	make	your	eyes	glisten	.
米涅瓦	.	—	那里	是	不	安全的	方法	经过	哪个	你	能	制作	你的	眼睛	闪亮	.

米涅瓦——没有任何安全的方法可以让你的眼睛闪闪发光。

[sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['æktrəsɪz] [pʊt] ['ætrəpin] ([ˌbelə'dɑːnə]) ['ɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n]

Some	foolish	actresses	put	atropine	(	belladonna	)	into	their	eyes	to	brighten
一些	愚蠢	女演员	放	阿托品	(	颠茄	)	进入	他们的	眼睛	到	提亮

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有些愚蠢的女演员为了让眼睛明亮起来，会在眼睛里滴阿托品（颠茄）。

[ˌbelə'dɑːnə] [daɪ'leɪts][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ['waɪdli] , [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [ə'pɪrəns] ,

Belladonna	dilates	the	pupil	widely	,	thus	giving	the	eyes	a	very	brilliant	appearance	,
颠茄	扩张	这	瞳孔	广泛	,	因此	给予	这	眼睛	一个	非常	杰出的	外貌	,

颠茄能使瞳孔放大，从而使眼睛看起来非常明亮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'dʒʊriəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .

but	it	is	an	exceedingly	injurious	thing	for	several	reasons	.
但	它	是	一个	非常	有害的	事物	为了	一些	原因	.

但这出于多种原因来说，是一件极其有害的事情。

[ðə; ði] [drʌg] [pə'ræləsi:z] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l] [ju: 'es] [tu:; tə] [si:] [nɪr]

The	drug	paralyses	the	muscles	of	the	eyes	which	enable	us	to	see	near
这	药品	瘫痪	这	肌肉	的	这	眼睛	哪个	使能够	我们	到	看	靠近

['ɑ:bdʒekts] .

objects	.
对象	.

这种药物会麻痹眼部肌肉，使我们无法看清近处的物体。

[ðə; ði] ['waɪdli] - [daɪ'leɪtɪd] ['pju:p(ə)lz] [wɪl] [nɑ:t] ['kɑ:ntrækt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] .

The	widely	-	dilated	pupils	will	not	contract	in	the	presence	of	a	bright	light	.
这	广泛	-	扩张	学生	将要	不是	合同	在	这	在场	的	一个	明亮的	光	.

瞳孔极度放大后，在强光照射下不会收缩。

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['peɪnf(ə)l] , ['kɔ:zɪŋ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [dɪ'lɪrɪəm] ,

This	is	exceedingly	painful	,	causing	headache	and	delirium	,
这	是	非常	痛苦	,	导致	头痛	和	谵妄	,

这非常痛苦，会导致头痛和谵妄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌbelə'dɑ:nə] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] [læst] [fɔ:r; fər] ['oʊvər]

and	the	effects	upon	the	eyes	of	putting	belladonna	into	them	last	for	over
和	这	效果	之上	这	眼睛	的	推杆	颠茄	进入	他们	最后的	为了	超过

[ə; eɪ] [wi:k] .

a	week	.
一个	星期	.

将颠茄滴入眼睛后，其对眼睛的影响可持续一周以上。

['læstli] , [ænd; ənd] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ['ætrəpin] [ɪz] [ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Lastly	,	and	most	important	,	atropine	is	a	deadly	poison	—	it	is	one	of	the
最后	,	和	最多	重要的	,	阿托品	是	一个	致命	毒	—	它	是	一	的	这

[moʊst] ['pɔɪzənəs] [drʌgz] [noʊn] .

most	poisonous	drugs	known	.
最多	有毒	药物	已知	.

最后，也是最重要的一点，阿托品是一种剧毒药物——它是已知毒性最强的药物之一。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [ɪk'si:dɪŋli] [ʌn'seɪf] [tu:; tə] [ju:z] .

It	is	therefore	exceedingly	unsafe	to	use	.
它	是	所以	非常	不安全	到	使用	.

因此，使用它极其不安全。

[soʊ] ['pɔɪzənəs] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [sʌm; səm] ['dɛθs] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [frʌm; frəm] ['drɑ:pɪŋ] [wʌn] [drɑ:p]

So	poisonous	is	it	that	some	deaths	have	occurred	from	dropping	one	drop
所以	有毒	是	它	那	一些	死亡人数	有	发生	从	下降	一	降低

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ætrəpin] ,

of	the	solution	of	atropine	,
的	这	解决方案	的	阿托品	,

阿托品溶液毒性极强，甚至有人因滴入一滴阿托品溶液而死亡。

[aɪ] . [i:] . , [wʌn] - ['hʌndrədθ ˌhʌndrətθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌg] , ['ɪntu:] [ðə; ði] [aɪz] [fɔ:r; fər]

i	.	e	.	,	one	-	hundredth	of	a	grain	of	the	drug	,	into	the	eyes	for
我	.	e	.	,	一	-	百分之一	的	一个	粮食	的	这	药品	,	进入	这	眼睛	为了

[kɑ:z'metɪk] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

cosmetic	purposes	.
化妆品	目的	.

即，将百分之一格令的药物滴入眼睛，以达到美容目的。

['fɔ:rtʃənətli] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] ,

Fortunately	you	would	find	great	difficulty	in	obtaining	the	drug	,
幸运的是	你	会	寻找	伟大的	困难	在	获得	这	药品	,

幸运的是，你很难获得这种药物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][juː 'es] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [wɪʃ]

but	it	is	inconceivable	to	us	how	you	could	be	sufficiently	foolish	to	wish
但	它	是	不可思议	到	我们	如何	你	可以	是	足够	愚蠢	到	希望

[tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

to	use	it	.
到	使用	它	.

但我们无法想象你会愚蠢到想要使用它。

['dʌbljuː] . [keɪ] . [el] . [æsks][juː 'es] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'duːs] [hɜːr; hər] [weɪt] ?

W	.	K	.	L	.	asks	us	how	she	may	reduce	her	weight	?
W	.	K	.	L	.	问	我们	如何	她	可能	减少	她	重量	?

WKL询问她该如何减肥?

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [tel] [juː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [weɪz] ,

But	as	she	does	not	tell	us	how	much	she	weighs	,
但	作为	她	做	不是	告诉	我们	如何	很多	她	重量	,

但她没有告诉我们她的体重是多少，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] .

we	cannot	give	her	the	information	that	she	requires	.
我们	不能	给	她	这	信息	那	她	需要	.

我们无法向她提供她需要的信息。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [æsk] [ðɪs] ['kwestʃən] [steɪt] [ðer; ðər]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]

The	majority	of	correspondents	who	ask	this	question	state	their	ages	and
这	多数	的	通讯员	WHO	问	这	问题	状态	他们的	年龄	和

[weɪts] ,

weights	,
重量	,

大多数提出这个问题的人都会说明自己的年龄和体重。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['ræðər] [bɪ'loʊ] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

and	usually	we	find	that	the	latter	is	rather	below	than	above	the	average
和	通常	我们	寻找	那	这	后者	是	相当	以下	比	多于	这	平均的

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['eɪdʒɪz] .

for	their	ages	.
为了	他们的	年龄	.

我们通常发现，后者的数值往往低于同龄人的平均水平，而不是高于平均水平。

[en'dɪmiən] . — [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['mæriŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]

Endymion	.	—	There	is	not	the	slightest	objection	to	your	marrying	because	you
恩底弥翁	.	—	那里	是	不是	这	丝毫	异议	到	你的	结婚	因为	你

[hæv; həv][hæd; həd] [nuː'moʊniə] .

have	had	pneumonia	.
有	有	肺炎	.

恩底弥翁：你得过肺炎，但没有人会反对你结婚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðæt] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['sʌmwʌt] [æpt][tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns]

It	is	true	that	that	disease	is	somewhat	apt	to	attack	a	person	more	than	once
它	是	真的	那	那	疾病	是	有些	易于	到	攻击	一个	人	更多的	比	一次

;

;

;

这种疾病确实有多次侵袭同一人的可能性；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][noʊ] [weɪ] [hə'redɪteri] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'fekʃəs] .

but	it	is	in	no	way	hereditary	,	though	it	is	undoubtedly	infectious	.
但	它	是	在	不	方式	遗传	,	尽管	它	是	无疑	传染性	.

但它绝不是遗传性的，尽管它无疑具有传染性。

[wiː; wi] [ədˈvaɪz] [ˈpiːp(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə]

We	advise	people	not	to	marry	only	when	they	have	a	disease	which	is	sure	to
我们	建议	人们	不是	到	结婚	仅有的	什么时候	他们	有	一个	疾病	哪个	是	当然	到

[kɪl] [ðem; ðəm] [ˈʃɔːrtli] ;

kill	them	shortly	;
杀	他们	不久	;

我们建议人们不要只在患有必死无疑的疾病时才结婚；

[ɔːr][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmærid] [laɪf] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] ,

or	a	disease	in	which	married	life	is	dangerous	,
或者	一个	疾病	在	哪个	已婚	生活	是	危险的	,

或者患有某种疾病，在这种情况下，婚姻生活会变得危险。

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɪz] [ˈstrɔːŋli] [həˈredɪteri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ˈsʌfər]

or	where	the	disease	is	strongly	hereditary	and	the	children	would	probably	suffer
或者	在哪里	这	疾病	是	强烈	遗传	和	这	孩子们	会	大概	遭受

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

from	it	.
从	它	.

或者这种疾病具有很强的遗传性，孩子很可能会患上这种疾病。

[ˈæŋkʃəs] [wʌn] . — [jʊr; jər] [ˈkwestʃən] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdelɪkət] [wʌn] ,

Anxious	One	.	—	Your	question	is	an	exceedingly	delicate	one	,
焦虑的	一	.	—	你的	问题	是	一个	非常	精美的	一	,

焦虑的人——你的问题非常棘手。

[ænd; ənd][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjən] [əˈloʊn] ,

and	one	on	which	you	would	do	well	not	to	take	our	opinion	alone	,
和	一	在	哪个	你	会	做	出色地	不是	到	拿	我们的	观点	独自的	,

在这个问题上，你最好不要只听取我们的意见。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈsʌplɪmənt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmedɪk(ə)l] [men] .

but	to	supplement	it	with	that	of	other	medical	men	.
但	到	补充	它	和	那	的	其他	医疗的	男人	.

但要结合其他医生的意见进行补充。

[ˈepɪlepsi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [dɪˈziːz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrerli] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,

Epilepsy	is	a	very	serious	disease	,	it	is	rarely	possible	to	cure	it	,	and	,
癫痫	是	一个	非常	严肃的	疾病	,	它	是	很少	可能的	到	治愈	它	,	和	,

[mɔːrˈoʊvər] ,

moreover	,
而且	,

癫痫是一种非常严重的疾病，很少能治愈，而且，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈstrɔːŋli] [həˈredɪteri] .

it	is	strongly	hereditary	.
它	是	强烈	遗传	.

它具有很强的遗传性。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] , “ [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [ˌepɪˈleptɪk] [ˈmæri] ?

The	question	,	“	should	an	epileptic	marry	?
这	问题	,	“	应该	一个	癫痫	结婚	?

问题是：“癫痫患者应该结婚吗？”

” [mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] , [biː; bi] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] .

”	must	,	in	the	majority	of	cases	,	be	answered	in	the	negative	.
”	必须	,	在	这	多数	的	案例	,	是	回答	在	这	消极的	.

“在大多数情况下，答案必须是否定的。”

[moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ˌepɪˈleptɪk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈmæri] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz] [fɪts] .

Most	certainly	an	epileptic	should	not	marry	if	he	still	has	fits	.
最多	当然	一个	癫痫	应该	不是	结婚	如果	他	仍然	有	适合	.

如果癫痫患者仍有癫痫发作，那么他绝对不应该结婚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ðɪ] ['peɪʃnts] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][fɪts][fɔːr; fər][sʌm; səm]

It	is	only	in	those	cases	where	the	patients	have	not	had	fits	for	some
它	是	仅有的	在	那些	案例	在哪里	这	患者	有	不是	有	适合	为了	一些

['jɪrz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæriŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

years	that	the	question	of	their	marrying	can	be	considered	.
年	那	这	问题	的	他们的	结婚	能	是	经过考虑的	.

只有在患者多年未再发作癫痫的情况下，才能考虑他们的结婚问题。

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

In	the	case	you	mention	to	us	,
在	这	案件	你	提到	到	我们	,

如果您提到这种情况，

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['epɪlepsi] .

we	advise	you	to	make	perfectly	certain	that	the	disease	is	epilepsy	.
我们	建议	你	到	制作	完美	肯定	那	这	疾病	是	癫痫	.

我们建议您务必确认该疾病是否为癫痫。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [prə'duːs] ['sɪmptəmz] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][fɔːrmz]

There	are	some	diseases	which	produce	symptoms	not	unlike	those	of	some	forms
那里	是	一些	疾病	哪个	生产	症状	不是	与此不同	那些	的	一些	表格

[ʌv; əv] ['epɪlepsi] ,

of	epilepsy	,
的	癫痫	,

有些疾病产生的症状与某些类型的癫痫症状非常相似。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz]['ɔːf(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪs]

and	the	diagnosis	between	them	is	often	impossible	without	watching	the	case
和	这	诊断	之间	他们	是	经常	不可能的	没有	观看	这	案件

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] .

for	some	weeks	or	months	.
为了	一些	周	或者	几个月	.

如果不观察病例数周或数月，往往无法区分这两种情况。

['aʊər; ɑːr] [əd'vaɪs] [ɪz][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] ,

Our	advice	is	first	to	make	certain	what	is	the	matter	with	the	man	,
我们的	建议	是	第一的	到	制作	肯定	什么	是	这	事情	和	这	男人	,

我们的建议是，首先要弄清楚这个人到底出了什么问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] ['epɪlepsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][bəuθ][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][jʊr; jər]

and	if	this	proves	to	be	epilepsy	,	it	is	better	for	both	to	break	off	your
和	如果	这	证明	到	是	癫痫	,	它	是	更好的	为了	两个都	到	休息	离开	你的

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

如果最终确诊为癫痫，那么对双方来说，解除婚约都是更好的选择。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

But	do	not	do	so	without	obtaining	the	opinion	of	another	physician	.
但	做	不是	做	所以	没有	获得	这	观点	的	其他	医生	.

但切勿在未咨询其他医生意见的情况下这样做。

['bɔriæs] . — [ðɪs] [jɪr] [gɪv] [jʊr; jər] [tʃiːf] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['tʃɪlbleɪnz] ,

Boreas	.	—	This	year	give	your	chief	thoughts	to	the	prevention	of	chilblains	,
北风	.	—	这	年	给	你的	首席	想法	到	这	预防	的	冻疮	,

北风啊——今年请将您最关心的问题放在预防冻疮上。

[ænd; ənd] [seɪv] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][peɪn][ʌv; əv][læst] ['jɪrz] [iks'piəriənsiz] .

and	save	yourself	from	the	trouble	and	pain	of	last	year's	experiences	.
和	节省	你自己	从	这	麻烦	和	疼痛	的	最后的	年	经历	.

避免重蹈去年覆辙，不再经历那些麻烦和痛苦。

['pɜːsənz] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['tʃɪlbleɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [wɔːrm] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋz] .

Persons	**subject**	**to**	**chilblains**	**should**	**wear**	**warm**	**woollen**	**stockings**	**.**
人	主题	到	冻疮	应该	穿	温暖的	羊毛	长筒袜	.

容易患冻疮的人应该穿保暖的羊毛袜。

[let] [ðə; ði] [buːts] [biː; bi] ['æmpli] [lɑːrdʒ] .

Let	**the**	**boots**	**be**	**amply**	**large**	**.**
让	这	靴子	是	充足的	大的	.

靴子要足够大。

[ɪf] [juː; jʊ][kræmp][jʊr; jər] [fiːt] [ɪn] [smɔːl] [buːts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

If	**you**	**cramp**	**your**	**feet**	**in**	**small**	**boots**	**it**	**is**	**almost**	**impossible**	**to**	**keep**	**them**
如果	你	抽筋	你的	脚	在	小的	靴子	它	是	几乎	不可能的	到	保持	他们

[wɔːrm] .

warm	**.**
温暖的	.

如果穿小靴子，脚会很挤，几乎不可能保暖。

[let] [ðə; ði] [buːts] [hæv; həv] [θɪk] [səʊls] [ænd; ənd][biː; bi] ['θɜːrəli] ['wɔːtərtaɪt] .

Let	**the**	**boots**	**have**	**thick**	**soles**	**and**	**be**	**thoroughly**	**watertight**	**.**
让	这	靴子	有	厚的	鞋底	和	是	彻底	防水	.

靴子要有厚厚的鞋底，并且完全防水。

[ɪn] ['snoʊi] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [buːts] [ə; eɪ] [θɪk] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv]

In	**snowy**	**weather**	**it**	**is**	**a**	**good**	**plan**	**to**	**give**	**your**	**boots**	**a**	**thick**	**coating**	**of**
在	下雪的	天气	它	是	一个	好的	计划	到	给	你的	靴子	一个	厚的	涂层	的

['dʌbɪŋ] .

dubbing	**.**
配音	.

在下雪天，给靴子涂上一层厚厚的雪地涂层是个好主意。

[ðɪs] [spɔɪlz] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ðə; ði] [buːts] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr]

This	**spoils**	**their**	**appearance**	**;**	**but**	**it**	**saves**	**the**	**boots**	**,**	**and**	**what**	**is**	**more**
这	战利品	他们的	外貌	;	但	它	保存	这	靴子	,	和	什么	是	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

important	**,**
重要的	,

这会影响靴子的美观；但能保住靴子，更重要的是，

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðem; ðəm][draɪ] .

it	**keeps**	**them**	**dry**	**.**
它	保持	他们	干燥	.

它能保持它们干燥。

[teɪk] [ə; eɪ][wɔːrm] [fʊt] - [bæθ] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

Take	**a**	**warm**	**foot**	**-**	**bath**	**every**	**evening**	**.**
拿	一个	温暖的	脚	-	洗澡	每一个	晚上	.

每天晚上泡个热水脚。

[ɪf] [ðiːz] ['meʒərz] [feɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get] ['tʃɪlbleɪnz] ['æftər][ɔːl] , [wɑːʃ] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

If	**these**	**measures**	**fail**	**,**	**and**	**you**	**get**	**chilblains**	**after**	**all**	**,**	**wash**	**them**	**over**	**with**
如果	这些	措施	失败	,	和	你	得到	冻疮	后	全部	,	洗	他们	超过	和

['spɪrɪt][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

spirit	**and**	**water**	**,**
精神	和	水	,

如果这些措施都无效，最终还是得了冻疮，那就用酒精和水清洗患处。

[ɔːr][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][wʌn][pɑːrt] , ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['benzɔɪn] [wʌn][pɑːrt] , ['glɪsərɪn] [wʌn][pɑːrt][ænd; ənd]

or	with	spirit	one	part	,	tincture	of	benzoin	one	part	,	glycerine	one	part	and
或者	和	精神	一	部分	,	酊剂	的	安息香	一	部分	,	甘油	一	部分	和

['wɔːtər] [ten] [pɑːrts] .

water	ten	parts	.
水	十	部分	.

或者用一份酒精、一份安息香酊、一份甘油和十份水配制。

[ðɪs] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['tʃɪlbleɪnz] [frʌm; frəm] ['bɜːrstɪŋ] .

This	will	often	prevent	the	chilblains	from	bursting	.
这	将要	经常	防止	这	冻疮	从	爆发	.

这样通常可以防止冻疮破裂。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [duː][bɜːrst] , [wɑːʃ] [ðem; ðəm][ɪn][kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd] ([wʌn][ɪn] -) ,

If	,	however	,	they	do	burst	,	wash	them	in	carbolic	acid	(	1	in	60	)	,
如果	,	然而	,	他们	做	爆裂	,	洗	他们	在	石炭酸	酸	(	1	在	-	)	,

但是，如果它们破裂了，请用石炭酸溶液（1:60）清洗它们。

[ænd; ənd] [ðen] ['θɪkli] ['sprɪŋk(ə)l] ['paʊdərd] [bə'ræsɪk]['æsɪd]['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sweɪð] [ðem; ðəm]

and	then	thickly	sprinkle	powdered	boracic	acid	over	them	and	swathe	them
和	然后	浓密	撒	粉末状	硼酸	酸	超过	他们	和	布林	他们

[ɪn]['kɑːt(ə)n] [wʊl] .

in	cotton	wool	.
在	棉布	羊毛	.

然后在上面厚厚地撒上一层硼酸粉，再用棉花包裹起来。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][bæd]['broʊkən] ['tʃɪlbleɪnz] ,

If	you	have	bad	broken	chilblains	,
如果	你	有	坏的	破碎的	冻疮	,

如果你有严重的冻疮破裂，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

it	is	a	very	good	plan	to	remain	in	bed	in	a	warm	room	for	a	day	or	two	,
它	是	一个	非常	好的	计划	到	保持	在	床	在	一个	温暖的	房间	为了	一个	天	或者	二	,

在温暖的房间里卧床休息一两天是个非常好的办法。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] [ðɪs] , [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [legz] ['elɪveɪtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stuːl] .

or	if	you	cannot	do	this	,	remain	with	the	legs	elevated	upon	a	stool	.
或者	如果	你	不能	做	这	,	保持	和	这	腿	升高	之上	一个	凳子	.

如果做不到这一点，请将双腿放在凳子上抬高。

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [legz] [prɪ'vents, priː'vents][ðə; ðɪ] [blʌd] [frʌm; frəm] ['stægneɪtɪŋ] ,

Elevation	of	the	legs	prevents	the	blood	from	stagnating	,
海拔	的	这	腿	阻止	这	血	从	停滞不前	,

抬高双腿可以防止血液淤积。

[ðʌs] ['kwɪkənɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [praɪm] [kɔːz] [ʌv; əv] ['tʃɪlbleɪnz] .

thus	quickening	the	circulation	and	removing	the	prime	cause	of	chilblains	.
因此	加速	这	循环	和	移除	这	主要的	原因	的	冻疮	.

从而加快血液循环，消除冻疮的主要原因。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ðɪs] ['triːtmənt]

it	is	not	all	of	us	who	can	afford	to	give	a	day	or	two	to	this	treatment
它	是	不是	全部	的	我们	WHO	能	买得起	到	给	一个	天	或者	二	到	这	治疗

.

:

.

并不是所有人都能抽出一天或两天时间接受这种治疗。

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] .
MISCELLANEOUS **.**
各种各样的 .

各种各样的。

['ʃʌtlkɑːk] . — [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ˌʌn'fɔːrmd] ; [bʌt; bət] ['prɔmisiz] [wel] , [æz; əz][jʊr; jər] ['letərz] [ɑːr; ər]
Shuttlecock **.** **—** **Your** **writing** **is** **unformed** **;** **but** **promises** **well** **,** **as** **your** **letters** **are**
羽毛球 . — 你的 写作 是 未成形的 ; 但 承诺 出色地 , 作为 你的 信件 是
['niːtli] [meɪd] ,
neatly **made** **,**
整齐地 制成 ,

羽毛球——你的文字还不成熟，但很有潜力，因为你的字迹工整。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [noʊt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [blɔts] [ænd; ənd] [ɪ'reɪʒərz] .
and **your** **note** **is** **without** **blots** **and** **erasures** **.**
和 你的 笔记 是 没有 印迹 和 擦除 .

你的笔记上没有污渍和擦除痕迹。

['æŋkʃəs] . — [ɪn] ['raɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [juː; jʊ]
Anxious **.** **—** **In** **writing** **your** **letter** **to** **the** **Countess** **of** **So** **-** **and** **-** **So** **,** **you**
焦虑的 . — 在 写作 你的 信 到 这 伯爵夫人 的 所以 - 和 - 所以 , 你
[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] " ['mædəm] — — ,
should **begin** **"** **Madam** **—** **—** **,**
应该 开始 " 女士 — — ,

焦虑——在给某某伯爵夫人写信时，你应该以"夫人——"开头。

" [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] " [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] .
" **and** **in** **your** **letter** **should** **refer** **to** **her** **as** **"** **your** **ladyship** **.**
" 和 在 你的 信 应该 参考 到 她 作为 " 你的 夫人 .

"并且在信中应该称呼她为"夫人"。

" [juː; jʊ] [wʊd] [ə'dres] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] " [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]
" **You** **would** **address** **to** **her** **as** **"** **The** **Right** **Honourable** **the** **Countess** **of**
" 你 会 地址 到 她 作为 " 这 正确的 尊敬的 这 伯爵夫人 的
[soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] .
So **-** **and** **-** **So** **.**
所以 - 和 - 所以 .

你应该称呼她为"尊敬的某某伯爵夫人"。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər][fɔːrm][fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['letərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] .
" **This** **is** **the** **proper** **form** **for** **business** **letters** **such** **as** **yours** **.**
" 这 是 这 恰当的 形式 为了 商业 信件 这样的 作为 你的 .

"这是像您这样的商务信函的正确格式。"

[ɪn] [sə'saɪəti][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] , " [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] " ; [bʌt; bət] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [maɪ]['leɪdi] ,
In **society** **you** **should** **not** **say** **,** **"** **your** **ladyship** **"** **;** **but** **,** **once** **in** **a** **way** **,** **"** **my** **lady** **,**
在 社会 你 应该 不是 说 , " 你的 夫人 " ; 但 , 一次 在 一个 方式 , " 我的 女士 ,

在社交场合，你不应该称呼"夫人"；但偶尔也可以称呼"我的夫人"。

" [ɔːr] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðʌs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [gest] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
" **or** **speak** **of** **her** **thus** **to** **a** **fellow** **guest** **,** **or** **one** **of** **the** **family** **,**
" 或者 说话 的 她 因此 到 一个 同伴 客人 , 或者 一 的 这 家庭 ,

或者这样跟同桌的客人或家人谈论她，

[ɪf] [æn; ən]['iːkwəl] .
if **an** **equal** **.**
如果 一个 平等的 .

如果相等。

[hə'liːn] . — [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'ləʊəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɜːlz] ['pɑːkɪt] ['mʌni] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Helene	.	—	The	usual	allowance	for	a	girl's	pocket	money	,	out	of	which	she
海伦	.	—	这	通常	津贴	为了	一个	女孩们	口袋	钱	,	出去	的	哪个	她

[hæz; həz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [glʌvz] ,

has	to	supply	gloves	,
有	到	供应	手套	,

海伦娜——女孩零花钱的通常数额，她必须从中购买手套。

[stæmps][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] , [ɪz][ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

stamps	and	writing	-	paper	,	is	about	eight	or	ten	shillings	a	month	.
邮票	和	写作	-	纸	,	是	关于	八	或者	十	先令	一个	月	.

邮票和信纸，每月大约要花八到十先令。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['perənts] - [pɜːrs] [mʌst; məst]['set(ə)l] [ðæt] ['kwestʃən] .

But	the	parents	'	purse	must	settle	that	question	.
但	这	父母	-	钱包	必须	定居	那	问题	.

但最终还是要看父母的经济状况来决定。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . — [ɪf] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ] , ['dresmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊskiːpɪŋ] , [waɪ]

A	.	B	.	C	.	—	If	accustomed	to	cooking	,	dressmaking	and	housekeeping	,	why
一个	.	B	.	C	.	—	如果	习惯	到	烹饪	,	服装制作	和	家政	,	为什么

[nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] ,

not	look	for	a	situation	where	,
不是	看	为了	一个	情况	在哪里	,

ABC——如果您习惯于烹饪、缝纫和家务，为什么不寻找一份需要您具备以下能力的工作呢?

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrn] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] .

in	one	of	these	things	,	you	can	earn	your	living	.
在	一	的	这些	事物	,	你	能	赚	你的	活的	.

你可以靠做其中一件事来谋生。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɔːr]['klɜːrdʒimən] [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] ,

If	you	have	a	minister	or	clergyman	whom	you	know	,
如果	你	有	一个	部长	或者	牧师	谁	你	知道	,

如果你认识一位牧师或神职人员，

[juː; jʊ] [maɪt] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] ;

you	might	get	him	to	speak	to	your	family	;
你	可能	得到	他	到	说话	到	你的	家庭	;

你或许可以让他和你的家人谈谈;

[bʌt; bət]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɔː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	going	to	law	would	be	of	no	service	at	all	to	you	,
但	去	到	法律	会	是	的	不	服务	在	全部	到	你	,

但诉诸法律对你一点用也没有。

[ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] ['weðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] ['eni]['weɪdʒɪz] .

and	we	doubt	whether	you	could	recover	any	wages	.
和	我们	怀疑	无论	你	可以	恢复	任何	工资	.

我们怀疑你是否能够追回任何工资。

[ə; eɪ] ['haʊsˌkiːpərz] [pleɪs] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] , [wiː; wi] [θɪŋk] .

A	housekeeper's	place	would	suit	you	,	we	think	.
一个	管家的	地方	会	套装	你	,	我们	思考	.

我们觉得，你很适合当管家。

[biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , “ [ðə; ði]['dɑːrkəst] [klaʊd] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] ,

Be	of	good	cheer	,	“	the	darkest	cloud	has	a	silver	lining	,
是	的	好的	欢呼	,	“	这	最黑暗的	云	有	一个	银	衬垫	,

振作起来，“乌云背后总会有一线光明”。

" [ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [miːnz] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ]['bædli] .

"	and	we	cannot	think	that	everybody	means	to	treat	you	badly	.
"	和	我们	不能	思考	那	大家	方法	到	对待	你	糟糕	.

“我们不能认为每个人都有意对你不好。”

[baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk]

By	your	own	account	,	your	mother	worked	for	you	,	when	you	could	not	work
经过	你的	自己的	帐户	,	你的	母亲	工作	为了	你	,	什么时候	你	可以	不是	工作

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

for	yourself	.
为了	你自己	.

根据你自己的说法，在你无法为自己工作的时候，你的母亲为你工作。

['sɪbl] . — [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][biː; bi]['eni]['vælјuː][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪlvər] [fɔɪl] ;

Sybil	.	—	We	do	not	know	whether	there	be	any	value	for	the	silver	foil	;
西比尔	.	—	我们	做	不是	知道	无论	那里	是	任何	价值	为了	这	银	挫败	;

西比尔——我们不知道这些银箔是否有价值；

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meltid]

but	we	heard	of	a	lady	who	had	made	use	of	it	by	having	it	melted
但	我们	听到	的	一个	女士	WHO	有	制成	使用	的	它	经过	拥有	它	融化

['ɪntuː][ə; eɪ][dʒʌg] .

into	a	jug	.
进入	一个	水壶	.

但我们听说有一位女士把它融化后装进罐子里使用。

['meni] ['piːp(ə)l] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [bɔːl][ɪz] [əb'teɪnd] ,

Many	people	collect	it	,	and	when	a	large	enough	ball	is	obtained	,
许多	人们	收集	它	,	和	什么时候	一个	大的	足够的	球	是	获得	,

很多人都会收集它，当收集到足够大的球时，

[juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpən] .

use	it	for	holding	a	door	open	.
使用	它	为了	保持	一个	门	打开	.

可将其用于撑开门。

['mjʊriəl] . — [ðə; ði][wɜːrd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] “ [ə; eɪ] ” [ænd; ənd]['ɛndz][wɪð; wɪθ] “ [viː] . ”

Muriel	.	—	The	word	in	English	that	begins	with	“	A	”	and	ends	with	“	V	.	”
穆里尔	.	—	这	单词	在	英语	那	开始	和	“	一个	”	和	结束	和	“	V	.	”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrd] “ [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ [viː] ” [ɪz][nɑːt] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] “ [iː] . ” [ðə; ði]

There	is	no	word	“	in	English	”	in	which	the	“	v	”	is	not	followed	by	an	“	e	.	”	The
那里	是	不	单词	“	在	英语	”	在	哪个	这	“	v	”	是	不是	随后	经过	一个	“	e	.	”	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [kɔːld] “ [ʌv; əv]['æzɒv] ” [ɪz][nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] .

name	of	the	sea	called	“	of	Azov	”	is	not	English	.
姓名	的	这	海	称为	“	的	亚速	”	是	不是	英语	.

Muriel——英语中以“A”开头、以“V”结尾的单词。英语中没有一个单词的“v”后面不跟“e”。“亚速海”这个名字也不是英语。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [mis'teik] .

Probably	she	has	made	this	mistake	.
大概	她	有	制成	这	错误	.

她很可能犯了这个错误。

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['ferli] [gʊd] [ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] ['prɪti] .

Your	writing	is	fairly	good	and	legible	,	but	not	pretty	.
你的	写作	是	相当	好的	和	清晰易读	,	但	不是	漂亮的	.

你的字迹相当不错，清晰易读，但不够漂亮。

[ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ” — [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] -

A	Reader	of	the	“	G	.	O	.	P	.	”	—	The	first	thing	in	beginning	a	Servants	'
一个	读者	的	这	“	G	.	哦	.	P	.	”	—	这	第一的	事物	在	开始	一个	仆人	-

['redʒɪstri] [ɪz][tuː; tə][get][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Registry	is	to	get	an	office	and	furnish	it	,
注册表	是	到	得到	一个	办公室	和	提供	它	,

一位《共和党》杂志的读者——建立仆人登记处的第一步是找到一间办公室并进行装修。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [wʌn] [bɪ'fɔːr]

and	the	next	is	to	make	a	connection	,	if	you	have	not	made	one	before
和	这	下一个	是	到	制作	一个	联系	,	如果	你	有	不是	制成	一	前

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

接下来，如果你在开始之前还没有建立联系，那么你需要建立联系。

[ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [geɪn] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] [æz; əz]

The	best	way	to	gain	experience	is	to	get	a	situation	in	a	registry	office	as
这	最好的	方式	到	获得	经验	是	到	得到	一个	情况	在	一个	注册表	办公室	作为

[æn; ən] [ə'sɪstənt] ,

an	assistant	,
一个	助手	,

积累经验的最佳途径是在登记处做助理。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɜːrk] — [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]

and	learn	the	routine	of	the	office	work	—	how	to	receive	and	manage	the
和	学习	这	常规	的	这	办公室	工作	—	如何	到	收到	和	管理	这

['æplikənts] ,

applicants	,
申请人	,

并学习办公室日常工作流程——如何接待和管理应聘者，

[bəuθ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ɪmp'lɔɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fiːz] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] .

both	servants	and	employers	,	and	the	amount	of	fees	to	be	charged	.
两个都	仆人	和	雇主	,	和	这	数量	的	费用	到	是	带电	.

包括雇员和雇主，以及要收取的费用数额。

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['letər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪgɪst] .

Your	writing	is	not	very	good	,	and	your	letter	is	of	the	vaguest	.
你的	写作	是	不是	非常	好的	,	和	你的	信	是	的	这	最模糊	.

你的写作水平很差，而且你的信写得非常含糊不清。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] [ɔːl'redi] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]

If	you	have	a	small	shop	already	,	you	would	find	it	easier	to	begin	a
如果	你	有	一个	小的	店铺	已经	,	你	会	寻找	它	更轻松	到	开始	一个

['redʒɪstri] .

registry	.
注册表	.

如果你已经拥有一家小商店，那么创建购物清单就会更容易。

['luːɪs] . — [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [ɪn] ['liːvəpuːl] , ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ['koʊlkwɪt]

Louise	.	—	There	is	an	excellent	Training	School	in	Liverpool	,	Royal	Institution	,	Colquitt
路易丝	.	—	那里	是	一个	出色的	训练	学校	在	利物浦	,	皇家	机构	,	科尔奎特

[striːt] , [ɑːn] . [sek] .

Street	,	Hon	.	Sec	.
街道	,	尊敬的	.	秒	.

Louise.—利物浦有一所优秀的培训学校，皇家学院，科尔奎特街，荣誉秘书。

[mɪs] ['fæni] [el] . ['kɔ:ldə] , - , ['kænɪŋ] [stri:t] , [wer] [ɔ:l] [də'mestɪk] ['brɑ:ntʃɪz] — [ɪn'klu:dɪŋ]

Miss	Fanny	L	.	Calder	,	49	,	Canning	Street	,	where	all	domestic	branches	—	including
错过	舢	L	.	卡尔德	,	-	,	罐头	街道	,	在哪里	全部	国内的	分支	—	包括

['soʊɪŋ] , ['dresmeɪkɪŋ] , ['mɪlɪneri] ,

sewing	,	dressmaking	,	millinery	,
缝纫	,	服装制作	,	女帽	,

范妮·L·卡尔德小姐，49岁，坎宁街，那里经营着所有家政服务部门——包括缝纫、服装制作、女帽制作等。

['deri] [ænd; ənd] ['lɔ:ndri] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] — [meɪ] [bi:; bi] [lɜ:rnt] .

dairy	and	laundry	work	,	and	cooking	—	may	be	learnt	.
奶制品	和	洗衣店	工作	,	和	烹饪	—	可能	是	学会了	.

奶制品加工、洗衣和烹饪——都可以学习。

[ðɪs] [ɪz] [nɪr] [ju:; jʊ] .

This	is	near	you	.
这	是	靠近	你	.

就在你附近。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn][ɪn] ['edɪnbərə] , [θri:] , [ə'θoʊl] ['kres(ə)nt] , [ɑ:n] . [sek] .

There	is	also	an	excellent	one	in	Edinburgh	,	3	,	Athole	Crescent	,	Hon	.	Sec	.
那里	是	还	一个	出色的	一	在	爱丁堡	,	3	,	阿特霍尔	新月	,	尊敬的	.	秒	.

爱丁堡也有一家很棒的，地址是：阿索尔新月街3号，荣誉秘书。

[mɪs] ['gʌθri] [raɪt] .

Miss	Guthrie	Wright	.
错过	格思里	赖特	.

格思里·赖特小姐。

['bɔ:dəz] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] .

Boarders	are	received	.
寄宿生	是	已收到	.

已接收寄宿者。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [fɔ:r; fər] [prə'spektəsiz] [tu:; tə][bəuθ] , [æz; əz] ['i:ðər] [wʊd] ['ænsər] [jʊr; jər]

You	can	write	for	prospectuses	to	both	,	as	either	would	answer	your
你	能	写	为了	招股说明书	到	两个都	,	作为	任何一个	会	回答	你的

['pɜ:rpəs] .

purpose	.
目的	.

你可以同时向这两家公司索取招股说明书，因为它们都能满足你的需求。

[ðə; ði] ['li:tən] [kə'loʊniəl] ['treɪnɪŋ] [hoʊm] [ɪz][æt; ət] , ['welɪŋtən] , ['sæləp] .

The	Leaton	Colonial	Training	Home	is	at	Wrockwardine	,	Wellington	,	Salop	.
这	利顿	殖民	训练	家	是	在	沃克沃丁	,	惠灵顿	,	萨洛普	.

利顿殖民地训练之家位于什罗普郡惠灵顿的沃克沃丁。

[hɪr] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [treɪnd] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['præktɪk(ə)l][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rmz][ɑ:r; ər] ['mɑ:dərət] .

Here	girls	are	trained	for	all	practical	work	,	and	the	terms	are	moderate	.
这里	女孩们	是	受过训练	为了	全部	实际的	工作	,	和	这	条款	是	缓和	.

在这里，女孩们接受各种实际工作的培训，而且学费适中。

[el] . [em] . [oʊ] . — [wi:; wi] [rɪ'gret] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [pə'zesiz] ['eni]

L	.	M	.	O	.	—	We	regret	to	state	that	neither	of	the	books	possesses	any
L	.	M	.	哦	.	—	我们	后悔	到	状态	那	两者都不	的	这	图书	拥有	任何

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['vælju:] .

commercial	value	.
商业的	价值	.

LMO——我们遗憾地声明，这两本书均不具备任何商业价值。

[ə; eɪ] [gʊd] ['bʊkselər] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [ðem; ðəm]['oʊnli] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri]
A **good** **bookseller** **would** **purchase** **them** **only** **if** **they** **happen** **to** **be** **in** **a** **very**
一个 好的 书商 会 购买 他们 仅有的 如果 他们 发生 到 是 在 一个 非常
[faɪn] [kən'tempəreri] ['baɪndɪŋ] .
fine **contemporary** **binding** **.**
美好的 当代的 结合 .

一位好的书商只会购买那些装帧精美、装帧现代的书籍。

['aʊər; ɑːr] ['pʌz(ə)l] ['poʊəmz] .
OUR **PUZZLE** **POEMS** **.**
我们的 谜 诗歌 .

我们的谜题诗。

['fɔːrən] [ə'wɔːrdz] .
FOREIGN **AWARDS** **.**
外国的 奖项 .

国外奖项。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] - ['sɑːlvər] .
A **Puzzle** **-** **Solver** **.**
一个 谜 - 求解器 .

解谜者。

[praɪz] ['wɪnərz] ([hæf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [iːtʃ]) .
Prize **Winners** **(** **Half** **-** **a** **-** **Guinea** **Each** **)** **.**
奖 获奖者 (一半 - 一个 - 几内亚 每个) .

获奖者（每人半几尼）。

['neli] [em] . ['dʒɛŋkɪnsən] , - , ['bərnli] [striːt] , ['rɪtʃmənd] , [vɪk'tɔːriə] , [ɔː'streɪliə] .
Nellie **M** **.** **Jenkinson** **,** **336** **,** **Burnley** **Street** **,** **Richmond** **,** **Victoria** **,** **Australia** **.**
内莉 M . 詹金森 , - , 伯恩利 街道 , 里士满 , 维多利亚 , 澳大利亚 .

内莉·M·詹金森，336，伯恩利街，里士满，维多利亚州，澳大利亚。

[rev] . [dʒeɪ] . [es] . ['fɪlɪps] , - , [ruː] [dʒiːn] [dɑːrk] , [liːl] , [fræns] .
Rev **.** **J** **.** **S** **.** **Phillips** **,** **16** **,** **Rue** **Jeanne** **d'Arc** **,** **Lille** **,** **France** **.**
牧师 . J . S . 菲利普斯 , - , 后悔 珍妮 圣女贞德 , 里尔 , 法国 .

JS Phillips牧师，法国里尔圣女贞德街16号。

['veri] ['haɪli] [kə'mendid] .
Very **Highly** **Commended** **.**
非常 高度 赞扬 .

高度赞扬。

[ə; eɪ] . [el] . ['bævər,stɑːk] (['neɪt(ə)l]) , ['eθəl] [el] . ['glɛndɪnɪŋ] ([nuː] ['ziːlənd]) , [ˌbærə'nes] [kə'roʊlə]
A **.** **L** **.** **Baverstock** **(** **Natal** **)** **,** **Ethel** **L** **.** **Glendenning** **(** **New** **Zealand** **)** **,** **Baroness** **Karola**
一个 . L . 巴弗斯托克 (纳塔尔) , 埃塞尔 L . 格伦登宁 (新的 新西兰) , 男爵夫人 卡罗拉
[hɔːm] (['rʌʃə]) , ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ([ɔː'streɪliə]) ,
Halm **(** **Russia** **)** **,** **Mrs** **.** **Hardy** **(** **Australia** **)** **,**
哈尔姆 (俄罗斯) , 太太 . 哈迪 (澳大利亚) ,

AL Baverstock（纳塔尔省）、Ethel L. Glendenning（新西兰）、Karola Halm 女男爵（俄罗斯）、Hardy 夫人（澳大利亚）

['mɪsɪz] . - ([keɪp] ['kɑːləni]) , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [iː] . [dʒəʊnz] (['hʌŋgəri]) , ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] .
Mrs **.** **Haybittel** **(** **Cape** **Colony** **)** **,** **Mrs** **.** **A** **.** **E** **.** **Jones** **(** **Hungary** **)** **,** **Mrs** **.** **J** **.**
太太 . - (岬 殖民地) , 太太 . 一个 . E . 琼斯 (匈牙利) , 太太 . J .
[mə'kenzi] ([ɔː'streɪliə]) , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['voʊgəl] ([bɑːm'beɪ]) .
Mackenzie **(** **Australia** **)** **,** **Mrs** **.** **H** **.** **Vogel** **(** **Bombay** **)** **.**
麦肯齐 (澳大利亚) , 太太 . H . 沃格尔 (孟买) .

海比特尔夫人（开普殖民地）、琼斯夫人（匈牙利）、麦肯齐夫人（澳大利亚）、沃格尔夫人（孟买）。

['haɪli] [kə'mendid] .
Highly Commended .
高度 赞扬 .

高度赞扬。

['mɪsɪz] . [dʒi:] . ['bɑ:rnɑ:rd] ([ɔ:'streɪliə]) , ['eθəl] ['bevən] ([seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n]) , [ef] . ['fɪts] - [rɔi] ['dɪksən] (
Mrs . G . Barnard (Australia) , Ethel Bevan (Ceylon) , F . Fitz - Roy Dixon (
太太 . G . 巴纳德 (澳大利亚) , 埃塞尔 贝文 (锡兰) , F . 菲茨 - 罗伊 迪克森 (
['kænədə]) , [mɪs] [gæmlən] ([fræns]) ,
Canada) , Miss Gamlen (France) ,
加拿大) , 错过 加姆伦 (法国) ,

G·巴纳德夫人（澳大利亚）、埃塞尔·贝文（锡兰）、F·菲茨-罗伊·迪克森（加拿大）、加姆伦小姐（法国）

['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn][dʒeɪ] . [nɑ:p] ([mə'dræs]['prɛz] .) , [em] . [ɑ:r] . ['lɔ(:)ri] ([bɑ:r'beɪdoʊs]) , ['mɪsɪz] . [es] . [ef] .
Katherine J . Knop (Madras Pres .) , M . R . Laurie (Barbados) , Mrs . S . F .
凯瑟琳 J . 旋钮 (马德拉斯 总统 .) , M . 拉 . 劳里 (巴巴多斯) , 太太 . S . F .
[muə; mɔ:] ([ɔ:'streɪliə]) , [pɜ:] - - - [pɜ:] ([seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n]) ,
Moore (Australia) , Peu - à - Peu (Ceylon) ,
摩尔 (澳大利亚) , peu - - - peu (锡兰) ,

Katherine J. Knop（马德拉斯县）、Laurie 先生（巴巴多斯）、SF Moore 夫人（澳大利亚）、Peu-à-Peu（锡兰）、

[ə; eɪ] . ['ri:dəl] (['dʒɜ:rməni]) , ['elsi] [em] . ['waɪli] ([saʊθ] [ɔ:'streɪliə]) , [dʒɑ:n][el] . [jʌŋ] (['kænədə]) .
A . Riedel (Germany) , Elsie M . Wylie (South Australia) , John L . Young (Canada) .
一个 . 里德尔 (德国) , 艾尔西 M . 威利 (南 澳大利亚) , 约翰 L . 年轻的 (加拿大) .

A. Riedel（德国）、Elsie M. Wylie（南澳大利亚）、John L. Young（加拿大）。

[prə'spektəs] ['pʌz(ə)l] : [ə'nʌðər] [nɔ:t] .
Prospectus Puzzle : Another Naught .
招股说明书 谜 : 其他 零 .

招股说明书谜题：又一个零。

[praɪz] ['wɪnərz] ([hæf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [i:tʃ]) .
Prize Winners (Half - a - Guinea Each) .
奖 获奖者 (一半 - 一个 - 几内亚 每个) .

获奖者（每人半几尼）。

['elsi] ['bɪnz] , - , ['wɔ:lnʌt] ['ævənu:] , ['trentən] , [en] . [dʒeɪ] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Elsie Binns , 111 , Walnut Avenue , Trenton , N . J . , U . S . A .
艾尔西 宾斯 , - , 核桃 大街 , 特伦顿 , N . J . , U . S . 一个 .

艾尔西·宾斯，111号，胡桃大道，特伦顿，新泽西州，美国

['ægnəs][el] . ['lu:ɪs] , [ʃæ'leɪ] [bætʃ] , [ʃæ'toʊ] [doʊəks] , ['swɪtsərlənd] .
Agnes L . Lewis , Chalet Bach , Château D'Oex , Switzerland .
艾格尼丝 L . 刘易斯 , 小木屋 巴赫 , 城堡 d'Oex , 瑞士 .

Agnes L. Lewis，Chalet Bach，Château D'Oex，瑞士。

['veri] ['haɪli] [kə'mendid] .
Very Highly Commended .
非常 高度 赞扬 .

高度赞扬。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['ændru:z] (['kænədə]) , ['su:zn] [eɪtʃ] . [gri:vz] ([bɑ:r'beɪdoʊs]) .
Mrs . H . Andrews (Canada) , Susan H . Greaves (Barbados) .
太太 . H . 安德鲁斯 (加拿大) , 苏珊 H . 油渣 (巴巴多斯) .

H. Andrews 女士（加拿大），Susan H. Greaves 女士（巴巴多斯）。

['haɪli] [kə'mendid] .
Highly Commended .
高度 赞扬 .

高度赞扬。

[ˌbærə'nes] [kə'roʊlə] [hɔːm] (['rʌʃə]) , [ɪ'lɪzəbəθ] [læŋ] ([fræns]) , [mɑːrgɑː'rɛðiˌ] ['ʃoʊlts] ([bɜːr'lɪn]) .

Baroness	**Karola**	**Halm**	**(**	**Russia**	**)**	**,**	**Elizabeth**	**Lang**	**(**	**France**	**)**	**,**	**Margarethe**	**Scholtz**	**(**	**Berlin**	**)**	**.**
男爵夫人	卡罗拉	哈尔姆	(	俄罗斯	)	,	伊丽莎白	朗	(	法国	)	,	玛格丽特	舒尔茨	(	柏林	)	.

卡罗拉·哈尔姆男爵夫人（俄罗斯）、伊丽莎白·朗（法国）、玛格丽特·舒尔茨（柏林）。

['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

Honourable	**Mention**	**.**
尊敬的	提到	.

荣誉提名。

['seidi] ['bærət] (['kænədə]) , ['hɪldə] [tiː] . ['bætn] ([nuː] ['ziːlənd]) , ['eθəl] ['bevən] ([seɪ'lɑːn; sə'lɑːn]) ,

Sadie	**Barrat**	**(**	**Canada**	**)**	**,**	**Hilda**	**T**	**.**	**Batten**	**(**	**New**	**Zealand**	**)**	**,**	**Ethel**	**Bevan**	**(**	**Ceylon**	**)**	**,**
萨迪	巴拉特	(	加拿大	)	,	希尔达	T	.	板条	(	新的	新西兰	)	,	埃塞尔	贝文	(	锡兰	)	,

['elsi] [viː] . ['deɪviːz] , ['lɪliən] ['dɑːbsən] ([ɔː'streɪliə]) ,

Elsie	**V**	**.**	**Davies**	**,**	**Lillian**	**Dobson**	**(**	**Australia**	**)**	**,**
艾尔西	V	.	戴维斯	,	莉莲	多布森	(	澳大利亚	)	,

萨迪·巴拉特（加拿大）、希尔达·T·巴滕（新西兰）、埃塞尔·贝文（锡兰）、埃尔西·V·戴维斯、莉莲·多布森（澳大利亚）

['luːɪs] ['giːbərt] ([mɔː'rɪʃəs]) , ['ʌnə] [hʊd] ([fræns]) , ['kærəlɪn] [hʌnt] ([tæz'menjə]) , [em] . [ɑːr] .

Louise	**Guibert**	**(**	**Mauritius**	**)**	**,**	**Anna**	**Hood**	**(**	**France**	**)**	**,**	**Caroline**	**Hunt**	**(**	**Tasmania**	**)**	**,**	**M**	**.**	**R**	**.**
路易丝	吉贝尔	(	毛里求斯	)	,	安娜	兜帽	(	法国	)	,	卡罗琳	打猎	(	塔斯马尼亚	)	,	M	.	拉	.

['lɔ(ː)ri] ([bɑːr'beɪdoʊs]) ,

Laurie	**(**	**Barbados**	**)**	**,**
劳里	(	巴巴多斯	)	,

Louise Guibert（毛里求斯）、Anna Hood（法国）、Caroline Hunt（塔斯马尼亚）、MR Laurie（巴巴多斯）

['frænsɪs] [ə; eɪ] . [el] . - ([næt] { - }

Frances	**A**	**.**	**L**	**.**	**Macharg**	**(**	**Nat**	**{**	**416**	**}**
弗朗西丝	一个	.	L	.	-	(	纳特	{	-	}

Frances AL Macharg (Nat{416}

[ɑːl]) , ['dʒesi] ['mɪtʃəl] (['kænədə]) , [dʒeɪ] . [es] . ['sʌmərz] ([bɑːm'beɪ]) , ['æni] [dʒiː] . ['teilə] (

al	**)**	**,**	**Jessie**	**Mitchell**	**(**	**Canada**	**)**	**,**	**J**	**.**	**S**	**.**	**Summers**	**(**	**Bombay**	**)**	**,**	**Annie**	**G**	**.**	**Taylor**	**(**
al	)	,	杰西	米切尔	(	加拿大	)	,	J	.	S	.	萨默斯	(	孟买	)	,	安妮	G	.	泰勒	(

[ɔː'streɪliə]) .

Australia	**)**	**.**
澳大利亚	)	.

al), Jessie Mitchell（加拿大），JS Summers（孟买），Annie G. Taylor（澳大利亚）。

['aʊər; ɑːr] ['sʌplɪmənt] ['stɔːri] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] .

OUR	**SUPPLEMENT**	**STORY**	**COMPETITIONS**	**.**
我们的	补充	故事	比赛	.

我们的补充故事竞赛。

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['sʌplɪmənt] ['stɔːri] .

OUR	**NEW**	**SUPPLEMENT**	**STORY**	**.**
我们的	新的	补充	故事	.

我们的全新补充故事。

- ['θɔrn] , [ə; eɪ] ['raɪtər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəziːn] ,

Eglanton	**Thorne**	**,**	**a**	**writer**	**well**	**known**	**to**	**the**	**readers**	**of**	**this**	**magazine**	**,**
-	索恩	,	一个	作家	出色地	已知	到	这	读者	的	这	杂志	,

埃格兰顿·索恩，一位对本杂志读者来说耳熟能详的作家，

[ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['sʌplɪmənt] ['stɔːri] , [ɪn'taɪtld] ,

is	**the**	**author**	**of**	**our**	**new**	**Supplement**	**Story**	**,**	**entitled**	**,**
是	这	作者	的	我们的	新的	补充	故事	,	标题	,

是我们新推出的补充故事的作者，标题是：

“ ['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃɒpgəːl] .

“	**Only**	**a**	**Shopgirl**	**.**
“	仅有的	一个	店员	.

“只是个店员。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['stɔːri] [sʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ,

"	It	is	a	romantic	story	such	as	all	will	enjoy	,
"	它	是	一个	浪漫的	故事	这样的	作为	全部	将要	享受	,

这是一个浪漫的故事，相信大家都会喜欢。

[æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ] [ɪn'diːd] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪktʃər] [ɪz] ['evɪdəntli] ['duːɪŋ] .

as	much	so	indeed	as	the	girl	in	the	above	picture	is	evidently	doing	.
作为	很多	所以	的确	作为	这	女孩	在	这	多于	图片	是	显然	正在做	.

确实如此，就像上图中的女孩显然做的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] [ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

It	will	indeed	be	gratifying	to	the	Editor	if	all	his	readers	will	read	it	for
它	将要	的确	是	可喜	到	这	编辑	如果全部		他的	读者	将要	读	它	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

如果所有读者都能亲自阅读这本书，编辑一定会感到非常欣慰。

[ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt]

and	will	write	to	tell	him	the	outline	of	the	story	on	one	side	of	a	sheet
和	将要	写	到	告诉	他	这	大纲	的	这	故事	在	一	边	的	一个	床单

[ʌv; əv] ['fuːlskæp] ['peɪpər] ,

of	foolscap	paper	,
的	活页纸	纸	,

然后我会写信给他，把故事梗概写在一张A4纸的一面。

['saɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['poʊst(ə)l] [ə'dres] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['praɪzɪz] (£2 2s .

signing	it	,	and	adding	the	full	postal	address	,	so	that	the	three	prizes	(	£2	2s	.
签名	它	,	和	添加	这	满的	邮政	地址	,	所以	那	这	三	奖品	(	£2	2s	.

,

,

,

签名并添加完整的邮政地址，以便三份奖品（2英镑2先令，

£1 1s . , [ænd; ənd] 10s .

£1	1s	.	,	and	10s	.
£1	1s	.	,	和	10s	.

1英镑1先令，以及10先令。

6d .) [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [best] ['pepərz] ,

6d	.	)	may	be	sent	to	the	writers	of	the	three	best	papers	,
6d	.	)	可能	是	发送	到	这	作家	的	这	三	最好的	文件	,

6d.) 可以发送给三篇最佳论文的作者，

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'tifikeits] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðoʊz] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	that	Certificates	may	be	sent	to	those	obtaining	a	sufficient	number	of
和	那	证书	可能	是	发送	到	那些	获得	一个	充足的	数字	的

[maːrks][fɔːr; fər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

marks	for	Honourable	Mention	.
标记	为了	尊敬的	提到	.

并且，获得足够分数获得荣誉奖者，可以向其颁发证书。

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪz]['eɪprəl] 20th ,

The	last	day	for	receiving	the	papers	is	April	20th	,
这	最后的	天	为了	接收	这	文件	是	四月	20th	,

接收文件的最后期限是4月20日。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [keɪs] [kæn; kən][ðə; ði] ['pepərz] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .

and	in	no	case	can	the	papers	be	returned	.
和	在	不	案件	能	这	文件	是	返回	.

而且任何情况下都不能退还这些文件。

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [læst] ['mʌnθs] ['sʌplɪmənt] ['stɔːri] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
RESULT OF LAST MONTH'S SUPPLEMENT STORY COMPETITION .
结果 的 最后的 月份 补充 故事 竞赛 .

上个月增刊故事比赛结果。

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['meidnz] .
UP - TO - DATE MAIDENS .
向上 - 到 - 日期 少女们 .

现代化女佣。

[fɜːrst] [praɪz] (£2 2s .) .
First Prize (£2 2s .) .
第一的 奖 (£2 2s .) .

一等奖（2英镑2先令）。

['eθəl] [dʒiː] . ['gʊdən] , ['fɪnzbərɪ] [pɑːrk] [roʊd] , [en] .
Ethel G . Goulden , Finsbury Park Road , N .
埃塞尔 G . 古尔登 , 芬斯伯里 公园 路 , N .

埃塞尔·G·古尔登，芬斯伯里公园路，北。

['sekənd] [praɪz] (£1 1s .) .
Second Prize (£1 1s .) .
第二 奖 (£1 1s .) .

二等奖（1英镑1先令）。

[lɪ'tɪʃə] [iː] . [meɪ] , ['ɔːltən] , [hænts] .
Letitia E . May , Alton , Hants .
莱蒂西亚 E . 可能 , 奥尔顿 , 汉普郡 .

Letitia E. May，奥尔顿，汉普郡。

[θɜːrd] [praɪz] (10s .
Third Prize (10s .
第三 奖 (10s .

三等奖（10秒）

6d .) .
6d .) .
6d .) .

6d）。

[mɪs] [keɪ] . ['biːlz] , [blɑːfiːld] , ['nɔrwɪtʃ] .
Miss K . Beales , Blofield , Norwich .
错过 K . 比尔斯 , 布洛菲尔德 , 诺维奇 .

K. Beales 小姐，布洛菲尔德，诺里奇。

['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
Honourable Mention .
尊敬的 提到 .

荣誉提名。

['eθəl] ['dʌbljuː] . ['kliːvlənd] , ['bedfərd] ; ['vaɪələt][siː] . ['tɑːd] , ['kɔːrnˌhɪl] - [ɑːn] - [twiːd] ; ['luːsi] [keɪ] .
Ethel W . Cleveland , Bedford ; Violet C . Todd , Cornhill - on - Tweed ; Lucy K .
埃塞尔 W . 克利夫兰 , 贝德福德 ; 紫色 C . 托德 , 康希尔 - 在 - 粗花呢 ; 露西 K .
['tʃæpmən] , ['westən] - ['suːpər] - [mer] ; ['ælɪs] ['tænər] , ['hɛnˌbɛri] ,
Chapman , Weston - super - Mare ; Alice Tanner , Henbury ,
查普曼 , 韦斯顿 - 极好的 - 母马 ; 爱丽丝 皮匠 , 亨伯里 ,

埃塞尔·W·克利夫兰，贝德福德；维奥莱特·C·托德，特威德河畔康希尔；露西·K·查普曼，韦斯顿-苏珀-梅尔；爱丽丝·坦纳，亨伯里，

['brɪstl] ; ['lɔti] ['kɑ:mli] , ['brɪstl] ; [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] , ['prɪnsəz] [pɑ:rk] , ['livəpu:l] ; ['æni]
Bristol ; Lottie Comley , Bristol ; Elizabeth Armstrong , Princes Park , Liverpool ; Annie
布里斯托尔 ; 洛蒂 康利 , 布里斯托尔 ; 伊丽莎白 阿姆斯特朗 , 王子们 公园 , 利物浦 ; 安妮
[mɑskrəp] , - , [jɔ:k] ; ['dʒesi] [i:] . ['dʒæksən] ,
Moscrop , Thorganby , York ; Jessie E . Jackson ,
莫斯科普 , - , 约克 ; 杰西 E . 杰克逊 ,

布里斯托尔；洛蒂·康利，布里斯托尔；伊丽莎白·阿姆斯特朗，利物浦王子公园；安妮·莫斯科普，约克郡索根比；杰西·E·杰克逊，

['bevərli] ; ['besi] ['haɪn] , [es] . ['tɔtnəm] ; ['mægi] ['bɪsɪt] , [ˌæbər'di:n] ; [roʊz] [i:] . ['hɪgɪnz] ,
Beverley ; Bessie Hine , S . Tottenham ; Maggie Bisset , Aberdeen ; Rose E . Higgins ,
贝弗利 ; 贝西 海因 , S . 托特纳姆热刺 ; 玛吉 比塞特 , 阿伯丁 ; 玫瑰 E . 希金斯 ,
['greɪvzˌɛnd] ; ['meɪbəl] [mɑskrəp] , ['sɔ:ltˌbɜ:rn] - [baɪ] - [si:] ;
Gravesend ; Mabel Moscrop , Saltburn - by - Sea ;
格雷夫森德 ; 梅布尔 莫斯科普 , 索尔特本 - 经过 - 海 ;

贝弗利；贝西·海恩，南托特纳姆；玛吉·比塞特，阿伯丁；罗斯·E·希金斯，格雷夫森德；梅布尔·莫斯科罗普，滨海索尔特本；

['i:və] ['meri] ['ɔlˌpɔrt] , [bɑ:rkstən] ['gɑ:dnz] , [es] . ['dʌblju:] . ; [meɪ] ['ʃɔ:iər] , ['pɛnˌrɪθ] ; ['gɜ:rtru:d]
Eva Mary Allport , Barkston Gardens , S . W . ; May Shawyer , Penrith ; Gertrude
伊娃 玛丽 奥尔波特 , 巴克斯顿 花园 , S . W . ; 可能 肖耶 , 彭里斯 ; 格特鲁德
['bɔ:roʊ] , [goʊldhɜ·st] ['terəs] , [en] . ['dʌblju:] . ; ['səufi] ['gɑ:rdnər] ,
Borrow , Goldhurst Terrace , N . W . ; Sophie Gardner ,
借 , 戈德赫斯特 阳台 , N . W . ; 苏菲 加德纳 ,

伊娃·玛丽·奥尔波特，巴克斯顿花园，西南；梅·肖耶，彭里斯；格特鲁德·博罗，戈尔德赫斯特露台，西北；索菲·加德纳，

['rɪtʃmənd] [hɪl] , [es] . ['dʌblju:] . ; ['eɪmi] [ɪn'twɪsəl] , [krɪgəlstoʊn] , ['jɔrks] . ;
Richmond Hill , S . W . ; Amy Entwistle , Crigglestone , Yorks . ;
里士满 爬坡道 , S . W . ; 艾米 恩特威斯尔 , 克里格尔斯通 , 约克郡 . ;

里士满山，西南；艾米·恩特威斯尔，克里格尔斯通，约克郡。

['meɪbəl] ['gɪbsən] , ['wɔndzwəθ, -w\\:θ] ['kɑ:mən] ; [meɪ] ['maɪli] , ['proʊvoʊst] [roʊd] , [en] . ['dʌblju:] .
Mabel Gibson , Wandsworth Common ; May Maile , Provost Road , N . W .
梅布尔 吉布森 , 旺兹沃思 常见的 ; 可能 邮件 , 教务长 路 , N . W .

梅布尔·吉布森，旺兹沃思公地；梅·梅尔，普罗沃斯特路，西北区

[fɜ:rst] [praɪz] ['eseɪ] .
FIRST PRIZE ESSAY .
第一的 奖 散文 .

一等奖论文。

[ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['meidnz] .
Up - to - Date Maidens .
向上 - 到 - 日期 少女们 .

最新少女。

['meri] ['freɪzər] , [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
Mary Fraser , the heroine of this story ,
玛丽 弗雷泽 , 这 女英雄 的 这 故事 ,

故事的女主人公玛丽·弗雷泽

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['eθəl] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['lɑ:dʒɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði]
and her sister Ethel are living in an unpretentious lodging situated near the
和 她 姐姐 埃塞尔 是 活的 在 一个 朴实无华 住宿 位于 靠近 这
['mɑ:rb(ə)l] [ɑ:rtʃ] .
Marble Arch .
大理石 拱 .

她和她的妹妹埃塞尔住在靠近大理石拱门的一间简朴的住所里。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['stɔːri] ['əupənz] ,

Their	**father**	**having**	**died**	**a**	**few**	**years**	**before**	**this**	**story**	**opens**	**,**
他们的	父亲	拥有	死亡	一个	很少	年	前	这	故事	打开	,

他们的父亲在故事开始的几年前就去世了，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] ,

leaving	**his**	**affairs**	**in**	**a**	**very**	**unsatisfactory**	**state**	**,**
离开	他的	事务	在	一个	非常	不令人满意	状态	,

他留下的事务非常糟糕，令人非常不满。

['meri] [ænd; ənd] ['eθəl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ə'laʊəns] ['græntɪd]

Mary	**and**	**Ethel**	**found**	**it**	**necessary**	**to**	**add**	**to**	**the**	**small**	**allowance**	**granted**
玛丽	和	埃塞尔	成立	它	必要的	到	添加	到	这	小的	津贴	的确

[ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

them	**by**	**their**	**mother**	**,**
他们	经过	他们的	母亲	,

玛丽和埃塞尔觉得有必要在母亲给她们的少量零用钱之外再添些收入。

[baɪ] [wɜːrk] [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [frend] .

by	**work**	**in**	**black**	**-**	**and**	**-**	**white**	**for**	**a**	**literary**	**friend**	**.**
经过	工作	在	黑色的	-	和	-	白色的	为了	一个	文学	朋友	.

为一位文学界的朋友创作的黑白作品。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][fɑːr] [west] [klʌb] , [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] ['klæsɪz] ,

They	**had**	**joined**	**the**	**Far**	**West**	**Club**	**,**	**an**	**institution**	**for**	**women**	**of**	**all**	**classes**	**,**
他们	有	加入	这	远的	西方	俱乐部	,	一个	机构	为了	女性	的	全部	课程	,

她们加入了远西俱乐部，这是一个面向所有阶层女性的组织。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [ɪn'stɔːld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['lʌndən] .

when	**they**	**first**	**installed**	**themselves**	**in**	**London**	**.**
什么时候	他们	第一的	已安装	他们自己	在	伦敦	.

他们最初在伦敦定居的时候。

[ðɪs] [klʌb] [ðeɪ] [faʊnd] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['meni] [weɪz] .

This	**Club**	**they**	**found**	**very**	**useful**	**to**	**them**	**in**	**many**	**ways**	**.**
这	俱乐部	他们	成立	非常	有用	到	他们	在	许多	方式	.

他们发现这个俱乐部在很多方面都对他们很有帮助。

[naʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['meri] ['freɪzər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Now	**there**	**had**	**been**	**an**	**understanding**	**between**	**Mary**	**Fraser**	**and**	**a**	**certain**
现在	那里	有	到过	一个	理解	之间	玛丽	弗雷泽	和	一个	肯定

[dʒɑːn] ['θɔːntən] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

John	**Thornton**	**for**	**some**	**years**	**,**
约翰	桑顿	为了	一些	年	,

玛丽·弗雷泽和约翰·桑顿之间已经存在某种默契好几年了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən]

and	**although**	**there**	**was**	**as**	**yet**	**no**	**engagement**	**,**	**it**	**was**	**almost**	**an**
和	虽然	那里	曾是	作为	然而	不	订婚	,	它	曾是	几乎	一个

[ɪ'stæblɪʃt] [fækt] .

established	**fact**	**.**
已确立的	事实	.

虽然尚未正式订婚，但这几乎已成定局。

[dʒɑːn] ['θɔːntən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [jʌŋ] ['bærɪstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ɪn] ['evri] [wei]

John	**Thornton**	**was**	**a**	**clever**	**young**	**barrister**	**,**	**and**	**was**	**fitted**	**in**	**every**	**way**
约翰	桑顿	曾是	一个	聪明的	年轻的	律师	,	和	曾是	适配	在	每一个	方式

[fɔːr; fər] ['meri] ,

for	**Mary**	**,**
为了	玛丽	,

约翰·桑顿是一位聪明能干的年轻律师，各方面都与玛丽十分般配。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] , ['hævɪŋ] ['sʌmwʌt] [oʊld] - ['fæʃnd] [aɪ'diːəz] ,

but	he	objected	strongly	to	the	Club	,	having	somewhat	old	-	fashioned	ideas	,
但	他	反对	强烈	到	这	俱乐部	,	拥有	有些	老的	-	造型	想法	,

但他强烈反对俱乐部，因为他的思想有些老旧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

and	a	misunderstanding	sprang	up	between	the	two	.
和	一个	误解	弹簧	向上	之间	这	二	.

两人之间产生了误会。

['meri] [felt] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [klʌb] [ænd; ənd] [ɪts] ['meni] ['benɪfɪts] : [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

Mary	felt	disinclined	to	give	up	her	Club	and	its	many	benefits	:	and	besides	,
玛丽	毛毡	不情愿	到	给	向上	她	俱乐部	和	它是	许多	好处	:	和	除了	,

玛丽不愿放弃她的俱乐部及其带来的诸多好处；而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪn][ɪts] ['membər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ə'dɑːpt]

there	was	really	nothing	to	object	to	in	its	members	,	even	if	they	did	adopt
那里	曾是	真的	没有什么	到	目的	到	在	它是	成员	,	甚至	如果	他们	做过	采纳

['mæskjəlɪn] [ə'taɪər] ,

masculine	attire	,
男性	服装	,

即使其成员穿着男性化的服装，也并没有什么可反对的。

[ɔːr] ['ræðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [æt; ət]

or	rather	some	of	them	,	for	they	all	did	not	do	so	,	they	were	good	at
或者	相当	一些	的	他们	,	为了	他们	全部	做过	不是	做	所以	,	他们	是	好的	在

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

或者说，他们中的一些人，因为他们并非都如此，他们心地善良。

[ænd; ənd][soʊ] ['meri] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['drɪftɪd] [ə'pɑːrt] .

And	so	Mary	and	John	drifted	apart	.
和	所以	玛丽	和	约翰	漂移	除	.

于是，玛丽和约翰渐行渐远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] ['meri] [met] [aɪ'riːn] ['θɔːrp] , [ə; eɪ][gɜːrl][frʌm; frəm] [nuː] ['ziːlənd] ,

It	was	at	the	Club	that	Mary	met	Irene	Thorpe	,	a	girl	from	New	Zealand	,
它	曾是	在	这	俱乐部	那	玛丽	遇见	艾琳	索普	,	一个	女孩	从	新的	新西兰	,

玛丽正是在俱乐部里遇到了来自新西兰的女孩艾琳·索普。

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn]['ɑːksfərd] [striːt] .

who	was	living	with	her	brother	in	Oxford	Street	.
WHO	曾是	活的	和	她	兄弟	在	牛津	街道	.

她当时和哥哥住在牛津街。

[ə; eɪ] [greɪt] ['frendʃɪp] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['meri] [ænd; ənd] [aɪ'riːn] ,

A	great	friendship	sprang	up	between	Mary	and	Irene	,
一个	伟大的	友谊	弹簧	向上	之间	玛丽	和	艾琳	,

玛丽和艾琳之间建立了深厚的友谊。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ'riːnz] ['brʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɔːklənd] ['sʌd(ə)nli] ,

and	when	Irene's	brother	had	to	return	to	Auckland	suddenly	,
和	什么时候	艾琳的	兄弟	有	到	返回	到	奥克兰	突然	,

而当艾琳的哥哥不得不突然返回奥克兰时，

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][æn; ən]['ɜːrdʒənt][kɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

in	response	to	an	urgent	call	from	his	father	,
在	回复	到	一个	紧迫的	称呼	从	他的	父亲	,

接到父亲的紧急电话后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['meri] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] [kəm'pænjən] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

it	was	arranged	that	Mary	should	remain	with	her	as	companion	while	she
它	曾是	安排	那	玛丽	应该	保持	和	她	作为	伴侣	尽管	她

[steɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

stayed	in	England	.
入住	在	英格兰	.

双方安排玛丽在她留在英国期间陪伴在她身边。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['meri] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sketʃɪŋ]

This	plan	was	very	agreeable	to	Mary	,	who	did	not	care	much	for	the	sketching
这	计划	曾是	非常	同意	到	玛丽	,	WHO	做过	不是	关心	很多	为了	这	素描

[ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ,

in	black	-	and	-	white	,
在	黑色的	-	和	-	白色的	,

玛丽非常赞同这个方案，她不太喜欢黑白素描。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['klevər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eθəl] .

and	was	not	so	clever	at	it	as	Ethel	.
和	曾是	不是	所以	聪明的	在	它	作为	埃塞尔	.

但他在这方面不如埃塞尔聪明。

[wʌn] [deɪ] [ai'riːn] [went] [tuː; tə] [siː] ['æni] ['simpsn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɚ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	day	Irene	went	to	see	Annie	Simpson	,	one	of	the	poorer	members	of	the
一	天	艾琳	去	到	看	安妮	辛普森	,	一	的	这	贫穷	成员	的	这

[klʌb] ,

Club	,
俱乐部	,

有一天，艾琳去拜访了安妮·辛普森，她是俱乐部里比较贫穷的成员之一。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [miːn] [ə'boʊd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]

who	was	ill	,	and	when	she	arrived	at	her	mean	abode	,	she	found	the
WHO	曾是	患病的	,	和	什么时候	她	到达的	在	她	意思是	住所	,	她	成立	这

[pʊr] [gɜːrl] ['stɑːrvɪŋ] .

poor	girl	starving	.
贫穷的	女孩	饥饿	.

她生病了，当她到达她那简陋的住处时，发现可怜的女孩饿得奄奄一息。

[ðɪs] [kəm'pliːtli] ['səubəd] [ai'riːn] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['flɪpənt] [æt; ət] [taɪmz] ,

This	completely	sobered	Irene	,	who	was	inclined	to	be	flippant	at	times	,
这	完全地	清醒	艾琳	,	WHO	曾是	倾斜	到	是	轻浮的	在	时代	,

这让有时有些轻浮的艾琳彻底清醒过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rent] [ænd; ənd] [fuːd] ,

and	she	did	so	much	for	the	poor	girl	,	paying	for	her	rent	and	food	,
和	她	做过	所以	很多	为了	这	贫穷的	女孩	,	付费	为了	她	租	和	食物	,

她为那个可怜的女孩做了很多，支付她的房租和食物。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [gɑːt] [wel] [ə'gen] .

that	she	soon	got	well	again	.
那	她	很快	得到	出色地	再次	.

她很快就康复了。

[wen] [ai'riːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɔːklənd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['æni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][meɪd] , [ænd; ənd]

When	Irene	returned	to	Auckland	,	she	took	Annie	with	her	as	maid	,	and
什么时候	艾琳	返回	到	奥克兰	,	她	采取	安妮	和	她	作为	女佣	,	和

['meri] ,

Mary	,
玛丽	,

艾琳回到奥克兰时，带上了安妮做女仆，还有玛丽。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left] [hɜːr; hər][baɪ] [mɪs] ['mɔːtimə] ,

who	**had**	**had**	**a**	**little**	**money**	**left**	**her**	**by**	**Miss**	**Mortimer**	**,**
WHO	有	有	一个	小的	钱	左边	她	经过	错过	莫蒂默	,

她从莫蒂默小姐那里继承了一点钱，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

one	**of**	**the**	**older**	**members**	**of**	**the**	**Club**	**,**	**and**	**with**	**whom**	**she**	**was**	**a**
一	的	这	老	成员	的	这	俱乐部	,	和	和	谁	她	曾是	一个

[greɪt] ['feɪvərɪt] ,

great	**favourite**	**,**
伟大的	最喜欢的	,

她是俱乐部里年纪较大的成员之一，而且深受他喜爱。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['sɪstɚz] [staːf] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [end] ,

determined	**to**	**join**	**a**	**Sister's**	**Staff**	**in**	**the**	**East**	**End**	**,**
决定	到	加入	一个	姐妹	职员	在	这	东方	结尾	,

决心加入东区一家修女院的医务人员队伍，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [straɪk] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

where	**there**	**was**	**a**	**great**	**strike**	**going**	**on**	**,**
在哪里	那里	曾是	一个	伟大的	罢工	去	在	,

当时正值大规模罢工时期，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第20卷，第1004期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX. No.)
第5/5页

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sɪstər] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['greɪtli] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ]
and **these** **Sisters** **were** **able** **to** **greatly** **relieve** **the** **sufferings** **of** **the** **starving**
和 这些 姐妹 是 有能力的 到 非常 缓解 这 苦难 的 这 饥饿
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
population **.**
人口 .

这些修女们极大地缓解了饥饿民众的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [dʒɑːn] ['θɔːntən] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ]
It **was** **here** **that** **John** **Thornton** **found** **her** **again** **,** **and** **the** **misunderstanding**
它 曾是 这里 那 约翰 桑顿 成立 她 再次 , 和 这 误解
['biːɪŋ] [klɪrd] [ʌp] ,
being **cleared** **up** **,**
存在 已清除 向上 ,

约翰·桑顿正是在这里再次找到了她，误会也随之解除。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ['æftər] ['meri] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [naɪn] [mʌnθs] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði]
they **were** **married** **after** **Mary** **had** **remained** **about** **nine** **months** **longer** **in** **the**
他们 是 已婚 后 玛丽 有 剩余 关于 九 几个月 更长 在 这
['sɪstərhʊd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [end] .
Sisterhood **in** **the** **East** **End** **.**
姐妹情谊 在 这 东方 结尾 .

玛丽在东区修女会待了大约九个月后，他们结婚了。

['eθəl] ['gɜːrtruːd] ['gʊdən] .
Ethel **Gertrude** **Goulden** **.**
埃塞尔 格特鲁德 古尔登 .

埃塞尔·格特鲁德·古尔登。

[[-] [noʊt] : [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[**Transcriber's** **Note** **:** **the** **following** **changes** **have** **been** **made** **to** **this** **text** **.**
[转录员的 笔记 : 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注：本文已做如下修改。】

[peɪdʒ] - : [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] — [wen] [jʊr; jər] [her] [grəuz] .
Page **411** **:** **you** **to** **your** **—** **when** **your** **hair** **grows** **.**
页 - : 你 到 你的 — 什么时候 你的 头发 生长 .

第 411 页：当你的头发长出来的时候。

[peɪdʒ] - : ['gʌ] . [tuː; tə]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . — ['dɔːsən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .]
Page **412** **:** **Gu** **.** **to** **Ga** **.** **—** **Dawson** **,** **Ga** **.** **]**
页 - : 顾 . 到 加 . — 道森 , 加 .]

第 412 页：Gu. 至 Ga.—佐治亚州道森市]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神